

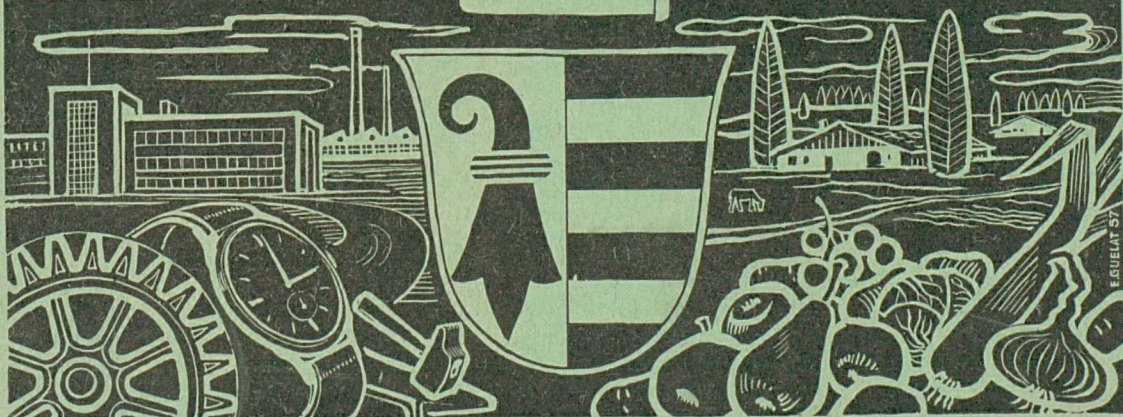


# LMANACH CATHOLIQUE DU JURA

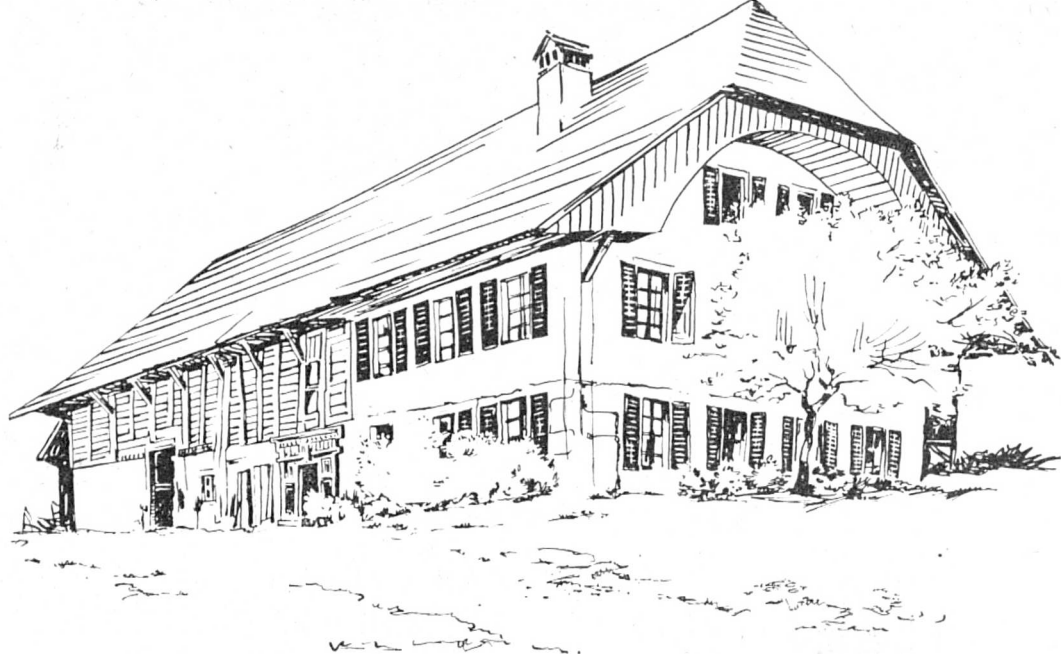


EDITE PAR LA SOCIÉTÉ LA BONNE PRESSE PORRENTUUY PRIX FR 1.70

1963





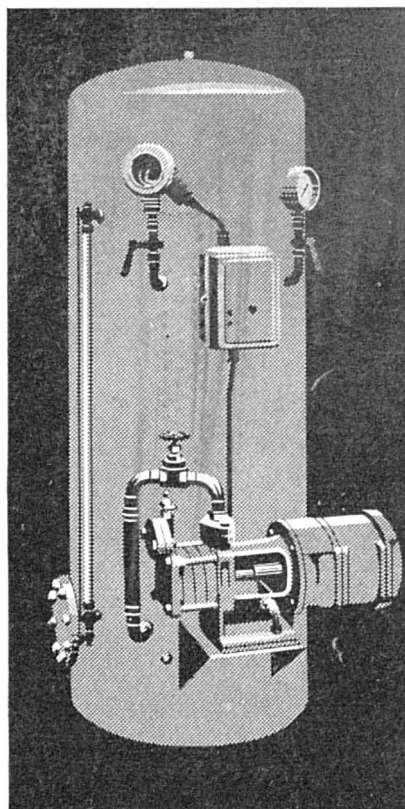


Eau potable et eau d'usage bon marché  
pour la maison, la cour, l'étable et le jardin  
par le groupe de pompage domestique à  
fonctionnement automatique

## Aquabloc Sulzer

Pompes centrifuges  
pour stations de pompage communales

Pompes automatiques à eaux chargées  
pour la maison, l'artisanat, etc.



Sulzer Frères, Société anonyme

Winterthour, Suisse

# SULZER



# ALMANACH 1 CATHOLIQUE DU JURA

FONDÉ EN 1883

---

9

6

3

ÉDITÉ PAR LA SOCIÉTÉ LA BONNE PRESSE, PORRENTUAY



# OBSERVATIONS

## CHRONOLOGIE POUR 1963

L'année 1963 est une année commune de 365 jours. Elle correspond à l'an 6676 de la période julienne 5723/24 de l'ère des Juifs 1382/83 de l'hégire ou du calendrier musulman.

## COMPUT ECCLÉSIASTIQUE

Nombre d'or	7
Epacte	V
Cycle solaire	12
Indication romaine	I
Lettre dominicale	F
Lettre du martyrologe	e

Régent de l'année : Mercure

## FÊTES MOBILES

*Septuagésime* : 10 février.  
*Mardi gras* : 26 février.  
*Les Cendres* : 27 février.  
*Pâques* : 14 avril.  
*Ascension* : 23 mai.  
*Pentecôte* : 2 juin.  
*Trinité* : 9 juin.  
*Fête-Dieu* : 13 juin.  
*Jeûne fédéral* : 15 septembre.  
*1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent* : 1<sup>er</sup> décembre.

*Pâques 1964* : 29 mars.

Nombre des dimanches après la Trinité : 24.  
 Nombre des dimanches après Pentecôte : 25.  
 De Noël 1962 à Mardi gras 1963 il y a 8 semaines.

## QUATRE-TEMPS

Printemps : 6, 8 et 9 mars.  
 Été : 5, 7 et 8 juin.  
 Automne : 18, 20 et 21 septembre.  
 Hiver : 18, 20 et 21 décembre.

## JEUNE ET ABSTINENCE

Pour ce qui concerne les jours de jeûne et d'abstinence, les catholiques voudront bien s'en rapporter au Mandement de Carême de Mgr l'Évêque du diocèse. Ce Mandement est lu dans toutes les églises et publié dans les journaux catholiques.

## FÉRIES DE POURSUITES

Pâques : 7 avril au 21 avril. Pentecôte : 26 mai au 9 juin. Jeûne fédéral : 8 septembre au 22 septembre. Noël : 18 décembre au 1<sup>er</sup> janvier 1964.

## COMMENCEMENT DES QUATRE SAISONS












Printemps : 21 mars, à 9 h. 20, entrée du soleil dans le signe du Bélier, équinoxe.

Été : 22 juin, à 4 h. 05, entrée du soleil dans le signe du Cancer (Ecrevisse), solstice.

Automne : 23 septembre, à 19 h. 24, entrée du soleil dans le signe de la Balance, équinoxe.

Hiver : 22 décembre, à 15 h. 03, entrée du soleil dans le signe du Capricorne, solstice.

## LES DOUZE SIGNES DU ZODIAQUE

Bélier		Sagittaire		Lion	
Taureau		Capric.		Vierge	
Gémeaux		Verseau		Balance	
Cancer		Poissons		Scorpion	

## SIGNES DES PHASES DE LA LUNE

Nouvelle lune		Pleine lune	
Premier quartier		Dernier quartier	

## LES ÉCLIPSES ET LES VISIBILITÉS DES PLANÈTES

En 1963 auront lieu deux éclipses de soleil et trois éclipses de lune.

1. Une éclipse de lune par la pénombre de la terre le 9 janvier, entrée dans la pénombre à 22 h. 05 (pas observable), milieu de l'éclipse le 10 janvier à 0 h. 20, sortie de la pénombre à 2 h. 34.

2. Une éclipse annulaire de soleil le 25 janvier qui est cependant visible sur l'hémisphère sud de la terre et qui touche les points sud de l'Afrique et de l'Amérique du Sud.

3. Une éclipse partielle de lune le 6 juillet, entrée dans l'ombre à 21 h. 33, milieu de l'éclipse à 23 h. 03, sortie de l'ombre le 7 juillet 0 h. 33.

4. Une éclipse totale de soleil le 20 juillet qui n'est pas visible chez nous. La zone totale traverse le Japon, l'Alaska et le Canada.

5. Une éclipse totale de lune. Elle n'est pas visible chez nous. On peut l'observer en Amérique du Nord, dans le Pacifique et en Australie.

Mercure est l'étoile du soir au commencement de janvier, fin avril, fin août et la mi-septembre ; il est étoile du matin à la mi-février, la mi-juin et fin septembre.

Vénus est étoile du matin la première moitié de l'année et étoile du soir depuis novembre.

Mars est bien visible pendant toute l'année. Il se couche peu après le soleil à la fin de l'année.

Jupiter se trouve au ciel du soir jusqu'à fin février. Dès fin avril il apparaît de nouveau au ciel du matin et dès lors il est bien visible tout le reste de l'année.

Saturne est d'abord au ciel du matin bien visible dès le commencement de mars jusqu'à la fin de l'année.



# Le secret de la santé : les plantes

Utilisez les médicaments naturels GISIGER

pour maintenir ou recouvrer la santé et la joie de vivre

## HERBATON GISIGER

Stimulant des nerfs

combat les troubles du système nerveux végétatif, redonne la volonté, l'énergie et l'initiative au labeur quotidien, chasse les complexes d'infériorité, les craintes injustifiées. Il rend les écoliers attentifs, les hommes robustes et les vieillards allègres

la cure Fr. 25.50 le flacon Fr. 8.85

## SEDATON GISIGER

Calmant des nerfs

procure un sommeil calme et bienfaisant. Il est indiqué en cas de nervosité générale, d'irritabilité, d'agitation, de manque de repos. Avec les nerfs calmes tout va mieux

la cure Fr. 25.50 le flacon Fr. 8.85

## TONIQUE GISIGER

Reconstituant

lutte contre la faiblesse générale, l'épuisement après une maladie et redonne de l'appétit

le flacon Fr. 7.80

## FERROVIN GISIGER

Fortifiant ferrugineux

combat l'anémie — manque de globules rouges — la chlorose, les suites de surmenage physique et intellectuel

le flacon Fr. 7.80

## FUMARIN GISIGER

pour le foie

stimule le fonctionnement du foie et de la vésicule biliaire, empêche la formation de calculs biliaires, enraye l'inflammation, la jaunisse

le flacon Fr. 7.80

## STOMACO GISIGER

pour l'estomac

soulage les brûlures, renvois, aigreurs, crampes, douleurs, facilite la digestion et stimule l'appétit

le flacon Fr. 7.80

## PECTORA GISIGER

Sirop pectoral

a raison de : toux, catarrhe, bronchite, enrrouement, respiration et expectoration difficiles

le flacon Fr. 6.75

## FRICTAN GISIGER

Liniment

éloigne rhumatisme, sciatique, lumbago, douleurs articulaires, névralgies

le flacon Fr. 4.50

## LEUCORR GISIGER

pour les femmes

contre les pertes blanches, les douleurs menstruelles

interne le flacon Fr. 7.80

externe le flacon Fr. 4.75

## MISSIONNAIRE

Dépuratif

désintoxique et purifie le sang, élimine les impuretés de la peau : eczéma, dartres, furonculose, démangeaisons, fièvre urticaire — stimule la circulation du sang — soulage les varices et hémorroïdes — est indiqué lors de sensation de froid, fourmillement et engourdissement dans les mains et les jambes — donne de bons résultats dans les troubles de l'âge critique chez l'homme comme chez la femme : vapeurs, vertiges, congestion, tension artérielle anormale, artériosclérose — favorise les fonctions du foie, des reins et des intestins, combat la constipation, le rhumatisme

la cure Fr. 21.— le flacon Fr. 7.50

## TISANES DIVERSES — HOMÉOPATHIE

Vente : pharmacies et drogueries

## HERBORISTERIE CH. GISIGER

Soyhières-Bellerive (Jura bernois)

Depuis 1914

Demandez notre prospectus détaillé.



# Janvier

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

MOIS  
DE L'ENFANT-JÉSUS

M 1 *Circoncision*. Nouvel-An.  
M 2 S. Nom de Jésus, s. Macaire  
J 3 ste Geneviève, v.  
V 4 s. Rigobert, év.  
S 5 s. Téléphore, P. m.



11.51 23.15  
12.19 —  
12.46 0.29  
13.15 1.44  
13.45 2.59

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

☾ P.Q. le 3, à 2 h. 2

## 2. Adoration des mages. Mat. 2.

Lever du soleil 8.15 Coucher 16.55

D 6 *Epiphanie*, s. Gaspard, r.  
L 7 s. Lucien, p.m.  
M 8 s. Erard, év.  
M 9 s. Julien, m.  
J 10 s. Guillaume, év.  
V 11 s. Hygin, P. m.  
S 12 s. Arcade, m.



14.20 4.13  
15.00 5.26  
15.48 6.35  
16.42 7.37  
17.43 8.31  
18.47 9.16  
19.52 9.53

Durée du  
jour  
8 h. 40  
froid

.....  
.....  
.....  
.....  
☺ P.L. le 10, à 0 h. 9  
.....

## 3. Jésus retrouvé au temple. Luc 2.

Lever du soleil 8.13 Coucher 17.03

D 13 *I. La Ste Famille*, s. Léonce  
L 14 s. Hilaire, év. c. d.  
M 15 s. Paul, erm.  
M 16 s. Marcel, P. m.  
J 17 s. Antoine, abbé.  
V 18 Chaire de s. Pierre à R.  
S 19 s. Marius, m.



20.57 10.24  
22.00 10.50  
23.03 11.14  
— 11.37  
0.04 11.59  
1.05 12.22  
2.06 12.47

Durée du  
jour  
8 h. 50  
froid

.....  
.....  
.....  
.....  
☾ D.Q. le 17, à 21 h. 35  
.....

## 4. Noces de Cana. Jean 2.

Lever du soleil 8.08 Coucher 17.13

D 20 2. s. Sébastien, m.  
L 21 ste Agnès, v. m.  
M 22 s. Vincent, m.  
M 23 s. Raymond, m.  
J 24 s. Timothée, év. m.  
V 25 Conversion de s. Paul  
S 26 s. Polycarpe, évêque.



3.09 13.15  
4.12 13.49  
5.14 14.29  
6.15 15.17  
7.11 16.15  
8.01 17.20  
8.44 18.32

Durée du  
jour  
9 h. 05  
pluie

.....  
.....  
.....  
.....  
☺ N.L. le 25, à 14 h. 42  
.....

## 5. Guérison du serviteur du centurier. Mat. 8.

Lever du soleil 8.02 Coucher 17.24

D 27 3. s. Jean Chrysostome.  
L 28 ss. Projet et Marin  
M 29 s. François de Sales, év. d.  
M 30 ste Martine, v. m.  
J 31 s. Pierre N. s. Jean Bosco



9.21 19.47  
9.54 21.03  
10.23 22.19  
10.51 23.34  
11.19 —

Durée du  
jour  
9 h. 22  
froid

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Pour les foires.** — Lorsque la date n'est pas suivie d'une lettre, il s'agit d'une foire mixte (marchandises et bétail) ; en revanche, la lettre M après la date indique une foire aux marchandises, tandis que la lettre B (désigne un marché aux bestiaux. Les abréviations pB (petit bétail, en général : veaux, pores, chèvres, moutons), Ch (chevaux) et P (pores) précisent les cas où certaines catégories de bestiaux sont exclusivement admises. Enfin les lettres gr soulignent l'importance d'une catégorie Ma = machines agricoles. \* = seul du bétail exempt de brucellose (Bang) est admis.

## FOIRES DE JANVIER

Aarau\* 16 B. ; Aarberg\* 9 M.B.Ch.pB.P.Ma, 30 M.pB.P. ; Affoltern a.A. 21 B. ; Aigle\* 19 ; Altdorf\* 22 et 23 B., 24 M. ; Anet\* 23 ; Appenzell\* 2, 16 et 30 ; Baden\* 8 B. ; Bellinzona\* 9 et 23 B. ; Berthoud 21 B. de boucherie ; Bienne\* 10 M.B.pB.Ma. ; Les Bois\* 14 M.B. Ch.pB.Ma. ; Bremgarten AG\* 14 B. ; Brugg 8 B. ; Bülach 2 P. ; Bulle\* 10 ; Büren s.A. 16 ; Carouge 7 B. de boucherie ; Châtel-Saint-Denis 21 ; La Chaux-de-Fonds 16 B.Ch.P.Ma. ; Chiètres 31 M.B.pB.Ma. ; Delémont\* 22 M.B.Ch. pB. ; Eglisau 21 P. ; Escholzmat 21 M.pB. ;



# Comme le cosmonaute Glenn

## pour s'embarquer dans la nouvelle année...

L'année 1962 aura vu, dans la conquête de l'espace, des merveilles qui complètent et dépassent les prodigieux exploits du cosmonaute russe Gagarine et de son émule américain Glenn.

Le lecteur se souvient des affirmations du Russe lorsqu'il revint de son excursion sidérale : « Je n'ai trouvé Dieu nulle part ». Mais voici que l'Américain Glenn, contrairement à certains propos sceptiques qu'on lui avait prêtés et qui furent officiellement démentis, n'était pas d'accord avec Gagarine. Voici ce qu'il déclara, dans la petite église d'Arlington, aux Etats-Unis, aux chrétiens de cette commune et au public venu l'entendre. C'est « La Vie » de Paris qui garantit le fait et les termes de cette déclaration, d'après ses informateurs américains.

Laissons donc parler Glenn...



« Pourquoi perds-tu ton temps à aller à l'église ? » Telle est la question qu'un camara-

Par temps froid, ponte stimulée  
grâce aux

GRANULÉS



pour pondeuses

N° 15

(Foire suite)

Faido\* 15 M.; Frauenfeld\* 7 et 21 B.; Fribourg\* 7 M.B.Ch. veaux P., 19 P.; Faido 15 M.; Granges 4 M.Ma.; Guin 21 M.P.; Hérissau\* 4, 11, 18 et 25; Hochdorf 7 p.B.; Interlaken 30 M.; Langenthal\* 22 M.Ma.B. de boucherie; Langnau BE 4 M.p.B.; Laufon\* 8 M.B.p.B.P.; Lausanne 9 p.B.P.; Lenzbourg\* 10 B.Ma.; Locarno\* 3, 17 et 31; Le Locle\* 8; Lugano 8 et 22; Lyss 28; Meiringen 3 M.p.B.; Monthey 23 M.B.Ch.p.B.; Morat 9 M.p.B.Ma.; Moudon\* 8 M.B.p.B.Ma.; Olten\* 28; Oron-la-Ville 9 M.B.p.B.P.Ma.; Payerne\* 17 M.B.Ch.p.B.Ma.; Porrentruy\* 21; Romont FR 15 M.B.p.B.Ma.; Saignelégier 7; Schaffhouse\* 15 B.; Schwyz\* 28; Soleure 14; Sursee 7; Thounne\* 5 et 26

de pilote me posa un jour; il s'appelait Sam.

Sam ne cherchait pas à dissimuler qu'il était entré, en tout et pour tout, deux fois dans une église: la première fois pour son baptême, la seconde fois parce que sa femme avait insisté pour se marier religieusement.

Sa question — pourquoi perdre son temps à aller à l'église? — mérite que nous y répondions, une fois pour toutes. Cette question peut se formuler autrement: « Pourquoi croire en Dieu? » Je suis persuadé, en effet, que si l'on croit, vraiment en Dieu, on va à l'église.

Quand je fus choisi pour faire partie de l'équipe de l'espace, la première chose qu'on nous remit fut un petit manuel qui contenait une quantité de renseignements sur le programme spatial. Mais il y avait entre autres un paragraphe consacré à l'immensité de l'espace qui m'impressionna énormément.

### L'EFFORT DES COSMONAUTES EST RIDICULE A L'ÉCHELON DE L'UNIVERS

Pour bien se rendre compte de ce qu'est l'univers, il n'est que de connaître quelques chiffres. Il faut savoir, par exemple, ce qu'est une année-lumière, c'est-à-dire la distance parcourue par la lumière en un an. Probablement savez-vous que la lumière parcourt environ 300 000 kilomètres à la seconde — soit, à peu près, sept fois le tour de la Terre en une seconde! Je vous laisse calculer le chemin parcouru en une année.

Maintenant, laissez-moi vous signaler que notre galaxie a un diamètre de 100 000 années-lumière, que le soleil n'est qu'une étoile insignifiante (tout de même 1 300 000 fois plus grande que la Terre), à 30 000 années-lumière du centre de la galaxie, et qui parcourt la totalité de son orbite en 200 millions d'années...

P., 16 M.B.p.B.Ma.; Uster\* 31 B.; Uznach\* 19; Vevey 22 M.; Viège\* 7 M.B.p.B. moutons; Weinfelden 9 et 30 B.; Wil SG\* 2, 8, 15, 22 et 29 B.p.B.Ma.; Winterthour\* 3 et 17 B.; Yverdon 29; Zweisimmen\* 10 B.

Crucifix - Chapelets - Bénitiers  
Arts religieux  
Cierges - Encens - Charbon  
Ornements d'église

AU MAGASIN

**DE LA BONNE PRESSE**  
PORRENTUUY

Ø (066) 6 10 13





# Février

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours








MOIS DES DOULEURS  
DE LA VIERGE

V	1 s. Ignace d'Ant., év. m.		11.48	0.49		☾ P.Q. le 1 <sup>er</sup> , à 9 h. 50
S	2 Purification Sainte Vierge		12.21	2.03		.....

6. Jésus calme la mer agitée. Mat. 2.

Lever du soleil 7.53








Coucher 17.35

D	3 4. s. Blaise, év. m.		12.58	3.15	Durée du	.....
L	4 s. André Corsini, év.		13.42	4.24	jour	.....
M	5 ste Agathe, v. m.		14.33	5.27		.....
M	6 s. Tite, év.		15.30	6.23	9 h. 42	.....
J	7 s. Romuald, a.		16.32	7.10		.....
V	8 s. Jean de Matha, c.		17.37	7.50	sombre	☼ P.L. le 8, à 15 h. 52
S	9 s. Cyrille d'Alexandrie, év.		18.42	8.23	puis beau	.....

7. Les ouvriers dans la vigne. Mat. 20.

Lever du soleil 7.43








Coucher 17.46

D	10 Septuag. ste Scolastique, v.		19.46	8.51	Durée du	.....
L	11 App. N.-D. de Lourdes		20.49	9.16	jour	.....
M	12 ste Eulalie, v.		21.51	9.40		.....
M	13 s. Bénigne, m.		22.51	10.02	10 h. 03	.....
J	14 s. Valentin, m.		23.53	10.24		.....
V	15 s. Faustin, m.		—	10.48	gros froid	.....
S	16 s. Onésime, esc.		0.55	11.15		☾ D.Q. le 16, à 18 h. 39

8. La parabole du semeur. Luc 8.

Lever du soleil 7.32






Coucher 17.57

D	17 Sexagésime, s. Sylvain, év.		1.57	11.45	Durée du	.....
L	18 s. Siméon, év.		2.59	12.21	jour	.....
M	19 s. Mansuet, év.		3.59	13.05		.....
M	20 s. Eucher, év.		4.56	13.57	10 h. 25	.....
J	21 ss. Germain, Randoald, m.		5.49	14.58		.....
V	22 Ch. de s. Pierre, Ant.		6.35	16.08	chaud	.....
S	23 s. Pierre-Damien, év.		7.16	17.22		.....

9. Jésus prédit sa passion. Luc 18.

Lever du soleil 7.20

Coucher 18.07

D	24 Quinquag., s. Mathias, ap.		7.51	18.40	Durée du	☼ N.L. le 24, à 3 h. 6
L	25 s. Mathias, ap.		8.22	19.59	jour	.....
M	26 Mardi gras, ste Marguerite		8.52	21.18	10 h. 47	.....
M	27 Les Cendres, s. Jean Chrys.		9.20	22.36		.....
J	28 ss. Projet, Marin et Gabriel		9.50	23.52	chaud	.....

## FOIRES DE FÉVRIER

Aarau\* 20; Aarberg\* 13 M.B.grCh.pB.P.Ma., 27 M.pB.P.; Affoltern a.A. 18 B.; Aigle\* 16; Anet 20 pB.; Appenzell\* 13 et 27; Aubonne 1 B.pB.; Balsthal 25 M.pB.Ma.; Bellinzone 6 M.B., 13 et 27 B.; Beromünster 21; Berthoud 14 grCh.M., 18 B. de boucherie; Bienne\* 7 M. B.pB.Ma.; Bremgarten AG\* 18; Brigue 21; Bülach 6 P., 26 M.P.Ma.; Bulle\* 14; Büren s.A. 20; Carouge 4 B. de boucherie; Château-d'Oex 7 M.; Châtel-Saint-Denis 25; La Chaux-de-Fonds\* 20 B.Ch.P.Ma.; Chiètres 28 M.B.pB.

Ma.; Coire 16 P.; Cossonay 14 pB.; Delémont\* 19; Echallens 7 M.pB.; Eglisau 18 pB.; Einsiedeln\* 4 B.; Escholzmat 18 M.pB.; Faido\* 13; Frauenfeld\* 4 et 18 B.; Fribourg\* 4 M.B.Ch. veaux P., 16 P.; Frick\* 25; Gesenay\* 12; Granges 1 M.Ma.; Guin 18 M.P.; Hérissau\* 1, 8, 15 et 22; Hochdorf 4 pB.; Huttwil 6; Langenthal\* 26 M.Ma.B. de boucherie; Langnau BE\* 1 M.pB.P., 27 grM.B. Ch.pB.Ma.; Laujon\* 5 M.B.pB.P.; Laupen BE 15 P.; Lausanne 13 pB.P.; Lenzbourg\* 7 B.Ma.; Liestal\* 13 B.; Locarno\* 14 et 28; Le Locle\* 12; Lucerne 19 peaux; Lugano 5 et



Ces quelques chiffres nous font réaliser que nous ne sommes vraiment qu'une infime partie d'un immense ensemble et qu'il est bien difficile de se faire une idée de la taille de l'univers au-delà du système solaire.

Cependant, après avoir eu un aperçu de ces immensités, il est bon de constater que le monde des « infiniment petits » est tout aussi étonnant. Ainsi, les atomes évoluent dans un ensemble très comparable à notre système solaire : les électrons sont des espèces de satellites tournant autour d'un noyau.



Peut-être vous demandez-vous où je veux en venir ? A ceci : Est-il croyable que du plus petit au plus gigantesque, tout soit organisé avec une précision mathématique, par un simple hasard ? Est-il possible que d'un seul coup, par accident, tout se soit miraculeusement mis en place ? Je ne peux le croire. Je suis persuadé que cette merveilleuse organisation est le résultat d'un plan bien établi... et c'est une des raisons pour lesquelles je pense qu'il y a un Dieu, une puissance supérieure qui a présidé à tout ce gigantesque agencement.

Nous sommes souvent avoir réalisé quelque chose d'extraordinaire en réussissant à échapper à l'attraction terrestre et à imprimer à nos fusées des vitesses de 28 000 kilomètres à l'heure. A l'échelle terrestre, certes, ces résultats sont flatteurs... Mais si nous les comparons aux

distances et aux vitesses vertigineuses dont nous avons parlé tout à l'heure, il nous faut reconnaître que notre effort est ridicule à l'échelon de l'univers. Il nous reste encore bien du chemin à parcourir...



Mais, ne parlons point trop de chiffres : Dieu ne se mesure pas. Bien plus, nous ne pouvons ni le toucher ni le voir. De sorte que nous nous trouvons exactement dans la situation d'un pilote d'avion. Son appareil pourra être le plus puissant du monde, atteindre des vitesses extraordinaires, il faudra néanmoins le diriger. Comment ? En se fiant au compas du tableau de bord. Seulement, la force qui fait fonctionner le compas, nous ne pouvons pas la voir, nous n'en connaissons la présence que parce que nous en voyons les résultats... Mais nous avons une foi aveugle en cette force qui fait marcher le compas. Nous autres, pilotes, avons confié notre vie des milliers de fois au compas du tableau de bord, en espérant qu'il nous donne la bonne direction et nous guide là où nous devons aller.



C'est exactement la même chose pour nos croyances religieuses : si nous les laissons nous guider, nous n'avons pas besoin de les toucher du doigt. Nous en voyons les résultats dans nos vies et dans celles des autres. Ainsi, nous sommes amenés à suivre les enseignements du Christ.

## LE CHRIST EN TANT QU'HOMME

Mais, à propos, qui était, en tant qu'homme, le Christ (le Christ-Dieu et homme) que nous devons suivre ?

Déjà la saison d'élevage a commencé !

Vous aurez des poussins vigoureux

grâce à

L'ALIMENT COMPLET



N° 21

(Foires suite)

19 ; Lyss 25 ; Meiringen 7 M.p.B. ; Monthey 13 M.B.Ch.p.B. ; Morat 6 M.p.B.Ma. ; Moudon\* 5 M.B.p.B.Ma. ; Moutier\* 14 ; Orbe 14 M. ; Oron-la-Ville 6 M.B.p.B.P.Ma. ; Payerne\* 21 M. B.Ch.p.B.Ma. ; Porrentruy\* 18 ; Romont FR 19 M.B.p.B.Ma. ; Saint-Blaise 3 ; Saignelégier 4 ; Sarnen\* 14 B. ; Schaffhouse\* 5 et 19 B. ; Sierre\* 16 M.B.Ch.p.B. ; Signau 21 p.B. ; Sion 23 ; Sissach 27 B. ; Soleure 11 ; Sursee 4 ; Thoun\* 2 et 9 P., 20 M.B.p.B.Ma. et peaux ; Uster\* 28 B. ; Vilars NE 25 B.p.B. ; Weesen 6, 13, 20 et 27 M.p.B. ; Weinfelden 13 et 27 B. ; Wil SG\* 5, 12, 19 et 26 B.p.B.Ma. ; Winterthur\* 7 et 21 B. ; Yverdon 26 ; Zofingue 14 ; Zweisimmen\* 13.

## QUELQUES RENSEIGNEMENTS SUR LE SYSTÈME SOLAIRE

Le soleil est 1 253 000 fois plus grand et 33 470 fois plus lourd que la terre. Il est entouré de 8 planètes.

La lune tourne autour de la terre en 27 jours et 8 heures ; elle est éloignée de la terre de 384 000 kilomètres ; elle est 50 fois plus petite que la terre et pèse un huitième de son poids. Le diamètre de la terre est de 12 756 kilomètres. Son éloignement moyen du soleil est de 149 000 000 de kilomètres.



# Mars

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

MOIS  
DE SAINT-JOSEPH

V 1 s. Aubin, év. c.  
S 2 s. Simplicie, P.



10.22 — —  
10.58 1.07

P.Q. le 2, à 18 h. 18

10. Jeune et tentation de Notre Seigneur. Mat. 4. Lever du soleil 7.07 Coucher 18.18

D 3 1. Quadrag., ste Cunégonde  
L 4 s. Casimir, c.  
M 5 Déc. Rel. ss. Ours et Victor.  
M 6 Q.-T., s. Fridolin.  
J 7 s. Thomas d'Aquin, c. d.  
V 8 Q.-T., s. Jean de Dieu.  
S 9 Q.-T., ste Françoise, R.



11.40 2.17  
12.29 3.22  
13.24 4.20  
14.24 5.09  
15.26 5.50  
16.30 6.24  
17.35 6.54

Durée du  
jour  
11 h. 11  
chaud

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

11. Transfiguration de Notre Seigneur. Mat. 17. Lever du soleil 6.53 Coucher 18.28

D 10 2. Reminiscere, 40 Martyrs.  
L 11 s. Eutime, év.  
M 12 s. Grégoire le Grand, P.  
M 13 ste Christine.  
J 14 ste Mathilde, imp.  
V 15 s. Longin, soldat.  
S 16 s. Héribert, év.



18.38 7.19  
19.40 7.43  
20.42 8.05  
21.43 8.27  
22.45 8.50  
23.46 9.16  
— — 9.44

Durée du  
jour  
11 h. 35  
beau

☺ P.L. le 10, à 8 h. 49  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

12. Jésus chasse le démon muet. Luc 11. Lever du soleil 6.40 Coucher 18.38

D 17 3. Oculi, s. Patrice, év.  
L 18 s. Cyrille, év. d.  
M 19 s. Joseph, Patr. de l'Eglise  
M 20 s. Wulfran, év.  
J 21 s. Benoît, a.  
V 22 s. Bienvenu, év.  
S 23 s. Victorien, m.



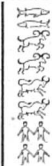
0.47 10.17  
1.47 10.56  
2.45 11.43  
3.38 12.39  
4.26 13.43  
5.08 14.55  
5.45 16.11

Durée du  
jour  
11 h. 58  
pluie

☾ D.Q. le 18, à 13 h. 8  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

13. Jésus nourrit 5000 hommes. Jean 6. Lever du soleil 6.26 Coucher 18.48

D 24 4. Laetare, s. Siméon, m.  
L 25 Ann. Ste Vierge.  
M 26 s. Luger, év.  
M 27 s. Jean Damascène, c. d.  
J 28 s. Gontran, r.  
V 29 s. Pierre de Vérone, m.  
S 30 s. Quirin, m.



6.18 17.30  
6.48 18.50  
7.18 20.11  
7.47 21.31  
8.19 22.50  
8.55 — —  
9.36 0.06

Durée du  
jour  
12 h. 22  
pluie

☺ N.L. le 25, à 13 h. 10  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

14. Les Juifs veulent lapider Jésus. Jean 8. Lever du soleil 6.12 Coucher 18.57

D 31 5. La Passion, ste Balbine.



10.24 1.15

.....

## FOIRES DE MARS

Aarau\* 20 B.P.; Aarberg\* 13 M.B.Ch.p.B.P.  
Ma., 27 M.p.B.P.; Affoltern a.A. 25; Aigle\* 9;  
Aldorf\* 5 et 6 B., 7 M.; Altstätten SG\* 7, 14,  
21 et 28; Anet\* 20; Appenzell\* 13 et 27;  
Arbon 22 M.; Aubonne 15; Baden\* 5 B.; Bel-  
linzone\* 13 et 27 B.; Berthoud 7 M.B.p.B., 18  
B. de boucherie; Bienne\* 7 M.B.p.B.Ma., 2  
et 3 Carnaval (forains); Bremgarten AG\* 11  
B.; Les Breuleux\* 26; Brigue 7 et 21; Brugg  
12 B.; Bulle\* 7; Büren s.A.\* 20; Carouge  
4 B. de boucherie; Châtel-Saint-Denis 18 M.

B.p.B.; La Chaux-de-Fonds\* 20 B.Ch.P.Ma.;  
Chiètres 28 M.B.p.B.Ma.; Coire 23 P.; Cosso-  
nay 14 p.B.; Delémont\* 19; Eglisau 18 P.;  
Einsiedeln\* 25 B.; Erlenbach BE\* 12; Escholz-  
matt 18 M.p.B.; Fahrwangen 4 B.; Faido\* 13;  
La Ferrière\* 14; Fontaines NE 11; Frauen-  
feld\* 4 B., 17 forains, 18 M.B.Ma. forains;  
Fribourg\* 4 M.B.gr.Ch. veaux P., 16 P.;  
Frick\* 11 B.; Frutigen\* 28 B. (dès 13 h.), 29;  
Gams\* 18; Gelterkinden 6 B.; Granges 1  
M.Ma.; Gstaad\* 9 B.; Guin 18 M.P.; Hérisau\*  
1, 8, 15, 22 et 29; Herzogenbuchsee\* 6; Hoch-  
dorf 4 p.B.; Huttwil 13; Interlaken\* 6 M.;



A mon avis, c'était un homme, un vrai, quel qu'un que nous aurions tous été fiers de suivre. J'ai lu quelque part dans la Bible que le Christ avait un jour conduit ses disciples d'un pays à un autre, distants, on l'a calculé depuis, de 42 kilomètres. Je vous le demande : combien d'entre nous seraient capables de partir ce matin et de parcourir dans la journée 42 kilomètres à la tête d'un groupe d'hommes ? Je crois bien, pour ma part, que je n'y parviendrais pas... Le Christ était donc certainement un être particulièrement robuste. Cette affirmation est d'ailleurs confirmée par un autre passage de la Bible.

Comme la Pâque juive approchait, Jésus se rendit à Jérusalem. Or, il découvrit dans le Temple des marchands de bétail, de moutons, de pigeons et des changeurs. Jésus s'empara alors d'une corde, en fit un fouet improvisé... et chassa tout le monde y compris les bestiaux ! Quant aux changeurs, il dispersa leur argent et renversa leurs tables !

A vos pondeuses, donnez

L'ALIMENT



N° 5  
ou  
N° 55

(Foire suite)

Langenthal\* 25 et 26 marché-concours intercantonal, B. de reproduction, 26 M.Ma.B. de boucherie ; Langnau BE 1 M.p.B.P. ; Laufen\* 5 M.B.p.B.P. ; Laupen BE 14 ; Lausanne 13 p.B.P. ; Lenzbourg\* 7 B. ; Liestal\* 13 ; Locarno\* 14 et 28 ; Le Locle\* 12 ; Loèche-Ville 5 ; Lugano 5 et 18 ; Lyss 25 ; Malleray 25 M.B. p.B.Ma. ; Martigny-Ville 25 M.B.Ch.p.B. ; Meiringen 7 M.p.B. ; Montfaucon\* 25 M.B.Ch.p.B. ; Monthey 13 M.B. Ch.p.B. ; Morat 6 M.p.B.Ma. ; Moutier\* 14 ; Olten\* 4 ; Orbe 14 M. ; Oron-la-Ville 6 M.B.p.B.P.Ma. ; Payerne\* 21 M.B.Ch. p.B.Ma. ; Porrentruy\* 18 M.B.Ch.p.B.Ma., 7, 14, 21, 28 M. ; Romont FR 19 M.B.p.B.Ma. ; Saint-Ursanne\* 6 M.B.Ch.p.B. ; Saignelégier 4 ; Schaffhouse\* 5 et 19 B. ; Schwarzenbourg\* 21 ; Schwyz\* 11 ; Le Sépey 25 M. ; Sierre\* 2 et 16 M.B.Ch.p.B. ; Sion 30 ; Sissach 27 ; Soleure 11 ; Sumiswald 8 ; Sursee 4 ; Thoun\* 2 et 23 P. 13 M.B.p.B.Ma. ; Tramelan 1 ; Uster\* 28 B. ; Uznach\* 16 B.Ma. ; Vevey 19 M. ; Viège\* 9 M.B.p.B. moutons ; Weinfelden 13 et 27 B. ; Wil SG\* 5, 12, 19 et 26 B.p.B.Ma. ; Winterthour\* 7 et 21 B. ; Yverdon 26 ; Zofingue 14 ; Zweisimmen\* 11.

La chose importante de cette anecdote (de ce fait) ce n'est pas la force physique dont témoigna Jésus. Ce qu'il faut remarquer, c'est que Jésus avait des opinions bien arrêtées et le courage de les faire respecter. Il croyait... et agissait... »

Propos de John Glenn  
aux chrétiens d'Arlington.

## Bons mots

Le colonel demande un numéro au téléphone. C'est un lieutenant qui lui répond :

— Allo ! vieille branche, comment ça va ?

Le colonel bondit :

— Savez-vous à qui vous parlez ? Je suis le colonel de M...

Long silence, puis la voix du lieutenant demande doucement :

— Et moi, savez-vous qui je suis ?

— Non ! hurle le colonel.

— Tant mieux, tant mieux ! dit le lieutenant en raccrochant.

A un grand carrefour parisien, une voiture immatriculée en Suisse, canton de Berne, met beaucoup de temps avant de s'ébranler au feu vert.

Un titi s'écrie :

— Hé ! Guillaume Tell, t'attends qu'elle mûrisse ?

Un épicier ambulant s'arrête dans une bourgade. Un gosse de quatre ans s'approche :

— Dis, monsieur, donne-moi des gâteaux.

— Mais, mon petit, cela te ferait du mal.

Le gosse réfléchit un moment, puis demande :

— Pourquoi tu les vends ?

## PRODUITS DE BEAUTÉ

Hélène Rubinstein, Germaine Monteil, Lancaster, Harriet Hubbard Ayer.

## PARFUMERIE

Dior, Carven, Nina Ricci, de Givenchy, Balmain, Piguët, Révillon, Weil, Atkinson, Old Spice, Dunhill, Victor.

En exclusivité :































Pharmacie - Parfumerie - Photo

**P.-A. Cuttat**

PORRENTUROY

Ø 611 91



Avril		Signes du Zodiaque	Cours de la lune		Temps probable	MOIS PASCAL
			Lever	Coucher	Durée des jours	
L 1	s. Hugues, év.		11.17	2.16	Durée du jour	☾ P.Q. le 1 <sup>er</sup> , à 4 h. 15
M 2	s. François de Paul, c.		12.17	3.08		.....
M 3	s. Richard, év.		13.19	3.51	12 h. 45	.....
J 4	s. Ambroise.		14.23	4.28		.....
V 5	s. Vincent.		15.26	4.58	chaud	.....
S 6	s. Célestin.		16.30	5.24		.....
15. Entrée de Jésus à Jérusalem. Mat. 21.			Lever du soleil 5.59		Coucher 19.07	
D 7	6. Les Rameaux.		17.32	5.48	Durée du jour	.....
L 8	Lundi-Saint, s. Armand, év.		18.34	6.10		.....
M 9	Mardi-Saint, ste Vautrude.		19.35	6.32	13 h. 08	☺ P.L. le 9, à 1 h. 57
M 10	Mercredi-Saint, s. Macaire.		20.37	6.54		.....
J 11	Jeudi-Saint, s. Léon, P.		21.39	7.18	sec, froid	.....
V 12	Vendredi-Saint, s. Jules, P.		22.40	7.46		.....
S 13	Samedi-Saint, s. Herménég.		23.40	8.16	.....	
16. Résurrection de Jésus-Christ. Marc 16.			Lever du soleil 5.45		Coucher 19.17	
D 14	PAQUES.		—	8.53	Durée du jour	.....
L 15	ste Anastasic.		0.38	9.36		.....
M 16	s. Benoît.		1.32	10.27	13 h. 32	☾ D.Q. le 17, à 3 h. 53
M 17	s. Anicet, P. m.		2.21	11.27		.....
J 18	s. Apollon.		3.04	12.33	froid	.....
V 19	s. Léon IX, P.		3.42	13.45		.....
S 20	s. Théotine, év.		4.15	15.01	.....	
17. Apparition de Notre Seigneur. Jean 20.			Lever du soleil 5.32		Coucher 19.26	
D 21	1. Quasimodo, s. Anselme.		4.45	16.19	Durée du jour	.....
L 22	s. Soter, m.		5.14	17.39		.....
M 23	s. Georges, m.		5.43	19.01	13 h. 54	☺ N.L. le 23, à 21 h. 29
M 24	s. Fidèle de Sigmaringen.		6.14	20.22		.....
J 25	s. Marc, év.		6.48	21.43	rude	.....
V 26	N.-D. du Bon Conseil		7.27	22.58		.....
S 27	s. Pierre Canisius, c. d.		8.13	—	.....	
18. Jésus le bon pasteur. Jean 10.			Lever du soleil 5.20		Coucher 19.35	
D 28	2. Misericordiae, s. Paul, c.		9.06	0.06		.....
L 29	Patronage de s. Joseph.		10.06	1.04		.....
M 30	ste Catherine de Sienne.		11.09	1.52	☾ P.Q. le 30, à 16 h. 8	

## FOIRES D'AVRIL

Aarau\* 17; Aarberg\* 10 M.B.Ch.pB.P.Ma., 24 M.pB.P.; Aeschi près Spiez\* 2 B.; Affoltern a.A. 15 B.; Aigle\* 20; Airolo\* 16; Altdorf\* 23 et 24 B., 25 M.; Anet 17 pB.; Appenzell\* 10 et 24 B.; Aubonne 5 B.pB.; Bâle, du 20 au 30, Foire suisse d'échantillons; Balerna\* 26; Bellinzona\* 10 et 24 B.; Berthoud 8 B. de boucherie; Bienne\* 4 M.B.pB. Ma.; Les Bois\* 1 M.B.Ch.pB.Ma.; Bremgarten AG\* 15; Brigue 4 et 18; Brugg 9 B.; Bülach 3 P.; Bulle\* 4; Büren s.A. 17; Carouge 1 B.

de boucherie; Cernier\* 15; Château-d'Oex 4 M.Ma.; Châtel-Saint-Denis 22; La Chaux-de-Fonds\* 17 B.Ch.P.Ma., du 6 au 22, forains, carrousels et attractions diverses; Chiètres 25 M.B.pB.Ma.; Coffrane 29 M.B.Ma.; Coire 27 P.; Conthey-Bourg 26 B.; Cossonay 11 pB.; Courtelary 2 M.B.Ch.pB.Ma.; Couvet\* 1 B.; Delémont\* 23; Echallens 25 M.pB.; Eglisau 23 M.P.Ma.; Einsiedeln\* 29 B.; Escholzmat 15 M.pB.; Faido\* 8; Frauenfeld\* 1 et 22 B.; Fribourg\* 1 M.B.Ch. veaux P., 13 P., du 23 au 25 Marché-concours intercantonal de porcs d'élevage; Frick\* 8 B.; Gessenay\* 1; Granges 5



## Les deux super-grands commencent la course à la profondeur

Soviétiques et Américains se préparent à une nouvelle compétition : il s'agit de creuser l'écorce terrestre au plus profond. En somme, comme on l'a dit, une course à l'espace à l'envers.

Les Américains ont élaboré le projet Mohole (du nom du fameux physicien yougoslave Mohorovicic et hole : trou). La phase préliminaire s'est déroulée l'an passé. Pendant un mois, le navire océanographique « Guss I », stationné au large de la côte mexicaine, a prélevé du sol de l'océan Pacifique, par 3600 mètres de fond, une « carotte » (un échantillon de terre) de 152 mètres de longueur.

Ce forage a permis, entre autres, de constater dans les sédiments la présence de nombreux fossiles, prouvant que la vie avait proliféré dans ces régions, il y a environ 7 millions d'années.

Les spécialistes américains mettent au point un matériel très important qui devrait leur permettre, pensent-ils, d'atteindre en 1963 des profondeurs de l'ordre de 10 à 15 kilomètres dans le plancher du Pacifique.

Les Soviétiques, dont le projet a été baptisé un peu emphatiquement : « Exploration du cosmos souterrain », vont pratiquer d'une manière différente. Leurs géologues ont désigné cinq points, où seront forés des puits de 20 kilomètres de profondeur.

Avec ces forages super-profonds, les savants russes poursuivent des buts variés. Ils veulent d'abord repérer de nouveaux gisements de minéraux, encore inaccessibles.

Ils veulent aussi poursuivre l'étude de divers problèmes, comme celui de l'origine des mers et des océans.

Aussi curieux que cela paraisse, nous ignorons encore avec certitude d'où vient le pétrole. Sur ce point, les savants se partagent en deux écoles : les uns tiennent pour l'origine organique ; d'autres pour l'origine minérale. Les Soviétiques pensent réaliser l'expérience cruciale : si le pétrole est trouvé dans des profondeurs où la vie n'a jamais existé, c'est qu'il est d'origine minérale ; sinon, c'est qu'il est d'origine organique.

Les Soviétiques voudraient aussi vérifier ou infirmer la théorie (due au Russe Biellooussov), selon laquelle les mers et les océans se formeraient à partir de la décomposition des roches souterraines. Si cette théorie se vérifiait, nos continents courraient les plus grands périls...

Un autre but avoué de ce projet concerne l'étude des phénomènes sismiques, qui produisent les redoutables tremblements de terre. Dans la comparaison, où le globe est présenté comme un œuf (jaune : noyau terrestre ; blanc : manteau qui entoure le noyau ; coquille : écorce terrestre), la fine membrane située entre le blanc et la coquille figure la zone de discontinuité, où naîtraient les séismes.

Les Soviétiques ne comptent pas avoir creusé leurs puits super-profonds avant 1970, car ils s'attendent à trouver de grosses difficultés dans leur entreprise.

Développement magnifique des poussins  
grâce à

L'ALIMENT



N° 21

(Foire suite)

M.Ma. ; Grindelwald\* 29 B.Ma. ; Guin 22 M.B. P. ; Hérissau\* 5, 10, 19 et 26 ; Hochdorf 8 p.B. ; Kirchberg SG 17 M. ; Landquart\* 25 ; Langenthal\* 2 Marché-concours de B. de boucherie de la Suisse centrale, 23 M.Ma.B. de boucherie, 29 et 30 Marché-concours intercantonal de porcs d'élevage ; Langnau BE\* 5 M.p.B.P., 24 gr.M.B.Ch.p.Ma. ; *Laufon*\* 2 M.B.p.B.P. ; Laupen BE 19 P. ; Lausanne 10 p.B.P. ; Lenzbourg\* 4 B. ; Liestal\* 10 B. ; Locarno\* 11 et 25 ; Loèche-Souste 2 ; Le Locle\* 9 ; Lugano 2, 16 et 30 ; Lyss 22 ; Martigny-Bourg 1 ; Martigny-Ville 22 M.B.Ch.p.B. ; Meiringen\* 4 M. p.B. 9 ; Monthey 3 M.B.Ch.p.B. ; Morat 3 M. p.B.Ma. ; Moudon\* 2 M.B.p.B.Ma. ; *Moutier*\*

11 ; Naters 17 ; Niederbipp 3 ; Olten\* 1 ; Orbe 11 M. ; Oron-la-Ville 3 M.B.p.B.P.Ma. ; Payerne\* 18 M.B.Ch.p.B.Ma. ; Planfayon 17 ; *Porrentruy*\* 22 ; Rarogne 13 ; Riddes\* 27 ; Romont FR 16 M.B.p.B.Ma. ; *Saint-Imier*\* 19 B. ; La Sagne 10 M.p.B. ; *Saignelégier* 8 ; Sargans\* 16 ; Sarnen\* 18 B. ; Schaffhouse\* 2 et 16 B. Schwyz\* 8 B. ; Le Sépey 19 M. ; Sierre\* 6 M.B.Ch.p.B. ; Sion 20 ; Sissach 24 B. ; Soleure 8 ; Stans\* 17 ; Sursee 29 ; *Tavannes* 24 M. ; Thoun\* 3 M.B.p.B.Ma., 13, 20 et 27 P. ; Tourtemagne 9 ; *Tramelan* 5 ; Travers 20 M. ; Vevey 23 M. ; Viège\* 30 M.B.p.B. moutons ; Weinfelden 10 et 24 B. ; Wil SG\* 2, 9, 16, 23 et 30 B.p.B.Ma. ; Winterthour\* 4 et 18 B. ; Yverdon 30 ; Zofingue 4. ; Zurich 21 et 22.



Mai		Signes du Zodiaque	Cours de la lune		Temps probable	MOIS DE MARIE
			Lever	Coucher	Durée des jours	
M	1 s. Joseph, Patr. ouvriers.		12.14	2.31	Durée du	.....
J	2 s. Athanase, év.		13.18	3.03	jour	.....
V	3 Invention de la Ste Croix.		14.22	3.30	14 h. 15	.....
S	4 ste Monique, v.		15.24	3.54	tonnerre	.....
19. Les adieux de Jésus-Christ. Jean 16.			Lever du soleil 5.09		Coucher 19.45	
D	5 3. Jubilate, s. Pie V, P.		16.26	4.16	Durée du	.....
L	6 s. Jean dev. la Porte latine.		17.28	4.38	jour	.....
M	7 s. Stanislas.		18.29	4.59	.....	.....
M	8 App. s. Michel, arch.		19.31	5.22	14 h. 36	☉ P.L. le 8, à 18 h. 24
J	9 s. Grégoire de Naziance.		20.33	5.48	chaud	.....
V	10 s. Antonin, év.		21.35	6.17	venteux	.....
S	11 s. Béat, c.		22.34	6.52	.....	.....
20. Jésus promet le Saint-Esprit. Jean 16.			Lever du soleil 4.59		Coucher 19.55	
D	12 4. Cantate, s. Pancrace, m.		23.30	7.33	Durée du	.....
L	13 s. Robert B.		—	8.22	jour	.....
M	14 s. Boniface, m.		0.20	9.18	.....	.....
M	15 s. Isidore.		1.04	10.20	14 h. 56	.....
J	16 s. Népomucène.		1.42	11.29	☾ D.Q. le 16, à 14 h. 37	.....
V	17 s. Pascal, c.		2.16	12.41	chaud, sec	.....
S	18 s. Venant, m.		2.46	13.56	.....	.....
21. Le Christ comme médiateur. Jean 16.			Lever du soleil 4.50		Coucher 20.03	
D	19 5. Rogate, s. Pierre Célest.		3.14	15.12	Durée du	.....
L	20 s. Bernardin de Sienne, c.		3.41	16.31	jour	.....
M	21 s. Hospice, c.		4.10	17.52	.....	.....
M	22 ste Julie, v. m.		4.41	19.13	15 h. 13	.....
J	23 Ascension, ste J.-A. Touret.		5.17	20.32	grde chaleur	☀ N.L. le 23, à 5 h.
V	24 N.-D. du Bon Secours.		6.00	21.46	puis froid	.....
S	25 s. Grégoire VII, P.		6.50	22.51	.....	.....
22. Consolation dans les épreuves. Jean 15 et 16.			Lever du soleil 4.44		Coucher 20.11	
D	26 6. Exaudi, s. Phil. Néri.		7.49	23.45	Durée du	.....
L	27 s. Bède le Vénérable.		8.52	—	jour	.....
M	28 s. Augustin, de C. c.		9.59	0.29	15 h. 27	.....
M	29 ste Madeleine de Pazzi.		11.06	1.05	.....	.....
J	30 ste Jeanne d'Arc.		12.11	1.34	temps	☾ P.Q. le 30, à 5 h. 56
V	31 N.-D. Reine du Monde.		13.15	2.00	magnifique	.....

## FOIRES DE MAI

Aarau\* 15; Aarberg\* 8 M.B.Ch.p.B.P.Ma., 29 M.p.B.P.; Affoltern a.A. 20 B.; Aigle\* 18; Airolo\* 4; Altdorf\* 14 et 15 B., 16 M.; Anet\* 22; Appenzell\* 8 et 22; Aubonne 17; Baden\* 7; Bagnes 10 et 24; Balsthal 20 M.p.B.Ma.; Bassecourt\* 14 M.B.Ch.p.B.Ma.; Bellinzona\* 8 et 22 B.; Berthoud 16 M.B.p.B., 20 B. de boucherie; Bienne\* 2; Boudevilliers\* 27 M.B.Ch.p.B.Ma.; Bremgarten AG\* 13 B.; Les Breuleux\* 21; Brigue 9; Brugg 14; Bülach 1 P., 28 M.P.Ma.; Bulle\* 9; Büren s.A. 15; Ca-

rouge 6 B. de boucherie; Chaidon (Reconvilier)\* 8 M.B.Ch.p.B.Ma.; Château-d'Oex 16 M.Ma.; Châtel-Saint-Denis 13; La Chaux-de-Fonds\* 15 B.Ch.P.Ma.; Chiètres 30 M.B.p.B.Ma.; Coire, du 8 au 11, foire M., 25 P.; Cossonay\* 9 B.p.B.Ma.; Couvet\* 31 M.B. forains; Delémont\* 21; Dombresson\* 20 M.B.p.B.Ma.; Echallens 29 M.p.B.; Eglisau 20 P.; Escholz-matt\* 13 M.B.p.B., 20 M.p.B.; Fahrwangen 27 B.; Faido\* 21; Flawil 11 M.Ma.; Fraubrunnen\* 6; Frauenfeld\* 6 et 20 B.; Fribourg\* 6 M.B.Ch. veaux P., 18 P.; Frick\* 13; Frutigen\* 1 B. (dès 13 h.), 2 M.B.p.B.; Gelterkinden 1;



## Le Concile réformera-t-il le calendrier?

La commission centrale préconciliaire soumettra au prochain Concile, une proposition de réforme du calendrier. Elle sera soutenue par les Nations Unies qui, déjà en 1923 et 1931, et l'ONU en 1950 avaient exposé cette idée. L'année serait divisée en quatre trimestres de chacun 13 semaines. Chaque trimestre commencerait par un dimanche et finirait donc par un samedi. Les mois auraient 30 jours sauf le premier mois du trimestre qui en aurait 31. De ce fait, les jours de la semaine auraient chaque mois les mêmes dates. Le jour intercalaire de chaque année — jusqu'à maintenant seulement le 29 février — resterait sans date et tous les quatre ans l'année bissextile donnerait un deuxième jour intercalaire sans date et sans nom.

L'intérêt de l'Eglise est concentré sur la fête de Pâques qui sera alors toujours à la même date : dimanche 8 avril. Comme chaque mois commencerait par un dimanche, Pâques serait le deuxième dimanche du mois. Les jours fériés dépendant du dimanche de Pâques tomberaient chaque année également le même jour.

Poussins vigoureux

N° 21

grâce aux ALIMENTS



Poulettes magnifiques

N° 23

(Foire suite)

Gessenay\* 1; Gossau SG 6 B.Ma.; Granges 3 M.Ma.; Guin 20 M.P.; Hérisau\* 3, 10, 17, 24 et 31; Herzogenbuchsee\* 8; Huttwil 1; Interlaken 1 M.; Langenthal\* 28 M.Ma.B de boucherie; Langnau BE 3 M.p.B.P.; Laufen\* 7 M.B.p.B.P.; Laupen BE 22; Lausanne 8 p.B.P.; Lenk i.S. 17 M.p.B.; Lenzbourg\* 16; Liestal\* 22; Locarno\* 9 et 22; Le Locle\* 14; Loèche-Ville 7 et 28; Lugano 14 et 28; Lyss 27; Martigny-Bourg 6 et 20; Meiringen\* 2 M.p.B.; 15; Montfaucon\* 13 M.B.p.B.Ma.; Monthey 8 et 15 M.B.Ch.p.B.; Montreux-Rouvenaz 10 M.; Morat 1 M.p.B.Ma.; Moudon\* 7 M.B.p.B.Ma.; Moutier\* 9; Muri AG\* 4; Nods 13 M.B.Ma.; Olten\* 6 et 27; Orbe 9 M.; Oron-la-Ville 1 M.B.p.B.P.Ma.; Orsières\* 16; Payerne\* 16 M.B.Ch.p.B.Ma.; Planfayon 15; Les Ponts-de-Martel

## L'ÉGLISE ET LE CALENDRIER

Jusqu'à maintenant nous avons utilisé le calendrier que César (45 avant Jésus-Christ) inventa. Grégoire XIII le réforma en 1582. Le bas-relief sur sa pierre tombale, à Saint-Pierre de Rome, que tous les visiteurs de Rome connaissent, commémore l'événement en souvenir du grand Pape. Le Jésuite allemand Clavius (Klau) et le dominicain Danti mirent le Pape au courant de leurs calculs. Grégoire raccourcit l'année de 10 jours : l'année civile est égale à l'année solaire. En 1834, l'abbé Marco Mastrofini voulut diviser les 365 jours en semaine de 7 jours mais il dut supprimer le 365e jour. De cette manière les 364 jours furent divisibles par 7. Quelques pays prirent la proposition en considération ; la Suisse en 1910 et la Société des Nations en 1923 et 1931 comme déjà dit, mais ils furent affligés de si curieuses propositions qu'ils perdirent l'envie d'étudier plus à fond cette affaire qui en 1937, est remise en question. Mais bientôt on n'en entendit plus parler. Au Vatican, également, on fit le silence autour de cette réforme. Le Concile ne peut se prononcer sur ces propositions que si, dans une certaine perspective, les grands Etats et peut-être l'ONU les acceptent. Quelques Etats, comme par exemple les Indes, montrèrent déjà auparavant de l'intérêt pour cette réforme, à cause des nombreux calendriers des communautés populaires, religieuses et culturelles qui rendent la tâche difficile à ce pays en voie de développement, pour se rattacher aux temps modernes. Les plus petites difficultés seront les deux jours neutres ; ils deviendront congé mondial !

Du côté de l'industrie, il n'y aura pas d'obstacle ; pour les bureaux de paye, les compagnies d'assurances, etc., ce procédé sera beau-

21; Porrentruy\* 20; Reconvilier (Chaindon)\* 8 M.B.Ch.p.B.Ma.; Romont FR 21 M.B.p.B.Ma.; Rorschach 30 et 31 M. Autos, forains; Saint-Blaise 13 M.B.Ch.p.B.; Sainte-Croix\* 15; Saint-Gall, foire du 18 au 25 mai (M. forains); Saint-Imier\* 17 M.B.p.B. forains; Saignelégier 6; Sarnen\* 8; Schaffhouse\* 7 et 21 B.; Schwarzenbourg\* 9; Schwyz\* 6; Sembracher\* 17; Le Sentier 18 M.; Le Sépey 17 M.; Sierre\* 27 M.B.Ch.p.B.; Sion 4, 11 et 25; Sisach 15 B.; Soleure 13; M.B.p.B.Ma. forains; Stalden VS\* 14; Sumiswald 10; Sursee 27; Thoun\* 8 et 25 M.B.p.B.Ma., 18 P.; Uster\* 30 B.; Uznach\* 11; Vallorbe 11 M.; Viège\* 18 M.B.p.B. moutons; Wangen a.A.\* 3; Wasen\* 28; Weinfelden 8 M.B. forains, 29 B.; Wil SG\* 7 M.B.p.B.Ma., 14, 21 et 28 B.p.B.Ma.; Winterthur\* 9 M.B., 30 B.; Wohlen AG\* 20; Yverdon 28; Zofingue 9; Zweisimmen\* 2.



# Juin

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

MOIS  
DU SACRÉ-COEUR

S 1 s. Pothin.



14.17 2.22

23. *Le Saint-Esprit enseignera toute vérité.* Jean 14.

Lever du soleil 4.38

Coucher 20.18

D 2 *PENTECOTE*, s. Eugène, P.



15.19 2.44

L 3 s. Morand, c.



16.20 3.05

M 4 s. François Car., c.



17.22 3.28

M 5 *Q.-T.*, s. Boniface, év.



18.25 3.52

J 6 s. Norbert, év.



19.27 4.20

V 7 *Q.-T.*, s. Claude, év.



20.28 4.52

S 8 *Q.-T.*, s. Médard, év.



21.26 5.31

Durée du  
jour  
15 h. 40  
beau  
puis pluie

⊙ P.L. le 7, à 9 h. 31

24. *Allez, enseignez toutes les nations.* Mat. 28.

Lever du soleil 4.35

Coucher 20.23

D 9 *I. Ste Trinité*, ss. Prime, F.



22.18 6.18

L 10 *ste Marguerite*, v. v.



23.05 7.12

M 11 s. Barnabé.



23.45 8.13

M 12 *Saint Cœur de Marie*.



— 9.19

J 13 *FÊTE-DIEU*, s. Antoine.



0.19 10.30

V 14 s. Basile, év. d.



0.50 11.42

S 15 s. Bernard de Menthon.



1.17 12.56

Durée du  
jour  
15 h. 48  
brouillard  
matinal

☾ D.Q. le 14, à 21 h. 54

25. *Parabole du grand festin.* Luc 14.

Lever du soleil 4.34

Coucher 20.27

D 16 2. ss. Féréol et Ferjeux.



1.44 14.11

L 17 s. Ephrem, diacre



2.10 15.28

M 18 s. Marc, m.



2.39 16.47

M 19 *ste Julienne*.



3.12 18.06

J 20 s. Sylvestre, P. m.



3.50 19.22

V 21 *FÊTE DU SACRÉ-COEUR*.



4.36 20.32

S 22 s. Paulin, év.



5.30 21.32

Durée du  
jour  
15 h. 53  
pluvieux

☾ N.L. le 21, 12 h. 46

26. *La brebis et la drachme égarées.* Luc 15.

Lever du soleil 4.35

Coucher 20.28

D 23 3. *ste Audrie*, ri.



6.32 22.22

L 24 s. Jean-Baptiste.



7.39 23.02

M 25 s. Guillaume, a.



8.48 23.35

M 26 ss. Jean et Paul, mm.



9.56 —

J 27 s. Ladislav, roi.



11.01 0.02

V 28 s. Léon II, P.



12.05 0.27

S 29 ss. Pierre et Paul, ap.



13.08 0.49

Durée du  
jour  
15 h. 53  
beau  
ensuite orage

☾ P.Q. le 28, à 21 h. 24

27. *La pêche miraculeuse.* Luc 5.

Lever du soleil 4.38

Coucher 20.28

D 30 4. Commémoration s. Paul.



14.10 1.10

## FOIRES DE JUIN

Aarau\* 19 B.; Aarberg\* 12 M.B.Ch.p.B.P.; Ma., 26 M.p.B.P.; Affoltern a.A. 17 B.; Aigle\* 1; Andermatt\* 11; Anet 19 p.B.; Appenzell\* 5 et 19; Balerna\* 13; Bellinzona\* 12 et 26 B.; Berthoud 17 B. de boucherie; Bienne\* 6; Breitenbach 3; Bremgarten AG\* 3; La Brévine 26 M.Ma.; Brigue 6; Bulle\* 12; Büren a.A. 19 p.B.; Carouge 10 B. de boucherie; Châtel-Saint-Denis 17; La Chaux-de-Fonds\* 19 B.Ch.P.Ma.; Chiètres 27 M.B.p.B.Ma.; Cossonay 13 p.B.; Delémont\* 18 M.B.Ch.p.B.; Egli-

sau 17 P.; Frauenfeld\* 10 et 17 B.; Fribourg\* 10 M.B.Ch. veaux P., 22 P.; Frick\* 10 B.; Granges 7 M.Ma.; Guin 17 M.P.; Hérisau\* 7, 14, 21 et 28; Langenthal\* 25 M.Ma.B. de boucherie; Langnau BE 7 M.p.B.P.; Laufon\* 4 M. B.p.B.P.; Laupen BE 21 P.; Lausanne 12 p.B. P.; Lenzbourg\* 6 B.; Locarno\* 6 et 20; Le Locle 11; Lugano 11 et 25; Lyss 24; Martigny-Bourg 3; Meiringen 6 M.p.B.; Montfaucon 24; Monthey 12 M.B.Ch.p.B.; Morat 5 M.p.B. Ma.; Moudon\* 4 M.B.p.B.Ma.; Muri AG 10 P.; Le Noirmont\* 3; Oron-la-Ville 5 M.B.p.B.P. Ma.; Orsières\* 7; Payerne\* 20 M.B.Ch.p.B.



coup plus simple puisque chaque jour ouvrable aura chaque mois la même date. Ce ne sera pas productif mais utile et beaucoup vont l'apprécier. Ces simplifications rapprocheront les pays. Beaucoup de gens n'auront leur anniversaire que tous les quatre ans et encore pendant le jour sans nom ni date !

## TRANSFORMATION DU CALENDRIER GREGORIEN

Comme le montre l'examen des propositions à la commission centrale préconciliaire, l'Eglise s'intéresserait à cette réforme. Plus directement, c'est de pouvoir fixer la fête de Pâques. Il y aurait encore un autre avantage : les pays non chrétiens adopteraient le calendrier chrétien. Car aujourd'hui on peut appeler ainsi le calendrier avec les jours fériés, bien que ni le partage en 12 mois, ni la longueur de l'année n'ont une origine chrétienne. La durée des mois provient de Jules César. Sous le règne d'Auguste on prit un jour du mois de février pour le mettre au mois d'août. Les noms des mois sont aussi les mêmes, à l'exception de deux : Quintilis et Sextilis (les cinquième et sixième mois) — lorsque l'année commençait en mars — qui furent baptisés au nom de Jules César et d'Auguste, soit juillet et août. En l'an 153 avant Jésus-Christ, le mois de janvier débutait l'année. L'année bissextile provient également de Jules César. Mais les calculs ne

furent pas assez précis et bientôt on s'aperçut que l'année civile s'éloignait de l'année solaire. A cet effet on fonda une commission papale sous Grégoire XIII. En 1582, le 15 octobre suivit directement le 4 (on saute 10 jours) et de cette manière le printemps commençait au moment où les jours et les nuits sont pareils, soit le 21 mars. Pâques est donc fêté le premier dimanche après la pleine lune de printemps. Beaucoup de gens croient que la différence des trimestres vient de la Bulle de Grégoire XIII, cause de désordre. Mais ce n'est pas le cas. Un Indien écrivait dernièrement dans une revue anglaise que le début de l'année fut institué au mois de janvier par le « remplaçant du Christ qui, autrefois, était très puissant ». Nous avons vu plus haut que ce n'est pas exact. Celui-ci croit aussi que le Pape a placé Noël le 25 décembre parce qu'il y a de la neige. Il est vrai que certaines personnes voulurent faire commencer l'année chrétienne, au moyen âge, le 25 mars ou le 25 décembre. On peut pardonner cette incompréhension à un Indien.

L'Eglise ne s'opposera donc pas au nouveau calendrier, si de grands pays, pour une cause économique ou autre, désireraient celui-ci. Mais il n'est pas certain que l'intérêt soit général. Parmi ces propositions plus que centenaires, seule la demande de l'Eglise pour le dimanche de Pâques fixe, est valable et la séculaire controverse pourrait y être jointe.

Depuis Nicée (325) c'était, en effet, décidé que Pâques serait toujours fêté un dimanche et non le même jour comme la Pâque juive qui est le dimanche après le 14<sup>e</sup> jour du mois Nisan (le premier mois du calendrier juif). Mais les difficultés ne furent pas toutes aplanies. L'Orthodoxie n'accepta jamais le nouveau règlement de Grégoire ; en 1593, elle réprova le calendrier grégorien. En Occident, il fallut également beaucoup de temps jusqu'à

Pour les poulettes, dès les 3 mois,

L'ALIMENT



N° 23

s'impose !

Ma. ; Porrentruy\* 17 ; Romont FR 11 M.B.pB. Ma. ; Sainte-Croix 23, 24 et 25, forains ; Saïgnelégier 10 ; Schaffhouse\* 4 et 18 B., du 1<sup>er</sup> au 9 (le 2 exclu) forains ; Sierre\* 3 M.B.Ch. pB. ; Sion 1 ; Soleure 10 ; Thoun 1, 8, 15, 22 et 29 P. ; Travers 15 M. ; Les Verrières 19 ; Weinfelden 12 et 26 B. ; Wil SG\* 4, 11, 18 et 25 B.pB.Ma. ; Winterthour\* 6 et 20 B. ; Yverdon 25 ; Zofingue 13.

### BON MOT

Un enfant demande à M. le curé, un vieux prêtre expérimenté, pourquoi le Seigneur est d'abord apparu aux Saintes Femmes :

— Simplement pour que la bonne nouvelle soit répandue plus vite !

## Photographie

APPAREILS, TOUTES MARQUES -  
CAMÉRAS - PROJECTEURS

Films - Accessoires

TRAVAUX D'AMATEURS

Pharmacie - Parfumerie - Photo

**P.-A. Cuttat**

PORRENTUROY

Ø 6 11 91



**LAVABOS**

**ÉVIERS**

**ISOLATEURS**

**CARREAUX EN FAIENCE**

**CARREAUX EN GRÈS**

**TUILES ET BRIQUES**



**S. A. POUR L'INDUSTRIE  
CÉRAMIQUE LAUFON  
ET TUILERIE MÉCANIQUE  
DE LAUFON S. A.**



**FABRIQUES  
DE BOITES DE MONTRES**



**BOURQUARD S. A.**  
**BOÉCOURT**

**BLANCHES FONTAINES**  
**S. A.**  
**UNDERVELIER**

**NOBILIA S. A.**  
**PORRENTUUY**



# Juillet

Signes du Zodiaque	Cours de la lune Lever Coucher	Temps probable Durée des jours	MOIS DU PRÉCIEUX SANG
L 1 Fête du Précieux Sang.	15.11 1.32	Durée du jour 15 h. 50 beau	.....
M 2 Visitation.	16.13 1.55		.....
M 3 s. Irénée, év. m.	17.16 2.22		.....
J 4 ste Berthe, v.	18.18 2.52		.....
V 5 s. Antoine Mie Zacc.	19.17 3.28		.....
S 6 s. Isaïe, proph.	20.13 4.12		☉ P.L. le 6, à 22 h. 56

28. Justice des scribes et des pharisiens. Mat. 5. Lever du soleil 4.42 Coucher 20.26

D 7 5. s. Cyrille, év.		21.02 5.04	Durée du jour 15 h. 44 pluie	.....
L 8 ste Elisabeth, ri.		21.45 6.04		.....
M 9 ste Véronique, ab.		22.22 7.10		.....
M 10 ste Ruffine, v. m.		22.54 8.20		.....
J 11 s. Sigisbert, c.		23.22 9.32		.....
V 12 s. Jean Gualbert.		23.48 10.46		.....
S 13 s. Anaclet, P. m.		— 12.00		.....

29. La multiplication des pains. Marc 8. Lever du soleil 4.48 Coucher 20.22

D 14 6. s. Bonaventure, év.		0.14 13.15	Durée du jour 15 h. 34 beau	☾ D.Q. le 14, à 2 h. 58
L 15 s. Henri, emp.		0.42 14.31		.....
M 16 N.-D. du Mont-Carmel.		1.11 15.47		.....
M 17 s. Alexis, c.		1.46 17.02		.....
J 18 s. Camille de Lellis.		2.27 18.14		.....
V 19 s. Vincent de Paul.		3.16 19.18		☼ N.L. le 20, à 21 h. 43
S 20 s. Jérôme, Em., c.		4.14 20.12		.....

30. Les faux prophètes. Mat. 7. Lever du soleil 4.55 Coucher 20.15

D 21 7. ste Praxède, v.		5.19 20.56	Durée du jour 15 h. 20 pluvieux	.....
L 22 ste Marie-Madeleine.		6.28 21.33		.....
M 23 s. Apollinaire, év. m.		7.36 22.03		.....
M 24 ste Christine, v. m.		8.44 22.29		.....
J 25 s. Jacques, ap.		9.50 22.52		.....
V 26 ste Anne.		10.54 23.14		.....
S 27 s. Pantaléon, m.		11.57 23.35		.....

31. L'économe infidèle. Luc 16. Lever du soleil 5.03 Coucher 20.07

D 28 8. s. Victor, P. m.		12.59 23.58	Durée du jour 15 h. 04 pluie	☾ P.Q. le 28, à 14 h. 13
L 29 ste Marthe, v.		14.00 —		.....
M 30 s. Abdon, m.		15.03 0.22		.....
M 31 s. Ignace de Loyola, c.		16.05 0.51		.....

## FOIRES DE JUILLET

Aarau\* 17; Aarberg\* 10 M.B.Ch.B.P.Ma., 31 M.p.B.P.; Affoltern a.A. 15 B.; Anet 24 p.B.; Appenzell\* 3, 17 et 31; Aubonne 5 B. p.B.; Baden\* 2 B.; Bellegarde (Jaun) 28 et 29 Abbaye; Bellelay 7 M.; Bellinzzone\* 10 et 24 B.; Berthoud 11 M.B.p.B., 15 B. de boucherie; Bienne\* 4 M.B.p.B.Ma., 6 et 7 Braderie; Büllach 3 P.; Bulle\* 25; Büren s.A. 17; Carouge 1 B. de boucherie; Châtel-Saint-Denis 15; La Chaux-de-Fonds\* 17 B.Ch.P.Ma.; Chiètres 25 M.B.p.B.Ma.; Cossonay 11 p.B.; Delémont\* 16;

Echallens 25 M.p.B.; Eglisau 15 P.; Frauenfeld\* 1 et 15 B.; Fribourg\* 8 M.B.Ch. veaux P., 20 P.; Frick\* 8 B.; Gelterkinden 10 B.; Granges 5 M.Ma.; Guin 22 M.P.; Hérissau\* 5, 12, 19 et 26; Huttwil 10; Koppingen BE 14; Langenthal\* 23 M.Ma.B. de boucherie; Langnau BE\* 5 M.p.B.P., 17 grM.B.Ch.p.B.P.Ma.; Laufen\* 2 M.B.p.B.P.; Laupen BE 19 P.; Lausanne 10 p.B.P.; Lenzbourg\* 13 Fête de la jeunesse (forains), 18 B.; Liestal\* 3 B.; Locarno\* 4, 18 et 31; Le Locle\* 9; Lugano 9 et 23; Lyss 22; Morat 3 M.p.B.Ma.; Moudon\* 2 M.B. p.B.Ma., du 13 au 15 Abbaye; Olten\* 1; Orbe



ce qu'il soit introduit : le dernier canton de la Suisse accepta le calendrier en 1811, la Suède en 1753, l'Angleterre en 1750, le Japon en 1873, l'Allemagne au XVIII<sup>e</sup> siècle. Rome sait donc que si le Concile l'accepte, la Réforme aura longtemps jusqu'à ce qu'elle soit introduite partout.

Aujourd'hui, beaucoup de pays derrière le rideau de fer ne pourront pas suivre le mouvement, même s'ils le voulaient.

## Résultats du concours 1962 de l'Almanach catholique du Jura

Le 30 mars 1962, il a été procédé au tirage au sort de l'Almanach catholique du Jura 1962, dans la classe de Rde Sœur Jean Bosco, à l'Ecole libre à Porrentruy. Les réponses étaient particulièrement nombreuses cette année.

Il s'agissait de reconstituer, au moyen des lettres données, auxquelles il fallait en ajouter 25, la phrase ci-dessous, qui se trouve à la page 63, dans le conte « L'Epreuve », de G. Schindelholz :

*Nous avons échangé quelques lettres après son départ pour Bâle, et lorsque l'épreuve vint accabler sa vie, j'eus l'occasion de le rencontrer à maintes reprises.*

**L'engraissement des poulets ? Un jeu !**

grâce à L'ALIMENT



N° 27

En juillet, combattre la vermine  
dans les poulaillers

Voici les résultats du tirage au sort :

1<sup>er</sup> prix : M<sup>lle</sup> Suzanne Voirol, lingère, Le Prédame, qui a eu le bonheur de représenter l'Almanach au Pèlerinage jurassien à Lourdes ;

2<sup>me</sup> prix : M. l'abbé Alphonse Juillard, révérend curé de Corban, qui représenta l'Almanach au Pèlerinage jurassien à Notre-Dame des Ermites ;

3<sup>me</sup> prix : M<sup>me</sup> Suzanne Schaller, Rebeuve-lir ;

4<sup>me</sup> prix : M<sup>me</sup> J. Jeannotat-Allemand, boulangerie, Saignelégier ;

5<sup>me</sup> prix : M. Xavier Chèvre, Montcenez, La-joux ;

6<sup>me</sup> prix : M<sup>me</sup> Marie Beucler, Damvant ;

7<sup>me</sup> prix : M. A. Schindelholz, facteur, Basse-court ;

8<sup>me</sup> prix : M. Pascal Lovis-Lovis, Sauley ;

9<sup>me</sup> prix : M<sup>me</sup> Thérèse Lovis-Schaffter, Courtételle ;

10<sup>me</sup> prix : M<sup>lle</sup> Mariette Beuret, Bärschwil (Soleure) ;

11<sup>me</sup> prix : M<sup>me</sup> Louise Joray-Berdat, Soyhières ;

12<sup>me</sup> prix : M. Gilbert Willemin, Underve-lir ;

13<sup>me</sup> prix : M. François Miserez, fils Marc, Montfaucon ;

14<sup>me</sup> prix : M<sup>me</sup> Irène Guldemann-Moritz, Olten ;

15<sup>me</sup> prix : M. Alfred Voisard, La Chaux-de-Fonds.

Félicitations aux gagnants et bonne chance à tous nos lecteurs pour le concours 1963 (voir dernière page).

(Foires suite)

11 M. ; Oron-la-Ville 3 M.B.p.B.Ma. ; Payerne\* 18 M.B.Ch.p.B.Ma. ; Porrentruy\* 15 ; Rolle 20, 21 et 22 Abbaye ; Romont FR 16 M.B.p.B. Ma. ; Saignelégier 1 ; Schaffhouse\* 2 et 16 B. ; Sissach 24 ; Soleure 8 ; Sursee 15 ; Thoun 6, 13, 20 et 27 P. ; Vevey 23 M. ; Weinfelden 10 et 31 B. ; Wil SG\* 2, 9, 16, 23 et 30 B.p.B. Ma. ; Winterthur\* 4 et 18 B. ; Yverdon 6, 7 et 8 Abbaye, 30 ; Zofingue 4.

POUR VOS CARTES DE VISITE

IMPRIMERIE DE LA BONNE PRESSE  
PORRENTUAY

Cartes routières

Guides

Auto-index

Guide-automobile officiel

de la Suisse

AU MAGASIN
































**DE LA BONNE PRESSE**

PORRENTUAY

☎ (066) 6 10 13



# Août

Signes du Zodiaque	Cours de la lune	Temps probable	MOIS DU SAINT COEUR DE MARIE	
	Lever Coucher	Durée des jours		
	17.05 1.25		.....	
	18.03 2.06		.....	
	18.55 2.54		.....	
Luc 19.			Lever du soleil 5.12	Coucher 19.58
	19.41 3.51	Durée du jour	.....	
	20.21 4.56		☾ P.L. le 5, à 10 h. 31	
	20.55 6.06	14 h. 46	.....	
	21.25 7.20		.....	
	21.52 8.34	pluvieux	.....	
	22.19 9.50		.....	
	22.46 11.05		.....	
Luc 18.			Lever du soleil 5.21	Coucher 19.47
	23.14 12.20	Durée du jour	.....	
	23.47 13.36		☾ D.Q. le 12, à 7 h. 22	
	— — 14.51	14 h. 26	.....	
	0.25 16.02		.....	
	1.10 17.07	vent	.....	
	2.04 18.04		.....	
	3.05 18.51	impétueux	.....	
Marc 7.			Lever du soleil 5.30	Coucher 19.36
	4.11 19.30	Durée du jour	.....	
	5.19 20.02		☾ N.L. le 19, à 8 h. 35	
	6.28 20.30	14 h. 06	.....	
	7.35 20.54		.....	
	8.40 21.16	changeant	.....	
	9.44 21.38		.....	
	10.46 22.00		.....	
10.			Lever du soleil 5.39	Coucher 19.23
	11.48 22.24	Durée du jour	.....	
	12.50 22.50		☾ P.Q. le 27, à 7 h. 54	
	13.52 23.21	13 h. 44	.....	
	14.52 23.58		.....	
	15.51 — —	beau	.....	
	16.45 0.43		.....	
	17.33 1.36		.....	

## FOIRES D'AOÛT

Aarau\* 21; Aarberg\* 14 M.B.Ch.p.B.P.Ma., 28 M.p.B.P.; Affoltern a.A. 19 B.; Andermatt\* 29 B.; Anet\* 21; Appenzell\* 14 et 28; Aubonne 2 B.p.B.; Bassecourt\* 27 M.B.Ch.p.B.M.; Bellinzona\* 14 et 28 B.; Berne-Ostermundigen du 28 au 30 Marché-concours taureaux; Berthoud 19 B. de boucherie; Bienne\* 1 M.B.p.B. Ma.; Les Bois\* 26; Bülach 7 P.; Bulle\* 29; Büren s.A. 21 p.B.; Carouge 5 B. de boucherie; Châtel-Saint-Denis 19; La Chaux-de-Fonds\* 21 B.Ch.P.Ma.; Chiètres 29 M.B.p.B.

Ma.; Cossonay 15 p.B.; Delémont\* 20; Dornach du 1<sup>er</sup> au 4 M. forains; Echallens 22 M. p.B.; Eglisau 19 P.; Einsiedeln\* 25 Abbaye (M.), 26 M.B., 27 M.; Frauenfeld\* 5 et 19 B.; Fribourg\* 5 M.B.Ch. veaux P., 17 P.; Frick\* 12; Gams 12 p.B.; Granges 2 M.Ma.; Guin 19 M.P.; Hérissau\* 2, 9, 16, 23 et 30; Langenthal\* 27 M.Ma.B. de boucherie; Langnau BE 2 M.p.B.P.; Laufon\* 6; Laupen BE 16 P.; Lenzbourg\* 29 B.p.B.Ma.; Liestal\* 14; Locarno\* 14 et 29; Le Locle\* 13; Lugano 6 et 20; Lyss 26; Monthey 14 M.B.Ch.p.B.; Morat 7 M.p.B.Ma.; Moudon\* 6 M.B.p.B.Ma.; Moutier\*



# La plus fameuse bibliothèque du monde

C'est à Londres qu'elle se trouve, au « British Museum ». Ce « Musée britannique » n'a guère d'équivalent dans le monde entier.

Pour essayer de donner une idée de ce que l'on peut trouver dans cet immense édifice qui occupe trois hectares à Bloomsbury, en plein cœur de Londres, il faudrait prendre au Louvre des salles entières d'antiquités, égyptiennes, grecques et romaines, au « Musée Guimet » tous ses trésors de civilisations asiatiques, au « Musée de l'Homme » sa collection ethnographique et enfin à la « Bibliothèque Nationale » tous ses rayons de volumes — toute différence de langue et de culture étant bien entendu mise à part. Ce composé unique s'intitule superbement « British Museum » — c'est-à-dire le Musée britannique par excellence. Mais ce nom même est insuffisant, puisqu'il n'indique que l'une des deux activités essentielles abritées par le vaste temple de Bloomsbury — celle de musée. Ici, nous nous attacherons à évoquer l'autre : la bibliothèque.

## IL Y A DEUX CENT TROIS ANS GRACE A UN DOCTEUR IRLANDAIS

Le « British Museum » est né du legs d'un riche docteur irlandais, Sir Hans Sloane, dont le nom est d'ailleurs amplement commémoré à Londres par « Sloane Square », « Sloane Street » et « Hans Place ». Cet homme de science, reçu docteur en 1683 à l'Université d'Orange, en France, successeur de Sir Isaac Newton aux fonctions de président de la « Royal Society », médecin personnel de trois souverains, la reine Anne, Georges I<sup>er</sup> et Georges II, offrit

à la nation son immense collection de livres, de monnaies et médailles, de spécimens botaniques, évaluée à plus de 80 000 livres sterling, pour le quart de cette somme. Pour loger cette collection, groupée avec d'autres, l'Etat acquit une vaste demeure à Bloomsbury, et le « British Museum » fut officiellement inauguré le 15 janvier 1759. Un siècle après, « Montague House » ne suffisait plus à absorber les dons et legs qui affluaient de toutes parts : on la démolit pour élever l'impressionnant édifice de conception néo-classique que nous connaissons aujourd'hui et qui fut terminé en 1852.

La bibliothèque, qui à l'origine s'était acquis tant bien que mal un public fidèle de cinq à six lecteurs par mois, s'agrandit prodigieusement dans le courant du XIX<sup>e</sup> siècle. A l'époque où le nouvel édifice fut construit, elle comptait déjà 200 000 volumes. Il devint vite évident que l'on n'avait pas vu assez grand : on se hâta de transformer la cour centrale en une immense salle de lecture circulaire, sur l'initiative du plus grand des directeurs qui aient présidé aux destinées de la Bibliothèque du « British Museum » : Anthony Panizzi.

## UNE GIGANTESQUE ROUE DU SAVOIR

C'est Anthony Panizzi, un réfugié politique italien, qui conçut en effet la célèbre « Reading Room », ouverte au public en 1857, avec ses longues tables d'acajou disposées en cercle autour du fichier central, pareilles aux rayons d'une gigantesque roue, avec son dôme qui est inférieur seulement en dimensions, dit-on, à celui du Panthéon de Rome. Il avait défini lui-même ainsi les buts de cette bibliothèque : « Je veux qu'un étudiant pauvre ait les mêmes moyens de satisfaire sa soif de savoir, de poursuivre des recherches rationnelles, de consulter les mêmes autorités et d'approfondir le plus complexe problème que le plus riche homme de ce royaume. »

(Foire suite)

8 ; Le Noirmont\* 5 ; Olten\* 5 M.B.p.B.P.Ma., 11 et 12 Abbaye (forains) ; Oron-la-Ville 7 M.B.p.B.P.Ma. ; Payerne\* 22 M.B.Ch.p.B.Ma. ; 17, 18 et 19 Le Tirage ; Porrentruy\* 19 ; Romont FR 11 et 13 ; Saint-Ursanne\* 29 ; Saïgnelégier 10 et 11 gr Marché-concours aux chevaux, 12 M. B.p.B., 22 Marché-exposition de B. bovin ; Schaffhouse\* 6 et 20 B. ; Schwarzenbourg\* 22 ; Soleure 12 ; Sursee 26 ; Thoun\* 3, 10 et 17 P., 28 M.B.p.B.Ma. ; Weinfelden 14 et 28 B. ; Wil SG\* 6, 13, 20 et 27 ; Willisau 29 M. P. ; Winterthour\* 8 et 22 B.P. ; Yverdon 27 ; Zofingue 8.

## Plus de cheveux gris



LA MIXTURE MEXICAINE redonne aux cheveux leur couleur naturelle SANS LES TEINDRE. Application facile chez soi. Arrête la chute des cheveux et la formation de pellicules. Nombreuses attestations — Le grand flacon avec mode d'emploi est envoyé discrètement contre remboursement de Fr. 6.75 (impôt et port compris) par la



PHARMACIE-DROGUERIE

**D<sup>r</sup> G. Riat** DELÉMONT 32



# Septembre

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher








Temps  
probable  
Durée des jours

MOIS  
DES SAINTS ANGES

36. *Jésus guérit dix lépreux.* Luc 17.

Lever du soleil 5.48








Coucher 19.10

D 1 13. ste Vère, v.		18.16	2.37	Durée du	.....
L 2 s. Etienne, r.		18.52	3.46	jour	.....
M 3 s. Pélage, m.		19.24	4.59	13 h. 22	.....
M 4 ste Rosalie, v.		19.53	6.15	beau	.....
J 5 s. Laurent, év.		20.21	7.32		.....
V 6 s. Bertrand de G., c.		20.48	8.50		.....
S 7 s. Cloud, pr.		21.16	10.08		.....

37. *Nul ne peut servir deux maîtres.* Mat. 6.

Lever du soleil 5.57








Coucher 18.56

D 8 14. <i>Nativité de N.-D.</i>		21.48	11.26	Durée du	.....
L 9 ste Cunégonde.		22.24	12.42	jour	.....
M 10 s. Nicolas Tolentin.		23.07	13.55	12 h. 59	.....
M 11 s. Hyacinthe.		23.58	15.02	tempête	.....
J 12 s. Nom de Marie.		—	16.00		.....
V 13 s. Matern, év.		0.56	16.50		.....
S 14 Exalt. de la Sainte-Croix.		2.00	17.30		.....

38. *Résurrection du fils de la Vve de Naïm.* Luc 7.

Lever du soleil 6.06








Coucher 18.42

D 15 15. <i>Jeûne fédéral.</i>		3.07	18.04	Durée du	.....
L 16 ss. Corneille et Cyprien.		4.15	18.32	jour	.....
M 17 Stigm. de s. François.		5.22	18.57	12 h. 36	.....
M 18 Q.-T., s. Jean C.		6.27	19.19	beau	.....
J 19 s. Janvier, c. m.		7.31	19.41		.....
V 20 Q.-T., s. Eustache, m.		8.34	20.03		.....
S 21 Q.-T., s. Mathieu, ap.		9.37	20.26		.....

39. *Jésus guérit un hydropique.* Luc 14.

Lever du soleil 6.16



Coucher 18.28

D 22 16. Maurice et comp.		10.39	20.51	Durée du	.....
L 23 s. Lin, P. m.		11.41	21.20	jour	.....
M 24 N.-D. de la Merci.		12.42	21.54	12 h. 12	.....
M 25 s. Nicolas de Flue.		13.40	22.34	temps	.....
J 26 Dédicace Cath. Soleure.		14.35	23.23	d'automne	.....
V 27 ss. Côme et Damien.		15.25	—		.....
S 28 s. Venceslas, m.		16.10	0.19		.....

40. *Le plus grand commandement.* Mat. 22.

Lever du soleil 6.25

Coucher 18.14

D 29 17. s. Michel, arch.		16.48	1.23		.....
L 30 ss. Ours et Victor, mm.		17.22	2.34		.....

## FOIRES DE SEPTEMBRE

Aarau\* 18 B.; Aarberg\* 11 M.B.Ch.pB.P.Ma., 25 M.pB.P.; Adelboden\* 9 et 26 B.; Affoltern a.A. 16 B.; Aigle\* 28 M.B.pB. poulains; Altdorf\* 24 B.; Andermatt\* 13 B.; Anet 18 pB.; Appenzell\* 11 M.B., 29, 30 grM.B. forains; Arth\* 26 expos. B.; Aubonne 13; Baden\* 3 B.; Bagnes 24; Bellegarde 16 M.pB.Ma. et moutons; Bellinzzone\* 11 M.B., 25 B.; Beromünster 22, 23; Berthoud 5 M.B.pB., 16 B. de boucherie; Bienne\* 12; Bremgarten AG\* 9 B.; Les Breuleux\* 29, 30 M.B.pB.; La Brévine

27 M.Ma.; Brigue 19; Brugg 10 B.; Büsach 4 P.; Bulle\* 8, 9 et 10, 15/20 Marché-concours aux taureaux; Büren s.A. 18; Carouge GE 2 B. de boucherie, 7, 8 et 9; Châindon (Reconvilier)\* 2 M.B.grCh.pB.Ma.; Châtel-Saint-Denis 16 M.B.pB. poulains; Châtelet près Gessenay 25; La Chaux-de-Fonds\* 18 B.Ch.P.Ma.; Chiètres 26 M.B.pB.Ma.; Coire\* 14 B.; Cossonay 12 pB.; La Côte-aux-Fées 23 M.; Courtelary 24 M.B.Ch.pB.Ma.; Davos\* 16 B.; Delémont\* 17 M.B.Ch.pB., 24 exposition de B. et marché B.; Disentis-Muster\* 23 B.; Echallens 26 M.pB.; Eglisau 16 P.; Einsiedeln\* 24 marché-



La bibliothèque du « British Museum » devint intimement liée à l'histoire intellectuelle de la Grande-Bretagne et même du monde. Il faudrait avoir le loisir d'évoquer les grands littérateurs anglais du XIX<sup>e</sup> siècle, Gissing, qui s'y rendit le jour même où il en obtint l'autorisation, lorsqu'il atteignit ses 21 ans; Macaulay, qui mourut des suites d'un rhume contracté alors qu'il se rendait de la « Reading Room » à son club; Swinburne, pris d'une crise d'épilepsie à sa table; Thackeray, Bulwer Lytton, Browning, Rossetti, Matthew Arnold, qui l'appelaient « cette île heureuse dans Bloomsbury » et, plus près de nous, Georges Bernard Shaw. Jeune, celui-ci se rendait quotidiennement au « British Museum », écrivant ses cinq pages par jour. Il devait dire plus tard qu'il devait toute son éducation à cette bibliothèque et à la National Gallery. Il a d'ailleurs légué à la première le manuscrit de sa pièce « Saint Joan » et un certain pourcentage de ses revenus d'auteur.

Pendant longtemps, la « Reading Room » — « salle de lecture » — fut une sorte de lieu de

rendez-vous des révolutionnaires, des Italiens d'abord, tels Panizzi et Mazzini, puis des Russes : prince Kropotkine, Trotsky, Lénine qui s'asseyait toujours à la table L. 13, aujourd'hui réverbée par certains à l'égal de la G. 7, où Karl Marx travailla pendant de nombreuses années à réunir les matériaux de son œuvre « Das Kapital ».

Le « British Museum » reçoit plus de 150 000 visiteurs par an, qui ne trouveraient pas ailleurs les informations qu'ils cherchent et à qui est ouverte la « salle de lecture ».

Ceux-ci ont plus de six millions de volumes à leur disposition, rangés sur des rayons qui totalisent à l'heure actuelle une longueur de 120 kilomètres et gagnent chaque année 2 kilomètres de plus. Aux termes de la loi sur le copyright, le « British Museum » reçoit automatiquement un exemplaire de tout ce qui est publié en Grande-Bretagne; il s'y ajoute, grâce à des accords passés avec les pays étrangers, de nombreuses publications dans d'autres langues, échangées contre des livres anglais, et les ouvrages spéciaux achetés grâce à une subvention annuelle d'environ 1 000 000 de livres sterling. On estime que la bibliothèque s'enrichit ainsi de quelque 80 000 livres et brochures par an. Le personnel compte 240 bibliothécaires et assistants et quelque 70 relieurs. Pour donner une idée des proportions véritablement monumentales de cette ruche, disons que le catalogue à lui seul, qui occupe le centre de la grande salle de lecture circulaire, comporte plus de 300 volumes de 500 pages chacun. Ce

Mue facilitée - Production favorisée  
grâce aux

ALIMENTS



pour pondeuses

(Foire suite)

concours B. et pB.; Fribourg\* 2 M.B.Ch. veaux P., du 7 au 14, 14 P.; Frick\* 9 B.; Frutigen\* 9 B., 10 M.B., 26 B. (dès 13 h.), 27 M.B.; Gessenay\* 2 et 30 B.p.B.; Goldau\* 1 et 2 Abbaye (forains) 9; Göschenen\* 26 B.; Granges 6 M. Ma.; Grindelwald\* 18 B.Ma.; Guin 16 M.P.; Hérissau\* 6, 13, 20 et 27; Herzogenbuchsee\* 18; Huttwil 11; Interlaken 20 M.; Langenthal\* 24 M.Ma.B. de boucherie; Langnau BE\* 6 M.p.B.P., 18 M.B.Ch.p.B.P.Ma., du 20 au 22 Marché-concours chèvres et moutons; Laufon\* 3 M.B.p.B.P.; Laufenbourg 30 M.; Laupen BE 20 P.; Lausanne 11 p.B.P., du 7 au 22 Comptoir Suisse; Lauterbrunnen\* 18; Lenk BE\* 2 et 30 B.; Lenzbourg\* 26 B.p.B.Ma.; Liestal\* 11 B.; Locarno\* 12 et 26; Le Locle\* 10; Lugano 2 gr.M.B.p.B., 10, 17 et 24; Lyss 23; Malleray 30 M.B.p.B.Ma.; Martigny-Ville 30 M. B.Ch.p.B.; Meiringen\* 25; Montfaucon\* 9 M. B.grCh.p.B.; Monthey 11 M.B.Ch.p.B.; Morat 4 M.p.B.Ma.; Les Mosses\* 20 M.; Moudon 3 M. B.p.B.Ma.; Muri AG 2 P.; Näfels 8 et 9 Abbaye (M. forains); Olten\* 2; Orbe 12 M.;

Oron-la-Ville 4 M.B.p.B.P.Ma.; Payerne\* 19 M. B.Ch.p.B.Ma.; Planfayon 4 moutons, 18; Les Ponts-de-Martel 24; Porrentruy\* 16 M.B.Ch. p.B.; Reconvilier (Châindon)\* 2 M.B.grCh.p.B. Ma.; Romont FR 10 M.B.Ch. poulains p.B.Ma.; Rorschach\* 27 et 28 M. Autos, 28 B., du 27 au 29 forains; Saint-Blaise 9 M.B.Ch.p.B.; Sainte-Croix\* 18; Saint-Imier\* 20 B.; Saint-Nicolas VS\* 27; Saint-Ursanne 29 Fête de la ville; Saignelégier 3; Schaffhouse\* 3 et 17 B.; Schwarzenbourg\* 19; Schwyz\* 2 B., 23 Marché-Concours bétail et marché; Sembrancher\* 28; Sissach 25 B.; Soleure 9; Sursee 1 Abbaye. 16; Tavannes 19 M.; Thoun\* 7 et 14 P., 25 M.B.Ma.; Troistorrents 10 B.; Uster\* 26 B.; Val d'Illiez 23 B.; Les Verrières 18 M.B.; Viège\* 21 M.B.p.B. moutons; Weinfelden 11 et 25 B.; Wil SG\* 3, 10, 17 et 24 B. p.B.Ma.; Willisau 26 M.P.; Winterthur\* 5 et 19 B.; Yverdon 24; Zermatt 23 M.B.; Zofingue 12; Zoug\* 4 et 5 Premier marché-concours aux taureaux, 11 Second marché-concours; Zurich du 7 au 9 tir; Zweisimmen\* 3 M.B.p.B., 17 Exposition de B. de reproduction.



# Octobre

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

MOIS  
DU SAINT-ROSAIRE

M 1 s. Germain, év.		17.51 3.49	Durée du	.....
M 2 ss. Angès Gardiens.		18.19 5.06	jour	.....
J 3 ste Thérèse de l'Enf.-Jésus.		18.46 6.25	11 h. 49	☺ P.L. le 3, à 5 h. 44
V 4 s. François d'Assise, c.		19.15 7.45	pluie	.....
S 5 s. Placide et comp., m.		19.46 9.06		.....

## 41. Jésus guérit le paralytique. Mat. 9.

Lever du soleil 6.34

Coucher 18.00

D 6 18. Saint-Rosaire, s. Bruno		20.21 10.26	Durée du	.....
L 7 s. Serge.		21.03 11.44	jour	.....
M 8 ste Brigitte, vv.		21.52 12.55	11 h. 26	☾ D.Q. le 9, à 20 h. 28
M 9 s. Denis, m.		22.49 13.58	pluie	.....
J 10 s. François Borgia, c.		23.52 14.50		.....
V 11 Maternité de Marie.		— 15.33		.....
S 12 s. Pantale, év. m.		0.58 16.08		.....

## 42. Parabole du festin nuptial. Mat. 22.

Lever du soleil 6.44

Coucher 17.47

D 13 19. s. Edouard, roi. c.		2.06 16.37	Durée du	.....
L 14 s. Calixte, P. m.		3.12 17.02	jour	.....
M 15 ste Thérèse, v.		4.17 17.24	11 h. 03	☼ N.L. le 17, à 13 h. 43
M 16 s. Gall, a.		5.22 17.46	pluie	.....
J 17 ste Marg.-Marie Alacoque.		6.25 18.07		.....
V 18 s. Luc, évang.		7.28 18.29		.....
S 19 s. Pierre d'Alcantara.		8.30 18.53		.....

## 43. Le fils de l'officier de Capharnaüm. Jean 4.

Lever du soleil 6.54

Coucher 17.34

D 20 20. s. Jean de Kenty, c.		9.32 19.20	Durée du	.....
L 21 ste Ursule, v. m.		10.34 19.52	jour	.....
M 22 s. Vendelin, abbé.		11.33 20.29	10 h. 40	.....
M 23 s. Pierre Pascase, év.		12.29 21.14	pluie	☾ P.Q. le 25, à 18 h. 21
J 24 s. Raphaël, arch.		13.20 22.06		.....
V 25 s. Chrysanthé, m.		14.06 23.06		.....
S 26 s. Evariste, P. m.		14.45 —		.....

## 44. Les deux débiteurs. Mat. 18.

Lever du soleil 7.04

Coucher 17.22

D 27 21. Fête du Christ-Roi.		15.19 0.12	Durée du	.....
L 28 ss. Simon et Jude.		15.50 1.23	jour	.....
M 29 s. Narcisse, év.		16.17 2.38	10 h. 18	.....
M 30 ste Zénobie.		16.44 3.55	beau	.....
J 31 s. Wolfgang, év.		17.11 5.14		.....

## FOIRES D'OCTOBRE

Aarau\* 16; Aarberg\* 9 M.B.Ch.p.B.P.Ma., 30 M.p.B.P.; Adelboden 3 M.p.B.; Affoltern a.A. 27 Abbaye, 28 M.B.p.B.; Aigle\* 12 et 26; Altdorf\* 8 et 9 B., 10 M.; Anet\* 23 M.B.p.B.Ma.; Appenzell\* 9 et 23; Arth\* 27 et 28 Abbaye (forains), 28; Bagnes 11 et 25; Bâle du 26 octobre au 10 novembre foire; Bellinzzone\* 9 et 23 B.; Beromünster 21; Berthoud 5 et 6 Marché-concours de moutons et chèvres, 10 M. B.p.B., 21 B. de boucherie, 27 et 28 vente publique de B.; Bienne\* 10; Bremgarten AG\*

14 B.; Brigue 3, 16 et 24; Büren s.A. 16; Carouge GE 7 B. de boucherie; Cernier\* 14; Château-d'Oex\* 2 et 3 M.B.Ma., du 31 oct. au 3 nov. Comptoir; Châtel-Saint-Denis 21; La Chaux-de-Fonds\* 16 B.Ch.p.Ma.; Chiètres 31 M.B.p.B.Ma.; Coire\* 8 et 9 Foire cantonale aux taureaux de reproduction, 12 et 26 B.; Cossonay\* 24 B.p.B.Ma.; Couvet\* 7 B., 31 M.B. forains; Delémont\* 22 M.B.Ch.p.B.; Diesse 28; Echallens 24 M.p.B.; Engelberg\* 7 B.; Erlenbach BE\* 4 M.p.B., 8 B., 28 grB.; Evolène 15 B.; La Ferrière\* 2; Fraubrunnen\* 7; Frauenfeld\* 7 et 21 B.; Fribourg\* 7 M.B.Ch. veaux



catalogue va être publié d'ici 1967 sous format réduit à raison d'une cinquantaine de volumes par an, au coût total de 2400 livres sterling.

Jusqu'à présent, l'on avait fait face à l'envahissement constant de la matière imprimée en adoptant des expédients divers, tels que la constitution d'une bibliothèque séparée pour les périodiques à Colindale, dans le Nord de Londres. Mais l'heure est venue d'adopter une solution plus radicale, en l'occurrence de prolonger l'édifice actuel par un nouveau bâtiment, construit de l'autre côté de la rue. Le directeur du « British Museum », sir Frank Francis, en a récemment brossé le plan, qui comporterait l'aménagement de toutes les salles possibles et imaginables.

Pour les **POULETTES**

N° **23**

s'imposent



Pour les **PONDEUSES**

N°s **5** ou **55**

(Faires suite)

P., 19 P.; Frick\* 14 B.; Frutigen\* 28 B. (dès 13 h.), 29 M.B.; Gelterkinden 16; Gessenay\* 1 M., 29 B.pB., 30 M.; Glaris\* 1 exposition de taureau et de pB., 15 exposition de B. (M.); Granges 4 M.Ma.; Grindelwald\* 7 M.B.pB.Ma., 31 B.pB.Ma.; Guin 21 M.B.P.; Hérissau\* 4 M. B.pB.Ma., du 5 au 8 forains, 7 M.grB.Ma., 8 M., 11, 18 et 25; Hitzkirch\* 27 Abbaye, 28; Hochdorf 7 pB.; Huttwil 9; Interlaken\* 9; Langenthal\* 22 M.Ma.B. de boucherie; Langnau BE 4 M.pB.P.; Laufon\* 1 M.B.pB.P.; Laupen BE 18 P.; Lausanne 9 pB.P.; Lenk BE\* 29 B.; Lenzbourg\* 31 B.pB.Ma.; Loèche-Souste 8; Lostallo\* 16 B.; Loèche-Ville 1 et 22; Liestal\* 23; Locarno\* 10 et 24; Le Locle\* 8; Lucerne foire du 7 au 19 (M.), forains du 5 au 20, 13 Abbaye; Lugano 1, 8, 15, 22 et 29; Lyss 28; Martigny-Bourg 7 et 21; Meiringen\* 10 et 29 B., 11 et 30 M.pB.Ma.; Monthey 2 et 30 M.B.Ch.pB.; Montreux-Les Planches 26 M.; Morat 2 M.pB.Ma.; Moutier 3; Olten\* 21; Orbe 10 M.; Oron-la-Ville 2 M.B.pB.P.Ma.; Orsières\* 3 et 17; Payerne\* 17 M.B.Ch.pB. Ma.; Planfayon 16; Les Ponts-de-Martel 28; Porrentruy 21 M.B.Ch.pB.Ma., 3, 10, 17, 24 et 31 M.; Rarogne 26; Romont FR 15 M.B.pB. Ma.; Sainte-Croix\* 16; Saint-Gall\* du 10 au 20 OLMA; Saint-Imier\* 18 M.B.pB. forains; La Sagne 9 M.pB.; Saignelégier 7 M.B.Ch.pB.; Sarnen\* 2 B., 23; Schaffhouse\* 1 et 15 B.; Schöftland\* 23; Schwarzenbourg\* 24; Schwyz 13 et 14, 14 M.B. Marché-concours au petit bé-

## Bons mots

*C'était à la Chambre, pendant qu'un député verbeux et assez nasillard berçait ses collègues d'un ronron aussi monotone qu'abondant. Il tenait la tribune depuis quarante minutes.*

*C'était un adversaire de Clémenceau, tatillon, toujours prêt à le contredire et à lui poser des questions insidieuses. Aussi, le Tigre le détestait-il, comme lui seul savait détester.*

*Arrivé à un « ut » de son homélie, l'orateur prit une voix de tribun et, la main sur le cœur :*

*— Jamais, clama-t-il, mes chers collègues, un mensonge n'est sorti de ma bouche.*

*Et le Tigre, dans sa moustache :*

*— Parbleu ! Il parle du nez.*

*Le receveur de l'autobus :*

*— Quelqu'un de ces messieurs et dames aurait-il perdu une liasse de billets de banque attachés avec un élastique ?*

*Tous les voyageurs ensemble : « Moi ! ».*

*Le receveur, froidement :*

*— Je viens de retrouver l'élastique.*

tail et moutons de boucherie, 23 marché cantonal aux taureaux de reproduction; Le Sentier 5 M.; Le Sépey 11 et 24 M.; Sierre\* 14 et 28 M.B.Ch.pB.; Simplon 4 B.pB.; Sion 5, 12 et 19; Soleure 14 M.B.pB.Ma. forains; Spiez\* 7; Stalden VS\* 9; Sursee 14; Thoune\* 5 et 26 P., 16; Tramelan 4; Vallorbe 19 M.; Vers-l'Eglise\* 7 et 25 M.B.Ch.pB.Ma.; Vevey 22 M.; Viège\* 14 M.B.pB. moutons; Wangen s.A.\* 18; Wattenwil près Thoun 2; Weinfelden 9 et 30 B.; Wil SG\* 1, 8, 15, 22 et 29 B.pB.Ma.; Willisau 21 M.P., 20 et 21 (M.); Winterthur\* 3 et 17 B.; Wohlen AG\* 20 Abbaye (forains), 21; Yverdon 29; Zofingue 10; Zoug 6 forains, 7 M. forains; Zweisimmen\* 1 M.B., 30 B., 31 M.pB.

Nos exclusivités :

## PARFUMERIE

*Dior, Carven, Nina Ricci, Piguet, Révillon, de Givenchy, Germaine Leconte.*

## PRODUITS DE BEAUTÉ

*Hélène Rubinstein, Germaine Monteil, Harriet Hubbard Ayer, Lancaster.*

Pharmacie - Parfumerie - Photo

**P.-A. Cuttat**

PORRENTROY

☎ 6 11 91



# Novembre

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

MOIS DES AMES  
DU PURGATOIRE

V	1	LA TOUSSAINT.		17.41	6.36		☺ P.L. le 1 <sup>er</sup> , à 14 h. 56
S	2	Comm. des Trépassés.		18.14	7.58		.....

45. *Le denier de César.* Mat. 22. Lever du soleil 7.15 Coucher 17.11

D	3	22. ste Ida, vv., s. Hubert.		18.54	9.20	Durée du jour  9 h. 56  beau, vent	.....
L	4	s. Charles Borromée.		19.41	10.38		.....
M	5	Saintes Reliques.		20.37	11.48		.....
M	6	s. Protas, év.		21.41	12.46		.....
J	7	s. Ernest, a.		22.48	13.34		.....
V	8	s. Godefroi, év.		23.56	14.12		☾ D.Q. le 8, à 7 h. 37
S	9	s. Théodore, m.		—	14.42		.....

46. *Résurrection de la fille de Jaïre.* Mat. 9. Lever du soleil 7.25 Coucher 17.02

D	10	23. s. André-Avelin, c.		1.04	15.08	Durée du jour  9 h. 37  brouillard	.....
L	11	s. Martin, év.		2.10	15.31		.....
M	12	s. Christian, m.		3.14	15.52		.....
M	13	s. Didace, c.		4.17	16.13		.....
J	14	s. Imier.		5.20	16.34		.....
V	15	ste Gertrude, v.		6.22	16.57		.....
S	16	s. Othmar, a.		7.24	17.23		☺ N.L. le 16, à 7 h. 51

47. *Le grain de sénévé.* Mat. 13. Lever du soleil 7.35 Coucher 16.53

D	17	24. s. Grégoire Th., év.		8.27	17.53	Durée du jour  9 h. 18  gelée sombre	.....
L	18	s. Odon, a.		9.27	18.28		.....
M	19	ste Elisabeth, vv.		10.25	19.10		.....
M	20	s. Félix de Valois.		11.18	19.59		.....
J	21	Présentation de N.-D.		12.05	20.56		.....
V	22	ste Cécile, v. m.		12.46	21.59		.....
S	23	s. Clément, P. m.		13.21	23.06		.....

48. *Le dernier avènement.* Mat. 24. Lever du soleil 7.45 Coucher 16.47

D	24	25. s. Jean de la Croix.		13.51	—	Durée du jour  9 h. 02  pluvieux	☾ P.Q. le 24, à 8 h. 56
L	25	ste Catherine, v. m.		14.18	0.17		.....
M	26	s. Sylvestre, ab.		14.44	1.30		.....
M	27	s. Colomban, a.		15.10	2.45		.....
J	28	B. Elisabeth Bona, v.		15.37	4.04		.....
V	29	s. Saturnin, m.		16.07	5.24		.....
S	30	s. André, ap.		16.43	6.47		.....

## FOIRES DE NOVEMBRE

Aarau\* 20; Aarberg\* 13 M.B.Ch.p.B.P.Ma., 27 M.p.B.; Aeschi près Spiez\* 4 B., 5 M.p.B.; Affoltern a.A. 18 B.; Aigle\* 16; Altdorf\* 5 et 6 B., 7 M., 26 et 27 B., 28 M.; Anet\* 20; Appenzell\* 6 et 20; Arbon 9 M.; Aubonne 1; Baden\* 5; Balsthal\* 4; Bâle du 26 octobre au 10 novembre foire; Bellinzona\* 13 et 27 B.; Berne 25 aux oignons; Berthoud 7 M.B.p.B., 18 B. de boucherie; Bienne\* 14; Breitenbach 11; Les Breuleux 26; Brienz BE 13 et 14 M.; Brigue 21; Brugg 12; Bulle\* 14;

Büren s.A. 20; Carouge 4 B. de boucherie; Châindon (Reconvilier)\* 11 M.B.Ch.p.B.Ma.; Château-d'Oex\* 7 M.B.Ma., du 31 octobre au 3 novembre Comptoir (M.); Châtel-Saint-Denis 18; La Chaux-de-Fonds\* 20 B.Ch.P.Ma.; Coire\* 23 B.; Conthey-Bourg 8 B.; Cossonay 14 p.B.; Delémont\* 19 M.B.Ch.p.B.; Echallens 28 M.p.B.; Eglisau 14 M.P.Ma.; Erlenbach BE\* 12; Evolène 5 B.; Frauenfeld\* 4 et 18 B.; Fribourg\* 4 M.B.Ch. veaux P., 16 P.; Frick\* 11; Frutigen\* 21 B. (dès 13 h.), 22; Gesse- nay\* 14; Goldau\* 7; Granges 8 M.Ma.; Guin 18 M.P.; Hérissau\* 1, 8, 15, 22 et 29; Her-



# Les Thibétains, peuple religieux

On a dit que le peuple du Thibet, envahi brutalement, passé sous le régime du communisme athée de Mao Tsé-Toung, est « le peuple le plus religieux de la terre ».

Il est exact que tout, dans sa vie, se réfère à sa religion. Dans sa demeure, une lampe brûle en permanence devant l'oratoire et, le long des pistes, au carrefour et au sommet des cols, partout sont dressés les grands mâts de prières, au-dessus desquels flottent des drapeaux, étoffes multicolores où sont inscrites des invocations. « Om mani padmé hum », interminablement, le Thibétain qui va en pèlerinage récite la prière au Bouddha : « O joyau dans la fleur de lotus, salut ! ». Puisse-t-il vous garder des mauvaises rencontres, vous protéger des gaz néfastes (c'est ainsi que le Thibétain baptise le manque d'oxygène), vous préserver des mille embûches de la route et des rigueurs des saisons. D'ailleurs, s'il en était besoin, les

carcasses d'animaux gisant au fond des ravins vous rappelleraient que le chemin n'est pas sans danger et, de leur côté, les caravaniers qui ont l'expérience vous diront que, chaque année, des voyageurs imprudents trouvent la mort dans la tempête.

Au Thibet, on estime qu'un homme sur six porte l'habit des moines bouddhistes. Le pays d'ailleurs est couvert de monastères, tous florissants. Mais incontestablement, celui qui abrite le Dalai Lama est non seulement le chef de la communauté bouddhiste, mais encore il est le maître incontesté du pays qu'il administre avec l'aide de son conseil. Celui-ci est formé de ministres choisis, partie parmi les moines, partie parmi les membres de l'aristocratie. Ce sont des gens instruits. Nombre parmi eux ont fait de bonnes études, fréquenté les universités anglaises et goûté à la civilisation occidentale. Et pourtant, de retour chez eux, ils n'ont pas d'autre but que de maintenir les us et coutumes qui figent leur pays dans un éternel moyen âge. Ainsi, la médecine en est-elle encore à la saignée, au cautère et aux recettes de guérisseur ! Couramment, avant d'entreprendre un acte capital, on fait appel au devin ; on ne prend pas de décisions en matière civile ou religieuse sans tenir compte de l'oracle. On peut s'étonner de ces pratiques. Mais, il est vrai, qu'une minorité de privilégiés avait sans doute intérêt à maintenir ces institutions d'un autre âge. Elle possédait les richesses, les honneurs. Cela lui profitait. Et puis, il n'est pas facile d'aller à contre-courant. Or, le peuple, faute sans doute d'une fenêtre ouverte sur le monde, reste profondément attaché à ses croyances et à ses antiques traditions.

Mais tout est menacé depuis que les troupes de Mao Tsé-Toung occupent le pays. De tout temps, les Chinois ont considéré le Thibet comme faisant partie de leur territoire. Mais les Thibétains ne l'ont jamais entendu ainsi. C'est en 1950, cette fois, que les choses com-

(Foire suite)

zogenbuchsee\* 13 ; Interlaken 1 et 20 M. ; Langenthal\* 26 M.Ma.B de boucherie ; Langnau BE\* 1 M.p.B.P. ; 6 gr.M.B.Ch.p.B.Ma. ; *Laufon*\* 5 M.B.p.B.P. ; Laupen BE 7 ; Lausanne 13 p.B.P. ; Lenk\* 14 B. (de 14 à 17 h.) ; Lenzbourg\* 28 B.p.B.Ma. ; Locarno\* 7 et 21 ; Le Locle\* 12 ; Loèche-Souste 19 ; Lugano 5, 12 et 26 ; Lyss 25 ; Martigny-Ville 4 M.B.Ch.p.B. ; Meiringen\* 18 ; Monthey 13 M.B.Ch.p.B. ; Montreux-Brent 13 M.p.B. ; Morat 6 M.p.B.Ma. ; Moudon\* 5 M.B.p.B.Ma. ; *Moutier*\* 7 ; *Nods* 25 M.B.Ma. ; *Le Noirmont*\* 4 M.B.Ch.p.B.Ma. ; Olten\* 18 ; Orbe 14 M. ; Oron-la-Ville 6 M.B.p.B.P.Ma. ; Payerne\* 7 marché B. de reproduction et de rapport, 21 M.B.Ch.p.B.Ma. ; *Porrentruy*\* 18 M.B.Ch.p.B.Ma., 7, 14, 21 et 28 M. ; *Reconvilier* (*Chindon*)\* 11 M.B.Ch.p.B.Ma. ; Rolle 15 M. ; Romont FR 19 M.B.p.B.Ma. ; *Saint-Ursanne*\* 12 M.B.Ch.p.B.Ma. ; *Saignelégier* 5 ; Schaffhouse\* 12 M.gr.B.P., 13 M., 5 et 19 B. ; Schwyz\* 18 ; Le Sépey 25 M. ; Sierre\* 11 et 25 M.B.p.B.Ch. ; Sion 2, 9 et 16 ; Sissach 13 ; Soleure 11 ; Stalden VS\* 6 ; Thoun 2, 23 et 30 P., 13 M.B.p.B.Ma. ; *Tramelan* 8 ; Travers 1 M. ; Vers-l'Eglise\* 7 M.B.Ch.p.B.Ma. ; Vevey 26 M.Ma. ; Viège\* 12 M.B.p.B. moutons ; Weinfelden 13 M.B. forains, 27 B. ; Wil SG\* 19 M.B.p.B.Ma., 5, 12 et 26 B.p.B.Ma. ; Willisau 28 ; Winterthour\* 7 M.B., 21 B. ; Yverdon 26 ; Zofingue 14 ; Zweisimmen\* 8 Marché-concours au B. de reproduction, 15 B., 16 M.p.B.

Plus de cheveux gris



LA MIXTURE MEXICAINE redonne aux cheveux leur couleur naturelle SANS LES TEINDRE. Application facile chez soi. Arrête la chute des cheveux et la formation de pellicules. Nombreuses attestations — Le grand flacon avec mode d'emploi est envoyé discrètement contre remboursement de Fr. 6.75 (impôt et port compris) par la



PHARMACIE-DROGUERIE

**Dr G. Riat** DELÉMONT 32



# Décembre

Signes  
du  
Zodiaque

Cours de  
la lune  
Lever Coucher

Temps  
probable  
Durée des jours

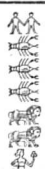
MOIS DE L'IMMACULÉE  
CONCEPTION

49. Signes avant la fin du monde. Luc 21.

Lever du soleil 7.54

Coucher 16.43

D 1 1<sup>re</sup> Dim. Avent, s. Eloi, év.  
L 2 ste Bibiane, v. m.  
M 3 s. François-Xavier, c.  
M 4 ste Barbe, v. m.  
J 5 s. Sabas, a.  
V 6 s. Nicolas, év.  
S 7 Jeûne, s. Ambroise, év. d.



17.26 8.09  
18.19 9.25  
19.21 10.32  
20.30 11.27  
21.40 12.10  
22.51 12.45  
23.59 13.13

Durée du  
jour  
8 h. 49  
grande neige

☺ P.L. le 1<sup>er</sup>, à 0 h. 55  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
☾ D.Q. le 7, à 22 h. 34

50. Jean-Baptiste fait interroger Jésus. Mat. 11.

Lever du soleil 8.02

Coucher 16.41

D 8 2<sup>me</sup> Avent, Im. Conception.  
L 9 s. Euchaïre, év.  
M 10 N.-D. de Lorette.  
M 11 s. Damase.  
J 12 ste Odile, v.  
V 13 ste Lucie, v. m.  
S 14 s. Spiridon, év.



— 13.37  
1.04 13.59  
2.08 14.20  
3.11 14.40  
4.14 15.02  
5.16 15.27  
6.18 15.55

Durée du  
jour  
8 h. 39  
clair, froid

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

51. Témoignage de saint Jean. Jean 1.

Lever du soleil 8.08

Coucher 16.41

D 15 3<sup>me</sup> Avent, s. Célien, m.  
L 16 s. Eusèbe.  
M 17 ste Adélaïde, imp.  
M 18 Q.-T., s. Gation.  
J 19 s. Némèse, m.  
V 20 Q.-T., s. Ursanne, c.  
S 21 Q.-T., s. Thomas, ap.



7.20 16.28  
8.19 17.08  
9.15 17.55  
10.04 18.50  
10.47 19.51  
11.24 20.57  
11.55 22.05

Durée du  
jour  
8 h. 33  
très froid

☺ N.L. le 16, à 3 h. 07  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

52. Prédication de saint Jean-Baptiste. Luc 3.

Lever du soleil 8.13

Coucher 16.44

D 22 4<sup>me</sup> Avent, B. Urbain V.  
L 23 ste Victoire, v. m.  
M 24 s. Delphin, év.  
M 25 NOEL.  
J 26 s. Etienne, pr. martyr.  
V 27 s. Jean, ap.  
S 28 ss. Innocents, mm.



12.22 23.16  
12.48 —  
13.12 0.28  
13.37 1.42  
14.04 2.58  
14.36 4.17  
15.14 5.38

Durée du  
jour  
8 h. 31  
doux

☾ P.Q. le 23, à 20 h. 55  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

53. Naissance de Jésus-Christ. Luc 2.

Lever du soleil 8.15

Coucher 16.49

D 29 s. Thomas de Cantorbéry.  
L 30 s. Sabin, év. m.  
M 31 s. Sylvestre, P.



16.01 6.56  
16.58 8.09  
18.04 9.11

☺ P.L. le 30, à 12 h. 04  
.....

## FOIRES DE DÉCEMBRE

Aarau\* 18; Aarberg\* 11 M.B.Ch.p.B.P.Ma., 24 M.p.B.P.; Affoltern a.A. 16 B.; Aigle\* 21; Altdorf\* 17 et 18 B., 19 M.; Anet 18 p.B.; Appenzell\* 4 gr.M.B., 18; Aubonne 6; Bellinzona\* 11 et 24 B.; Berne 3; Berthoud 4 et 5 B., 16 B. de boucherie, 26; Bienne\* 19 M.B. p.B.Ma.; Brugg 10; Bülach 4 P.; Bulle\* 5; Büren s.A. 18; Carouge GE 2 B. de boucherie; Châtel-Saint-Denis 16; La Chaux-de-Fonds\* 18 B.Ch.P.Ma.; Chiètres 26 M.B.p.B. Ma.; Coire\* du 4 au 7 M. foire, 31 P.; Cosso-

nay 26 p.B.; Delémont\* 17 M.B.Ch.p.B.; Echallens 21 M.p.B.; Frauenfeld\* 1 forains, 2 M.B. p.B.Ma. forains, 3 M. forains, 16 B.; Fribourg\* 2 M.B.Ch. veaux P., 7 foire Saint-Nicolas, 14 P.; Frick\* 9 B.; Frutigen\* 19; Granges 6 M. Ma.; Gstaad près Gessenay\* 11 B.; Guin 16 M.P.; Hérisau\* 6, 13, 20 et 27; Interlaken 17 M.; Langenthal\* 17 M.Ma.B. de boucherie; Langnau BE\* 6 M.p.B.P., 11 gr.M.B.Ch.p.B.P. Ma.; Laufon\* 3 M.B.p.B.P.; Laupen BE 20 P.; Lausanne 11 p.B.P.; Lenzbourg\* 12; Liestal\* 4 B.; Locarno\* 5 et 19; Le Locle\* 10; Lugano 10 et 24; Lyss 23; Martigny-Bourg 2 M.B.



mencèrent à mal tourner. Menacé dans sa capitale, le Dalai Lama prit le chemin de l'exode en direction de l'Inde. Les troupes de Pékin, après avoir essayé, mais en vain, de susciter un homme à leur dévotion, préférèrent finalement, pour ne pas heurter l'opinion, traiter avec les autorités légitimes.

## MASCAGNI ET LE JOUEUR D'ORGUE

Lorsque le compositeur Mascagni était à Londres, il entendit un jour, devant l'hôtel où il était descendu, un joueur d'orgue qui jouait l'intermezzo de *Cavalleria Rusticana*. L'homme jouait le morceau beaucoup trop vite, à la grande indignation de Mascagni qui, n'y pouvant tenir, se rendit dans la rue où il accosta le joueur d'orgue en disant : « Tu joues ce morceau beaucoup trop vite. Je vais te montrer comment il faut le jouer ».

— Et qui êtes-vous ? demanda le musicien ambulant.

— Il se trouve que je suis le compositeur de ce morceau, répondit Mascagni, et il joua le morceau dans la juste mesure.

On peut se représenter la surprise et l'indignation de Mascagni, lorsqu'il trouva le lendemain matin devant son hôtel, le même joueur d'orgue portant un écriteau où se lisait en grands caractères : « Elève de Mascagni ».

Le bilan de l'année est excellent !  
Vivent les bons

FOURRAGES



pour volaille

Vœux de réussite pour 1964

(Foire suite)

pB. porcs abattus (lard) ; Meiringen 5 M.p.B. ; Monthey 11 et 31 M.B.Ch.p.B. ; Morat 4 M.p.B. Ma. ; Moudon\* 3 M.B.p.B.Ma., 17 M. forains ; Orbe 24 M. ; Oron-la-Ville 4 M.B.p.B.P.Ma. ; Payerne\* 19 M.B.Ch.p.B.Ma. ; Porrentruy\* 16 M.B.Ch.p.B.Ma., 5, 12, 19 et 26 M. ; Romont FR 17 M.B.p.B.Ma. ; Saignelégier 2 ; Schaffhouse\* 3 et 17 B. ; Schwarzenbourg\* 19 ; Schwyz\* 2 M., 9 B. ; Sierre\* 9 M.B.Ch.p.B. ; Sion 21 ; Soleure 9 ; Sursee 6 ; Thoun\* 7 et 28 P., 18 ; Weesen 21 grM.p.B., 4, 11, 18 et 24 M.p.B. ; Weinfelden 11 M.B. forains ; Willisau 19 M.P. ; Winterthour\* 5 B.P. ; Yverdon 26 ; Zofingue 19 ; Zoug 3 M. ; Zweisimmen\* 12.

## UNE ANECDOTE SUR KIPLING ET UN HOTELIER

A un journaliste espagnol qui était venu rendre visite au grand romancier pour son 70<sup>me</sup> anniversaire, Kipling conta cette anecdote :

« L'omnibus d'un hôtel avait endommagé quelques arbres de son jardin. Kipling écrivit à l'hôtelier pour le prier de l'indemniser. Pas de réponse ! Une seconde lettre n'eut pas plus de succès. L'écrivain outré se décida à aller personnellement trouver le goudjat qui le laissait ainsi sans nouvelles. Il se vit en présence d'un excellent homme qui se confondit en excuses, se dit grand admirateur du romancier et, finalement, non sans quelque confusion, lui expliqua :

» Monsieur Kipling, j'ai vendu votre première lettre à un amateur d'autographes pour la somme de deux livres sterling. La deuxième m'en a rapporté cinq, parce qu'elle était conçue en termes plus vifs. Je pensais que la troisième me couvrirait d'injures et j'avais déjà preneur pour dix livres. Comme vous estimez le dommage que je vous ai causé à quinze livres, j'aurais eu ainsi de quoi vous payer et même de quoi garder un petit bénéfice pour boire à votre santé ! »

## MOT POUR RIRE

*Le vieux MacDonald annonce à son neveu qui habite Londres sa prochaine venue. Tout heureux de revoir son vieux campagnard d'oncle, le jeune MacDonald prend sa plus belle plume :*

*« Je suis très heureux de ta visite, mais comme je suis très occupé, c'est ma femme qui ira te chercher à la gare. Puisqu'elle ne te connaît pas, tu n'auras qu'à tenir sous le bras une belle dinde. Comme ça, vous nous retrouverez sûrement. Ton neveu affectionné. — Mac*

## PRODUITS DE BEAUTÉ

Hélène Rubinstein, Germaine Monteil, Lancaster, Harriet Hubbard Ayer.

## PARFUMERIE

Dior, Carven, Nina Ricci, de Givenchy, Balmain, Piguet, Révillon, Weil, Atkinson, Old Spice, Dunhill, Victor.

En exclusivité :

Pharmacie - Parfumerie - Photo

**P.-A. Cuttat**

PORRENTUROY

Ø 6 11 91

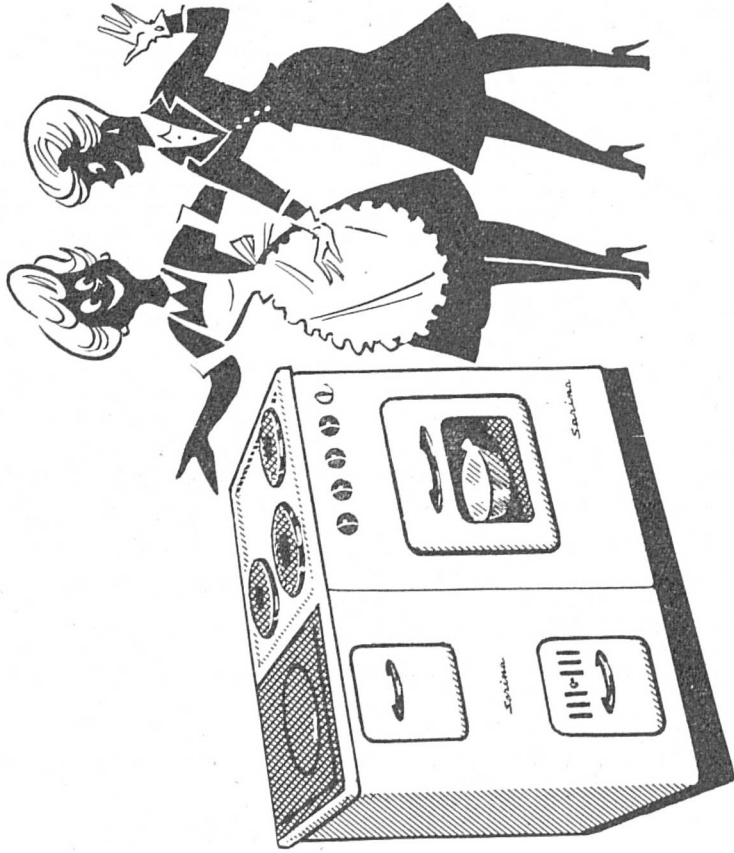


**Vous en serez fière et vos amies en seront étonnées...**

... de votre cuisinière combinée *Sarina*

En voici les caractéristiques essentielles :

3 ou 4 plaques chauffantes dans la partie électrique et 1 grande plaque de chauffe dans la partie à bois — thermostat — commutateur supplémentaire — porte du four vitrée ou pleine, etc. Donnez-nous bientôt vos instructions au moyen du bulletin ci-dessous.



mettez une x dans la case respective

☐

Je désire connaître votre représentant le plus proche pour me faire démontrer votre cuisinière combinée.

☐

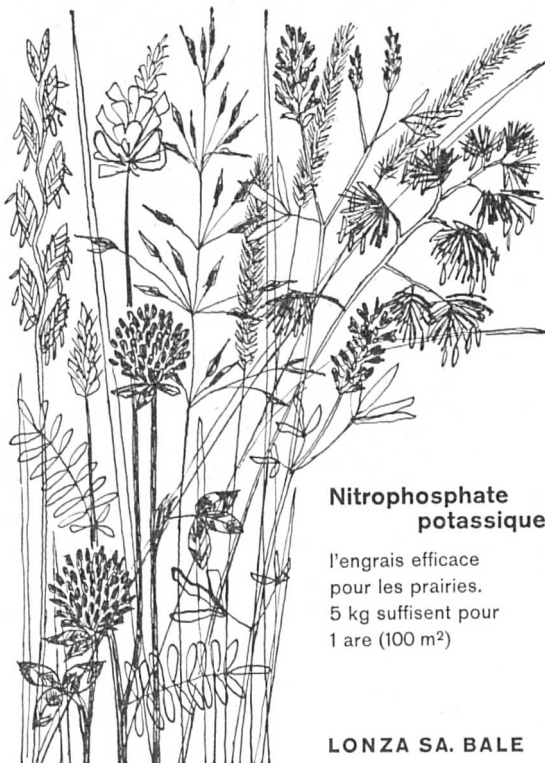
Envoyez-moi sans engagement le prospectus détaillé de vos cuisinières combinées.

Adresse détaillée :

Etablissements SARINA S. A.  
FRIBOURG

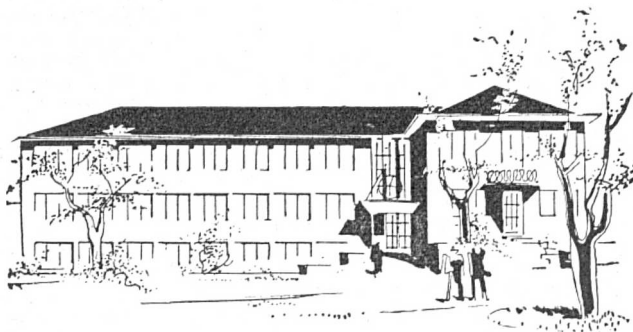
Fabrique d'appareils de cuisine





LONZA SA. BALE





MANUFACTURE

**Mirval S. A.**

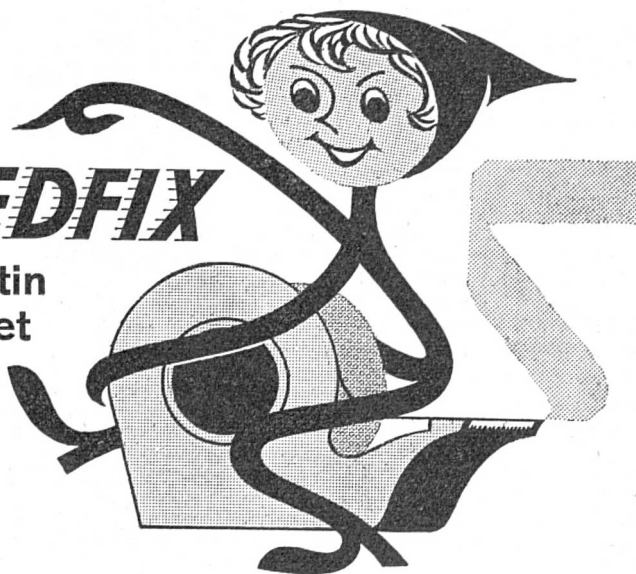
BOITES DE MONTRES

SAIGNELEGIER

TÉL. (039) 4 54 21

***SPEEDFIX***

**le petit lutin  
qui colle et  
qui tient**



Votre bande adhésive, dans toutes les papeteries et tous les commerces d'articles de bureau.





UN CURÉ DE CHEZ NOUS, IL Y A QUELQUE 200 ANS

## **L'ABBÉ JEAN-PIERRE BLANCHARD**

CURÉ DE SOYHIÈRES

*né le 7 décembre 1762, à Undervelier, mort en odeur de sainteté,  
à Soyhières, le 22 novembre 1824, et dont le tombeau vénéré en  
l'église paroissiale de Soyhières attire de nos jours  
encore de nombreux pèlerins.*







# L'Année du Concile

Depuis près de dix ans la rubrique de l'Almanach « D'une année à l'autre » apportait plus de raison d'inquiétude que de raison de confiance. A l'heure même — automne 1962 — où se prépare l'édition 1963 de ce Messenger toujours plus aimé de notre peuple, l'horizon est chargé de noirs nuages qu'on prie la Providence de dissiper. Mais voici que l'univers chrétien est sous le signe d'une grande espérance par l'ouverture du Concile du Vatican que même des juges très profanes ont appelé « le plus grand événement du siècle ».

Le 11 octobre 1962, Jean XXIII, le doux et intrépide Pontife que Dieu a voulu à la tête de l'Eglise, ouvrit solennellement, en la basilique des SS. Apôtres Pierre et Paul, le Concile œcuménique auquel prennent part plus de deux mille cinq cents cardinaux, archevêques, évêques, supérieurs d'Ordres religieux... tous dits « Pères du Concile ».

Rome a vécu un événement vraiment à la dimension du monde. Toutes les races, tous les continents, presque tous les pays étaient là. Cela fit un impressionnant défilé d'entrée sur la place Saint-Pierre de Rome. Comme pour mieux souligner la solennité du moment, la procession allait lentement, au pas des évêques les plus âgés. Ce fut peut-être plus imposant encore de voir tout ce monde réuni dans la grande nef de Saint-Pierre, tout spécialement aménagée à cet effet. On ne pouvait s'empêcher de penser à une vaste assemblée générale de Dieu, la plus grande du monde, la plus diverse aussi. Le plus vieux des évêques venait de fêter ses 101 ans, le benjamin à peine dépassait la trentaine, un évêque noir du Congo jadis belge. Certains évêques noirs d'Afrique seraient bien en peine d'aller à l'hôtel. L'un d'entre eux est resté deux jours sans manger lors de son voyage à Rome, il n'avait pas assez d'argent.

Parmi les 2500 évêques, la plupart ne se connaissaient pas auparavant. Ils ont au surplus des problèmes et des soucis très



différents. Ceux d'Occident ont charge d'un monde de technique et de confort. Ceux d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine d'un monde resté en marge.

Tous ces évêques n'ont pas seulement à se préoccuper de l'immédiat mais également de l'avenir. « Nous pensons pour des siècles. » Cela traduit bien le sentiment dominant de ce Concile. Ce n'est pas un événement comme les autres qui s'est ouvert à Rome. L'énorme foule qui s'était massée sur la place Saint-Pierre le sentait bien. C'est pourquoi elle se pressait dense et attentive pour ne rien manquer de ce grand instant. Par delà ces foules, c'était en quelque sorte toute l'humanité qui s'était donné rendez-vous à Rome.

Si le Pape a choisi pour l'ouverture du Concile le 11 octobre, fête de la Maternité divine de Marie, c'est en souvenir du Concile d'Ephèse, en 431, où fut défini, dans l'allégresse du peuple chrétien, le dogme que Marie est vraiment la Mère de Dieu.



Une telle entreprise demandait une longue et laborieuse préparation.

Il est bon d'en rappeler les étapes, depuis le 25 janvier 1959 où le Pape Jean XXIII, se trouvant en la basilique de Saint-





Paul-hors-les-murs, en la fête de la conversion du grand apôtre, eut brusquement une inspiration qu'il ne put retenir par devers lui ! Aux dix-huit cardinaux qui l'entourent, il dit son intention de convoquer le Concile. C'était le dernier jour de la neuvaine de l'Octave de prières pour l'unité des chrétiens.

Le 17 mai 1959, le Pape nomme une « Commission antépréparatoire » présidée par le cardinal Tardini (décédé depuis). Sa tâche : consulter tous les Evêques, les Dicastères romains, les Supérieurs généraux d'Ordres religieux, les Universités catholiques du monde entier, pour connaître leurs vœux au sujet du Concile. Définir en gros les matières à traiter au Concile. Constituer les commissions et organes qui devront assumer la préparation.

Les réponses reçues à cette immense enquête (plus de 2000 évêques ont répondu) ont été imprimées. Cela fait 14 volumes et plus de 5000 pages. Les indications fournies ont été analysées et classées. Le résultat de ce travail : 1500 pages réparties en deux gros volumes. C'est donc un matériel énorme qui a été recueilli. Et il n'y a guère de sujet qui n'ait pas été abordé par l'un ou l'autre évêque.

Dès le 5 juin 1960, le Pape nomme les Commissions auxiliaires. Le 24 novembre, il inaugure lui-même la 2<sup>e</sup> phase, dite préparatoire du Concile, en confirmant ces Commissions. Une « Commission centrale » est créée, présidée par le Pape lui-même. Son rôle sera d'examiner tous les schémas proposés par les onze Commissions spécialisées et les deux secrétariats (l'un pour la réunion des chrétiens, l'autre pour l'information du public).

Le 12 juin 1961, la « Commission centrale » tient sa première session et ouvre ainsi la 3<sup>e</sup> phase de la préparation du Concile. Cette phase s'est achevée le 20 juin dernier, au terme de la 7<sup>e</sup> session.

A Noël 1961, les travaux préparatoires sont suffisamment avancés pour que le Pape puisse, par la Bulle « *Humanae salutis* » convoquer le Concile pour 1962.

Le 2 février 1962, il en fixe la date d'ouverture au 11 octobre, fête de la Maternité divine de Marie.

Alors, tous les évêques sont de nouveau consultés, c'est-à-dire qu'ils ont reçu tous les schémas approuvés par la Commission centrale, et qu'ils ont mission de les étudier, de les annoter et d'envoyer encore une fois toutes leurs remarques à Rome.

De cette date à septembre 1962, Jean XXIII évoque à plusieurs reprises, au cours



d'audiences et d'homélies, le Concile dont il marque la nature et le but dans le Message du 11 septembre 1962, analysé ci-après. Le travail des Commissions a mobilisé 812 membres et consultants, 15 secrétaires, 40 adjoints et archivistes, soit au total 867 personnes.



Pour procéder avec méthode à la préparation du Concile, le Pape ordonna la création de Commissions et de secrétariats préconciliaires qui fournirent un travail énorme. En voici la liste :

1. La Commission centrale, présidée par le Pape lui-même. 2. La Commission théologique. 3. La Commission des évêques et du gouvernement des diocèses. 4. La Commission pour la discipline du clergé et du peuple chrétien. 5. La Commission des religieux. 6. La Commission de la discipline des sacrements. 7. La Commission de la Liturgie. 8. La Commission des Etudes et des Séminaires. 9. La Commission des Eglises orientales. 10. La Commission pour les

Missions. 11. La Commission de l'apostolat des laïcs. 12. La Commission cérémoniale. 13. Le Secrétariat de la Presse et des Spectacles. 14. Le Secrétariat pour l'Union des chrétiens.



Avec une activité qui faisait l'admiration de tous, mais aussi la crainte filiale de voir le Pape octogénaire abuser de ses forces, Jean XXIII prit une part extraordinaire aux principales séances préparatoires du Concile.

### DU MESSAGE D'OUVERTURE

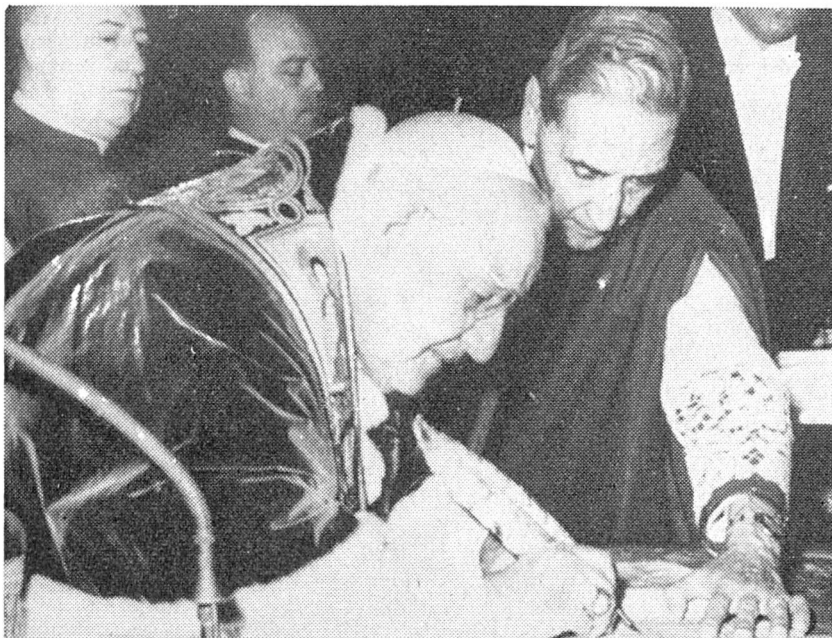
A un mois de l'ouverture du Concile, le Pape Jean XXIII adressait au monde catholique un message pour préparer les cœurs au grand événement et en marquer mieux le sens et le but.

Or donc, le mardi soir 11 septembre 1962, à 20 heures, le Pape adressait son radio-message.

Il se réjouissait de voir, après une préparation qui a duré trois ans, « unis dans

### SA SAINTETÉ JEAN XXIII SIGNE LE DOCUMENT

annonçant l'ouverture du deuxième Concile du Vatican, fixée au 11 octobre 1962. Le premier Concile du Vatican, en 1869-1870, avait été interrompu par la guerre franco-allemande.





la recherche d'un même but et par les mêmes aspirations, un grand nombre d'éminents esprits provenant de tous les pays et de toutes les langues, réunir un choix surabondant de thèmes des domaines dogmatique et pastoral, afin de les soumettre à l'épiscopat du monde entier ».

Il saluait « les évêques qui se rassemblèrent dans la basilique vaticane pour étudier des problèmes ayant trait à la sage application du magistère du Christ, qui, depuis vingt siècles, est la lumière de l'humanité, qu'il a rachetée par son sang ».

Il dit sa confiance dans le Concile pour le bien de l'Eglise...

« Le Christ est toujours prêt à renouveler en elle les anciens miracles, qui la font surmonter les époques les plus amères et les plus difficiles et la conduisent d'une rive à l'autre, d'un point culminant à un autre, à des victoires toujours renouvelées de l'esprit. Victoires de la vérité sur l'erreur, du bien sur le mal, de l'amour et de la paix sur la division et la discorde. »

Il sait bien que « les facteurs de contradiction — le bien et le mal — subsisteront à l'avenir, afin que la volonté humaine ait toujours la liberté de se détermi-

ner, de s'exprimer, la possibilité de se tromper. Mais la victoire finale appartiendra au Christ et à son Eglise, victoire éternelle à laquelle participera toute âme élue et qui se réalisera dans toutes les âmes élues de tous les peuples.

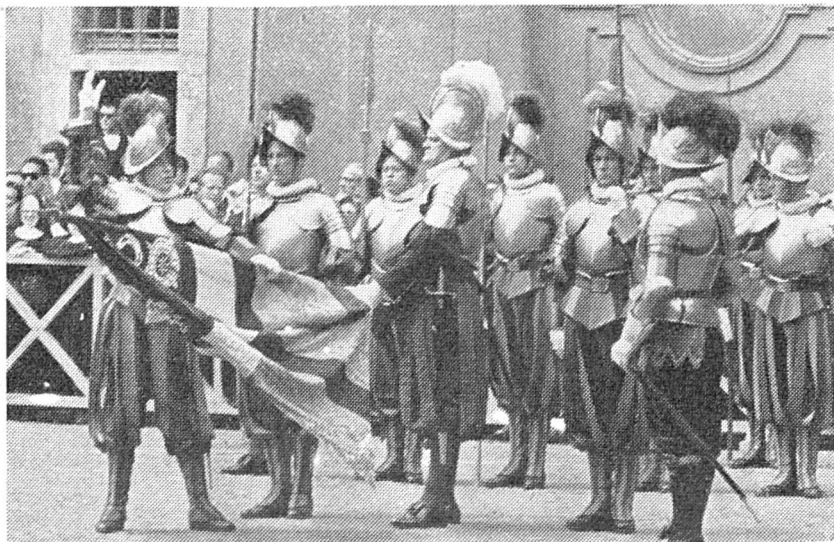
Il souligne que le nouveau Concile œcuménique sera une raison de joie pour l'ensemble de l'Eglise du Christ :

« La raison de sa convocation, comme la faveur avec laquelle il a été accueilli et est attendu, consiste dans le fait qu'il sera une continuation — ou plutôt une énergique reprise — de la réponse du monde entier, du monde moderne, à la mission donnée par le Seigneur, étendant les bras vers les confins de la terre, et disant ces paroles solennelles : « Allez enseigner toutes les nations ! Baptisez-les au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. Apprenez-leur à garder tout ce que je vous ai enseigné. »

Il précise que « l'Eglise veut être recherchée comme ce qu'elle est en vérité : une source de vie intérieure, toujours prête à toute époque et dans chaque situation, à se laisser inspirer par les trésors de la foi qui illumine les âmes, trésors qu'elle communique avant tout à ses fils et à ses filles »...

#### A LA GARDE SUISSE PONTIFICALE AU VATICAN

22 recrues et un soldat rentrant dans la Garde pontificale ont prêté serment dans la cour de S. Damase, en 1962. Une des recrues dans le geste du serment.







### LE NOUVEAU MONTE CASSINO

le séculaire couvent bénédictin, un des foyers de culture chrétienne, qui avait été complètement détruit au cours de la deuxième guerre mondiale, a été reconstruit et inauguré en 1962, objet de la bénédiction particulièrement paternelle du Pape Jean XXIII.

« En ce qui concerne les relations de l'Eglise à l'extérieur, c'est-à-dire la position de l'Eglise à l'égard des misères et des soucis des peuples, qui, influencés par le sort humain, penchent avec faveur vers les biens terrestres, elles consistent à accomplir le devoir qui lui incombe de rappeler, par son enseignement, ce qu'elle demande dans sa liturgie : que « nous passions de telle sorte par les biens temporels, que nous ne perdions pas les biens éternels ».

Dans son Message Jean XXIII souligne ce fait : « Vraiment, le monde a besoin du Christ, et c'est l'Eglise qui doit apporter le Christ au monde. Le monde a ses propres problèmes, et il ne faut pas qu'il aie en rechercher la solution dans la crainte et le tremblement.

» L'homme recherche l'amour de sa famille et de son foyer, le pain quotidien pour soi-même et les siens, pour sa femme et ses enfants ; il veut vivre en paix, dans le cadre de son peuple et de sa patrie, comme avec les autres peuples de la terre. Il sent les aspirations de l'esprit, qui le poussent à se former et à se développer. Attentif et jaloux de sa liberté personnelle, il ne refuse cependant pas que des limites légitimes soient mises à celles-ci, si une

telle limitation correspond à des devoirs sociaux.

» La solution de ces problèmes fondamentaux tient à cœur à l'Eglise. C'est pourquoi elle en a fait l'objet d'études attentives et le Concile œcuménique sera à même, en toute clarté, de proposer des solutions, telles qu'elles sont exigées par la dignité de la personne humaine et sa vocation chrétienne. »

Jean XXIII relève parmi ces problèmes notamment : « l'égalité fondamentale de tous les peuples dans l'exercice de leurs droits et de leurs devoirs au sein de l'ensemble de la communauté des peuples ; la défense décidée du caractère sacré du mariage, qui impose aux époux un amour conscient et généreux ; c'est cet amour seulement qui peut être à la source de l'éducation des descendants dans toute son importance morale et religieuse et en tenant compte de la nature sociale de l'homme et de ses responsabilités temporelles et éternelles ».

### ET LE CONCILE S'ARRÊTERA AU PROBLÈME SOCIAL

« En revanche, en ce qui concerne les doctrines qui préconisent l'indifférence religieuse, ou nient l'existence de Dieu et





**UN GROUPE IMPRESSIONNANT  
DES 2.500 PÈRES DU CONCILE**

à l'ouverture officielle, le 11 octobre 1962.

de l'ordre surnaturel, elles devraient tenir compte de ce qu'est l'Eglise et son enseignement, qui récapitule les expériences et les pensées de deux millénaires d'histoire chrétienne. Cet enseignement est contenu dans l'encyclique « Mater et Magistra », dont le titre « Mère et Educatrice » qualifie l'Eglise. Et ces doctrines, pour leur part, ne tiennent aucun compte de l'action de la Providence divine dans l'histoire et elles exagèrent l'action de l'homme, mettant celui-ci en danger de se soustraire à ses devoirs envers la communauté.

» En ce qui concerne les pays en voie de développement, l'Eglise se présente comme elle est et indique ce qu'elle veut : elle est l'Eglise de tous, mais avant tout l'Eglise des pauvres.

» Toute violation des cinquième ou sixième commandement de Dieu, la non observation des devoirs imposés par le septième commandement, la misère sociale, qui crie vengeance devant Dieu : tout

cela doit être clairement reconnu et condamné. Le devoir de tout homme, devoir impérieux pour les chrétiens, est de juger la misère des autres selon l'abondance dont il dispose lui-même ; c'est également de veiller à ce que l'administration et la répartition des biens créés coopèrent au bien de tous.

» C'est cela qu'on appelle la diffusion de l'esprit social et communautaire, qui a toujours été une partie essentielle du christianisme. Cette vérité doit être soulignée avec force. »

### **MAIS QUE PEUT-ON DIRE DES RELATIONS ENTRE L'ÉGLISE ET L'ÉTAT ? DEMANDE JEAN XXIII**

« Nous vivons à une époque où se forme un monde nouveau. L'un des droits fondamentaux, auquel l'Eglise ne peut renoncer, est celui de la liberté religieuse, qui ne se résume pas à la simple liberté de culte.

» Cette liberté, l'Eglise l'enseigne et la revendique, parce qu'elle appartient à la nature même de la mission qui est la sienne, mission à laquelle elle ne peut renoncer. Cette liberté l'Eglise la défend et elle souffre pour elle dans de nombreux pays. La mission de l'Eglise ne consiste pas à apporter un correctif ou un complément à ce que d'autres communautés se sont imposées comme tâches, mais elle est un élément essentiel et intransmissible du plan divin de salut du monde, plan qui veut faire connaître la vérité à l'homme. La vérité et la paix sont les deux piliers, sur lesquels s'appuie la communauté humaine. »

### **DIX-SEPT ANS APRÈS LA 2<sup>e</sup> GUERRE**

« Le Concile œcuménique se réunit 17 ans après la fin de la deuxième guerre mondiale. Pour la première fois dans l'histoire de l'Eglise, les « Pères conciliaires » appartiendront vraiment à tous les peuples et à toutes les nations, et chacun d'eux apportera le concours de son intelligence et de son expérience pour guérir les blessures suscitées par les deux grands conflits mondiaux, qui ont profondément modifié la physionomie de tous les pays...

» Il est clair que l'Eglise, accomplissant son devoir d'éducatrice comme sa tâche pastorale, exprimera le désir des peuples, indiquant quelles sont les voies qu'ils doi-



vent suivre s'ils veulent collaborer au triomphe de la paix et rendre l'existence terrestre de tous les hommes plus noble, plus juste et plus méritoire.

» Les évêques, pasteurs du troupeau du Christ, provenant de tous les peuples existant sous le ciel, rappelleront que la notion de paix n'est pas seulement négative : comme prescription des conflits armés, mais insisteront davantage encore sur ses exigences positives réclamant de tout homme connaissance et observation de ses devoirs personnels, respect de la hiérarchie et de l'harmonie des valeurs spirituelles qui doivent être accessibles à tous, possession et emploi des forces naturelles exclusivement dans le but d'élever le niveau de vie spirituelle et économique des peuples.

» Vivre fraternellement ensemble, tenir compte les uns des autres, se réunir pour de nobles buts, sont des intentions nobles, dont les congrès internationaux retentissent, ce qui encourage et suscite l'espoir.

» Dans une forme solennelle et profon-

de, le Concile exaltera derechef les commandements fondamentaux de la fraternité et de la charité qui, correspondant à la nature humaine, sont devenus des obligations de conscience pour les chrétiens dans leurs relations d'homme à homme et de peuple à peuple.

» Quel merveilleux mystère de la Providence divine que le prochain Concile du Vatican soit appelé à renouveler la mission de la Chaire de Pierre au service de l'humanité tout entière, de la révéler d'une manière inénarrable, élevant cette Chaire au-dessus du sort changeant de l'histoire humaine...

» Pendant la période préparatoire de ce Concile, on a pu faire aisément la constatation que les liens effectifs de solidarité, par lesquels aux premiers siècles du christianisme de nombreux peuples d'Europe et du monde alors connu étaient unis dans le catholicisme, et qui plus tard, pour diverses raisons, se relâchèrent, redeviennent vivaces à notre époque, faisant ainsi

#### SA SAINTETÉ JEAN XXIII ACCUEILLE

personnellement les deux « observateurs » de l'Eglise orthodoxe russe au Concile, les Pères Vitali Borovoi (à droite) et Vladimir Kolliarov (à gauche).





**Vol avec  
effraction**

**Bris de  
machines**

**Dégâts  
des eaux**

**Vol**

**Assurance  
montage  
et  
garantie**

**Incendie  
Dommages  
élémentaires  
Explosions  
Perte de loyers**

**Bris des glaces**

**Vol  
voyage  
Vol de  
bicyclettes**

**Astel  
Assurance  
appareils  
et antennes  
de télévision**

**Interruption  
d'exploitation**

**BALOISE  
INCENDIE**

**Casco  
autos  
motos  
scooters**

**P M  
Frais d'hôpital  
et de sanatorium  
Indemnité  
journalière**

**LA BALOISE, COMPAGNIE D'ASSURANCES  
CONTRE L'INCENDIE**

Agence générale de Berne

**ARBER & PFISTER**

Choisystr. 15 Tél. (031) 3 53 66

**Inspecteurs d'organisation pour le Jura :**

**MAURICE BÉGUELIN**

Printemps 1, **Tramelan**

Tél. (032) 9 33 38

**RAYMOND STEULET**

Jolimont 33, **Delémont**

Tél. (066) 2 21 78

Agences dans les principales localités



sentir le souffle de l'esprit, esprit de renouveau suscité par l'annonce du Concile. Dans le monde entier s'élève, à l'heure actuelle, l'aspiration vers une rencontre fraternelle renouvelée, dans les bras d'une Mère aimante, la mère commune à tous, l'Eglise sainte et catholique. Ceci est la cause d'une joie sincère et dépasse toutes les espérances que nous avions lors de la convocation du Concile. »

Le Pape termine son Message, dont on vient de lire l'essentiel, par l'oraison du XII<sup>e</sup> dimanche après la Pentecôte : « Dieu Tout-Puissant et miséricordieux, de qui vient ce bienfait qu'un culte digne et louable vous soit rendu par vos fidèles, accordez-nous, nous vous en supplions, que, sans obstacle qui nous arrête, nous courions vers ce que vous nous promettez. C'est ce que nous vous demandons sans crainte, par les mérites de Jésus-Christ, notre Maître et Sauveur. Ainsi soit-il. »

On voit avec quelle confiance le Chef de l'Eglise envisage le Concile. Il en attend beaucoup ; il n'en attend pas tout. Il met en garde contre le sensationnel :

« Il ne faut pas s'attendre à des événements sensationnels selon le critère commun et superficiel de l'existence tumultueuse d'aujourd'hui. Il s'agit d'un mouvement éminemment spirituel : du désir des âmes de répondre pleinement aux desseins de Dieu ; de renforcer toujours davantage, autour de Pierre vivant dans son successeur, l'action de l'Eglise, la profonde unité des pasteurs et des fidèles. » (Jean XXIII : audience du 4 avril 1962.)

## LE CONCILE ET L'UNITÉ

— Quel rôle le Concile peut-il jouer dans le problème de l'unité des chrétiens, a-t-on demandé au cardinal Bea, président du Secrétariat pour l'Union de l'Eglise.

Il a répondu :

— Le Concile, pour être bref, ne doit pas être et ne sera pas à proprement parler le « Concile de l'union ». Notre temps ne me paraît pas assez mûr pour réunir un tel Concile, et cela, soit du côté des catholiques, soit du côté des non-catholiques. Cependant le Concile élaborera aussi — ceci ne dépassant pas ses possibilités — l'unité des chrétiens dans un avenir indéterminé en éclaircissant et en améliorant le climat entre les différentes confes-

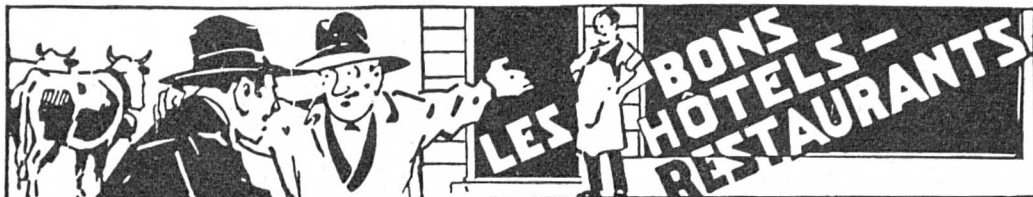
sions, en éloignant l'incompréhension et les interprétations erronées de la doctrine catholique, en adaptant le droit ecclésiastique à la mentalité d'aujourd'hui et au besoin de nos frères séparés, en donnant enfin à l'activité œcuménique de l'Eglise catholique un enthousiasme nouveau et une direction nouvelle...

Les enfants de notre Eglise peuvent être heureux de voir le cas que fait l'opinion des milieux chrétiens non-catholiques, de ces assises mondiales sous la voûte de St-Pierre de Rome. A la phalange des deux mille cinq cents évêques « Pères du Concile » viendront se joindre de nombreux et imposants observateurs chrétiens non-catholiques : les représentants de l'Eglise anglicane de Grande-Bretagne, des Etats-Unis, de Colombo (Ceylan), de la Fédération luthérienne mondiale, de l'Alliance presbytérienne mondiale, de l'Eglise réformée de France, de l'Eglise presbytérienne d'Ecosse, du collège théologique de Princeton (Etats-Unis), de l'Eglise évangélique d'Allemagne, de la Convention mondiale des Eglises du Christ (disciples du Christ), par le Rév. Jesse Bader, secrétaire général de la Convention (Etats-Unis) ; du Comité mondial des AMIC (Quakers), du Conseil mondial des Congrégationnistes (Etats-Unis), du Conseil mondial des Méthodistes, du Conseil mondial des Eglises, notamment par le pasteur Lukas Vischer, de l'Eglise réformée de Suisse, membre du département « Foi et Constitution », du Conseil de l'Eglise vieille-catholique (Union d'Utrecht), de l'Eglise copte, par le Père Girgis, inspecteur au Ministère de l'Instruction publique de la « République Arabe Unie », conseiller à la Cour d'appel, de l'Eglise syro-jacobite.

Ajoutons qu'à l'heure de l'ouverture du Concile, l'Eglise orthodoxe russe envoyait, après une démarche personnelle d'un délégué du Vatican à Moscou, deux délégués du Patriarche Alexis, alors que l'Eglise orthodoxe grecque d'Athènes et de Constantinople s'abstenait.

On verra au Concile les représentants de toutes ces Eglises qui se réclament de l'Evangile et du Christ. Ils viendront à Rome animés de l'esprit que le même admirable cardinal Bea a souligné : éviter tout ce qui éloigne pour rechercher et discuter tout ce qui essentiellement rapproche, sur l'indispensable fondement : la foi en la di-





## Hôtel des Trois-Poissons

COURCHAVON ☎ 6 14 78

Magnifiques salles pour sociétés  
Belles chambres avec eau cour-  
rante - Tout confort

Spécialités du pays : *Friture  
Truite - Poulet, etc.*

Se recommande : M<sup>me</sup> W. Lehmann.

## Hôtel-Restaurant des Malettes

A proximité du monument des Rangiers

RESTAURATION SOIGNÉE

CHAMBRES MODERNES

GRANDE TERRASSE

Se recommande :

Famille Godinat ☎ (066) 2 12 67

## Hôtel National

BONCOURT ☎ 7 56 87

*Excellente cuisine bourgeoise*

*Vins fins suisses et étrangers*

*TRUITES VIVANTES*

*Restauration soignée à toute heure*

Eugène Garessus.

TOUS LES CONNAISSEURS  
DE BONNS VINS

n'hésitent pas à rendre visite  
à l'ami Bernas, au

CAFÉ DE

**La Croix-Fédérale**

COURTÉTELLE ☎ 2 18 37

## Restaurant du Cheval-Blanc

BASSEECOURT ☎ 3 73 77

CUISINE SOIGNÉE

BONNES CONSOMMATIONS

VINS DE 1<sup>er</sup> CHOIX

Se recommande : Louis Voyame-Schaller

## Hôtel du Jura

SOYHIÈRES

Nos spécialités :

*Truites de ruisseau*

*Viande fumée de la maison*

Banquets pour noces et sociétés — Sé-  
jour d'été agréable — Confort — A  
20 minutes du Vorbourg — Prix avan-  
tageux

Se recommande : A. Mertenat ☎ 3 01 10

## Hôtel du Pré-Petitjean

Alt. : 1000 mètres

MONTFAUCON ☎ (039) 4 81 06

Toutes les spécialités de la région —  
Séjour de vacances — Location de che-  
vaux — Promenades en calèche ou en  
traîneau — Maison de repos reconnue  
par les caisses maladie

Se recommande : Famille Louis BREGNARD

## Auberge Chez le Baron

ÉPAUVILLERS ☎ 5 54 41

Nos spécialités :

*Truites du Doubs — Fumé de campa-  
gne — Poulets Clos-du-Doubs*

Vins de premier choix

Se recommande : CATTÉ, frères et sœurs





**L'AMIRAL  
◀ LEE DENNISON**  
des U. S. A. en Atlantique, qui dirigea le blocus de Cuba.



**LE PRÉSIDENT  
JOHN KENNEDY ▶**  
dont l'énergique et audacieuse intervention dans l'affaire de Cuba a épargné au monde les horreurs d'un nouveau cataclysme.

vinité de Jésus-Christ et la profession de la vraie et indiscutable doctrine de l'Évangile

sur les grandes vérités, la remise en œuvre de la morale chrétienne.

## A TRAVERS LE MONDE

### L'AFFAIRE DE CUBA

On vient de le voir, l'attention du monde était à la fin de 1962, attirée avec une réjouissante sympathie vers « le grand événement du siècle », l'ouverture du Concile œcuménique, gage de paix et de fraternité entre les hommes.

Or, voilà qu'à la fin de ce même mois d'octobre 1962, la « guerre froide » que, sans cesser de parler de paix, le Kremlin mène contre l'Occident et les Etats-Unis en particulier, prit une tournure telle

qu'on put craindre voir éclater la guerre réelle entre les deux colosses et déferler sur le monde. Ce fut « l'affaire de Cuba », cette île étant livrée corps et âme par Fidel Castro à la Russie des Soviets, qui en avaient fait une base de rampes de fusées nucléaires destinées, au signal de Moscou, à anéantir les plus grandes villes des Etats-Unis voisins.

Mais la brusque décision du président Kennedy d'armer la marine pour le blocus de Cuba, d'arrêter tout bateau portant des armes vers Cuba, l'unanimité du peu-



**VASILITCH  
◀ KOUZNIETZOV**  
vice-ministre des Affaires étrangères soviétiques, qui conféra à l'O.N.U. au sujet de la crise de Cuba.

**FIDEL CASTRO ▶**  
le dictateur communiste cubain au cours d'une inspection à La Havane. A gauche : l'hôtel de luxe dans lequel est aménagé l'institut pour « l'amitié des peuples ».





# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

## Fl. Tarchini & Fils

ENTREPRENEURS

**Bâtiments  
et travaux publics**

DELÉMONT

Ch. Domont 3

☎ (066) 2 14 39

## Paul Chèvre

ARCHITECTE



☎ 2 20 66

Route du Domont 89

DELÉMONT

## Rippstein & C<sup>IE</sup>

DELÉMONT

*Denrées coloniales*

VINS ET SPIRITUEUX

ainsi que tous les carburants

BENZINE — DIESEL — PÉTROLE

White spirit - Mazout chauffage

☎ 2 17 52

## Monuments funéraires

GRANIT - MARBRE - RÉPARATIONS



**F. Brenzikofer**

Avenir 5

☎ (066) 2 17 59

DELÉMONT

## FERMETURES ÉCLAIR

Toutes teintes et toutes longueurs  
en stock Cuir - Courroies

**Alfred Borer**

DELÉMONT

☎ (066) 2 16 46



PHOTOGRAPHE

Place du Marché

☎ 2 21 38

DELÉMONT

OPTIC



DELÉMONT  
PL. DE LA GARE

Lunetterie  
moderne

Prix  
raisonnables

Réparations

## Francis Martella

Rue de l'Hôpital 40 DELÉMONT ☎ 2 11 24

Installations sanitaires - Chauffages centraux

Atelier de ferblanterie

## Etablissements Mercay

DELÉMONT MOUTIER TAVANNES

Réparations — Fournitures

☎ 2 17 45

Montres et réveils de qualité - Pen-  
dules neuchâteloises - Bijouterie  
Orfèvrerie - Alliances - Réparations  
et transformations en tous genres.

## Maison M. Salgat

Rue de la Maltière 10 DELÉMONT ☎ 2 15 06



ple américain avec son président, la solidarité de l'Amérique du Sud et des Etats occidentaux, la preuve indéniable et photographique des installations offensives de l'île complice de Moscou... firent une telle impression sur le potentat du Kremlin qu'il consentit à « causer ». Il accepta des échanges de notes, eut quelque égard — dans la presse russe — pour l'appel radio-diffusé de Jean XXIII suppliant les grands Etats d'accepter à tous les étages des pourparlers. Si bien qu'après l'intervention du secrétaire général de l'O.N.U. et de longues séances au Conseil de sécurité, Khrouchchev accepta le démantèlement des bases offensives de Cuba dont Moscou avait effrontément nié l'existence. Le pire était évité : une conflagration générale !

Mais la « guerre froide » continue. Le Kremlin se réserve vingt autres points de conflits, notamment le statut de Berlin, pour ne rien dire de ses encouragements aux mouvements de subversion sur différents secteurs du globe !

Peut-on nourrir quelque espoir d'un cours moins antichrétien dans le fait que le Kremlin a manifesté du respect pour le message pacifique radiodiffusé de Sa Sainteté Jean XXIII dans l'affaire de Cuba ? Faut-il croire à de meilleures dispositions d'esprit dans ce fait que le Kremlin a permis et sans doute voulu des représentants de l'Eglise orthodoxe russe au Concile œcuménique ? Ceux-là auraient-ils raison qui voient, non pas chez les délégués mais dans le gouvernement de Moscou, un calcul de propagande ?

### LA FRANCE

Parmi les Etats d'Europe, l'année 1962 fut, pour la France, une année historique après des années tragiques : la fin de la « guerre d'Algérie » qui s'accompagna de passions déchaînées de part et d'autre, par des idéaux divers et des conceptions contradictoires de la politique, du droit, de l'amour de la patrie, où l'on vit l'O.A.S. accuser de trahison et de félonie le pouvoir qui avait accepté l'indépendance de l'ancienne conquête française et signé les « Accords d'Evian ». On continue de menacer de mort le président de Gaulle pour le punir d'avoir sacrifié, hier, l'Algérie et l'empêcher aujourd'hui d'imposer au peuple français la dictature que les ennemis dénonçaient lors du référen-

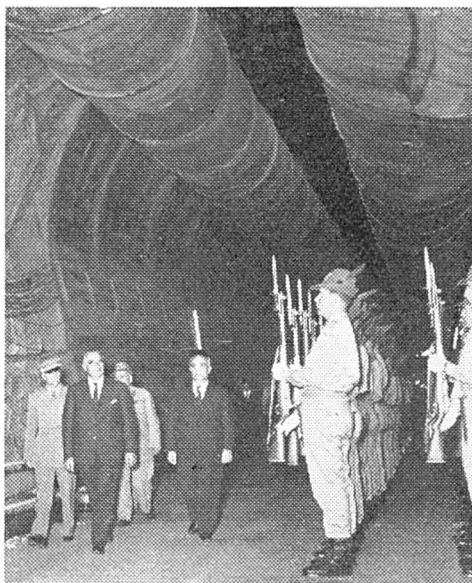


### ▲ LE GÉNÉRAL DE GAULLE

président de la Ve République française, qui a mis fin à la « guerre d'Algérie », le chef d'Etat démocrate le plus autoritaire, le plus près de son peuple, le plus loin de son Parlement.

### L'INAUGURATION EN 1962 DU TUNNEL DU MONT-BLANC

pour le trafic automobile. Les premiers ministres de France (Pompidou) et d'Italie (Fanfani) passent en revue la garde d'honneur au milieu du tunnel, entre Chamonix et Entrèves.





# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

Achetez avantageusement : *Habilllements - Confections et sur mesure - Manteaux chauds ou de pluie - Sous-vêtements, etc.*  
*Parapluies - Réparations*

« A la Samaritaine » **F. a Marca Fils**

Grand-rue 46 DELÉMONT Ø 2 12 13

## Entreprise de couverture Ferblanterie

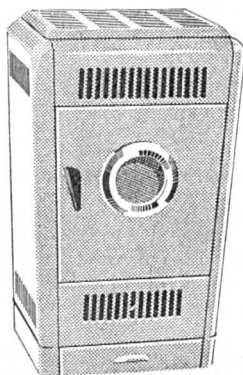
*Installations sanitaires - Paratonnerres*

**Pierre Schindelholz**

Route de Bâle 10 Ø 2 13 05

Toute  
la gamme  
des calorifères  
à mazout  
de grande marque

**Quaker  
Senking  
Couvinoise  
Vestol**



Chez :

**OSCAR Schmid SA FERS**  
LE BON QUINCAILLIER JURASSIEN SPÉCIALISÉ *Delémont* MAISON FONDÉE EN 1796  
TÉLÉPHONE (068) 216 09

Rue de l'Hôpital 22 Avenue de la Gare 39

## Dentiers

Pour vos réparations - transformations  
aux meilleures conditions

LABORATOIRE DENTAIRE

**J. Fankhauser**

Place de la Gare 25

DELÉMONT

Ø (066) 2 13 78

## Ed. Paskowsky S. A.

Constructions métalliques

DELÉMONT

## A. & F. Marchand

DELÉMONT Ø 2 11 57

Installations sanitaires

Chauffages centraux

Ferblanterie

Couverture métallique

CONFECTION

Pour Dames et Messieurs

**STEBLER**

AU PRINTEMPS

DELÉMONT



dum d'octobre 1962 par lequel le président de la République française est nommé directement par le peuple. Encore que le vote introduisant cet énorme changement dans la Constitution n'ait pas été massif, malgré la campagne des députés et des partis menacés, de Gaulle se « réclame du peuple » qui a ratifié son audacieux projet. Elu par le peuple, il travaillera, dit-il, d'autant plus pour le peuple. Alors que des membres de l'O.A.S. (Organisation Armée secrète) continuent de mettre sa tête à prix, les partisans de de Gaulle lui pardonnent ses fautes et ses déficiences pour relever, comme François Mauriac, de l'Académie, dans le manifeste du 28 octobre 1962 en faveur de l'élection du président par le peuple :

« Il a enfin fermé les portes du temple de Janus, le temps des guerres coloniales est clos à jamais. Nos amitiés partout se renouent avec le monde arabe et en Afrique noire. La résurrection du franc étonne le monde. La France est prospère, son prestige est partout restauré. Elle a retrouvé sa place parmi les grandes nations. De Gaulle l'y a réintroduite... Pour les partisans de de Gaulle, le oui au référendum a voulu être un non aux auteurs des maux dont de Gaulle a guéri son pays : les politiciens de la quatrième République... »

Quoi qu'il en soit, au moment où paraissent ces lignes, les difficultés restent im-



**LE PRÉSIDENT CHARLES DE GAULLE**  
chef de l'Etat français, accueilli avec un enthousiasme général en Allemagne fédérale, en 1962. On le voit ici accompagné du chancelier Adenauer.

menses. Pour les vrais Français, le problème n'est pas de donner raison aux gaullistes ou aux antigauillistes, mais d'appuyer toute politique réaliste qui sert vraiment la France et non pas la rivalité des partis ou des groupements d'intérêts dont

**MICHEL DEBRÉ**  
ancien président  
du Conseil.



**PIERRE PFLIMLIN**  
ancien ministre,  
maire de Strasbourg.



**GEORGES POMPIDOU**  
président du Conseil  
démissionnaire.





# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

## Au Mimosa DELÉMONT

FLEURS Service « Fleurop » H. Werner  
Place de l'Hôtel-de-Ville Ø 2 26 76

Le magasin spécialisé en  
Couronnes - Bouquets  
et gerbes mortuaires

BIEN HABILLÉE  
SUCCÈS ASSURÉ

# Kohler

CONFECTION

DELÉMONT

## Garage Total

vous offre

UN SERVICE TOTAL

Ø 2 35 33

DELÉMONT

## C. Farine-Frésard

Rue du Stand 1 Ø 2 22 91  
DELÉMONT



BLOUSES — TRICOTS — LINGERIE  
GAINES « SCANDALE » ET « VISO »

## Ernest Broquet & Fils

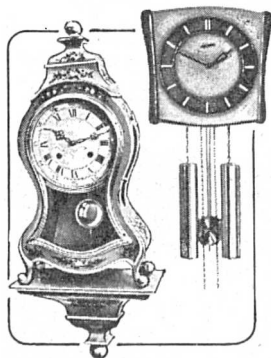
PARQUETS EN TOUS GENRES

SCELLAGE ET IMPRÉGNATION



DELÉMONT

Rue du Stand 20 Ø 2 19 53



Chez l'horloger  
spécialisé

vous ne trouve-  
rez que des arti-  
cles de qualité.

## E. Uebelhart

Grand'rue 13  
Ø 2 35 42  
DELÉMONT

Réparations  
soignées

# BUHRER



PONT DE LA MALTIERE 34 • DELEMONT

TEL (066) 21520

LUSTRERIE - APPAREILS ÉLECTRIQUES  
INSTALLATIONS RÉPARATIONS

## D. Zurcher & Fils

Rue de Fer 6 Ø 2 14 77

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES

Lumière - Moteurs - Chauffages -  
Téléphones - Appareils électriques -  
Réparations

Grand choix de Corsets - Lingerie  
Bas « Idewe »

## Julia Grobety

DELÉMONT

Place de l'Hôtel-de-Ville Ø 2 10 76





### LE GÉNÉRAL ◀ ED. TOULOUSE

nouveau commandant du  
secteur français à Berlin.

### HEMUT POPPE ▶

major général de l'Allemagne de l'Est, désigné comme commandant de la ville de Berlin par le gouvernement de l'Allemagne de l'Est pour succéder au commandant soviétique.



le souci politique n'est pas le bien du pays, mais des égoïsmes d'autant plus inavouables qu'ils sont habilement manœuvrés !

### L'ALLEMAGNE FÉDÉRALE

Si le chancelier Conrad Adenauer reste à la tête de l'Allemagne fédérale dont il a su assurer le remarquable redressement

et la prospérité économique ; si son prestige est encore grand, les élections de l'année passée n'ont pas garanti la majorité absolue et il a dû composer avec le parti « libéral démocratique » et son ambitieux chef Mende. Après comme avant, le chancelier s'est vu en face de ce qui reste, par le mauvais vouloir russe, « le poison » de la

### LE « MUR DE LA HONTE » A BERLIN

Les autorités de la zone orientale de Berlin ont décidé de rendre encore plus imperméable le fameux « mur de Berlin ». L'Office du travail renforce, en effet, sur certains points — ici près de la Bernauerstrasse — le célèbre mur existant (à gauche) en le remplaçant par un ouvrage en béton (à droite).





# L'EXISTENCE DE VOTRE VÊTEMENT

dépend surtout des soins que  
vous lui accordez.

**Confiez-le donc  
au spécialiste**

qui lui rendra toute sa vi-  
gueur et tout l'éclat du neuf.



Notre installation ultra-moderne nous permet un net-  
toyage à sec parfait et une teinture des mieux soignées.

LE BON TEINTURIER EXPÉRIMENTÉ

# IE. MANZ

PORRENTUY

Ø 6 23 57

ENVOIS TRÈS RAPIDES PARTOUT



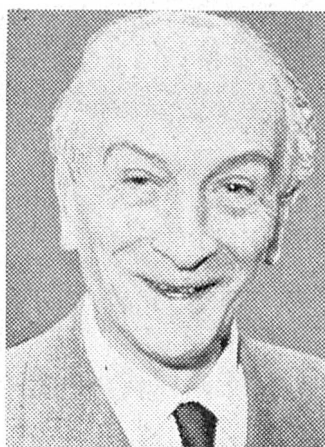


### ◀ ATTILIO PICCIONI

le nouveau ministre démocrate-chrétien des Affaires étrangères d'Italie.

### M. SEGNI ▶

ancien ministre des Affaires étrangères d'Italie dans le Parti de la démocratie-chrétienne, appelé à la présidence de la République italienne.



politique allemande et mondiale : le « problème de Berlin » où les quatre puissances qui ont abattu Hitler ont droit de tenir garnison pour défendre la liberté, le travail, la vie des habitants de l'ancienne capitale jusqu'à la conclusion du « traité de paix » avec l'Allemagne. Ce traité, depuis 17 ans qu'est finie la guerre, ne vient toujours pas. Berlin-Est et l'Allemagne de l'Est sont totalement livrés à l'emprise de Moscou qui voudrait non le traité avec toute l'Allemagne mais un traité à part avec la seule Allemagne de l'Est bolchévisée : 16 000 000 d'habitants. La vie y est si intolérable que depuis que cet état existe, plus de 3 000 000 se sont évadés vers l'Allemagne de l'Ouest, évasion contre laquelle les tyrans ont fait construire le fameux « mur de la honte » qui coupe l'ancienne capitale et est gardé par des sentinelles armées pour abattre ceux qui tentent de fuir vers la liberté. D'où des drames affreux ! Comme les alliés, l'Allemagne fédérale en tête, sont décidés, conformément à l'Accord conclu après la guerre, à ne pas sacrifier la ville de Berlin, Moscou continue à faire de ce conflit l'occasion de menaces chroniques et presque permanentes.

Un des mérites du chancelier Adenauer aura été de faire, dès la fin du conflit, des efforts pour le rapprochement sincère de l'Allemagne et de la France. La réception officielle, en automne 1962 et la longue visite du président de la République française en la capitale allemande et dans les grands centres de ce pays où il reçut un accueil très cordial, semble avoir apporté

un élément solide à cet effort de rapprochement devenu de l'amitié, comme l'ont souligné les discours officiels durant cette visite historique.

### L'ITALIE

Si le parti des démocrates-chrétiens reste fort en Italie, il continue de subir le permanent danger du parti communiste, lequel (fruit de l'ignorance incroyable et de la naïveté de foules de chrétiens qui adhèrent à ce parti), est un des plus puissants de l'Europe, encouragé malheureusement.

### AUGUSTIN MUNOZ GRANDEZ

vice-premier ministre nommé par le général Franco et en même temps remplaçant de celui-ci.





# Durex

**DUREX S. A.** FABRIQUE DE BRULEURS A MAZOUT  
**DEVELIER** Ø (066) 2 29 70

## BRULEURS A MAZOUT

CITERNES EN TOUS GENRES

Vente - Installation - Entretien

## André Goffinet

ENTREPRISE DE BATIMENTS  
 ET  
 TRAVAUX PUBLICS

BUIX (J.b.) Ø (066) 7 56 44

## PÉPINIÈRES DE RENENS

près de Lausanne

A. MEYLAN FILS

Chemin de Saugiaz Ø 24 91 52  
 (34 01 52)

TOUS ARBRES FRUITIERS ET D'ORNEMENTS

Grand choix — Prix modérés

Devis - Plantations - Expéditions

Demandez catalogue



## ÉCOLE DE PUÉRICULTURE GENÈVE

(œuvre des Amis de l'Enfance de Genève)  
 forme nurses et infirmières d'hygiène mater-  
 nelle et infantile reconnues par l'Alliance  
 suisse des infirmières HMI.

*Accouchements, chirurgie, médecine d'enfants*

Demandez prospectus et renseignements :  
 POUPONNIÈRE, Chêne-Bougeries, GENÈVE

Ø (022) 36 06 25

## La Société coopérative de Consommation de Saint-Ursanne et environs

est depuis 1907 au service des consomma-  
 teurs du Clos-du-Doubs. Vous pouvez contri-  
 buer à son développement en y effectuant  
 tous vos achats.

En même temps, vous réalisez une économie  
 sur des prix aussi avantageux qu'ailleurs,  
 grâce à la ristourne.

C'est la récompense de votre fidélité.

## POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES



## P. LURATI

PORRENTRUUY

Ø 6 14 32

Transports toutes destinations - Enter-  
 rements - Cercueils - Couronnes - Gerbes  
 Chemises mortuaires, etc. - Formalités -  
 Démarches.



ment par l'alliance avec le parti socialiste. Pour avoir l'appui de celui-ci, foule de membres du parti démocratique-chrétien se sont prononcés pour une politique « centre-gauche », l'excellent président Fanfani ayant garanti solennellement que les principes chrétiens ne seraient jamais sacrifiés. La situation demeure délicate.

Alors que l'Italie continue de connaître un beau développement économique — sans pouvoir, malheureusement, occuper tous les bras — et que de plus en plus elle affirme sa place sur le plan international, voici que rebondissait à la fin de 1962 le problème de la minorité germanophone (de langue allemande). Alors que les délégations autrichienne et italienne devaient reprendre des pourparlers pour l'arrangement, on a vu, en automne 1962, les tentatives de terrorisme éclater derechef : des bombes dans les écoles et des gares à Trente, à Bolzano, à Verone, des coups de feu dans le Val Sarentino. Le gouvernement de Rome et celui de Vienne sont en pourparlers. Le litige du Haut-Adige trouve sa solution. Les accusations des habitants de ces secteurs contre ce qu'ils appellent « les services et la brutalité de la police italienne » ont fait l'objet de longues discussions, d'examen, de



**M. MACMILLAN**

premier ministre britannique, à qui le problème européen du « Marché commun », dont il est partisan, a causé de gros soucis et demandé habileté et ténacité.

sanctions, « pas assez sévères », protestent les meneurs et chefs des manifestants.

### L'ESPAGNE

Le gouvernement de Franco continue d'être l'objet de la sympathie de ceux qui lui savent gré d'avoir dès 1936 empêché la

### POUR ASSURER LA PAIX EN AFRIQUE ORIENTALE

une conférence constitutionnelle sur le Kenya eut lieu à Londres, au Lancaster House. Tous les délégués du Kenya soutinrent le « Javelot de feu », M. Jomo Kenyatta, le légendaire chef des terroristes Mau-Mau, qui demandait l'indépendance immédiate. Notre photo montre (de gauche à droite) : MM. Oginga Odinga, Jomo Kenyatta et Tom Mboya, à l'ouverture de la conférence.





## LE CARDAGE

DE VOS TRICOTS USAGÉS  
EST TOUJOURS ÉCONOMIQUE

Emploi : couvre-pieds et literie.  
Chacun reçoit sa laine.

Renseignements et prix par l'usine.

**ALEXANDRE KOHLER S. A.**

VEVEY

Ø (021) 51 97 20

## Ecole cantonale d'Agriculture du Jura

à Courtemelon-Delémont (alt. 430 m.) offre  
aux parents une occasion parfaite de prépa-  
rer leurs enfants à leur profession par ses  
cours d'agriculture : novembre à fin mars ;  
ses stages de pratique agricole : avril à fin  
octobre ; ses cours ménagers : octobre à mi-  
mars.

Renseignez-vous auprès de la Direction  
Ø (066) 2 15 92

## Institut Marini, Montet

(Broye) canton de Fribourg

*Institut catholique pour garçons*

Reçoit des garçons désirant suivre les  
classes secondaires. Début des cours :  
septembre.

Pour tous renseignements, s'adresser  
au Directeur de l'Institut Marini, té-  
léphone (037) 6 50 12.

## Cours de secrétariat

6, 9 et 12 mois      Certificat - Diplôme

Trois rentrées : janvier, avril, septembre

Nombreuses références

Abonnement C.F.F. (bonnes correspondances)

## ÉCOLE BÉNÉDICT

Section langues et commerce

BIENNE, rue Hugli 3      Fondée en 1933

Maison tour (centre gare)

## Marbrerie Moderne

MONUMENTS  
FUNÉRAIRES

Granit - Marbre

Réparations

Travail soigné

**Joseph  
Kaiser**

Sculpteur diplômé

DELEMONT

Route de Porrentruy 33

Ø Bureau (066) 2 29 02

Appart. (066) 2 29 21



## Ecole apostolique

*des Missionnaires du Sacré-Cœur*

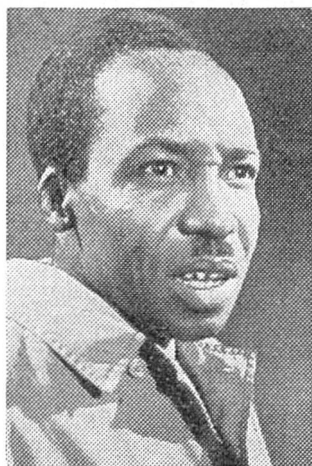
Villa Vandel

## Châtel-Saint-Denis

Reçoit enfants désirant devenir prêtres, pour  
faire mieux connaître le Sacré-Cœur en Eu-  
rope ou dans les Missions d'Afrique et  
d'Océanie. Année préparatoire et études clas-  
siques. Entrée : fin septembre.

Ø (021) 56 71 25





◀ **JULIUS NYERERE**  
le premier ministre du  
tout nouvel Etat, le Tan-  
ganyika.

**MILTON OBOTTE** ▶  
premier ministre de  
l'Ouganda, devenu Etat  
indépendant.

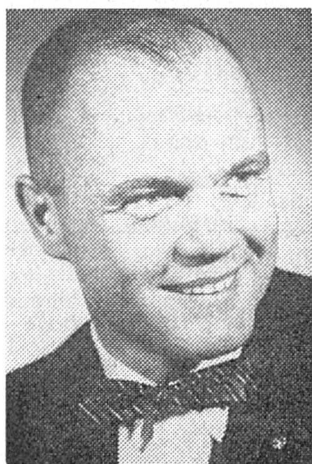
**JOHN H. GLENN**  
l'astronaute américain.

**CARPENTER**  
le cosmonaute émule de  
Glenn.

**M. SARVEPALLI  
RADHAKRISHNAN**  
qui, le 4 mai 1962, a suc-  
cédé à M. Rajendra Pra-  
sad comme président de  
l'Inde.


**LE GÉNÉRAL  
LYMAN LEMNITZER**  
commandant en chef des  
forces américaines en  
Europe, nommé comman-  
dant suprême des forces  
alliées de l'OTAN.

**PRINCE BOUN OUM**  
le chef proaméricain du  
gouvernement laotien.





**ST-URSANNE**



**CHAUX**  
ET  
**CARBONATE DE CHAUX**

pour Industries

Bâtiments

Agriculture

**FABRIQUE DE CHAUX**  
**DE SAINT-URSANNE S.A.**

Tél. (066) 5 31 22

## Un diplôme ou certificat de l'Ecole Prévôtoise MOUTIER

dirigée par MM. Francillon et Thierrin

vous permettra de réussir dans la  
profession que vous avez choisie.

**COURS DE SECRÉTARIAT :**  
Secrétaire, sténodactylographe

**COURS ADMINISTRATIFS :**  
P. T. T., C. F. F., Douane, Police

**Préparation aux examens :**  
**BACCALAURÉAT COMMERCIAL**  
**TECHNICUM, AUTRES ÉCOLES**

Langues et branches commerciales  
Cours du jour et du soir

Ecole Prévôtoise, Moutier  
Ø (032) 6 50 33

## Garage R. Crétin

COURTEMAICHE  
Ø 6 28 77

ENTRETIEN  
RÉPARATIONS  
RÉVISIONS  
CARROSSERIE  
PEINTURE

**Station-service CALTEX**

ESSENCE - DIESEL - HUILES

Service de graissage MARFAK

Succursale à Boncourt

Agence officielle

**AUSTIN**  
**et INNOCENTI**  
**VOLVO**

Livres d'art  
Articles de bureau  
Matériel d'école

**Pierre Miserez**

LIBRAIRIE - PAPETERIE

DELÉMONT

## Soyez svelte soyez belle!

Le médecin vous le confirmera : Vous vous porterez mieux  
si vous retrouvez votre ligne élancée.

**Amincitol - crème amaigrissante**  
est le moyen facile et rapide pour faire disparaître les  
bourrelets de graisse au cou, à la taille, aux hanches,  
mollets, jambes et chevilles avant qu'ils n'alourdissent  
votre silhouette. Restez jeune, souple, fraîche et sédui-  
sante. Devenez mince grâce à **AMINCITOL**. Cure com-  
plète frs 14.30, grande boîte 8.25. Garantie. Prosp. gratuit.

**DROGUERIE STAUB**

Romanshorn 3 L/231

Tél. (071) 6 43 35





**AHMED BEN BELLA**

l'ancien lutteur pour l'Algérie indépendante, qui, du lieu de sa longue détention en France, a passé à la tête du nouvel Etat d'Algérie.



**M. JEAN-MARIE JEANNENEY**

premier ambassadeur de France à Alger, qui a présenté ses lettres de créance en 1962 au nouveau gouvernement algérien.

bolchévisation de l'Europe par l'Espagne où Moscou exploitait la guerre civile et les critiques de ceux qui l'accusent de ne pas avoir le courage de prendre des mesures énergiques contre ses amis pour assurer au peuple des conditions sociales plus acceptables.

En dépit de la Constitution qui ne reconnaît pas le droit de grève, des mouvements grévistes importants ont eu lieu en Espagne en 1962. On vit plusieurs évêques intervenir pour rappeler au gouvernement le devoir de la justice sociale et le droit du peuple au « minimum vital ». Le gouvernement central voulut arguer de la pauvreté de la trésorerie nationale, dilapidée par Moscou durant la guerre civile, pour excuser ses déficiences. Il semble que les nouveaux contacts internationaux de Madrid amélioreront sa situation, non seulement sur le plan politique, mais encore ses possibilités sociales en faveur d'un brave peuple pour lequel des lois devraient forcer certaines grosses fortunes à une juste notion de la justice distributive.

### L'ANGLETERRE

Le Royaume-Uni, comme les Etats scandinaves, comme plusieurs autres, la Suisse non exceptée, est aux prises avec le diffi-

cile problème du Marché commun, défendu avec passion par le premier ministre MacMillan, appuyé par le parti conservateur que n'a pu renverser le parti travailliste. Pour l'Angleterre, la difficulté se double des objections des membres du Commonwealth qui formaient l'ancien « Empire britannique » et dont plusieurs craignent de voir le Marché commun contraire à leurs intérêts.

### LES NOUVEAUX ETATS

Les Etats devenus libres et qui, en Afrique surtout, sont déjà membres de l'O.N.U., ont fait preuve, dans divers débats, de pondération et d'un certain sens politique qui a calmé des craintes de les voir étaler des exigences et prétentions dangereuses, et céder à la propagande communiste. Pour ce qui est des anciennes colonies françaises devenues Etats libres avant l'indépendance de l'Algérie, la plupart des chefs noirs non seulement parlent parfaitement le français mais ont bénéficié d'une culture française qui les sert bien aujourd'hui. On comprend que Moscou ait quelque chagrin à les voir faire acte de prudence en face de certaines exigences de la politique communiste.



Des boissons toujours fraîches  
Des provisions toujours appétissantes  
Grâce à votre ami de chaque jour



LE FRIGO  
**ELAN**  
en vente chez

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

**M. Hänni**  
& Cie

Rue Maltière 8    Tél. 2 16 38    DELÉMONT

FABRICANTS, ARTISANS, etc., achètent  
de préférence

la perceuse de fabrication jurassienne

« **VIR** »

Divers types, capacités jusqu'à 32 mm. diam.

**OTTO FLEURY**

Fabrique de machines

VICQUES

Ø (066) 2 14 07



**SICLI**

LOUE OU VEND  
tous types

**D'EXTINCTEURS**

entretenus et contrôlés et tout le matériel de  
lutte contre le feu. — Secteur Jura bernois

**HEINZ LEHMANN**

COURROUX

Ø (066) 2 15 52

**Ménagères !**

Si vous désirez une saucisse de qualité, alors  
demandez la véritable

**saucisse d'Ajoie**

connue depuis 30 ans dans votre région.



La saucisse d'Ajoie est une spécialité de la  
boucherie-charcuterie *P. Salgat*, succ. de Re-  
né Zwahlen à Porrentruy. Tél. (066) 6 14 93.



*Attention !* Pour éviter toute confusion, cha-  
que paire de saucisses porte un scellé avec le  
nom du fabricant.

**AUTOCARS HERTZEISEN**

**Glovelier** ■

Tél. 3 72 68 ■

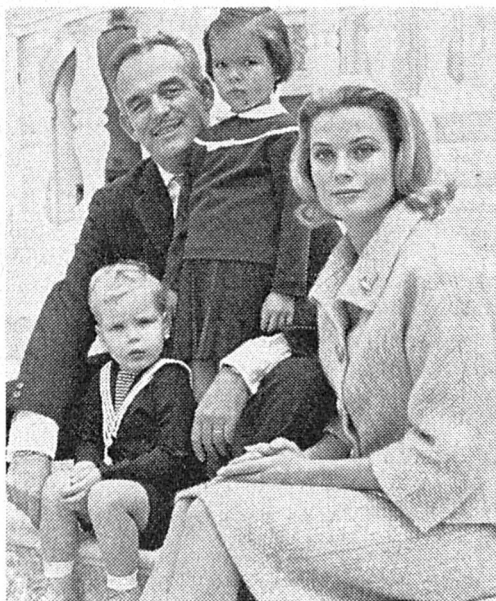
**ORGANISATION DE VOYAGES EN SUISSE ET A L'ÉTRANGER**

**Devis sur demande  
sans engagement**





**LE ROI GUSTAVE VI** de Suède a fêté, le 11 novembre 1962, son 80e anniversaire. C'est le monarque le plus âgé d'Europe. — **LA REINE-MÈRE ELISABETH** de Belgique, en voyage à New York, en compagnie du jeune pianiste prodige Joey Alfidi, 13 ans. — **LE COUPLE PRINCIER DE MONACO**, le prince Rainier et la princesse Grâce, avec leurs enfants, le petit prince Albert et la princesse Caroline. — **L'INFANT DON JUAN CARLOS** de Bourbon a épousé, en 1962, la princesse de Grèce.





# LE TICLE S.A.

Votre garage de confiance

**DELÉMONT**

Tél. (066) 21981

Seule agence officielle pour  
la région

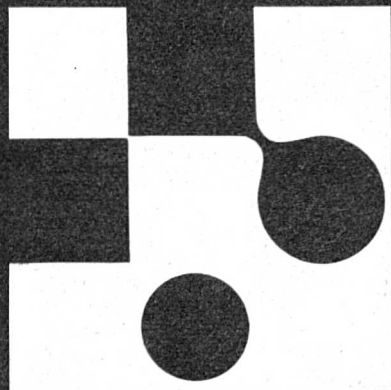
Echange - Vente

Conditions spéciales de crédit

Entretien, réparation et revision  
des voitures de toutes marques

Service Diesel

Carrosserie - Peinture



**Clichés Schwitter S.A.**

**Bâle Zurich Lausanne**

**Clichés pour impression  
en une ou plusieurs couleurs**

**Galvanos Albert Fischer**

**Stéréos - Flans**

**Clichés pour gaufrage et reliure**

**Clichés en bakélite**

**Clichés en caoutchouc**

**Retouches américaines**

**Photos en couleurs  
pour l'art et l'industrie**

**Agrandissements  
photographiques**



# La tigresse

## de Néron

Néron, empereur romain, qui n'hésita pas à faire mourir sa femme et sa mère, aurait voulu que le monde entier brûlât de son vivant, rien que pour avoir le plaisir de contempler ce spectacle, disait-il.

Cependant, il chérissait une créature, une tigresse, à laquelle il avait donné le nom de Phébé. Né en Afrique, le fauve était venu tout jeune à Rome avec un lot de bêtes féroces destinées aux plaisirs du cirque. La cruauté de la tigresse avait ravi à un tel point Néron, qu'il avait résolu d'en faire sa favorite, la laissant dresser à cet effet par un « mansuetarii » ou dompteur. Sur son ordre, une cage en or avait été fabriquée, et placée dans les jardins de son somptueux palais.

★

Néron donnait des festins grandioses qui réunissaient entre autres de nombreux sénateurs en robe blanche. Chacun disposait d'un esclave pour prévenir ses moindres désirs. Les vins les plus rares circulaient dans des coupes d'or, tandis que des danses et des chants charmaient les convives. Soudain, tout cessait pour laisser Néron réciter des vers de sa composition en s'accompagnant de la cithare. Parfois, cédant à un caprice, l'Empereur émettait un sifflement. Lybicus, le dompteur noir, faisait irruption suivi de la Tigresse Phébé. D'un bond, elle sautait par-dessus tables et hôtes pour tomber aux pieds de son maître. Ses yeux rivés aux siens guettaient son désir. D'un signe, Néron lui désignait quelqu'un dans la foule. Une seconde après, un corps gisait et la tête sectionnée venait, comme dans un jeu, rouler aux pieds de l'empereur.

Il se rendit en Grèce avec sa chère tigresse. On raconte que pour couper la monotonie du voyage, il donnait chaque jour à son fauve, un chrétien en pâture. Là-bas, il fut si frappé par la beauté d'une jeune Grecque Acté, qu'il décida de la ramener à Rome et de l'attacher à son palais afin qu'elle contribue à en être un des ornements.

★

Au cours des festins, la jeune Grecque faisait une remarquable entrée travestie en Diane chasseresse, tenant par un fil de soie la féroce tigresse qui s'était attachée à la jeune fille comme à son maître.

Dans les jardins du palais de Néron, non loin de la cage de Phébé, se trouvaient des cachots, d'où s'exhalaient les plaintes des chrétiens, enfermés là avant de servir de pâture aux fauves. Acté surprise du sort qui leur était réservé s'enquit de leurs fautes, se hasardant même à les interroger. Elle s'étonna que celles-ci fussent si minimes et qu'on leur fit grief d'un culte ! Or, à leur contact, il advint qu'elle-même se trouva touchée par la grâce et elle reçut bientôt le baptême. Dorénavant son but fut de protéger ses frères et d'améliorer leur condition. Cependant, elle jugea préférable de tenir secret ses sentiments.

★

Un jour, après un festin extravagant, Néron voulut donner le spectacle d'un chrétien mis en pièces par sa tigresse. Or, dans le vieillard qu'on amena, Acté reconnut le saint homme qui l'avait baptisée. Ne pouvant résister, elle se jeta aux pieds de l'empereur implorant sa grâce. Comme celui-ci l'écartait du pied et sifflait sa tigresse, la jeune fille s'écria :

— Moi aussi, je suis chrétienne ! »

Fou furieux, Néron ordonna qu'on la menât aussi aux cachots.

★

Quelque temps après, pour fêter l'anniversaire de la mort de Jules César, Néron décida de donner un spectacle qui dépasserait en magnificence tous ceux qui avaient précédé. Dans le cirque, il fit planter des arbres avec leurs branches et leurs feuilles. Des paons et des faisans apprivoisés y faisaient valoir leur plumage. L'empereur vêtu en Apollon présidait cette fête.

Des gladiateurs réalisèrent de brillantes performances. Vint le tour des bestiaires. Quand un bon nombre eurent succombé dans la lutte contre les fauves, les esclaves retirèrent leurs cadavres puis ratissèrent l'arène avec des crocs. Alors, parut une femme, seule, voilée, vêtue d'une longue robe blanche. On la conduisit vers une des colonnes qui s'élevaient au centre



# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

## LA PAPETERIE

**G. Imhoff**

DELÉMONT

est toujours mieux assortie en  
**ARTICLES RELIGIEUX**

## COIFFURE POUR DAMES

**E. Mæder-Duss**

DELÉMONT

Avenue de la Sorne 13 Ø 2 14 27

*Je suis toujours acheteur  
de chiffons, papiers et métaux*

**Paul Jeannin**

Rue de Chêtré 8 Ø (066) 2 18 04 DELÉMONT

**LAINES  
BRODERIES**

**Alice Geissbuhler**

Avenue de la Sorne 24 DELÉMONT

**MACHINES - MEUBLES  
FOURNITURES DE BUREAU**

*Vente - Location - Réparations*

**R. Jacquat**

Avenue de la Gare 34 Ø 2 19 72 DELÉMONT

**Alimentation Stræhl**

Ø 2 12 27

Succursale : Ø 2 13 15

*Poissons frais - Truites vivantes -  
Volaille - Gibier - Primeurs - Comestibles - Alimentation - Conserves  
fines - Charcuterie fine*

## ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

**Cuttat & Knutti**

Route de Berne Ø 2 19 69  
DELÉMONT

Très beau choix en

**LUSTRERIE - CUISINIÈRES**

**APPAREILS MÉNAGERS**

**MACHINES À LAVER**

*Réparations*

## SOCIÉTÉ JURASSIENNE DE

**Matériaux**

**de Construction S. A.**

DELÉMONT

Ø (066) 2 12 91

*Tout pour la construction  
Fabrication de produits en ciment  
Sablière - Gravière  
Briques creuses en ciment  
« Juramat »*

**Georges Schenk** *Jardinier - Fleuriste*

DELÉMONT

Route de Bâle 128

Ø 2 19 57

**PLANTES vertes**

**BOUQUETS de noces**

Membre « Fleurop »

Place de la Gare

Ø 2 25 27

**FLEURS fraîches**

**COURONNES**

**Gabrielli Frères**

Place de la Gare Ø 2 13 19

DELÉMONT

**CONFECTION - CHAPELLERIE  
CHEMISERIE**

Pour l'achat de votre

**fourneau ou potager**

ayez recours à l'homme de métier

**A. Chételat, poêlier**

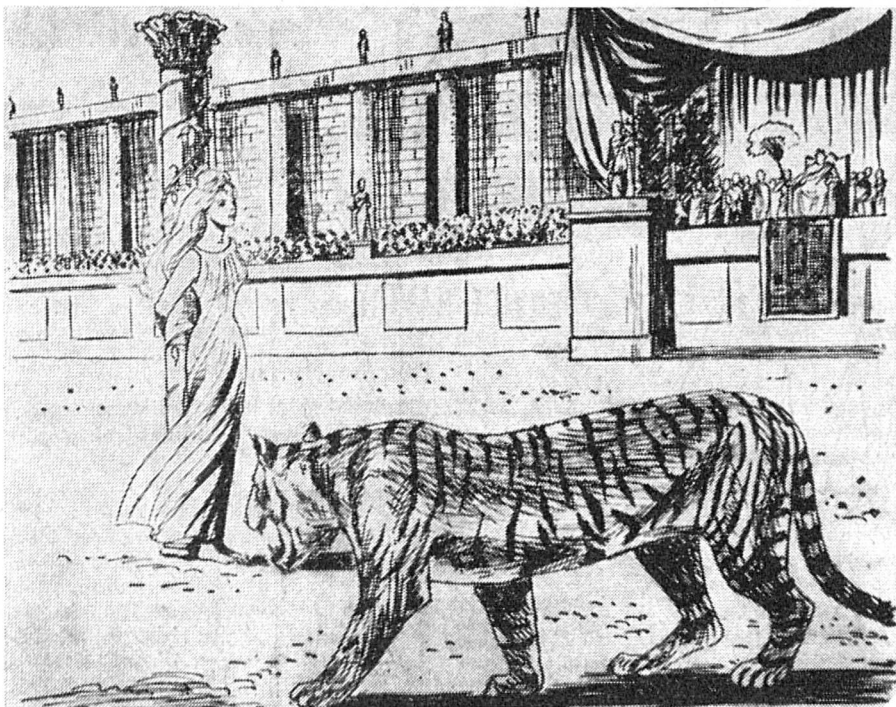
DELÉMONT

Avenir 8

Ø 2 17 71

*Grand choix de potagers, fourneaux à bois,  
au charbon et à mazout - Réparations*





du cirque pour l'y attacher, puis on lui retira son voile. Son visage était très jeune et d'une si grande beauté qu'un murmure admiratif s'échappa de cette foule capricieuse et blasée. A ce moment, une trappe se leva, de la cage grillagée qui se trouvait sous le trône de l'empereur, une tigresse bondit, majestueuse. Elle se coucha, s'étira, humant l'air avec joie. Les émanations de sang des précédentes victimes pénétraient ses narines. Elle passait sa langue sur ses babines, comme se repaissant d'un festin à venir puis, s'animant, elle commença à rugir doucement, puis de plus en plus fort avec férocity. La foule était haletante, muette. Acté, car c'était elle, ferma les yeux tandis que ses lèvres murmuraient des prières. Maintenant, la tigresse s'était mise en marche, dans la direction de la colonne où s'appuyait la femme blanche. Frémissante, elle se coucha encore une fois comme pour prolonger son désir, jetant des regards obliques vers sa proie. Puis brusquement, d'un bon prodigieux, elle vint s'abattre aux pieds de la jeune fille tandis qu'une irrésistible clameur ébranlait le cirque. Soudain la foule

se tut, stupéfaite : la tigresse venait de s'allonger aux pieds de la victime, douce et câline. Phébé, la tigresse, avait reconnu Acté, sa compagne, son amie.

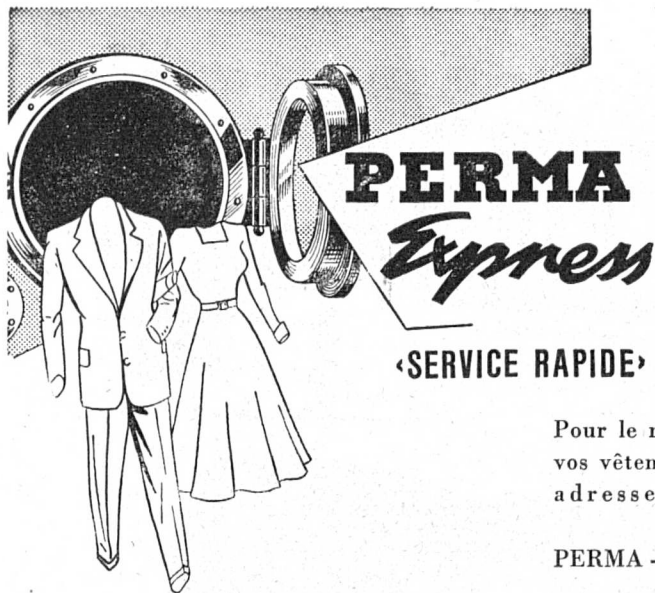
— Grâce ! Grâce ! criait-on de tous côtés. Tous les spectateurs étaient debout, trépignant. Il n'était pas question de refuser. Lybicus vint délier la jeune fille qui tomba à genoux. Il la releva et l'emmena hors de l'enceinte. Réfugiée dans le temple de Diane, la jeune fille y demeura jusqu'au soir et profita de l'obscurité pour s'enfuir vers les catacombes, retrouver les chrétiens proscrits.

★

L'infâme Néron fut victime à son tour d'une conspiration. Pour éviter le supplice qu'on lui préparait, il se poignarda. Il n'avait que 32 ans. Son corps demeura un jour sans sépulture, abandonné de tous. Ce furent sa nourrice et la douce Acté qui l'ensevelirent et obtinrent que son corps fût déposé dans la tombe de porphyre qu'il s'était fait préparer dans le monument des Domitiens ses ancêtres.

C. BULTINGAIRE.





Pour le nettoyage à sec de  
vos vêtements, la meilleure  
adresse reste toujours

PERMA - EXPRESS

Maison de confiance dotée d'un matériel ultra-moderne et d'un personnel  
hautement qualifié.

TRAITEMENT DE VOS VESTES DE DAIM  
PRIX MODÉRÉS

**PERMA** *Express*

NETTOYAGE CHIMIQUE A SEC

DELÉMONT, rue de l'Industrie 25, tél. (066) 2 28 72

MOUTIER, rue Centrale 88, tél. (032) 6 57 20

BASSECOURT, rue du Colonel-Hoffmeyer

**PERMA EXPRESS** Nettoyage chimique

également à DELLE

Faubourg d'Alsace 21

Tél. 29 11 22



# Un illustre converti du siècle dernier et le Jura

1768

**CHARLES-LOUIS DE HALLER**

1854

ÉCRIVAIN  
MEMBRE DU CONSEIL SECRET  
ET DU CONSEIL SOUVERAIN  
DE BERNE

Au début du siècle dernier, alors que l'Europe entière se débattait dans les convulsions révolutionnaires, de Berne, de Vienne ou d'autres villes d'Europe paraissaient régulièrement des brochures, signées ou anonymes, qui suscitaient la haine des uns et faisaient le profit des autres. L'auteur, Charles-Louis de Haller, membres d'une grande famille patricienne bernoise, n'était pas un inconnu et sa renommée déjà solidement établie devait donner d'autant plus de poids à ces écrits enflammés qu'il brandissait à la face de l'Europe déchirée et où il essayait désespérément de lutter pour faire prévaloir les notions de justice et de droit.

Bien que certaines idées de ses ouvrages se soient quelque peu décolorées, il n'en reste pas moins vrai qu'il peut être considéré comme le restaurateur des sciences politiques, et si nous avons eu le dessein d'esquisser son portrait, c'est surtout parce que cet homme reste pour notre génération l'illustration de la foi et du courage.

## LES ANNÉES DE JEUNESSE

Charles-Louis de Haller appartenait à une des plus illustres familles de Berne. Son grand-père Albert notamment était une célébrité du monde scientifique ; pour situer le personnage, disons simplement qu'au moment de sa mort il laissait 199 publications, parmi lesquels des ouvrages de 6 volumes ou davantage. La bibliothèque de la ville de Berne conserve 13 202 lettres qui lui furent adressées au cours de sa vie et qui donneraient assez de matière pour remplir 64 volumes. Le père de Charles-Louis, Théophile-Emmanuel, homme d'Etat, était bailli de Nyon au moment où la mort le surprit en pleine activité, dans sa 50<sup>e</sup> année. On publia de lui un immense travail sous le nom de « Bibliothèque de l'Histoire suisse ».

Charles-Louis avait donc de quoi tenir, et au cours de sa brillante carrière, il ne fera que continuer la réputation de ses ancêtres.

Dès l'âge de six ans (il était né le 1<sup>er</sup> août 1768) il fut mis en pension chez un pasteur à Wengi, en compagnie d'autres jeunes Bernois, où il resta trois ans. Puis il fréquenta le collège public de sa ville natale et plus tard les cours de logique et de philosophie de l'Académie bernoise. Berne ne possédant une université que depuis 1834, et ses parents ayant évité de l'envoyer dans une université étrangère, foyer de propagation des idées nouvelles, il entra sans autre formation, à 16 ans, à la Chancellerie d'Etat où l'on apprécia d'emblée sa belle intelligence et son amour du travail. L'ascension des différents échelons administratifs sera dès lors très rapide.

## SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE

C'est de l'année 1793 que date l'entrée du jeune de Haller sur la scène internationale. Les Français, sous les ordres du général Montesquiou, venaient d'occuper la Savoie. Genève, pour protéger sa neutralité, fait appel à Zurich et à Berne. Frisching, membre du Grand Conseil et le jeune de Haller en qualité de secrétaire de légation, y furent députés en mission diplomatique. Les relations entre la France et la Suisse étant extrêmement tendues, cette mission était des plus délicates. Elle se termina le 28 novembre avec le retrait des troupes suisses, impérieusement exigé par les révolutionnaires de Paris.

De nouvelles fonctions ne tardèrent pas à être confiées au jeune de Haller après son retour à Berne. En 1795, le professeur Tschärner devant conduire une mission à Ulm, on lui adjoignit de Haller en qualité de secrétaire. La même année, il devint aussi secrétaire de la commission des émigrés. En 1796, il se rendit avec la députation bernoise aux Diètes fédérales de Baden et de Frauenfeld.

L'année 1797 fut pour Charles-Louis de



Haller, qui entre dans sa trentième année, riche en événements importants. En mai il accompagne le lieutenant-colonel Wurstemberger à Lugano pour y veiller au maintien de la neutralité suisse. De par leur campagne d'Italie, en effet, les Français se trouvent aux portes du Tessin, et il suffit d'une saute d'humeur pour déclencher la catastrophe. Le quartier-général du jeune Bonaparte, général en chef de l'armée en Italie, se trouve à Montebello, près de Côme. Dans la tête du fringant officier des noms prestigieux résonnent : Castiglione, Mantoue, Rivoli, Pont-d'Arcole, etc. Pourtant il faut traiter avec cet homme enivré par ses récents succès qui ont étonné l'Europe, et dont l'habileté diplomatique va de pair avec son génie militaire. La délégation dont fait partie de Haller demande à être entendue à Montebello pour y obtenir des garanties quant au maintien de la neutralité helvétique. Bonaparte les reçoit aimablement, donne des assurances verbales, et retient la délégation

à dîner, mais rien ne changea dans le fond de son attitude.

Dans les semaines qui suivirent, de Haller fut dépêché une seconde puis une troisième fois pour porter des lettres à Bonaparte qui occupait à Milan le bel hôtel Serbelloni. La dernière fois il y vit le prince Eugène et sa sœur Hortense. De Bonaparte, il ne put obtenir que de nouvelles et belles assurances. Mais derrière le sourire rassurant de l'ambitieux général se préparait déjà le coup d'Etat du 18 fructidor, conduit par Bonaparte lui-même et qui décida du sort de la Suisse.

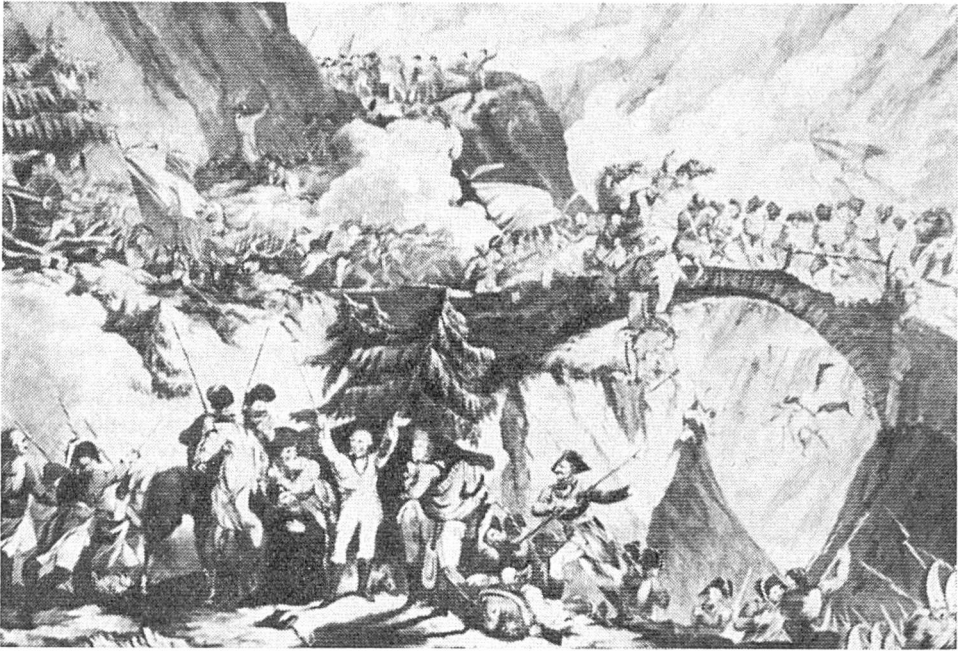
Le coup d'Etat accompli, les journaux de Paris ne cessèrent de vomir injures et sarcasmes contre les gouvernements de Berne, Soleure et Fribourg. A Berne, on espérait que l'envoi d'une députation à Paris pourrait améliorer le climat. Deux membres du Grand Conseil furent chargés de cette mission parfaitement inutile, puisque le sort de la Suisse était déjà fixé : de Haller fut nommé leur secrétaire.

#### LA BATAILLE DU GRAUHOLZ,

épisode sanglant qui devait conduire les Français à investir la cité séculaire des bords de l'Aar, et obliger de Haller à s'expatrier.







### LE PASSAGE DES ALPES PAR LES TROUPES RUSSES

commandées par le général Suwarrow, le 28 octobre 1799, traversant le fameux « Pont du diable ».

déjà assez considérable pour qu'il fût nommé aussitôt secrétaire de l'archiduc Charles, frère de l'empereur. A ce titre, de Haller suivit l'armée autrichienne dans ses déplacements vers la Suisse, jusqu'au moment du désastre austro-russe de Zurich. Puis il séjourna à Erlangen, petite ville de Franconie, où l'état-major autrichien avait fixé sa résidence. De là, les écrits de Charles-Louis de Haller se succédèrent à une cadence étonnante. La simple brochure alternait avec la composition d'ouvrages plus importants.

### RETOUR AU PAYS

Après la paix de Presbourg, les esprits s'étant un peu calmés, de Haller put rentrer à Berne où on lui offrait une place de professeur de droit public dans une académie nouvellement organisée. Il y débuta par un fracassant discours sur la « Nécessité d'une réforme radicale du droit public » qui dressa à nouveau contre lui les révolutionnaires de tous poils.

C'est à cette époque qu'il épousa Cathe-

rine de Wattenwil, qui appartenait à une grande famille bernoise, et qui devait lui donner deux fils et une fille.

En 1808, il publie son « Abrégé de la politique universelle » suivi bientôt d'une foule de petits écrits où il combat les idées erronées de ses adversaires.

En 1814, à la chute de celui qui avait voulu s'assujettir l'Europe, de Haller respire mieux, et il comprend qu'une ère nouvelle va commencer. A Berne aussi, la situation s'est assainie. Ses concitoyens, d'un élan unanime, le portent au Grand Conseil souverain de la ville.

Un homme d'une telle envergure devait également toujours se trouver là où l'urgence des problèmes appelait la présence d'un esprit pénétrant et considéré. C'est ainsi qu'il fit partie de plusieurs commissions, entre autres celles pour la réunion et l'organisation du territoire de l'ancien Evêché de Bâle. Au sein de cette commission, il contribua puissamment à garantir les droits des catholiques dans les rapports futurs avec le canton de Berne. De-



# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

## LE BEAU TROUSSEAU

à un prix avantageux  
s'achète chez

**André Aubry**

**Grand-Rue 12**  
Tél. 6 27 15  
PORRENTUUY

TOUS COMBUSTIBLES

**Jean Henry & C° S. A.**

La Rochette 17

PORRENTUUY Ø 6 20 33

A L'ÉPICERIE POPULAIRE

**Léon Chevillat**

*vous sortirez tout ravis  
car en achats  
vous serez bien servis.*

Ø 6 12 04

Chemin de la Fabrique

**Optique médicale**

Exécution d'ordonnances ● Réparations

**GUSY** ▷ Place de l'Hôtel-de-Ville  
PORRENTUUY

UNE COIFFURE souple et naturelle,

voilà votre rêve, mesdames !  
Alors n'hésitez pas à prendre rendez-vous

**J. Œuvray** Coiffeur dames et messieurs  
Maîtrise fédérale  
PORRENTUUY Sur les Ponts Ø 6 14 52

**Pensionnat Saint-Paul**

Place des Tilleuls PORRENTUUY  
**COURS MÉNAGERS :**

Cuisine, coupe, couture, broderie,  
raccourcissement.

**COURS PRIMAIRES :** 9<sup>me</sup> année.

La Direction Ø (066) 6 17 64



Distributeur  
officiel  
G. M.

**GARAGE DES PONTS**

**PORRENTUUY**

Ø 6 12 06

Carrosserie et peinture

Service jour et nuit

Box

**Parietti & Gindrat S. A.**

PORRENTUUY

Ø 6 18 28

ENTREPRISE GÉNÉRALE

Bureau d'architecture

GYPSERIE - PEINTURE

**S. Robiol**

Tél. 6 13 22 PORRENTUUY Tél. 6 13 22

Vente de papiers peints et peinture préparée

Pavatex - Listes - Baguettes

MAGASIN  
DE CONFECTION POUR MESSIEURS

**Au Vêtement Chic**

Ernest Vögele-Boillat

Grand-rue 22 PORRENTUUY Ø 6 14 59



puis quelques années, en effet, de Haller nourrissait une secrète sympathie envers l'Eglise catholique. Lors de son séjour en Allemagne notamment, il avait lu les « Mémoires » de l'abbé Baruel, sur l'histoire du Jacobisme ; il y puisa des idées qui devaient avoir une profonde influence sur lui. En 1835, lors de la conférence de Baden, le Jura devait invoquer les garanties inscrites par de Haller dans l'acte de réunion, ainsi qu'au moment du Kulturkampf et assez récemment encore lors de la réintégration du canton de Berne au sein du diocèse de Bâle, en 1921.

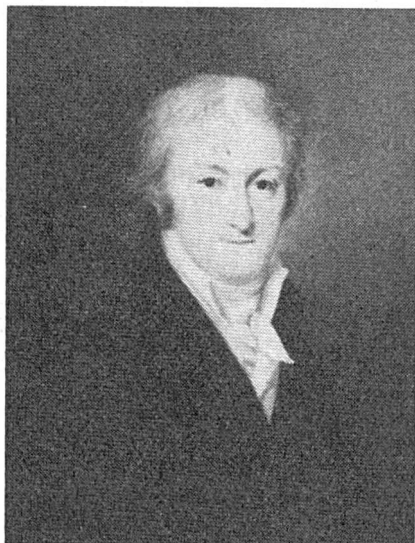
La période de paix qui dès les années 1815 régna sur l'Europe était propre à féconder l'activité littéraire. En 1816, de Haller publia son premier volume de la « Restauration de la Science politique ». Deux autres volumes sortirent au cours des années 1817-1818.

### LA CONVERSION

C'est de cette même année 1820 que date l'événement capital de sa vie, sa conversion au catholicisme qui, dès lors, infléchira son destin et celui de sa famille. Bien qu'il ait toujours manifesté des sentiments de bienveillance à l'endroit des catholiques, et jeté un regard de nostalgie sur ce corps constitué puissant qu'est leur Eglise, il était toujours resté sur le seuil et n'avait pas eu l'occasion de pénétrer au cœur même de ses dogmes. La composition du cinquième volume de sa « Restauration » va lui en fournir l'occasion, et ce sera pour lui décisif. Il venait de pénétrer au cœur même de la Vérité, et rien désormais ne saura l'ébranler. Ce cinquième volume traite des sociétés religieuses et des empires ecclésiastiques en général. Il dut donc consulter plusieurs ouvrages sur l'Eglise catholique, pour laquelle sa propension augmenta de jour en jour.

Ce volume fut publié en juillet 1820 et dans la préface l'auteur raconte son achèvement progressif vers le catholicisme.

Cependant, l'issue de cette évolution spirituelle était beaucoup plus proche qu'on n'aurait jamais osé l'imaginer. La grâce avait trouvé un terrain propice pour agir et, en 1821, comme un coup de tonnerre dans un ciel serein, éclata la nouvelle que le célèbre patricien bernois était devenu catholique, et cela depuis le 20 octobre 1820 déjà, à l'insu de tous !



Portrait  
DE CHARLES-LOUIS DE HALLER,  
par Veith.

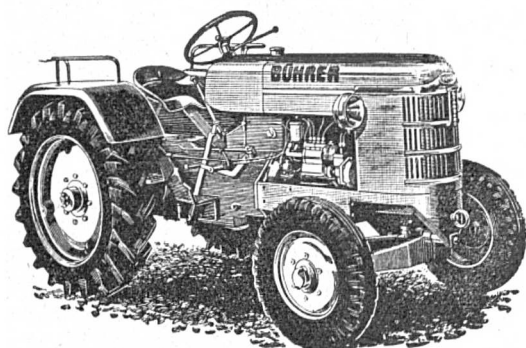
Que s'était-il donc passé ? Pour connaître l'itinéraire spirituel de cette âme d'élite, il nous reste un document essentiel, la fameuse « Lettre à sa famille », que l'illustre écrivain envoya de Paris où il se trouvait alors, pour avouer son appartenance à l'Eglise catholique et les motifs qui le déterminèrent à prendre cette décision. Admirable document, que nous aimerions pouvoir citer en entier mais dont nous sommes réduits à ne pouvoir donner que de courts extraits. Disons simplement que cette lettre d'environ 40 pages connue plus de 50 éditions, fut traduite dans une bonne demi-douzaine de langues et décida de la conversion d'un grand nombre de protestants, tant en Suisse qu'à l'étranger.

Dans le préambule de sa lettre, l'auteur signale tout d'abord les raisons qui l'incitèrent à se rapprocher de l'Eglise catholique, évoque ses contacts avec des prêtres catholiques pendant la période de son émigration :

« Pendant mon émigration, j'appris à  
» connaître beaucoup de prélats et de prêtres catholiques, et quoiqu'ils ne me parlent jamais de religion, ou du moins qu'ils ne cherchassent pas à ébranler ma croyance, je ne pus qu'admirer leur esprit de charité, leur résignation au mi-



**AGRICULTEURS!** OUVREZ L'OEIL... ET LE BON...



Ne prenez aucune décision avant  
de vous être documentés sur les  
nouveaux

## TRACTEURS BÜHRER

Nous sommes à votre entière disposition et cela sans aucun engagement pour vous

AGENCE ET SERVICE POUR LA RÉGION

**JEAN-BAPTISTE HÊCHE - CORNOL**

GARAGISTE

Téléphone (066) 7 22 18

*Lithographie*

**FROSSARD**

PORRENTUROY

Téléphone 6 17 75

---

TOUS LES IMPRIMÉS  
OFFSET ET TYPOGRAPHIE

---



Montre calendrier, 17 rubis, étanche, antichoc, antimagnétique, bracelet extensible et garantie de fabrication, Fr. 36.—; sans calendrier, Fr. 30.—. Catalogue gratuit. Réparations toutes marques. Prix avantageux.

*Montres et services de table*

**VON ARX, ND-GESGEN SO**

Tél. (064) 3 19 85

**PENSIONNAT CATHOLIQUE  
DE JEUNES FILLES**

**Miramonte**

**Montreux**

16 à 18 ans. Cours scolaire : octobre à juin.  
Préparation diplôme de langue française.  
Secrétariat commercial. Dactylographie

Cours de vacances : juillet-août, 10 à 16 ans. Pension dames, septembre



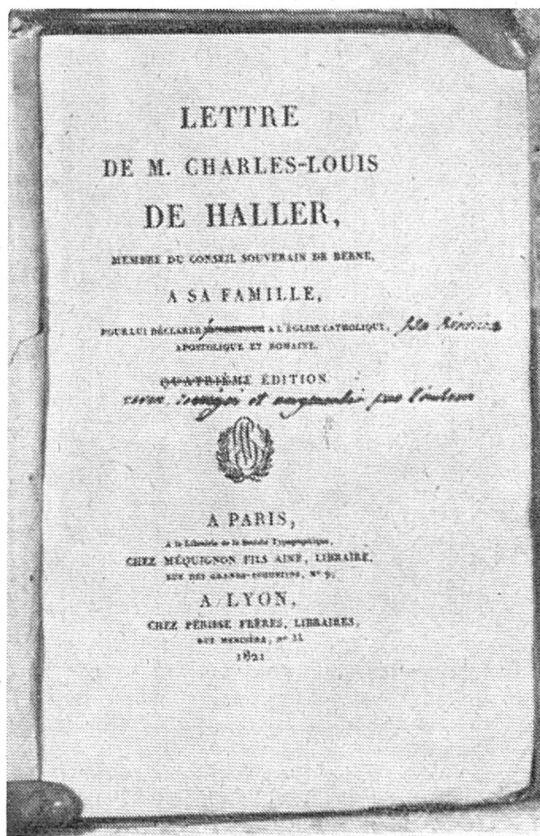
» lieu de tous les outrages et, j'ose le  
 » dire, même leurs lumières et leurs  
 » profondes connaissances. Je ne sais  
 » quelle secrète sympathie m'attira  
 » vers eux, et comment ils m'inspi-  
 » rèrent toujours tant de confian-  
 » ce... »

L'étude des sociétés humaines  
 l'amena à étudier les structures de  
 l'Eglise, dont la perfection est une  
 révélation pour lui :

« La nécessité d'une société reli-  
 » gieuse, d'une autorité enseignante  
 » et gardienne de la vérité, afin de  
 » mettre un frein aux écarts de la  
 » raison individuelle, de réunir les  
 » bons, et d'empêcher que les hom-  
 » mes ne fussent livrés à tout vent  
 » de doctrine me parut comme évi-  
 » dente, et je ne m'aperçus que beau-  
 » coup plus tard que cette société  
 » existe, dans l'Eglise universelle ou  
 » catholique. Un jour, en passant de-  
 » vant une librairie, je vis un petit  
 » livre destiné au peuple, et où sont  
 » expliqués tous les rites et cérémo-  
 » nies de l'Eglise catholique ; je  
 » l'achetai par pure curiosité, et je  
 » le possède encore. Quelle ne fut  
 » pas ma surprise en y apprenant  
 » tant de choses instructives, le sens,  
 » le but et l'utilité de tant d'usages  
 » que nous prenons pour de la su-  
 » perstition ! Mais ce furent surtout  
 » mes réflexions et mes études poli-  
 » tiques qui me conduisirent peu à  
 » peu à reconnaître des vérités que  
 » j'étais loin de prévoir. »

Poursuivant sa « Confession », il parle  
 des rapports qu'il eut avec des personna-  
 ges de l'ancien Evêché de Bâle, et fait as-  
 sez stupéfiant pour nous Jurassiens, il  
 parle des avantages que dans sa foi de néo-  
 phyte, il trouvait à la réunion du Jura à  
 Berne, sur le terrain confessionnel :

« Je puis dire, en vérité, que dès l'an-  
 » née 1808, j'étais catholique dans l'âme  
 » et protestant seulement de nom. Ce sen-  
 » timent prit un nouveau degré de force  
 » en 1815, époque où la Providence, dans  
 » sa miséricorde, semble avoir réuni l'Evê-  
 » ché de Bâle à notre canton, pour nous  
 » instruire et nous familiariser avec les vé-  
 » ritables notions de l'Eglise universelle, et  
 » pour détruire tant de fatales préven-  
 » tions. Envoyé dans cette nouvelle partie



#### FAC-SIMILÉ

de la première page de la « Lettre à sa famille »,  
 avec des corrections de la main de l'auteur.

» de notre territoire, rédigeant les instruc-  
 » tions pour l'acte de réunion et cet acte  
 » lui-même, j'appris à connaître des hom-  
 » mes distingués et des ouvrages plus célè-  
 » bres encore, qui m'étaient nécessaires ou  
 » utiles pour enrichir et perfectionner le  
 » quatrième volume de mon ouvrage, trai-  
 » tant des sociétés religieuses. Leur lecture  
 » nourrissait mon esprit et mon âme ; peu  
 » à peu les derniers doutes disparurent,  
 » même sur le dogme, dont je m'étais jus-  
 » qu'alors si peu occupé. »

Entre temps, Charles-Louis de Haller  
 s'est ouvert à l'évêque de Fribourg de son  
 état d'âme. Ce dernier, qui le connaissait  
 par ses ouvrages, lui répondit par une let-  
 tre pleine de bonté et de charité que cette  
 évolution ne l'étonnait nullement, et que





# **LUSTRERIE**

et toutes installations  
électriques

**Forces  
Motrices  
Bernaises S. A.**

Bureau d'exploitation :

Porrentruy

Delémont

Bienne

Le nec plus ultra pour un ménage soigné :

## **La crème à café**



❖ 15 % de matière grasse  
❖ homogénéisée  
❖ stérilisée  
❖ se conserve bien

❖ pour le café noir  
❖ pour les sauces veloutées  
❖ pour les gâteaux  
❖ et biscuits

Un produit de la Laiterie fédérative de Bâle :

En vente dans les laiteries et centrales laitières



depuis longtemps il le considérait déjà comme un des siens. La délicatesse de cette lettre émut tellement l'écrivain qu'il avoue qu'à elle seule, « elle aurait suffi à lui faire reconnaître la divinité de l'Eglise, s'il n'en avait pas été persuadé à l'avance ».

Au jour fixé, le 17 octobre 1820, Charles-Louis de Haller recevait le baptême catholique des mains de l'évêque de Fribourg, Monseigneur Jenny. La cérémonie eut lieu dans une maison de campagne appartenant à la famille de Boccard, située en territoire fribourgeois, près de Jetschwil. Il fut convenu que cette conversion serait tenue secrète, momentanément du moins.

Il reçut le sacrement de confirmation le surlendemain, dans l'oratoire particulier de l'évêque, à Fribourg, après avoir fait sa première communion. Il avoue avoir reçu là un calme, une force et une satisfaction inexprimables. Dès lors, une nouvelle lumière irradia sa vie et illumina tous ses travaux. Son épouse, cependant, devinait bien que quelque chose avait changé dans la vie de son mari. Il lui avoua, un jour, pressé par ses questions, son intime conviction, mais garda encore le secret de sa conversion, avouant cependant que s'il était obligé de déclarer sa foi, il ne le refuserait pas. A sa grande consolation, sa femme reçut cet aveu avec beaucoup de calme, et ne lui fit aucun reproche. Avec une tendre résignation, ne se faisant aucune illusion sur le sort de la famille si tel événement se produisait, elle répondit simplement : « Si tu étais obligé de te déclarer, nous ne pourrions plus rester à Berne ; toutefois, on peut vivre partout ».

Six mois après sa conversion, en mars 1821, Charles-Louis de Haller se rendit à Paris pour prendre des renseignements sur une traduction projetée d'un de ses ouvrages. Mais à peine avait-il quitté Berne qu'il apprit par des amis qu'on faisait circuler dans les journaux des cantons voisins des propos malveillants à son endroit, et qu'on insinuait qu'il serait devenu catholique. Charles-Louis de Haller comprit que dans cet événement, Dieu lui donnait l'occasion de se déclarer publiquement catholique. C'est ce qu'il fit en écrivant la « Lettre à sa famille », dont nous avons cité quelques extraits.

Cette nouvelle provoqua la stupeur que l'on imagine et jeta l'épouvante dans les

milieux bernois. Une clé de voûte venait de se détacher de l'édifice politico-religieux de la cité. Pour éviter la contagion de l'exemple, il fallait à tout prix isoler cet homme devenu subitement dangereux.

## LA DISGRACE

C'est alors que le 13 juin 1821, soit trois mois à peine après que sa conversion eut été divulguée, sur décision d'une majorité du gouvernement, Charles-Louis de Haller, ce vieux lutteur qui en toutes circonstances n'avait recherché que le bien de sa patrie, fut rayé de la liste des membres du Grand Conseil et du Conseil secret de Berne, et cela sans qu'il y ait eu plainte contre lui, sans enquête préalable, sans possibilité de défense de sa part, en flagrante violation des lois établies. Sa place fut repourvue au cours d'un nouveau vote et lui-même déclaré inapte d'assumer de nouvelles charges au sein du gouvernement.

Mais cette mesure inqualifiable tourna plutôt à l'avantage de l'illustre converti : elle indigna le public raisonnable et inspira à la victime plus de considération qu'il n'en avait jamais reçue auparavant.

Il vécut ainsi une année dans l'ombre à Berne, l'âme sereine, sans nourrir aucune amertume envers ceux qui l'avaient banni. La rédaction de ses ouvrages d'ailleurs absorbait le plus clair de son temps. Puis il partit pour Paris, avec toute sa famille, où il reçut un accueil chaleureux. Il souhaitait trouver là un climat plus favorable pour les siens et espérait secrètement qu'un jour aussi son épouse et ses enfants embrasseraient la foi catholique. Le gouvernement royaliste lui confia une tâche importante au ministère des affaires étrangères.

En 1826, il eut la vive satisfaction de voir successivement ses trois enfants recevoir le baptême catholique.

Ces conversions furent enfin suivies de celle de l'épouse de Charles-Louis. Péniblement affectée des disgrâces que son mari avait subies à Berne, elle lui était cependant restée fidèlement attachée et ne lui avait jamais adressé un reproche.

## LES ANNÉES SOLEUROISES

Mais l'orage, à nouveau, se préparait sur la France. Prévoyant déjà la catastrophe, Charles-Louis de Haller acquit à Soleure



# LOSINGER & C<sup>IE</sup> S. A.

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

DELÉMONT

☎ (066) 2 12 43

Exécution des travaux de béton  
armé de l'église de « Montcroix »



La Chaux-de-Fonds  
Le Locle  
et environs

**toujours  
à  
votre  
service**



JURA :

La Ferrière  
Les Bois  
Le Noirmont  
Saignelégier  
Montfaucon  
Saint-Brais  
Les Breuleux



## THÉOD. SCHEDER

DELÉMONT

☎ (066) 2 19 83

ENTREPRISE DE PAVAGE  
CONSTRUCTION DE ROUTES  
PAVAGE MOSAÏQUE  
GRANIT - BORDURE - DALLES  
MARCHES D'ESCALIERS, etc.



une propriété qui était alors le siège de la société Louis de Roll (cette propriété aujourd'hui est devenue le palais épiscopal de la route de Bâle, siège de l'évêque du diocèse).

L'année suivante, il quitta donc Paris, juste au moment où la révolution de juillet 1830 allait s'allumer, alors qu'il n'avait pas encore résilié ses fonctions. C'est donc à Soleure qu'il fixa définitivement sa résidence. La ville, heureuse d'accueillir cet illustre citoyen, l'appela aussitôt à siéger au Grand Conseil du canton. Dès 1837, il se démit de ses fonctions publiques et se livra à un prodigieux travail. Plusieurs ouvrages verront le jour, notamment son « Histoire de la révolution religieuse ou de la Réforme protestante dans la Suisse occidentale ».

### LA MORT ET LE RAYONNEMENT

En 1850, âgé de 82 ans, il n'a pas encore épuisé la fécondité de son génie et publie encore différents écrits. La mort frappa ce géant en pleine tâche, à l'âge de 86 ans. Elle n'arrivait pas à l'improviste cependant, car depuis longtemps, sa vie n'était qu'une immersion en Dieu : assistance quotidienne à la messe, pour autant qu'elle fût possible, fréquentation régulière des Sacrements et des obligations qui en découlent, afin de rayonner partout cette charité divine qu'il puisait dans l'Eucharistie. Le 17 mai 1854, à la suite d'une brusque fluxion de poitrine, il dut s'aliter et comprit que l'heure était venue de comparaître devant Dieu. Il demanda à être entendu en confession, et se fit administrer l'extrême-onction. Le 20 mai, dans des sentiments admirables, qui édifièrent l'assistance, il rendit le dernier soupir.

Si Dieu seul pouvait récompenser les mérites d'une vie aussi bien remplie, les hommes n'ont pas laissé dans l'oubli ce bon serviteur. C'est ainsi que la France lui décerna la croix de la Légion d'honneur, l'Espagne le nomma chevalier de l'Ordre du roi Ferdinand, et le Pape Grégoire XVI lui remit l'épée des chevaliers de l'Ordre de Saint-Sylvestre.

Mais la vie de cet homme intègre devait aussi, à côté de douces consolations, connaître de cruelles épreuves. Le bannissement de Berne, sa patrie, restait toujours

pour lui une souffrance amère. Sa vie familiale fut marquée aussi par l'épreuve : en 1832 il perdit sa fille Cécile, âgée de 22 ans seulement, qui avait épousé Charles von Sury, membre d'une célèbre famille soleuroise. Elle lui laissait une fille unique, Emilie. La fillette fut le rayon de soleil qui réchauffa la vieillesse de Charles-Louis de Haller. L'épouse de ce dernier, Cathérine, quitta les siens en 1848, après une longue maladie. Le plus jeune des deux fils, Albert, suivit son père dans la tombe quatre ans seulement après le décès de ce dernier. Il était entré tout jeune dans la carrière militaire et servit notamment en Sardaigne, puis séjourna à Turin comme aspirant-officier. Mais, attiré par l'idéal sacerdotal, il commença, au Germanicum de Rome, des études théologiques et fut ordonné prêtre en cette même ville, en 1834, à la grande joie de son père et de sa famille. Il fut ensuite successivement vicaire à Lausanne, secrétaire de la nonciature apostolique à Lucerne, curé de Galgenen (Schwyz), puis doyen du décanat et commissaire épiscopal. En 1854, quelques mois avant la mort de son père, l'évêque de Coire le nomma vicaire général du diocèse. Deux ans plus tard, il recevait l'onction épiscopale en la basilique d'Einsiedeln.

Dieu, cependant, dont les desseins sont impénétrables, le rappelait à Lui six mois à peine après sa consécration.

Charles de Haller, l'aîné, après de brillantes études, continua la vocation littéraire et politique de son illustre père et prit une part active à la vie publique.

Sa fille céda le domaine familial, en 1921, à l'évêque du diocèse qui en fit son palais, puis elle se retira à Fribourg où elle est décédée en 1955. Avec elle s'éteignait la dernière représentante des descendants de Charles-Louis de Haller. Puisse l'exemple de la vie de cet homme illustre servir à alimenter chez ceux qui en prendront connaissance les sources du courage, de l'honneur et de la droiture, vertus dont notre pauvre siècle, hélas, perd de plus en plus la notion.

Georges SCHINDELHOLZ.

(Au terme de cette esquisse biographique, il nous reste à remercier sincèrement M. l'abbé Jacques de Broccard, de Fribourg, qui nous a aimablement transmis tous les documents nécessaires à la rédaction de ce texte.



# HERMES 3000

nouvelle **grande portable**, classe  
supérieure.

Pour le « bureau privé »

## Paillard Yverdon

présente de nouveaux modèles avec des avantages exclusifs que nous vous montrons avec plaisir.

# Muggli

MUGGLI & CO.

Berne, Hirschengraben 10, Tél. 2 23 33



Autres modèles HERMÈS  
pour bureaux, studios, études, voyages  
dès Fr. 265.—.

## Banque Populaire Suisse

Où que vous habitez,  
notre banque est à  
votre service pour  
vous aider à résoudre  
vos problèmes d'argent :

Placements de fonds  
Livrets d'épargne  
Livrets de dépôt  
Obligations de caisse  
Titres et coupons  
Crédits et prêts  
Change  
Etc.

Moutier  
Delémont  
Porrentruy  
Saignelégier  
Saint-Imier  
Tavannes  
Tramelan



et 63 autres  
sièges et agences  
en Suisse



# La merveille de Mariamakk

Cela se passait à Budapest.

Cette histoire (traduite de l'allemand par Sœur M.-J. C.) commence à Budapest en été 1945. La grande guerre avait cessé mais il n'y avait pas de paix dans le monde. En Hongrie, la maudite occupation nazie prit fin, mais à sa place ce fut l'occupation russe. Les communistes du pays jubilaient, ils avaient beau jeu. Celui qui prenait toujours le chemin le plus commode cherchait à entrer en contact avec les communistes et s'efforçait de paraître fervent communiste. Les partisans du communisme étaient bien traités mais on leur faisait payer chèrement cet avantage. Ils devaient servir d'espions dans toutes les entreprises et les grands blocs locatifs et, comme Judas, trahir les leurs, observer leurs faits et gestes, dresser rapport sur leur comportement, leur mentalité, leurs relations, leurs lectures et leurs loisirs, sur tout. Conséquence tragique, d'innombrables hommes disparaissaient sans laisser de traces, ne rentrant pas du travail. Toute recherche était vaine.

## IL NE REVINT PAS...

Le 21 août 1945, Janosch Balogh ne revint pas à la maison. Agé de 31 ans, jeune marié, il demeurait dans un faubourg de Budapest et travaillait dans une métallurgie sur l'île du Danube. Un mois auparavant, un contremaître bienveillant lui avait dit : « Ne va donc pas chaque dimanche à l'église. C'est beaucoup trop dangereux. Tu le sais bien... » A partir de cet avertissement, Janosch prit place à l'église encore plus en vue, près de l'autel.

Quinze jours avant, un collègue lui avait dit : « Ne voudrais-tu pas faire partie du groupe actif des communistes de l'entreprise ? On t'accueillerait volontiers ».

— Je ne suis pas communiste, répliquait-il en lui tournant le dos.

Le même jour, il fut appelé de son travail au bureau de son chef. Là se trouvaient trois soldats russes et un Hongrois. Celui-ci lui demanda :

— Es-tu Janosch Balogh ?

— Oui, répondit-il.

Sur un signe du Hongrois, les Russes le prirent entre eux, sortirent avec lui, ouvrirent la porte d'une auto prête et le poussèrent dedans. A sa droite et à sa gauche s'assit un Russe de manière à ce qu'il ne pût se remuer, le troisième soldat prit place à côté du chauffeur. Tout s'était passé si vite que Janosch n'avait pas eu le temps d'opposer la moindre résistance !

Arrivé à la prison, il est enfermé dans une cellule.

Le soir de ce jour, la femme de Janosch, Ilona, l'attendit longtemps pour le souper. Après trois heures, elle alla chez une connaissance qui travaillait dans la même partie que son mari. C'est là qu'elle apprit qu'on l'avait, dans le courant de l'après-midi, appelé de son travail et qu'il n'était pas revenu. Ilona en savait assez ! Si Janosch avait été victime d'un accident, il y a longtemps qu'elle en aurait été informée.

« Pourquoi tout de suite supposer le pire ? » lui dit un collègue de son mari, pour la consoler. Mais les ouvriers s'étaient déjà dit entre eux que Janosch avait été déporté par les Russes.

## « JE SUIS SA FEMME... »

Le lendemain, Ilona s'en alla à l'île du Danube « Tsepel », à la grande manufacture trouver le chef sous la direction duquel travaillait son mari.

— Où est Janosch Balogh ? demanda-t-elle.

— Il n'est pas venu au travail.

— Monsieur, où est Janosch ? Je suis sa femme et je veux savoir où il est.

— Je ne le sais pas ! Il n'est pas venu au travail ce matin.

— Où est-il ? demanda-t-elle encore une fois.

Le chef sentit qu'il ne pouvait taire plus longtemps la vérité.

— La police russe est venue le prendre hier après-midi. Mais je ne devrais pas vous le dire. Où ils l'ont emmené, je ne le sais vraiment pas. Mais, je vous en prie, ne dites à personne que je vous ai révélé cela, sinon il m'arrivera demain à moi-même ce qui est arrivé hier à votre mari.

— Je me tairai !

Ilona se rendit au poste hongrois le plus



# ASSOCIATION AGRICOLE - DELÉMONT

4. RUE DU COLLÈGE

Ø 2 16 31

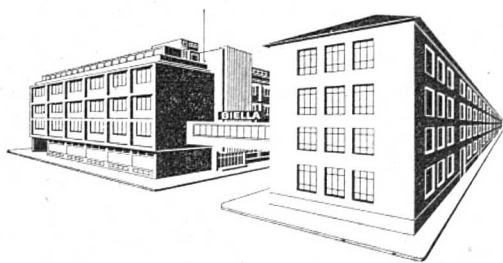
Notre organisation, constituée selon la forme coopérative, livre aux meilleures conditions :

- produits agricoles
- alimentation et boissons
- combustibles
- outils, etc.

En outre, elle écoule aux prix du jour les plus favorables :

- fruits et pommes de terre
- miel

La soutenir par votre confiance, c'est lui donner les moyens de remplir son rôle dans l'économie jurassienne.



La maison **BIELLA**

fabrique un grand assortiment d'articles de bureau pratiques aussi pour l'usage personnel

CLASSEURS, CARNETS A ANNEAUX, CLASSEURS A COMPARTIMENTS, CLASSEURS A DOCUMENTS, REGISTRES, CARNETS A DÉCALQUER POUR L'USAGE JOURNALIER — IMPRIMÉS, FACTURES, QUITTANCES, BULLETINS DE LIVRAISON, ETC.

Vous trouverez un grand choix des produits sortant de la fabrique dans les papeteries et les commerces d'articles de bureau.

**BIELLA**



rapproché et reçut pour toute réponse que l'on ne savait rien.

— La Hongrie ne se soucie-t-elle pas de ses citoyens ?

— Informez-vous à la police centrale où est Janosch.

— Bonne femme, c'est peine perdue ! Nous-mêmes nous ne recevons aucune information quand quelqu'un disparaît. Nous n'y pouvons rien !

Ilona se rendit ensuite au quartier général de la police russe. Après des démarches sans fin, elle fut introduite dans un bureau. Elle ne comprenait point le russe, ni les policiers le hongrois. Du moins faisaient-ils semblant de ne pas le comprendre. Finalement, elle écrivit sur un papier « Janosch Balogh », suivi d'un grand point d'interrogation. Les Russes haussèrent les épaules ; l'un d'eux ouvrit la porte et lui fit signe de quitter le bureau. Elle s'en alla. Qu'aurait-elle pu faire d'autre ?

## L'IMAGE DE LA VIERGE ÉCLAIRÉE

Ilona se rendit encore chez un avocat et le pria de tout entreprendre pour faire libérer Janosch ou du moins pour savoir où il était. Ici encore même réponse : « Il n'y a rien à faire ». Ilona renonça à poursuivre ses démarches ; elle ne pouvait faire davantage. Elle ne pensa même pas qu'elle n'avait rien mangé depuis la veille à midi. Elle était lasse de corps et d'âme. Elle se rendit à la station de tram pour rentrer chez elle. Plusieurs voitures arrivèrent qui n'étaient pas celles de son quartier... Encore une voiture qui ne lui disait rien !

Soudain elle se rappela que cette dernière conduisait dans le voisinage de la chapelle de pèlerinage « Mariamakk » où était vénérée une image sous le vocable de « Notre-Dame des Prisonniers ». Sans réfléchir elle monta dans ce tram jusqu'à la dernière station, et se rendit jusqu'au sanctuaire, lentement, comme quelqu'un qui n'a rien à faire. Là, elle s'assit sur un banc sans prier et sans pensée bien déterminée. La nuit tombait et l'image de la Vierge était éclairée par quelques cierges allumés. Tout était si calme et si paisible ! Quand ses yeux se furent habitués à l'obscurité, il lui sembla que l'image la regardait comme pour lui dire : « Je te comprends déjà ; j'ai aussi passé par là ! »



Soudain, elle exhala un soupir et éclata en sanglots qui secouaient tout son être et la laissaient sans secours. Enfin, la paix se fit en elle et elle se sentit envahie d'une inexplicable assurance : « Tu me comprends et tu m'aideras ; il reviendra ! »

Elle ne fit plus aucune démarche, mais chaque jour, lorsque cela lui était possible, elle se rendait à « Mariamakk, secours des prisonniers ».

Elle savait qu'il reviendrait. La vie se poursuivait pour elle dure et inexorable. Pour pouvoir vivre, elle accepta de travailler dans une fabrique. Elle dut renoncer à son appartement et se contenter d'une mansarde dans la même maison. Mais chaque jour, durant 13 ans, elle se rendit à Mariamakk. Connaissances et voisins lui disaient : « Renonce à tout espoir. Personne ne revient jamais de Russie ». Elle ne se laissa pas ébranler, elle savait qu'il reviendrait. On lui fit des offres de mariage, l'assurant que Janosch était mort depuis longtemps.

« Il reviendra, je le sais ! »

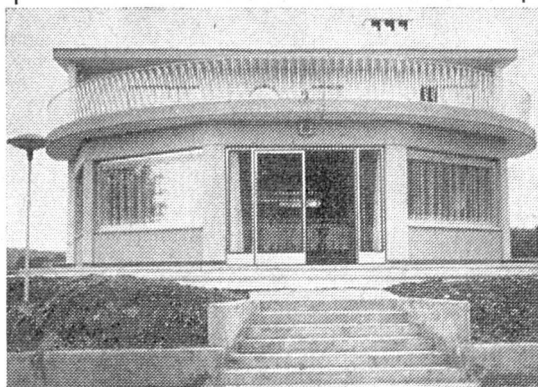
Même l'absence totale de nouvelles ne pouvait ébranler son espoir. Treize années durant, elle se rendit au « Secours des prisonniers ».



**Connaissez-vous à Fahy**

*le nouveau Tea-Room*

**PÉRI-BAR**



Cet établissement ultra-moderne est accueillant et très confortable. Un service rapide et soigné vous offre des consommations de qualité et de première fraîcheur.

*TÉLÉPHONE 7 63 31*

## **La Banque Cantonale de Berne**

PORRENTRUUY



est avec plaisir à votre disposition

**POUR TOUTES VOS OPÉRATIONS DE BANQUE**

qu'elle exécutera consciencieusement  
et aux conditions les plus favorables

## **LES MEUBLES DE VOS DÉSIRS**

vous les trouverez à la

**FABRIQUE JURASSIENNE DE**



Rue Maltière 2  
Tél. (066) 2 16 16

## **INCROYABLE**

cyclomoteur

**Vampire**



Fourche télescopique.

Transmission à chaîne.

**Fr. 495.-**

En vente chez

**R. Nussbaum, Delémont**

Molière 26

Téléphone 2 17 84



## LE CHEMIN DE LA DOULEUR

Sans interrogatoire et sans jugement, quatre jours après son arrestation, Janosch fut conduit en Russie avec beaucoup d'autres. Au milieu de la nuit, ils durent se présenter dans la cour de la prison fortement éclairée, furent chargés sur des camions, conduits à la gare et enfermés dans des wagons de marchandises. A un moment sans surveillance apparente, un prisonnier essaya de s'échapper. Avant d'avoir franchi la 2<sup>e</sup> voie, il tomba sous le feu de 3 à 4 mitraillettes. A partir de cette triste expérience, et jusqu'à la fin du voyage, aucun n'essaya plus de s'échapper. Le train roula toute la nuit et la journée suivante, avec de longs arrêts. Ils reçurent une fois une collation. Dans les wagons pesait une atmosphère lourde et désespérée. La place manquait pour que tous puissent être assis en même temps. Ils étaient tous des inconnus l'un pour l'autre. On avait ramassé des gens de toute la Hongrie et nul ne savait si son voisin n'était pas un espion.

Durant la seconde nuit, ils durent changer de train et prirent possession de wagons plus larges. C'est là qu'ils reconnurent par là qu'ils avaient franchi la frontière russe. Après un long trajet de cinq jours et cinq nuits, tous durent quitter le train. Ils étaient en pleine forêt ; aucune maison à part les indispensables bâtiments de stations et des baraquements sans fin...

Ils marchèrent en forêt environ deux kilomètres sur une large route qui conduisait à une immense clairière. Ils arrivèrent à une place de baraquements entourée de plusieurs rangées de fils de fer barbelés.

Aux quatre coins se trouvait une tour d'observation. Tous ces prisonniers furent entassés dans deux baraques. Chacun reçut une natte de camp, une assiette de fer blanc, un service, un vieil uniforme militaire et des chaussures militaires. Tout se passait militairement, comme dans une école de recrues ; il ne fallait pas essayer de résister.

## LE TRAVAIL SOUS LES MITRAILLETES

Le lendemain matin, les nouveaux arrivés furent divisés en petits groupes de travailleurs, subordonnés à des chefs et envoyés au travail. Un soldat, muni d'une

mitraillette accompagnait chaque groupe. De l'aube à la tombée de la nuit, il fallait travailler dur. A midi, il y avait un petit repas ; déjeuner et souper étaient distribués dans les baraques. La nourriture suffisait à peine au travail exigé. Après peu de temps, tous devinrent très maigres. Tous les dix jours, il y avait un jour consacré au nettoyage des baraquements, à l'entretien du linge et des habits, à des conférences et des films communistes. Ce jour-là, chacun recevait un paquet de tabac. Ce jour de soi-disant congé et du paquet de tabac était un moyen efficace pour maintenir la discipline. Pour les moindres petits manquements, le tabac était supprimé et un travail supplémentaire imposé.

Les dix premiers jours de cette nouvelle vie, Janosch Balogh ressemblait à une bête de somme qui se laissait commander. Mais au 1<sup>er</sup> jour « libre » alors qu'il trouvait enfin le temps de réfléchir et de se représenter ce que serait désormais sa vie, il fut accablé d'une tristesse sans nom, d'une colère et d'une révolte telles qu'il jurait comme un être sans raison, et fut assailli d'une tentation irrésistible de se sauver et d'être abattu comme l'avait été son compagnon de souffrance à la gare de Budapest. Seul, le souvenir de Ilona l'empêchait de mettre son projet à exécution. Une faible lueur d'espoir de la revoir un jour lui donnait la force de résister à cette tentation. Il voulait et devait tenir.

## JE VEUX RESTER UN HOMME

Un petit événement dans la vie du camp eut pour Janosch une conséquence importante. Après l'une des plus rudes journées de travail, tous, affamés et exténués rentraient au cantonnement, et chacun sans égard pour les camarades, voulait être servi le premier, et sitôt l'assiette remplie, mangeait pire qu'un animal. Soudain, Janosch eut honte de lui. Avait-il fait mieux que les autres jusqu'à présent ? Toute convenance, politesse et dignité avaient disparu dans ces deux mois de captivité. Il sentit s'affermir en lui une volonté de fer : Je ne me laisserai pas avilir comme un animal par ces Russes. Je veux rester un homme.

A partir de ce moment, il fit sa prière avant chaque repas, silencieusement, sans signe de croix et sans joindre les mains,



# Bassecourt

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

*Produits pharmaceutiques  
Produits vétérinaires  
Parfumerie  
Liqueurs et Spiritueux  
Vernis  
Photographie*

## Droguerie Mottet

Le commerce spécialisé

BASSECOURT

Ø 3 77 19

## Marc Adam

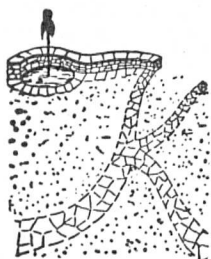
BASSECOURT Ø 3 73 70

*Installations sanitaires*

*Chauffages centraux*

*Ferblanterie*

*Frigos - Machines à laver*



## I. Kæch

*Paysagiste diplômé*

BASSECOURT

Ø (066) 3 74 53

*Crée et aménage votre  
jardin*

Dépôt de granit du  
Tessin

*Plans - Devis - Conseils*

## Pierre Monnin

BASSECOURT

*SALON - LAVOIR MODERNE*

Téléphone 3 71 35

## Stadelmann-Schaller & Fils

BASSECOURT

Ø (066) 3 71 92

*Revêtements de sols*

*Ameublements - Literie*

## Willemin

*« AU PROGRÈS »*

*Confection et mesure*

BASSECOURT

Ø 3 71 93

*BOULANGERIE - ÉPICERIE - PATISSERIE*

## Joseph Hoffmeyer

BASSECOURT

Ø 3 71 37

*Marchandises de première qualité*

*Magasin « Usego »*

## Bernard Monnin

*NOUVEAUTÉS*

BASSECOURT Ø 3 73 96

## Pharmacie Eva Saucy

BASSECOURT

Ø 3 72 38

*Ordonnances médicales - Produits vétérinaires  
Tous les produits pharmaceutiques et pour  
l'arboriculture - Envois par retour.*

## Garage E. Monnin

BASSECOURT Ø 3 73 22

*Réparations - Revisions*

*Agence camion DAF*

*ÉPICERIE - QUINCAILLERIE*

## Albert Keller

BASSECOURT Ø 3 73 17

*Dépôt « Villars »*

*Service à domicile. Ristourne 7 %*



mais il pria. De la prière de table, il en vint à la prière du soir et à un signe de croix à son lever. Par trois fois il essaya d'envoyer une lettre à Ilona.

La chose la plus appréciée parmi les prisonniers était le tabac. Même certains chefs y étaient sensibles. Janosch renonça à fumer et économisa son tabac. Trois chefs de travail lui promirent, contre échange de tabac, de porter une lettre à la gare. Un soir, il fut appelé chez le commandant du camp. Celui-ci lui montra les trois lettres et lui imposa, sans long discours, pour les jours libres, un travail de repréailles durant six mois, et la privation de tabac. A partir de ce moment il n'écrivit plus de lettre et ne fuma plus. C'est la seule chose qu'il croyait pouvoir faire pour Ilona. Les six mois passés, il donna son tabac aux camarades qui aimaient le plus fumer. De là naquit de soi la disposition à rendre service ou à faire plaisir aux autres. Durant treize ans, Janosch tint bon. En treize années, il avait appris dans les conditions les plus dures à redevenir un homme, et même un chrétien. Et comme la petite lumière rouge veille dans une église tout à fait sombre, brillait dans l'âme de Janosch l'espoir de revoir Ilona.

### LE MIRACLE

En été 1958 se produisit le miracle. Une nuit, Janosch sentit une douce pression au bras, comme lorsqu'une infirmière réveille un malade :

— Lève-toi et habille-toi !

— Comment ?

— Lève-toi et habille-toi, dit la voix.

Janosch se leva et s'habilla.

— Mets aussi tes chaussures militaires !

— Oui !

Il mit aussi les souliers ferrés. Le bruit ne réveilla personne.

— Viens, dit la voix.

On le prit par le bras. La porte de la baraque s'ouvrit en grinçant. Sous la lueur d'une lampe, la sentinelle armée d'une mitraillette se tenait à dix pas à peine. Le soldat ne fit aucun mouvement, il était debout comme quelqu'un qui n'entend rien et ne voit rien. Tous deux poursuivirent leur route dans la direction du portail. Le réflecteur de la tour de surveillance éclairait le camp. Soudain tous deux se trouvèrent en pleine lumière. Instincti-

vement, Janosch se tint immobile. Alors le mystérieux inconnu se retourna et parla tranquillement à haute voix :

— Viens seulement !

Pour la première fois, il vit enfin à la lueur des réflecteurs qui l'avait fait sortir de la baraque. C'était une grande dame dans un manteau bleu foncé, à figure étrangement pâle et de grands yeux. La lumière du réflecteur s'éloigna et il ne se produisit rien de fâcheux. On n'avait pas dû apercevoir les deux fugitifs. Près du portail se tenaient de nouveau deux soldats avec mitraillettes et qui parlaient ensemble. La dame ouvrit le portail aussi facilement qu'une petite porte de jardin. Janosch crut que son cœur allait cesser de battre.

— Viens donc ! dit la dame distinctement.

Et les deux gardes firent comme s'ils ne voyaient et n'entendaient rien. La dame ferma de nouveau le portail tout naturellement ainsi qu'on le fait en plein jour. A pas pressés, ils traversèrent la grande place de la fabrique de métallurgie, puis marchèrent encore une demi-heure jusqu'à la station de chemin de fer. Deux fois encore, ils rencontrèrent une patrouille qui ne s'informa de rien. A la station, la dame dit à Janosch :

— Dans quelques instants arrivera un train de marchandises avec un wagon de voyageurs. Entre dans celui-ci. Tu n'auras pas besoin de billet, ni de carte d'identité.

Elle lui tendit alors un paquet.

— Tu auras besoin de cela en voyage !

Elle ajouta encore :

— A Budapest aussi, tout ira bien !

Déjà on entendit le roulement du train et l'on apercevait les trois phares de la locomotive. Tandis que Janosch regardait arriver le train, la dame avait disparu. Il regretta n'avoir pas remercié, ni pris congé. Le train s'arrêta. Entre les nombreux wagons de marchandises se trouvait en effet un wagon de voyageurs. Janosch y monta. Le wagon était peu occupé et tout le monde dormait. Après un court arrêt, le train s'ébranla. Un contrôleur traversa le wagon, passa devant Janosch sans l'interpeller. Tout n'était-il pas un rêve ? Il se frotta les yeux, se mordit le doigt, écouta le grincement des essieux, il rentrait vraiment chez lui après treize ans de captivité en Sibérie. Tout était mysté-



CHAUFFAGES CENTRAUX

**E. RIMANN**

**Courtételle**

Téléphone (066) 2 35 67

Chauffages centraux au plafond ou dans  
le sol — Radiateurs — Mazout — Ins-  
tallations sanitaires — Réparations et  
transformations en tous genres.

**GEORGES  
RUEDIN S.A.**

**BASSECOURT**

Ø (066) 3 77 44

Fabrique de boîtes  
de montres  
en tous genres

Spécialités : LÉPINES ET ÉTANCHES

**Gérances et Arbitrages S.A.**

Direction : Maurice Hubleur

PORRENTUUY Ø (066) 6 25 17/18

Change : Monnaies - Or - Com-  
ptes spéciaux.

Bourses - Titres : Exécution d'or-  
dres sur toutes places - Souscrip-  
tions - Gestions de fortunes - Pro-  
positions et suggestions pour plac-  
ements.

Coupons : Encaissements - Négocia-  
tions.



CHAUSSURES - RÉPARATIONS  
DELEMONT PORRENTUUY



Après les repas un petit verre de  
**FERNET-BRANCA**  
FRATELLI BRANCA S.A. DISTILLERIE - CHIASSO



rieux et chaque fois que le contrôleur passait à travers le wagon, Janosch éprouvait une angoisse mortelle, mais le contrôleur semblait ne pas l'apercevoir. A partir du deuxième jour, il ne s'inquiéta plus. Dans le paquet remis par la dame, il y avait des provisions : du pain, du fromage et de la viande séchée. Dans le wagon se trouvait un réservoir d'eau qui lui permettait d'apaiser sa soif. Quatre jours et quatre nuits dura le voyage jusqu'à la frontière où il devait de nouveau changer de train. Dans le train hongrois aussi, personne ne s'occupa de lui, pas plus qu'à la gare de Budapest, quoiqu'il dût attirer l'attention avec son uniforme militaire rapé et raccommodé sept fois.

### L'HEURE INDICIBLE

A peu près à l'heure habituelle du souper, il s'approcha le soir de son ancienne demeure. Ilona est-elle encore là ? A la sonnette de sa demeure d'autrefois se trouvait un autre nom. Il sonna cependant et demanda si l'on pouvait lui dire où demeurerait sa femme M<sup>me</sup> Ilona Balogh. « Ici, dans une mansarde, lui fut-il répondu, mais elle ne rentrera que dans une demi-heure ! »

Le costume et l'apparition de cet étranger provoquèrent cette question chez la femme :

— Avez-vous peut-être des nouvelles de M. Balogh ?

Janosch ne donna aucune réponse, comme quelqu'un qui n'a pas compris, sur quoi la femme s'excusa aussitôt :

— Savez-vous que M. Balogh a disparu depuis plus de 12 ans, mais sa femme espère toujours encore qu'il reviendra. Elle ne se laisse pas convaincre du contraire. Presque chaque jour, elle se rend à Mariamakk afin de prier pour son retour. Aujourd'hui, elle y sera de nouveau allée.

Janosch attendit une demi-heure devant la maison. Arriva Ilona. Il la reconnut de loin. Quand elle voulut entrer dans la maison, il l'interpella : « Ilona ! » Elle leva les yeux et le reconnut aussitôt : « Janosch ! Je savais que tu reviendrais. Viens ! dit-elle. Mais nous n'avons pas beaucoup de place, nous habitons maintenant une mansarde ! » Ce fut un étrange et admirable revoir, comme si les treize années d'absence n'avaient pas eu lieu et

que Janosch fût simplement revenu du travail ainsi que chaque soir.

Il y avait entre eux une certaine retenue, comme si chacun craignait, par une question indiscreète, de se réveiller d'un beau rêve et de retomber dans une affreuse réalité.

Après le repas, Janosch raconta la merveilleuse histoire de son retour de Sibérie.

« Si je n'avais pas senti si sûrement la pression du bras et n'avais pas entendu si distinctement les paroles — elle parlait le hongrois et je me souviens très bien du bruit de ses pas à travers le couloir de la baraque et sur le chemin — je croirais que c'était un fantôme... »

Le lendemain, Janosch et Ilona se rendirent à Mariamakk en actions de grâce. Jamais encore il n'avait été dans ce sanctuaire et Ilona le conduisit devant l'image de Marie, refuge des prisonniers.

— Ici, j'ai prié pour toi treize années durant, dit-elle.

A ce moment Janosch l'étreignit si fortement qu'elle faillit se pamer.

— C'est la dame qui m'a fait sortir du camp de travail, dit-il. C'est ainsi qu'elle m'apparut à la lueur du réflecteur !

### ET L'ÉPILOGUE

Il faut encore dire qu'à Budapest les choses s'arrangèrent facilement pour Janosch. Il dut naturellement s'annoncer à la police. Le commissaire lui demanda :

« Et vos papiers ? »

« Je n'en ai point ! Je viens de Russie ! »

L'employé supposa-t-il que c'était un agent des Russes qui devait contrôler la bonne marche du bureau ? Il ne posa point d'autre question, prit note du nom et de l'adresse, et lui remit la feuille officielle pour l'office de travail. Là, sans qu'on ait consulté ses désirs, Janosch fut affecté à une entreprise de bâtisse. Personne ne lui demanda comment il était rentré de Russie. Durant les treize années passées au camp de travaux forcés en Sibérie, Janosch avait appris à se taire. Mais il sait bien à qui il doit son retour et il comprend maintenant la dernière parole de la Dame à la station de la gare :

« A Budapest aussi, tout ira bien ! »

F.-Ch. B.

(« Pfarrblatt » de Bâle.)



# Saignelégier

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**BOUCHERIE**  
**CHARCUTERIE**

**J. Aubry**

SAIGNELÉGIER



Ø 4 52 68

**Garage Erard**

SAIGNELÉGIER

Ø 4 51 41

Réparations - Revisions  
Agence officielle et service VW et  
Porsche  
TAXIS

MESURE - CONFECTION

Dames et Messieurs

**Paul Jost**

Marchand-tailleur

SAIGNELÉGIER

Ø 4 52 38

Notre spécialité :

La délicieuse tête de moine

Un véritable régal !

**E. Schweizer**

SAIGNELÉGIER

LAITERIE - EPICERIE

Ø (039) 4 51 03

TOUT PASSE... mais l'habit de qualité dure  
La bonne adresse :

**L. Beuchat** Marchand-tailleur

SAIGNELÉGIER

Ø (039) 4 52 39

Soutanes - Douillettes pour ecclésiastiques  
Fournitures pour tapis Smyrne



**Jean Cattin**

Vins et liqueurs

SAIGNELÉGIER

Ø (039) 4 51 67

Boulangerie - Pâtisserie

Alimentation « Usego »

**E. Ackermann**

SAIGNELÉGIER

Ø 4 51 95

Boucherie - Charcuterie

**Raymond Paratte**

SAIGNELÉGIER

Ø 4 51 05

Spécialité de fumé et saucisse de  
campagne

La bonne qualité se trouve à la

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie

**René Frésard-Strub**

SAIGNELÉGIER

Ø 4 51 49

GRAND CHOIX DE CONFECTION

Mercerie - Bonneterie - Chapellerie -  
Chemiserie - Laines à tricoter - Arti-  
cles en laine - Layettes

**B. Farine**

(Banque Cantonale)

SAIGNELÉGIER

A des prix bien étudiés, toujours un grand  
choix de :

Maroquinerie - Chaussures - Bas - Articles de  
bureau - Fournitures scolaires - Livres - Jeux

**Do bin**

Chaussures - Papeterie - Tabacs

SAIGNELÉGIER

Ø 4 52 34



Toutes les fournitures  
de bureau et d'école

AU MAGASIN

**DE LA BONNE PRESSE**

PORRENTUROY

Ø (066) 6 10 13



# Chronique Suisse



La Suisse maintiendra-t-elle son existence nationale traditionnelle, fût-ce au prix d'un dramatique isolement ou sacrifiera-t-elle une part de sa souveraineté en matière de politique étrangère, sociale, militaire, commerciale... pour éviter de mourir d'inanition ?

Ce dilemme cruel, qui a dominé la vie nationale l'an dernier, a été posé officiellement le 15 décembre 1961 lorsque le Conseil fédéral, par M. Wahlen, envoya à M. Ludwig Erhard, président du Conseil des ministres du Marché commun, à Bruxelles, une lettre demandant l'ouverture de négociations entre la Suisse et la Communauté économique européenne, sur la base de l'article 238 du Traité de Rome prévoyant la possibilité de l'association.

Le gouvernement fédéral, en effet, estime qu'une adhésion formelle au Marché commun serait incompatible avec le maintien intégral de notre politique de neutralité permanente, tandis que la solution de l'association lui semble de nature à préserver les exigences de la Suisse comme celles de la Suède et de l'Autriche et à régler certains autres problèmes complexes.

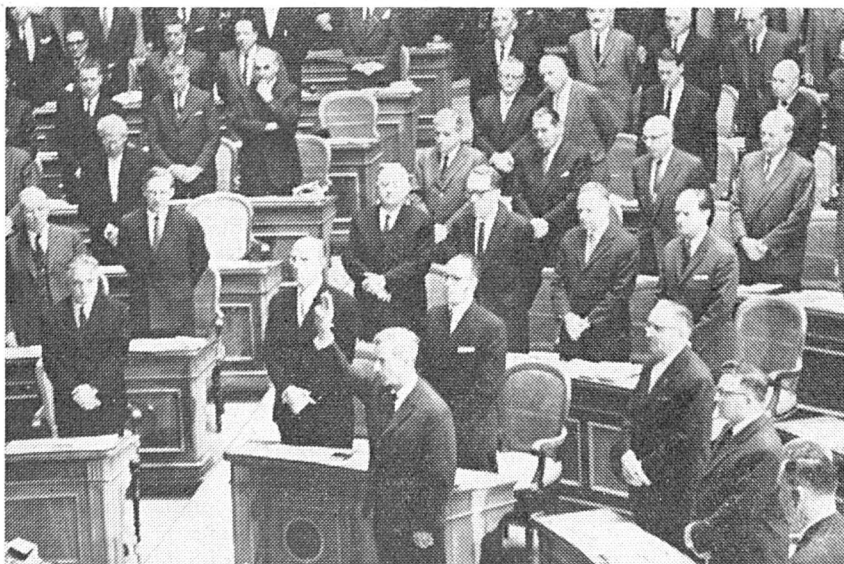


Cette lettre historique du 15 décembre 1961, après avoir fait l'objet d'un bref accusé de réception à Bruxelles, fut suivie de longs mois après, c'est-à-dire le 24 septembre, d'un exposé de la thèse suisse auprès du Conseil des ministres du Marché

---

## LE NOUVEAU CONSEILLER FÉDÉRAL ROGER BONVIN

accepte son mandat et prête serment à la Constitution suisse devant les Chambres fédérales réunies.







**M. JEAN BOURGKNECHT,**

conseiller fédéral démissionnaire pour raisons de santé après moins de 3 ans d'activité à peine.



**M. ROGER BONVIN**

nouveau conseiller fédéral, élu en 1962 pour remplacer M. Jean Bourgknecht, démissionnaire.

commun par la voix de MM. Wahlen et Schaffner, respectivement chefs du Département politique et de l'Economie publique de la Confédération.

D'aucuns s'étonnèrent du délai qui s'écoula entre les deux dates précitées, mais le fait s'explique aisément, spécialement parce que notre pays doit tenir compte de l'avancement des difficiles pourparlers en cours entre la Grande-Bretagne et la C.E.E. et coordonner son attitude avec celle des deux autres pays neutres postulants, la Suède et l'Autriche.

L'exposé de la thèse suisse à Bruxelles, par laquelle le Conseil fédéral définissait pour la première fois les grandes lignes de sa politique en matière d'intégration européenne, est un document soigneusement pesé, le fruit d'un travail considérable des services fédéraux et la pierre de touche de l'avenir national.

C'est que, tout en craignant de se voir opposer d'emblée une fin de non-recevoir si la corde avait été trop tendue, le Conseil fédéral a voulu présenter à Bruxelles ses vœux et ses objections avec franchise et loyauté. La Suisse, en effet, ne cherche pas à « obtenir une situation privilégiée par rapport aux pays membres actuels ou

futurs de la Communauté européenne ». Au contraire, son objectif essentiel est de sauvegarder et de développer la coopération et l'intégration déjà réalisées par les Six.

Cependant, dans les arrangements à conclure avec la Communauté européenne (C.E.E.), la Suisse devra sauvegarder sa neutralité, garante jusqu'à présent de son indépendance, sa structure fédéraliste et son système de démocratie directe.

Démocratie directe, fédéralisme et neutralité marquent la personnalité politique de la Suisse. Ils sont le résultat de sa diversité intérieure et forment la base de sa stabilité politique qui, selon le Conseil fédéral, a eu des effets favorables sur ses relations avec les pays tiers dans le passé. Par ailleurs, la Suisse devrait disposer, dans son accord, d'une clause lui reconnaissant une faculté de dérogation, notamment en cas de guerre ou de tension internationale grave constituant une menace de guerre.

L'accueil fait à l'exposé de la thèse suisse a été favorable, semble-t-il, mais cela est loin de signifier que le terrain est déblayé, car les négociations proprement dites, lesquelles débiteront d'ici un ou deux ans,



### LA PLUS HAUTE TOUR D'EUROPE ►

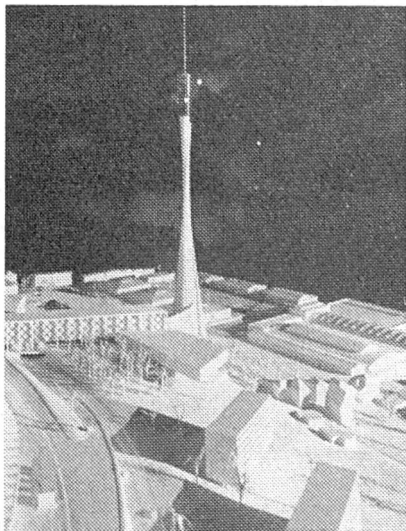
L'Exposition nationale de 1964 à Lausanne va construire une tour de 225 mètres, en béton, qui abritera des bureaux et des salles de congrès, et qui sera surmontée d'une immense flèche en aluminium de 100 mètres, ce qui portera la hauteur totale de la tour à 325 mètres, soit 25 mètres de plus que la Tour Eiffel à Paris. Les frais de construction sont estimés à 12 millions de francs.

s'annoncent extrêmement dures et décisives pour notre pays. La Suisse, en effet, joue plus ou moins la carte forcée, puisque la solution de l'isolement est impensable à la longue pour elle, tandis que le Marché commun, lui, peut se passer de la Suisse...



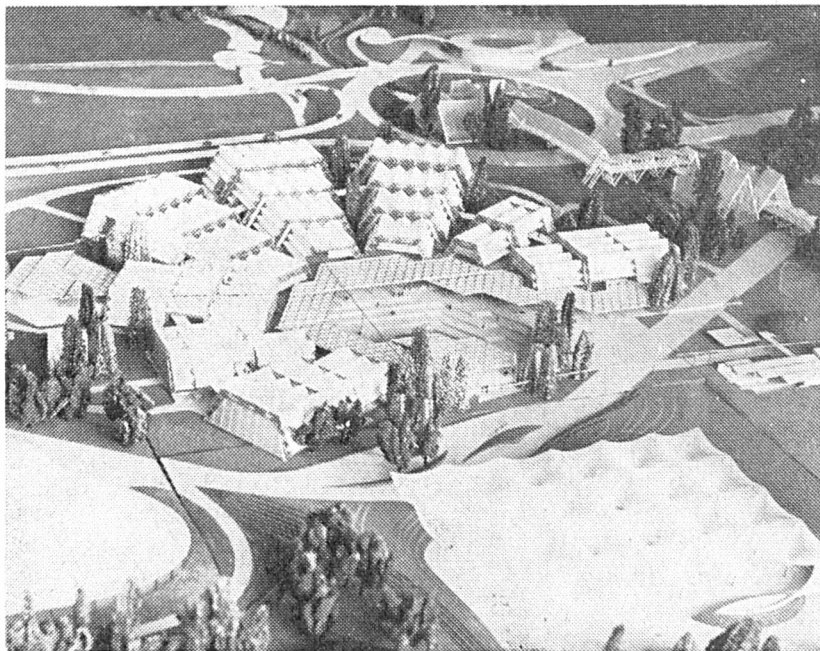
Ainsi, l'année 1962 aura été celle de gros soucis pour les milieux dirigeants de notre pays, en raison des choix dramatiques qui s'annoncent à l'horizon. Mais ces soucis furent et sont assumés par des

hommes de valeur, en particulier au Conseil fédéral, des hommes qui voient loin et travaillent dans le silence pour un peu-



### UNE MAQUETTE DE LA FUTURE EXPOSITION NATIONALE SUISSE

Notre cliché fait voir une vue d'ensemble du secteur « industrie et artisanat ». Au premier plan, à gauche, le toit de la grande halle des fêtes et à droite, une partie du secteur « les échanges ».





# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs



**MAGASIN  
DE MUSIQUE  
ET JOUETS**

*A. Foray*

Grand-rue 13

Ø (066) 2 18 95

CHAUFFAGES CENTRAUX  
INSTALLATIONS SANITAIRES



**Raymond Voillat**

DELÉMONT

Route de Berne 89

Ø (066) 2 20 23



EXÉCUTION SOIGNÉE DES ORDONNANCES  
DE MESSIEURS LES DOCTEURS OCULISTES

*A. Glanzmann*  
**OPTICIEN**  
DELÉMONT. Av. de la Gare  
Téléphone 21778

**Quel cyclomoteur ?  
choisir**

Celui que vous désirez, vous le trouverez chez

**Marcel Rais** Unisport

Rue de l'Hôpital 24 Ø 2 11 18

DELÉMONT

qui dispose d'un choix considérable dans les  
meilleures marques, à des prix très avantageux  
et avec de grandes facilités de paiement

Toutes les dernières nouveautés en tissus  
MAISON

**Pierre Carmellino**

DELÉMONT

Ø 2 12 54

Lingerie — Chemiserie — Trousseaux

**Joseph Baumat**

Fabricant de cycles  
Meubles en tubes d'acier  
Ferrerrie d'art  
Clôtures

Rue du Stand DELÉMONT Ø 2 23 67

MODES - CHAPELLERIE  
CONFECTION  
FOURRURE

**Maison M. Barthe**

DELÉMONT

Ø (066) 2 10 54

ENTREPRISE

**Bernard Broggi**

DELÉMONT

Bâtiments et travaux publics

Ø 2 16 27



ple encore presque indifférent aux problèmes nationaux majeurs, englué qu'il est dans le « carpe diem » de la haute conjoncture économique.

Ces hommes d'élite, pourtant, s'usent vite. Le 2 mai dernier, par exemple, M. Jean Bourgknecht, vice-président du Conseil fédéral et chef du Département fédéral des finances et des douanes, dut être hospitalisé victime d'une grave crise cardiaque. Malgré une certaine amélioration de son état, le 4 septembre, l'éminent magistrat fribourgeois dut démissionner à l'âge de 60 ans seulement et après avoir assumé sa charge fédérale pendant moins de trois ans. Ce court laps de temps lui suffit néanmoins à marquer le collège gouvernemental et la vie nationale de sa très forte personnalité, de sa capacité de travail légendaire et de son sens élevé du bien public.

Aussi le problème de sa succession fut-il difficile à résoudre. L'introduction de la proportionnelle à l'exécutif et la satisfac-



**MGR GUSTAVE LISIBACH**

Vicaire général du diocèse de Bâle, a fêté en 1962 son 70e anniversaire.

tion des revendications de la minorité romande compliquèrent également la chose si bien que la séance de l'Assemblée

#### **MGR FRANÇOIS VON STRENG, EVEQUE DE BALE**

a célébré en 1962 le 25e anniversaire de son élévation à l'épiscopat. A la sortie de la cathédrale, Monseigneur, dans un geste familial, bénit les enfants.





# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

Dans nos nouveaux et vastes locaux  
d'exposition, vous découvrirez

- ★ L'ÉLÉGANCE
- ★ LE CONFORT
- ★ LA QUALITÉ

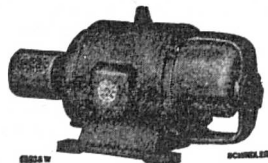
Le choix est grand et les prix très  
avantageux

AMEUBLEMENTS

## Germain Comte

Ruelle de l'Ecluse Ø 2 22 37  
DELÉMONT

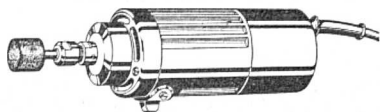
Vente et  
réparations de  
moteurs et  
outillage  
électriques



## P. Schmutz

électro-mécanique et bobinage  
service rapide et soigné

23, route de Rossemaison DELÉMONT  
Téléphone (066) 2 14 57  
En cas d'absence : Téléphone 2 27 45



LE SPÉCIALISTE DE L'OUTILLAGE



Rue de l'Eglise 7 Ø 2 12 09  
DELÉMONT

MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE  
VITRERIE

## Albert Wittemer

DELÉMONT Ø 2 12 32

- Plafonds pavatex
- Spécialités de fenêtres tous genres
- Agencement de magasins
- Plans et devis sur demande

UN AMEUBLEMENT

de bon goût et de qualité s'achète  
avantageusement chez



Tapissiers - Décorateurs diplômés

Rue de l'Hôpital Ø 2 11 87 Rue de Fer

Ouvrages de dames - Laines - Chaussettes -  
Foulards - Mercerie

Fournitures pour Smyrne au

## Magasin J. Paupe

DELÉMONT Ø 2 19 59

## Laiterie Centrale

Grand'rue 50 Ø 2 14 86  
DELÉMONT

Maison spécialisée  
pour les produits laitiers

Menuiserie  
Ebénisterie mécanique

## Otto Balmer

DELÉMONT Rue Industrie  
Ø 2 25 47

Etablissement horticole

## Schulze-Flours

DELÉMONT Domicile Ø 2 12 14  
Magasin : rue de la Préfecture Ø 2 16 71  
Kiosque de l'Hôpital Ø 2 34 20



fédérale appelée à nommer le successeur de M. Bourgknecht s'ouvrit dans une atmosphère de « suspense » rarement égale. Quatre tours de scrutins furent nécessaires pour départager les candidatures de M. Bonvin, Tenchio, Maspoli et Torche, mais, dès le premier tour, le dynamique représentant valaisan prit la tête et s'imposa, pour la plus grande satisfaction de la Suisse romande toute entière et spécialement du Valais, qui n'avait eu jusqu'alors qu'un représentant au Conseil fédéral en la personne de feu Joseph Escher, de langue allemande cependant.

Cette élection fut certainement heureuse par les qualités reconnues de M. Roger Bonvin mais elle fut aussi politiquement importante en ce qu'elle modifie l'équilibre du collège gouvernemental, sur le plan social en particulier. Montagnard solide, chrétien à l'âme d'apôtre, homme ayant toujours prôné et surtout appliqué l'unicité de la morale, esprit rapide autant qu'éclectique, administrateur audacieux et chef ouvert, nul doute que le nouveau chef



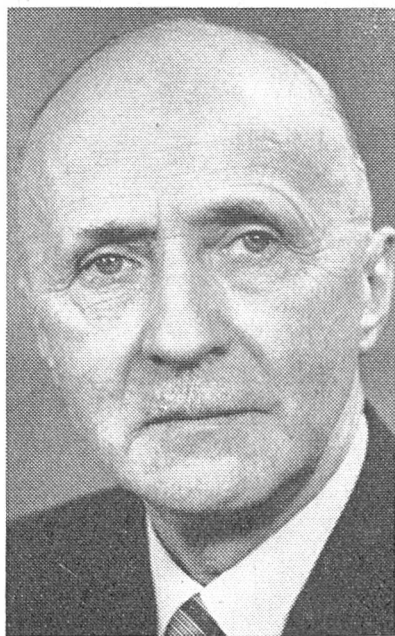
† EDOUARD VON STEIGER

ancien conseiller fédéral, décédé en 1962 à l'âge de 81 ans.



† EMIL NIETLISPACH

ancien président du Parti conservateur chrétien-social suisse et ancien juge au Tribunal fédéral des assurances à Lucerne, décédé en 1962.



† THOMAS HOLENSTEIN

ancien conseiller fédéral et chef du Département de l'Economie publique, président de la Confédération en 1958, décédé en 1962, dans sa 66e année.



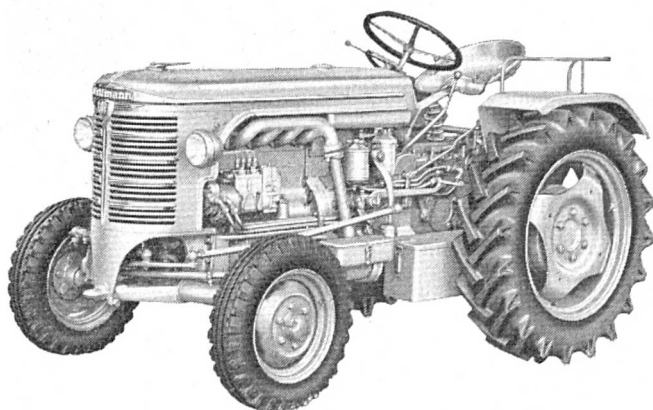
# LA COOPÉRATIVE

est la maison de tous; elle n'appartient qu'à ses seuls sociétaires, chaque Coopérative étant entièrement indépendante. Son seul capital est votre fidélité.



**COOP-JURA**

## HÜRLIMANN D 70



le seul tracteur suisse  
qui satisfera toutes  
les exigences de  
votre domaine agricole

14 CV. impôt  
45 CV. au frein  
1530 kg.

*Agence générale  
pour le Jura bernois :*

GARAGE DE LA GARE

**A. WILLEMIN - DELÉMONT**

Tél. (066) 2 24 61

## LA CAISSE D'ÉPARGNE DE BASSECOURT

BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

BASSECOURT  
DELÉMONT  
PORRENTUAY  
MOUTIER

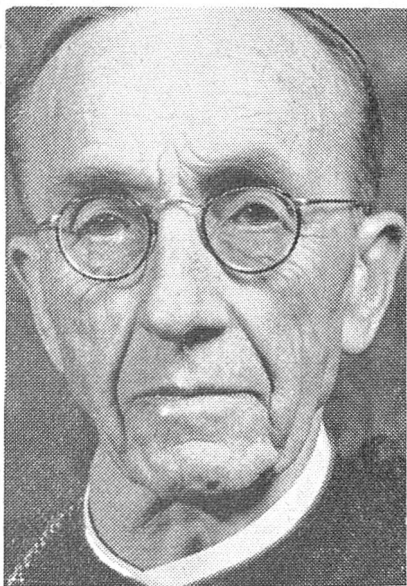
*reçoit vos dépôts sur :*

carnets d'épargne à vue et à terme, bons de caisse et comptes courants.

*vous prête sur :*

hypothèque, nantissement, cautionnement, cession de créance, crédit de construction ou commercial  
et traite toutes vos affaires bancaires aux meilleures conditions  
et en toute discrétion.





† MGR CHRISTIANUS CAMINADA  
évêque de Coire, décédé en 1962, dans sa  
86<sup>me</sup> année, après 21 ans d'épiscopat.



MGR JOHANNES VONDERACH,  
évêque coadjuteur, succède à ce dernier au  
siège épiscopal de Coire.

20<sup>ME</sup> ANNIVERSAIRE  
DE LA MISSION CATHOLIQUE FRANÇAISE DE LUCERNE

De gauche à droite : M. l'abbé Gaston Boillat, directeur de la Mission ;  
Mgr Henri Schaller, Protonotaire apostolique et directeur du « Pays » et de  
« La Bonne Presse » ; Mgr Gabriel Cuenin, Protonotaire apostolique et  
Vicaire général pour le Jura.





# KELLER

La machine suisse de construction éprouvée. Simple, robuste et pratique. Avec bras libre réversible encore unique et insurpassé, permettant un reprisage plus facile.

Demandez une démonstration à domicile sans engagement à l'agence officielle :

## M. BERSET

Mécanicien

### COURFAIVRE

Tél. (066) 3 73 23



## épilation radicale



sans douleur, de tous les poils du visage, du corps et des jambes, en 3 minutes, grâce à L'ORIENT-HAAREX. Médicalement éprouvé et inoffensif, HAAREX agit en profondeur et fait complètement disparaître les poils les plus résistants, sans laisser de traces. Chaque jour apporte de nouveaux témoignages de succès durable. Effet assuré. Prés. orig. : frs 5.85; cure complète : frs 10.90; renforcée : frs 12.30 (poils du corps). Prospectus et conseils gratuits. L'orient-cosmetic ARBON 5 A/ 231 tél. (071) 4 76 26

## cheveux gris

Voici enfin retrouvés les cheveux de votre jeunesse! Cheveux à nouveau blonds, bruns ou noirs grâce à HAAR-ECHE. Sans aucune teinture — inoffensif! HAAR-ECHE pour une couleur naturelle durable! Cure complète de rajeunissement avec garantie : frs. 12.50, Fl. orig. frs. 6.80. Prospectus gratuit par L'orient-cosmetic ARBON 5 G 231 tel. 4 76 26

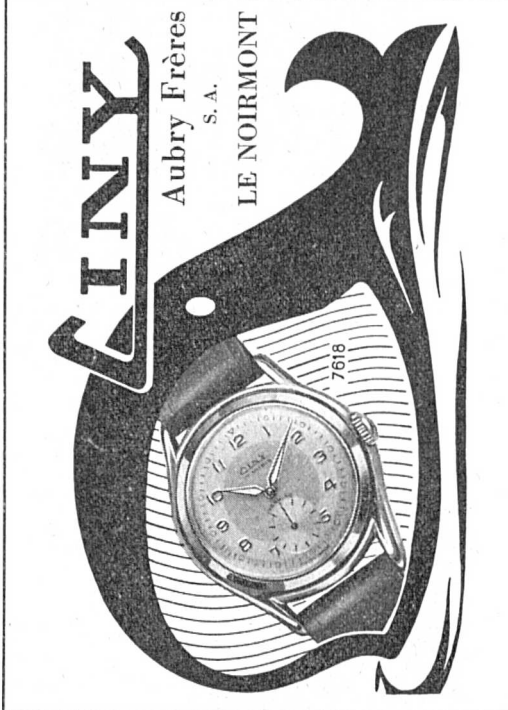
Pour  
les fins  
gourmets



Restaurant de l'Union  
LE BOËCHET

Le relais gastronomique  
des fins gourmets  
Ses menus soignés et copieux  
Ses spécialités toujours appréciées  
Ses vins choisis

Se recommande :  
Famille André Cattin



Hôtel-Restaurant Bellevue

LES RANGIERS ☎ (066) 2 13 14

Se recommande pour sa bonne cuisine et ses bons vins



R. Schwab





**M. ANDRÉ GUINAND**

nouveau président du Conseil national.



**M. FRÉDÉRIC FAUQUEX**

nouveau président du Conseil des Etats.

des finances et des douanes fédérales sera une personnalité marquante de notre vie nationale.

Mais il n'empêche que les drames successifs qui se sont produits ces dernières années au Conseil fédéral posent la question d'une réforme institutionnelle car il n'est plus possible aujourd'hui de gouverner un pays de cinq millions d'habitants avec les méthodes, les structures, la mentalité et l'organisation d'il y a plus d'un siècle. Les réalités nationales et internationales modernes imposent cette réforme sous peine de condamner à mort nos plus hauts édiles.

★

Pourtant les questions de principe et les débats d'idées n'ont pas passionné les Suisses en 1962. Tout au plus pourrait-on signaler à cet égard et en Suisse romande spécialement la campagne qui précéda le scrutin du 1er avril à propos d'une initiative tendant à inscrire dans la Constitution l'interdiction à tout jamais de la fabrication, de l'achat, du transit, etc., d'armes atomiques en Suisse. Des joutes passionnées se déclenchèrent et si le peuple suisse refusa l'initiative en question par 537 387 non contre 286 858 oui, la surprise fut de constater une nette coupure entre la Suisse latine et la Suisse alémanique

puisque Genève, Vaud, Neuchâtel, le Tessin et le Jura approuvèrent en majorité le projet tel que présenté.

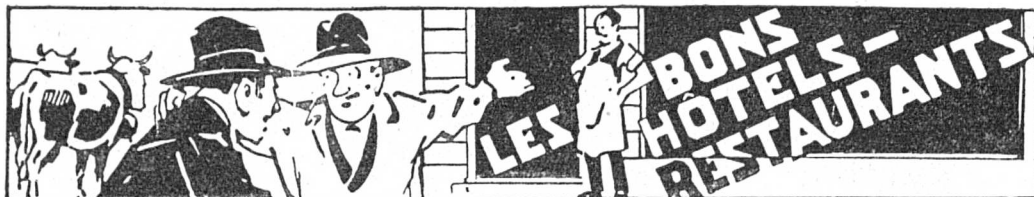
Par contre, c'est sans difficulté que le peuple suisse ratifia l'introduction d'un nouvel article constitutionnel sur la protection de la nature et la fixation définitive à 200 du nombre des conseillers nationaux. Mais ceux-ci se virent refuser, à la suite d'un référendum d'origine argovienne, l'augmentation de leur jeton de présence, malgré l'accroissement constant du travail législatif.

L'an dernier, en effet, des lois fédérales importantes furent élaborées après une longue gestation : loi sur la protection civile (une part de la défense nationale qui était fort en retard), loi sur les cartels, loi sur le travail, loi sur l'écoulement du bétail de montagne et tant d'autres, certes, qui sont bien utiles, mais de portée médiocre relativement aux grands problèmes mondiaux !

C'est que la Suisse a continué à se faire pratiquement oublier sur le plan mondial (hormis la spoliation des biens suisses par Nasser et le rôle de notre pays dans la crise cubaine), ce qui fournit la preuve une fois de plus que les peuples heureux n'ont pas d'histoires.

★





La bonne adresse pour vos séjours  
ou déplacements à PORRENTRUUY

## Hôtel du Simplon

Vis-à-vis  
de la gare

Confort moderne dans toutes les chambres — Salle à manger au 1<sup>er</sup> et salles pour sociétés — Garages — Excellente cuisine bourgeoise — Cave renommée — Spécialités réputées — Jeu de quilles automatique

Se recommande : S. JERMANN-MULLER, propr., chef de cuisine

## Hôtel de La Rochette

BONCOURT

☎ 7 56 14

Chambres tout confort  
Eau courante — 18 lits  
*Le centre gastronomique des connaisseurs où les meilleures spécialités jurassiennes sont dégustées avec des vins de choix*

Se recommande : le nouveau propriétaire  
SUTTER, chef de cuisine

## Restaurant des Voyageurs

LE BOIS DERRIÈRE (p. Montfaucon)

*Le coin rêvé pour bien manger -  
Renommé pour sa bonne cuisine et  
ses vins de choix*

Se recommande :

Famille Albert Girardin

☎ (039) 4 81 71

## Café Fédéral

SAIGNELEGIER

☎ 4 51 26

*Cuisine bourgeoise - Délicieux casse-croûte - Consommations de 1<sup>er</sup> fraîcheur - Bons vins*

Se recommande :

R. Emmenegger-Farine

## Hôtel-Restaurant de la Gare

GLOVELIER

☎ (066) 3 72 22

*Ses spécialités du pays - Sa bonne cuisine - Ses consommations de 1<sup>er</sup> choix - Ses bons vins*

Se recommande :

Georges Joset-Boillat

HOTEL-RESTAURANT DE

## La Locomotive

BONCOURT ☎ (066) 7 56 63

Chambres confortables avec eau courante  
Cuisine soignée ● Toutes les spécialités jurassiennes ● Banquets pour nocés et sociétés  
Vins des meilleurs crus ● Grandes et petites salles.

L. GATHERAT.

## Café-Restaurant Sans Alcool

Pension - Tea-Room

DELEMONT Rue des Moulins 22 ☎ 2 13 79

*Sa bonne cuisine - Son excellente pâtisserie*

On prend des pensionnaires

Jean Fleury-Adatte

Pour bien manger, arrêtez-vous sans hésiter à

## l'Hôtel de la Pomme d'Or

MONTFAUCON

☎ (039) 4 81 05

*Repas de nocés et sociétés  
Belle salle à disposition  
Villégiatures - Chambres avec eau courante - Garage - Ecurie.*

Se recommande :

René Meyer-Membrez



Heureux les Suisses ? Oui, si le bonheur est envisagé sur le plan matériel et si l'on en juge aux comptes de l'Etat (boni de 328 millions de francs en 1961), à l'élévation du niveau de vie, au nombre des baignoires proportionnellement au nombre d'habitants, à l'absence de chômage qui nécessita 100 000 ouvriers étrangers supplémentaires en un an, à l'importance des capitaux étrangers réfugiés en notre pays, à l'essor de nos industries d'exportation, aux flots de touristes défilant devant nos paysages et surtout nos palaces et bijouteries, au nombre de véhicules motorisés sur nos routes...

Mais pourtant les Suisses eurent bien des ennuis si l'on pense à l'augmentation de 5 centimes de la benzine dès le 1er janvier pour le financement des routes nationales, aux inconvénients de la « surchauffe », à l'augmentation des prix de 9,4 % en 15 mois, à la sécheresse qui atteignit l'agriculture, les producteurs d'électricité et les pêcheurs mais fit les délices des alpinistes, aux 8 millions versés à regret par la Suisse dans les caisses de l'O.N.U., à l'augmentation rituelle du prix du lait, au déficit de la balance commerciale, à la spéculation foncière et par conséquent au coût des loyers, à l'inflation naissante, aux statistiques des tués et blessés sur la route, au renforcement de la concurrence économique, aux millions engloutis par le Département militaire fédéral, etc.

Mais allons donc ! Qu'est-ce cela si l'on songe que les deux tiers des humains ont le ventre creux ? 1962, c'est vrai, fut une belle année que l'on aimerait pouvoir rééditer, malgré tous les petits ennuis quotidiens. — J. W.

### Rions un brin !

*Après trente années de célibat et de marche à pied, Jules Raux, brave facteur rural, vient d'épouser l'institutrice en retraite qui porte à son corsage le petit ruban violet, récompense de son long dévouement à la pédagogie.*

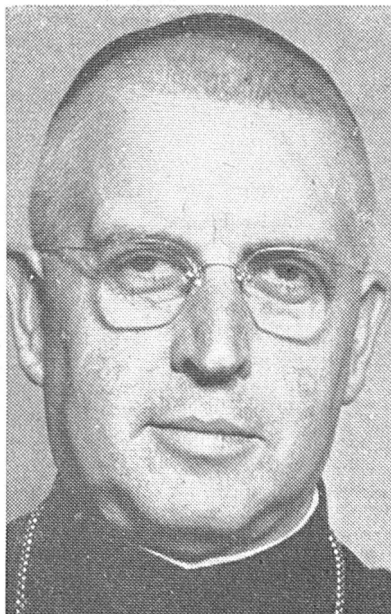
*Sa boutonnière d'uniforme, à lui, est, hélas ! vierge de toute distinction ; aussi, par manière de compensation, sur sa carte de visite personnelle, on peut lire :*

« Jules Raux, facteur.  
Officier d'Académie par alliance. »

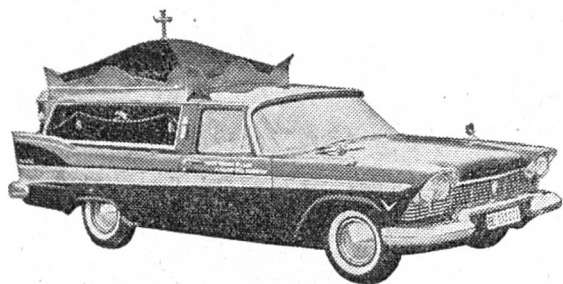


† MGR HENRI PETIT  
ancien Vicaire général de Genève décédé en 1962.

† MGR BERNHARD KÄELIN,  
ancien Abbé Primat des Bénédictins, décédé à Muri (Argovie) en 1962.







Pompes funèbres d'Ajoie

**J. NICOL**

A. WIELAND-NICOL, succ.  
PORRENTUROY

Faubourg de France Tél. (066) 6 12 25

CERCUEILS — COURONNES  
GERBES, ETC.

■ TRANSPORTS ■ FORMALITÉS  
■ ENTERREMENTS

FABRIQUE  
DE BOITES  
DE MONTRES

Léon Frésard S. A.

BASSECOURT

### Le fait est incontestable!

Le charbon dépoussiéré avant la livraison offre d'appréciables avantages :

FINI la poussière dans vos locaux ;  
FINI les tas de déchets.  
Donc économie certaine, puisque pas d'augmentation de prix.

Livraisons rapides aux meilleures conditions par

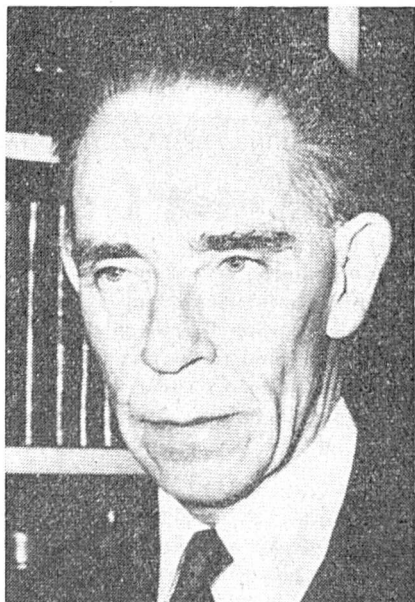
**VON DACH FRÈRES S. A.**

CHARBONS — BOIS — MAZOUT  
PORRENTUROY

☎ 6 11 75







**M. PHILIPPE BAUDET**

nouvel ambassadeur de France en Suisse.



**M. ANDRÉ AMSTEN**

nouveau chef de la Police fédérale.

#### UN MUSÉE DES CAPUCINS DE SUISSE

Les capucins suisses ont ouvert en leur couvent de Sursee un musée de province couvrant les 400 ans de l'histoire de cet ordre religieux en Suisse. Tous les aspects de la vie de cet ordre, y compris les missions, la formation des moines, Caritas, etc., y sont expliqués. Ce musée contient des œuvres provenant aussi bien de propriétés privées que de divers couvents du pays. Notre photo montre une partie de l'aile où sont exposées les règles de l'ordre des capucins.





# Institut La Longeraie

## MORGES

Internat scolaire de garçons de 9 à 15 ans. Classes primaires et préparatoires à l'enseignement moderne. — Dirigé par les Pères Salésiens de Saint Jean Bosco.

La Longeraie est complétée, pour l'enseignement classique par l'*Institut DON BOSCO*, à LANDSER (Haut-Rhin) près de Mulhouse, en France.

Téléphone (021) 71 44 17

# Crème „Albert“

Marque déposée

LABORATOIRE FESSENMAYER, BALE



Guérison rapide et certaine des crevasses, brûlures, rougeurs des enfants et des adultes, pieds blessés, coup de soleil, plaies variqueuses et en général toutes les plaies et affections de la peau. Excellent adoucissant, enlève le feu du rasoir.



En vente depuis plus de 50 ans dans toutes les pharmacies et drogueries

La boîte Fr. 1.30

# IVRE...

De quelle façon un alcoolique cesse de s'enivrer et recommence une vie de famille heureuse ? Demandez prospectus gratuit. A. F. Ribl, drog. dipl. et Laboratoires Sarona, Sulgen TG.

Scierie - Commerce de bois - Charpenterie  
Menuiserie

Lames à planchers - Lames à champfrein - Planches brutes rainées

**JOSEPH GURBA**

ALLE

Tél. 7 13 09

# BRÊCHET & C<sup>IE</sup>



SOYHIÈRES  
Tél. (066) 3 01 12

Vins fins en litres  
et bouteilles

Fondée en 1858

Vins de messe  
sec et doux

# TONIQUE QUINAL

LE FORTIFIANT PAR EXCELLENCE  
pour

- MALADES
- CONVALESCENTS
- PERSONNES FATIGUÉES
- combat l'anémie

1/2 litre : 4 fr. 50

1 litre : 8 fr. 50

Dépôt : **Pharmacie MONTAVON**

DELEMONT

Ø 2 11 34

(Prompte expédition par poste)

ENTREPRISE DE BATIMENTS  
et de travaux publics

Travaux de maçonnerie en tous genres

**ALBERT TANTARDINI**

Entrepreneur BUIX (J.b.) Ø 7 56 66

ENTREPRISE DE CHARPENTERIE  
MENUISERIE ET COUVERTURE

Travaux en bâtiment

**LUCIEN REBER + FILS**

COURTEMAICHE (J.b.)

Ø 6 12 55



# Curieux

## événement

### à Pleigne

### en 1393

La ferme de « La Selle-au-Roi » dans son état actuel. ►



Au matin du 5 septembre 1393, débouchant des chemins et des sentiers qui escadent les côtes escarpées du vallon de la Lucelle, à pied ou à cheval, des hommes arrivaient, nombreux, pour se rassembler en un point de l'esplanade naturelle formée par l'étroit prolongement du plateau de Pleigne, au nord du village. Le lieu est dit la Selle-au-Roi et les historiens du Jura se sont posé sans la résoudre la question de l'origine de ce lieu-dit. L'énigme n'est cependant pas difficile à résoudre.

L'attroupement avait quelque chose d'étrange. On y voyait de nombreux chevaliers, en tenue, sinon d'apparat, du moins de service, escortés sans doute d'écuyers et de suivants. Plusieurs étaient de haute noblesse : on y distinguait Mathis von Sygenau, grand juge de la province d'Alsace, Claus von Haus, gouverneur du landgraviat de Haute-Alsace et du Suntgau, puis les chevaliers d'Eptingen, de Flaxlanden, de Ramstein et onze autres encore. Mais d'autres hommes étaient là. Des gens du peuple, qui frappaient, eux, par leur âge vénérable : plusieurs étaient centenaires et l'un d'eux comptait 120 ans. Ils sont ainsi vingt-six personnes d'âge à se trouver là, invités, manifestement, à jouer un rôle dans l'événement qui se préparait. Nobles chevaliers et roturiers vénérables n'étaient, du reste, pas seuls au rendez-vous. Car il y avait foule d'hommes, venus, l'un ou l'autre seulement, de Pleigne ou de Bourrignon ; mais la grande majorité venait des villages du Suntgau, de Winckel, de Larg, Ferrette, de Bysel, voire de Pfet-

terhouse et de Seppois. De plus, en un temps où il ne se passait rien dans nos villages, qui n'étaient guère que des hameaux, on peut gager que les curieux en nombre n'ont pas manqué l'aubaine.

Mais que venait faire dans un lieu aussi écarté ce grand et ce menu monde ? Pourquoi ne pas se réunir au village de Pleigne proche d'une demi-lieue de l'endroit, ou à l'abbaye de Lucelle distante d'une petite heure de marche. La plupart des hommes présents y avaient même passé pour gagner le plateau de Pleigne. Ce qui se préparait, c'était un plaid. Ce qui allait siéger, c'était un tribunal des Habsbourg.

A l'époque, la Haute-Alsace était possession de la Maison d'Autriche. Héritiers des comtes de Ferrette et avoués ou protecteurs de l'abbaye de Lucelle, les Habsbourg élevaient des prétentions en-deçà de la Lucelle, jusqu'à la lisière des vastes forêts qui bordent le plateau de Pleigne. Vers 1300, le village de Pleigne était même encore compté parmi leurs biens. Or, depuis que les comtes de Ferrette avaient cédé le « Sorngau », c'est-à-dire la vallée ou bailliage de Delémont au prince-évêque de Bâle en 1278, la frontière entre la principauté et l'Etat voisin passait par la Lucelle. En 1393 cependant, les Habsbourg maintenaient leurs droits prétendus sur les flancs sud du vallon, et c'était pour affirmer ces droits qu'ils faisaient, de temps à autre, tenir un plaid à Pleigne, par leurs hauts fonctionnaires d'Alsace.

Le landgraviat d'Alsace comptait neuf



# Moutier

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**V**ous achèterez

toujours avantageusement

*Aux Galeries*  
**PRÉVÔTOISES S.A.**

MOUTIER Tél. 6 41 59

## Chaussures BADINI

MOUTIER



*Confort — Qualité — Solidité*

VERNIS - HUILE DE LIN - DISPER-  
SION - TÉRÉBENTHINE - PINCEAUX  
ÉPONGES - DÉCAPANT, ETC.

## Droguerie A. Vuithier

Moutier

Ø 6 40 43

LAINES - BRODERIES

## Alice Geissbuhler

Rue Centrale 29

MOUTIER

Chaussures

**zaffaroni**

Rue Prévôté 6, Moutier

## Fernand Gauche

MOUTIER Ø (032) 6 43 20

*LIBRAIRIE - PAPETERIE*

BUREAU COMPLET : meubles bois et acier,  
machines à écrire et à calculer.

JOURNAUX ET TABACS : spécialités de pipes  
Choix incomparable en tabacs et cigares  
suisses et importés.

MAGASIN

## Bläsi-Terraz

MOUTIER

Ø 6 46 76

*SERVICE ELNA*

*OUVRAGES DE DAMES - LAINES*

*ARTICLES DE BÉBÉS*

*Bas ■ Colifichets ■ Nouveautés*

*LA MAISON SPÉCIALISÉE  
pour l'habillement et sous-vêtements*



## Otto & Marcel Jeker

**Mode masculine**

MOUTIER

Ø 6 48 88

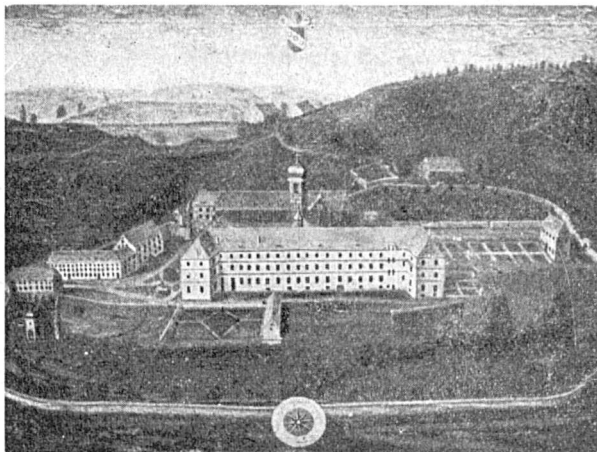


de ces plaids ou tribunaux. Celui de Pleigne était dit le tribunal supérieur (géographiquement) ; il ne siégeait que rarement à cause de l'éloignement. Au point de vue administratif, cette terre autrichienne en-deçà de la rivière était rattachée à la mairie de Seppois, qui, elle, relevait de la seigneurie de Delle. C'était à cette mairie et à cette seigneurie d'assurer la garde des forêts de la Lucelle, d'où la présence, au plaid, de gens de ces régions éloignées ; d'où aussi, pour Pleigne, une conséquence assez curieuse, que nous verrons.

Le plaid de l'ancien temps était une sorte de « landsgemeinde », plus qu'un tribunal proprement dit. Les assemblées se tenaient en plein air, en certains lieux traditionnels. Dans l'ancien Evêché, il s'en tenait un près de la Pierre-Percée de Courgenay, un autre à Bure « doz les tillats », un autre à Damphreux, à Delémont. Il ne s'agissait nullement d'assises démocratiques à la manière d'une landsgemeinde des cantons suisses. Les hommes ou les sujets y étaient convoqués d'office pour y renouveler le serment de fidélité au souverain, pour exprimer des vœux éventuels ; mais on était là principalement pour entendre les communications de l'autorité et surtout le rapport des coutumes. A une époque où l'on ne connaissait pas les constitutions écrites, où la coutume faisait loi, l'appel au témoignage oral et public était de règle. D'où l'importance du témoignage des anciens, des vieillards, pour le « rapport des coutumes ».

Ainsi, au plaid « autrichien » de Pleigne, en 1393, on allait rapporter la coutume, par la bouche des anciens, en présence des hommes ou des sujets autrichiens du pays de Ferrette et de la mairie de Seppois, le plaid étant présidé par les hauts fonctionnaires des Habsbourg, flanqués d'un certain nombre de nobles convoqués comme jurés ou témoins pour constituer la cour. Mais le procès-verbal de la séance nous dit en termes précis et colorés comment se déroula la réunion (1). En voici d'abord le préambule :

« Par devant nous, Mathis, seigneur de



L'ANCIENNE ABBAYE DE LUCELLE  
située à une heure de Pleigne.

Sygenau, juge provincial de la Haute-Alsace à la diète de Pleigne, le vendredi devant la Notre-Dame d'automne, fut présent en la justice le noble chevalier, notre cher oncle, le seigneur Nicolas de Haus, lieutenant du landgraviat du Suntgau et d'Alsace, seigneurie d'Autriche, nous exhortant de par et au nom de la dite seigneurie d'Autriche, d'entendre, en vertu de notre serment, le témoignage des honorables hommes et des plus anciens établis près de Pleigne et dans la justice de Ferrette ci-après nommés, comme les plus savants des droits de notre dite seigneurie d'Autriche et landgraviat, au sujet de la justice provinciale de Pleigne ; de l'origine d'icelle et de quelle manière on l'a tenue ; pareillement, au sujet des bois de Pleigne et des droits d'iceux ; en quel temps, compte tenu des inconvénients, elle s'y devait assembler et s'y est assemblée ; et ce, afin que les droits de notre seigneurie d'Autriche, faute d'exercer la justice provinciale de Pleigne, ne soient oubliés ou supprimés, et encore pour que, au cas où les anciens honorables gens en ayant connu ne venaient à décéder, les jeunes n'en pourraient rien déclarer, et par ainsi, les dits anciens droits pourraient disparaître et passer en d'autres mains. »

Cette déclaration liminaire définit bien le but de la séance. Celle-ci se poursuit par l'assermentation des chevaliers. A ce moment, un incident se produit. Un



**Materna** La belle confection spécialement étudiée pour les futures mamans

**Lora et Helios** La lingerie fine tissée dans des textiles sélectionnés

**Carabi et Linflor** Le prêt-à-porter des jeunes ; deux marques connues dans le monde entier

**Rosy** les gaines et soutien-gorge qui vous **vous aideront à conserver votre ligne**

Voilà six grandes marques que vous trouverez en exclusivité au magasin spécialisé, à la

# BOUTIQUE BÉBÉ

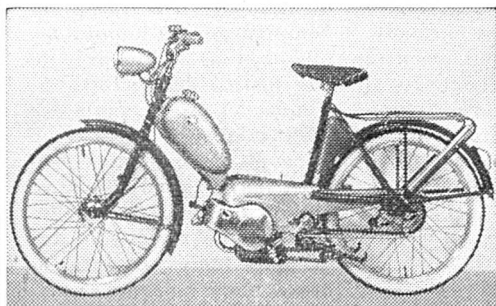
M<sup>me</sup> LIÈVRE

Place de la Gare

PORRENTUROY

Tél. 6 14 43

## CONDOR PUCH X 30



*Cyclomoteur de qualité*

2 vitesses — côtes de 18 % sans pédaler.  
Autorisation de circuler dès 14 ans et sans permis

Prix : **Fr. 690.—**

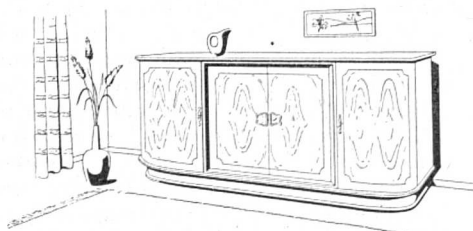
Offres et prospectus par :

**Condor S. A., Courfaivre**

Tél. (066) 3 71 71

Agent dans toutes les principales localités.

*Le bonheur à votre portée !*



Si vous aimez les beaux meubles MODERNES, CLASSIQUES et de STYLE, alors n'hésitez pas et visitez notre EXPOSITION PERMANENTE

**A MEUBLEMENTS**

**F. VILLAT**

BUIX

Ø 7 58 32



chevalier se lève, qui n'avait pas été invité. C'était le chevalier von Malrein (Malleray, probablement) un officier envoyé par Conrad Münch, prince-évêque de Bâle. L'homme déclara qu'on pouvait siéger si l'on voulait, mais qu'il réservait d'avance tous les droits du prince-évêque de Bâle et de son chapitre. Requis de produire un titre de sa mission, de préciser les ordres reçus, von Malrein dit qu'il n'avait rien à ajouter. Invité, toutefois, à assister à la séance, pour voir et entendre, afin d'en référer à son maître, l'officier bâlois, venu pour cela, accepta. L'incident était clos et le rapport des anciens pouvait commencer, après que ceux-ci « étant bien instruits, eussent l'un après l'autre, les doigts levés, prêté serment corporel à Dieu et aux saints de dire la vérité sur ce qu'ils savent eux-mêmes ou auraient ouï dire des autres ou entre eux, sans acception de crainte, haine ou amitié ».

Ces anciens sont énumérés par leurs noms, à commencer par Pierre Vitschelin et Heintz Virlat de Winckel, tous deux âgés de cent ans « ou environ ». Frère Hans Omel et Hans Bittitat son confrère, deux religieux de Lucelle présents, comptent respectivement 90 et plus de 100 ans. La plupart ont passé la septantaine et n'oublions surtout pas Hennin Claus de Larg, le nestor de la troupe, avec ses 120 ans, ni plus ni moins... Parmi ces vieux témoins se trouvent Guillaume de Burius (Bourrignon) et Martin Bourquin de Pleigne, deux sujets « autrichiens » probablement établis dans ces villages à titre de gardes-forêt.

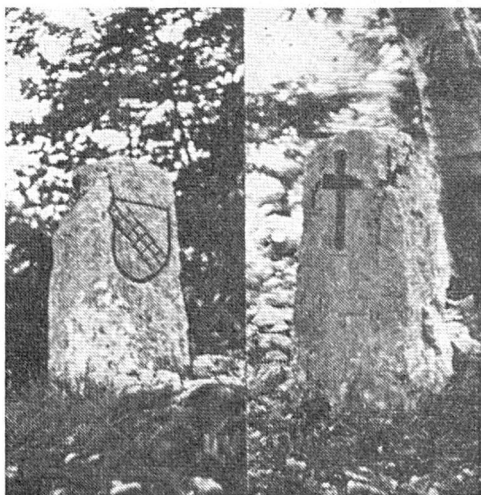
Tous ces gens disent savoir que les bois sis entre Lucelle et Pleigne, « en largeur et longueur, depuis le moulin dit Löffelsmühle jusqu'à la scierie de Löwenbourg et au Vorbach » relèvent de la seigneurie. « Et ceux de Delle (c.-à-d. de la seigneurie de ce nom) doivent garder le bois, et les gardes ou banwards en service peuvent aller manger à Lucelle s'ils veulent, à cause du droit d'usage de l'abbaye dans ces forêts. Pour ce motif, l'abbaye leur doit aussi chaque année un justaucorps de drap gris ». On rapporte encore que si des gens de la seigneurie de Delle allaient s'établir à Pleigne, on devait les tenir pour hommes libres; ils ne relèveront en tout que de la seigneurie d'Autriche, sans que l'Evêché n'ait le droit de les imposer en rien. Les anciens déclarent en outre avoir vu

bien des gens originaires de la seigneurie de Delle (plus précisément de la mairie de Seppois), résider à Pleigne en raison de la garde des dites forêts, et qu'alors ces gens étaient tenus pour personnes franches. Les vieux témoins savent également qu'en vertu du landgraviat, « la seigneurie d'Autriche a le droit de tenir à Pleigne la justice provinciale autant de fois qu'elle juge bon de l'y convoquer ». Eux-mêmes ont vu plusieurs sessions de ladite justice et n'ont jamais entendu dire chose contraire de leurs devanciers.

Suivent alors quelques témoignages particuliers. Pierre Vitschelin de Winckel se rappelle qu'un habitant de Pleigne ayant essarté et planté de seigle un canton de la forêt en question fut repris et menacé de par la seigneurie d'Autriche; l'homme n'osa plus revenir et perdit la peine et les fruits de ses travaux. Henri Blenner de Mörnach dit que plus d'une fois, avec d'autres de la mairie de Seppois, il a levé à Pleigne la taille sur les personnes franches (« autrichiennes ») y résidant. Un autre de Winckel a souvent, sur réquisition de « Monsieur de Lucelle » (l'Abbé), aidé à la garde des forêts. Un autre encore a assisté trois fois déjà au plaid de Pleigne; il a entendu Bourquin Martin y publier

#### BORNE A L'ÉCUSSON CISTERCIEN

ou de saint Bernard, datant du XVI<sup>e</sup> siècle, sous ses deux faces délimitant les territoires de Bourrignon et Pleigne.







La plus ancienne...

et l'une des meilleures

*teintureries romandes vous offre ses services pour tout l'entretien de vos beaux vêtements.*

## TEINTURERIE D'YVERDON

A. EHINGER

NETTOYAGE CHIMIQUE  
moderne et perfectionné

Maison fondée en 1745

Ses nombreux dépôts du Jura sont à votre disposition :

### Dépositaires pour Delémont :

M<sup>mes</sup> Wehrli et Marchand, laine-mercerie-bas, route de Berne 13.

### Dépôts pour le Jura bernois :

Alle : M. F. Gagnat, mercerie-bonneterie

Bassecourt : M. Bernard Monnin, nouveautés

Bévilard : « Au Cendrillon », M. A. Freiburghaus

Boncourt : L. Roth, alimentation

Bonfol : Madeleine Bacon, alimentation

Corgémont : A. Feune-Collon, épicerie-mercerie

Courgenay : E. Vuillaume, épicerie-mercerie

Courroux : J. Cottenat-Barth, épicerie-mercerie

Court : D. Charpié, épicerie-mercerie

Courtételle : Magasin L. Meyer-Mongrandi, mercerie-confec-  
tion

Moutier : M. Zwyssig, magasin de sport

Porrentruy : I. Créchard, « Au Berceau d'Or »

Reconvilier : M<sup>me</sup> J. Favre-Hauter, nouveautés et lingerie

Saignelégier : M. Farine, bonneterie

Saint-Brais : M. Bernard Jeandupeux, négociant

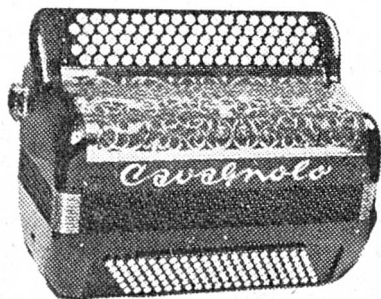
Tavannes : M<sup>me</sup> Marc Boillat, épicerie-mercerie, rue Pierre-  
Pertuis 25

Villeret : M<sup>me</sup> E. Wüfli, épicerie-mercerie

450 E

## ACCORDÉON-STAR

GENÈVE - Rue de Monthoux 46  
Téléphone (022) 31 09 43



La Maison spécialisée de l'accordéon

Agent général pour la Suisse :

*Cavagnolo*

La première marque mondiale

5 ans de garantie délivrée par la fabrique

LE PLUS GRAND CHOIX DE SUISSE ROMANDE

Ranco Guglielmo — Fratelli Crosio — Maugein — Coope Armoniche — Ruffina —  
Adria — Star Vercelli — Armonosa — Scandalli — Farfisa — Dallapé — Hohner, etc.

Bandoneons (Alfred Arnold) ● Contre-basse à cordes ● Guitares ● Batteries  
de Jazz Imperial ● Cymbales : Avedis Zildjian - Zanchi - Imperial, etc.

### GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

Catalogue franco

Envois à choix gratuitement

RÉPARATION — ACCORDAGE — LOCATION — ÉCHANGE — ACHAT



les droits de la Maison d'Autriche. A ces occasions, ajoute-t-il, « on portait les reliques de l'église de Pleigne au lieu de justice pour le serment, pour les rapporter après la séance. Et l'on sonnait la cloche au départ et à l'arrivée. » Pierre Meyer de Seppois sait encore que les bourgeois de Pleigne n'ont aucun droit dans ces forêts ; l'un d'entre eux y ayant fait des « platons », les gardes autrichiens avertis de la chose s'en vinrent pour les détruire. Les contrevenants, dit-on, peuvent être amendés, voire conduits dans les prisons de Ferrette.

Tels sont les actes du plaid ou de la diète de Pleigne. On dressa sur le champ procès-verbal des déclarations « pour être conservées pour mémoire éternelle. Et fut, par office et sentence, le sceau de la dite justice provinciale de la Haute-Alsace pendu à ces dites lettres données à la diète de Pleigne, ainsi qu'il est écrit ci-dessus, en l'année que l'on compte après la naissance du Christ mille trois cent nonante-trois.

Ce plaid des Habsbourg de 1393 fut le dernier tenu près de Pleigne, apparemment du moins, car il n'en est plus question dans la suite. Le prince-évêque de Bâle, qui tenait pour illégales ces diètes d'un souverain étranger dans ses terres, fit reconnaître de droit la Lucelle comme frontière territoriale. L'abbaye de Lucelle soutint, longtemps encore, l'ancien point de vue, même après que les terres autrichiennes d'Alsace eurent passé au roi de France, en 1648. Car l'abbaye était devenue propriétaire de toutes les forêts en cause, ainsi que des fermes qui les avoisinent. D'incessants et interminables conflits et procès surgiront entre le couvent et les villages de Pleigne et Bourrignon au sujet du droit d'usage dans ces forêts. Appuyées par leur souverain, le prince-évêque, ces communautés, qui, en grandissant, avaient des besoins accrus en bois de service et d'affouage, ne cesseront de rogner sur les droits prétendus exclusifs de l'abbaye de Lucelle sur ces riches forêts.

L'événement de 1393 présente un intérêt historique pour d'autres motifs. A ce moment, les lieux du plaid étaient des prés appartenant à des bourgeois de Pleigne. Lorsque, un siècle ou deux plus tard, un de ceux-ci rassembla, par achat, les parcelles, pour y construire une petite métai-

rie, il donna tout naturellement à sa ferme le nom du lieudit, soit « Richterstuhl » en allemand (aujourd'hui encore), expression mal traduite par Selle-au-Roi, le nom de Selle-au-Juge étant plus exact. Il n'est cependant pas impossible que ce lieu de justice eut existé comme tel, bien auparavant, sous le royaume de Bourgogne, dont firent partie nos régions. Dans ce cas, le nom welche de Selle-au-Roi aurait aussi sa justification.

Une autre déduction prudente peut être avancée de l'événement. C'est un fait connu des linguistes que le dialecte ou patois de Pleigne, c'est-à-dire d'un village de la Vallée de Delémont, diffère sensiblement dans son vocabulaire et sa prononciation du patois de la Vallée, Movelier et Bourrignon constituant la limite nette du dialecte « vadais ». D'autre part, le patois de Pleigne a beaucoup de parenté avec celui de la Barroche et aussi des villages alsaciens welches de Levoncourt et Courtavon. Il semblerait, ou bien que la population du plateau de Pleigne soit, à l'origine, venue de ce côté-là et non du côté de la Vallée. Ou alors, plus probablement, l'établissement à demeure, à Pleigne, d'un certain nombre de gens venus de la mairie de Seppois ou de la seigneurie de Delle en qualité de sujets autrichiens pour la garde des forêts en cause, aura fortement influencé le parler local. A une époque où nos villages ne comptaient guère qu'une centaine d'habitants, ou moins encore, il ne fallait pas beaucoup de familles étrangères y résidant de façon durable pour infléchir le vocabulaire et la prononciation du parler local. D'autant plus que les droits de l'Autriche sur la région ayant bientôt cessé, les familles étrangères de Pleigne restèrent au village et y acquirent la bourgeoisie. Les noms de familles éteintes dans ce village semblent confirmer cette supposition.

Et c'est ainsi qu'un vieux document, dont le contenu précis et non pas l'existence, avait échappé à nos historiens, en même temps qu'il raconte un fait intéressant, est susceptible d'éclairer du même coup divers petits problèmes d'histoire.

1. Le document en vieil allemand figure, sous la date indiquée, dans le volume IV de Trouillat : « Monuments de l'histoire de l'ancien Evêché de Bâle ».

André CHÈVRE.



# Saignelégier

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

TOUTES CONFECTIONS FLORALES :  
*Couronnes mortuaires naturelles et arti-  
ficielles - Bouquets de fêtes - Gerbes de  
mariées*

Se recommande : **Bernard Farine**  
SAIGNELÉGIER Ø 4 53 95

MARBRERIE - SCULPTURE

*Travaux d'art en tous genres*

**Léopold Catella & Fils**

Rte du Bémont SAIGNELÉGIER Ø 4 51 40

ALIMENTATION GÉNÉRALE

Mercerie  
Laines

Bonneterie  
Articles cadeaux

**Magasin Ch. Monti**

SAIGNELÉGIER Ø 4 51 23

ASSURANCES

du mobilier - Vol - Vol vélos - Bris des glaces  
Dégâts des eaux - Contre la grêle - Contre les  
accidents - Responsabilité civile - RC autos  
Casco - Occupants - Vie

**Xavier Jobin**

SAIGNELÉGIER

BIEN CHAUSSÉ ET SUCCÈS ASSURÉ

**Chaussures**

*Ignace*  
tabacs  
journaux  
maroquinerie

SAIGNELÉGIER

Tél. 4 51 61

Succ. de X. Aubry-Boillat

AU SALON-PARFUMERIE

**A. Veya**

SAIGNELÉGIER Ø (039) 4 52 46



*vous aurez toujours une coiffure qui fait  
jeune, moderne et qui tient bien.*

FUMEURS qui désirez être bien servis, adres-  
sez-vous au magasin de cigares et tabacs

**M<sup>me</sup> L. Scherler**  
SAIGNELÉGIER

*Grand choix en articles pour fumeurs  
Concession de grossiste*

BOUCHERIE

**Abel Paratte-Gigon**

SAIGNELÉGIER

Ø 4 51 54



**Pharmacie**

**des Franches-Montagnes**

Alf. Fleury

SAIGNELÉGIER



*Tous produits et spécialités phar-  
maceutiques - Produits vétérinaires  
et articles de toilette - Appareils,  
films et travaux photographiques*

ALIMENTATION - ARTICLES DE MÉNAGE

**A L'INNOVATION**  
**SAIGNELÉGIER**  
TÉLÉPHONE 4 51 53



# Chronique jurassienne



C'est en l'année de ses Noces d'argent épiscopales, célébrées le 28 janvier 1962, et que le dernier « Almanach catholique » avait annoncées en publiant sa souriante image, que Son Excellence Mgr von Streng, évêque de Bâle et du Jura, assistant au trône pontifical, a vu les Pères du Concile réunis à Rome, le choisir pour faire partie de l'importante « Commission des Sacrements ».

La journée jubilaire de notre évêque à la cathédrale de Soleure a laissé chez tous ceux qui en furent les témoins un souvenir indélébile.

Tous les visages étaient rayonnants quand, du presbytère près de la cathédrale, le long et imposant cortège aux cent camails et « Mantellatas » des évêques, prélats et chanoines se mit en route escortant l'évêque jubilaire, de toutes les parties du diocèse et de la Suisse.

★

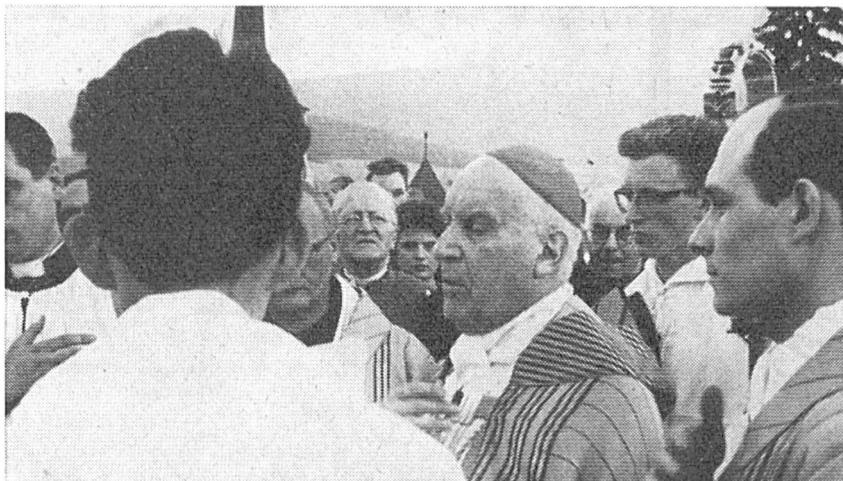
Au moment où Mgr von Streng, qu'une foule énorme, massée sur la place du dôme et sur l'escalier géant, entre dans le chœur pour prendre place sur son trône, face à celui de Son Exc. Mgr Pacini, nonce apostolique, entouré de Nosseigneurs Malone et Carlomagno, conseiller et auditeur de nonciature, retentit à la tribune un exaltant « Tu es sacerdos magnus » : « Tu es le grand prêtre ».

Un incomparable « Jubilate » de Paul Schaller et, à la fin, l'Ouverture de la 5<sup>me</sup> Symphonie de Vidor, ce génie de l'orgue. La partie liturgique, en plain-chant,

---

## MGR FRANÇOIS VON STRENG

évêque de Bâle et Lugano, qui a célébré en 1962 ses 25 années d'épiscopat, bénissant la première pierre de la Maison de retraites « Saint-François », à Monteroix-Delémont, le 22 juin 1962.



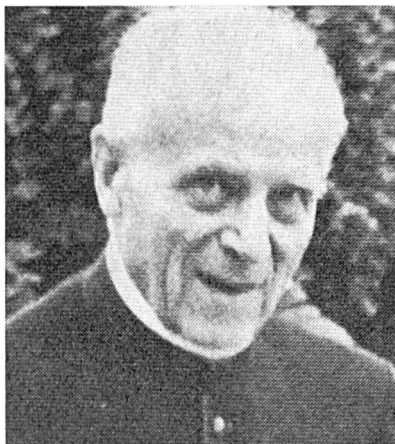




#### UNE ORDINATION SACERDOTALE A PORRENTUROY

L'église Saint-Pierre de Porrentruy a vu se dérouler dans ses murs l'émouvante cérémonie de l'Ordination sacerdotale d'un de ses enfants, M. l'abbé Jean-Marie Patois, de l'Eglise du Silence, par Son Excellence Mgr Solskans, évêque de Lettonie, admirable confesseur de la foi et rescapé des « Sans-Dieu ». On reconnaît aussi sur notre cliché M. l'abbé James Aubry, Mgr Henri Schaller et M. l'abbé Justin Rossé, actuellement missionnaire au Dahomey.

fut pieusement interprétée par la schola du Séminaire et du couvent des RR.PP. Capucins. Splendeur de la plus belle mu-



sique et du plus beau chant dans la splendeur des ornements sacrés pendant cet office où l'évêque avait à ses côtés immédiats Nosseigneurs Lisibach et Cuenin, Vicaires généraux.

Dans le sermon de circonstance, Son Excellence Mgr Vonderach, le nouvel évêque de Coire, fit vibrer tous les cœurs en montrant comment l'évêque jubilaire, pendant ces 25 ans, a vraiment servi Dieu par sa calme mais d'autant plus puissante activité comme pontife, animateur, conseiller, dans le domaine du ministère, de l'Action catholique, de l'Université, de l'instruction, de l'éducation, du livre — auteur fécond et apprécié — de tout ce qui aide le chré-

◀ **MGR GABRIEL CUENIN**  
Protonotaire apostolique, Vicaire général, qui a fêté son 75<sup>me</sup> anniversaire en 1962.





**LA MAQUETTE DE LA NOUVELLE EGLISE CATHOLIQUE DE MOUTIER,**  
actuellement en construction et dédiée à Notre-Dame.

rien à réaliser la Cité de Dieu dans la Cité des hommes et à faire son salut.

La bénédiction papale fut donnée par l'évêque jubilaire à qui Jean XXIII avait adressé une lettre autographe.



Le Jura catholique, par l'Almanach catholique, réitère les vœux les plus fervents et la promesse d'une inaltérable fidélité et du plus loyal dévouement au vénéré chef du diocèse.

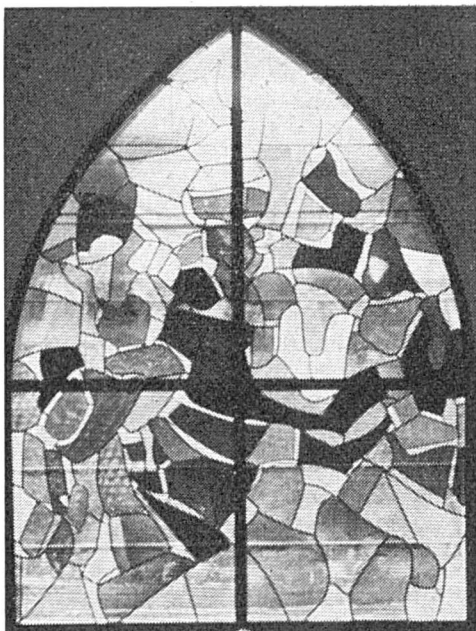
#### LES JURASSIENS HORS DU JURA

Le Jura catholique a perdu l'été dernier un de ses fils qui lui faisait grand honneur, M. Paul Frainier, chef d'entreprise, conseiller national, président du Parti chrétien-social vaudois, homme politique chrétien dans l'acception la plus loyale du terme. Comme l'a relevé l'organe mensuel de son parti — et c'était la pensée de tous ceux qui ont connu Paul Frainier — la note dominante de l'existence de cet homme

#### LA NOUVELLE GARE DES CFF DE MOUTIER







**LE VITRAIL DES FONDS BAPTISMAUX**  
composition du peintre Goghuf, dans l'église  
harmonieusement restaurée de Soubey, clas-  
sée monument historique.

si actif, ce fut « le don de soi dans les mille et une formes d'engagement qui ont marqué sa route... ».

Dès sa jeunesse, en sa belle terre jurassienne, il avait goûté de l'action politique. Très tôt, il avait compris toute l'importance de la « chose publique » et les raisons profondes qui obligent à s'y intéresser. Il n'est donc pas étonnant de le voir à l'œuvre au sein du Parti chrétien-social vaudois, dès ses débuts. Membre fondateur de notre mouvement, il fut encore un animateur convaincu et un dirigeant avisé. Militant de tous les instants, il a grandement contribué à l'essor du parti et de ses sections. Mais Paul Frainier devait donner sa mesure dans l'exercice de ses mandats politiques. Elu au Conseil communal de Lausanne en 1949, il y siégea jusqu'en 1951, puis de 1957 à sa mort. De 1949 à 1953, il fit partie de la première députation chrétienne-sociale au Grand Conseil. Au Conseil national, il occupa avec l'autorité que l'on sait le siège chrétien-social de 1951 à 1955, puis dès 1959.

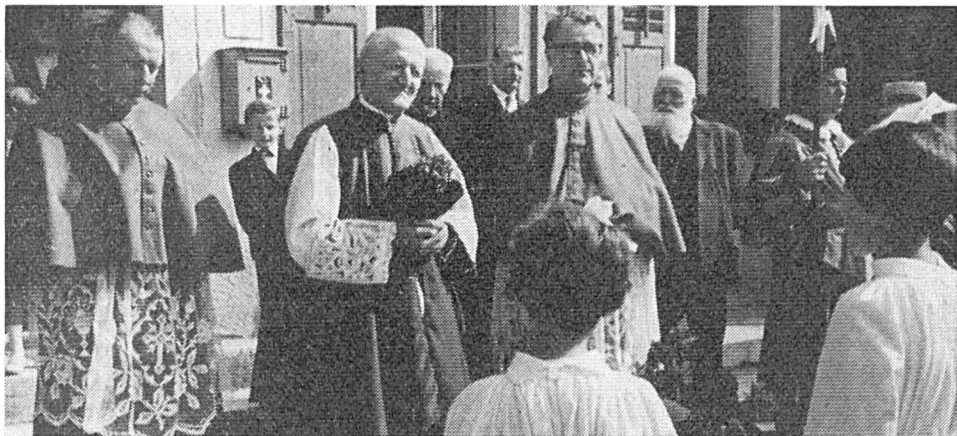
Aux divers échelons de son activité parlementaire, sa compétence aussi bien que ses qualités morales lui attirèrent l'estime de ses collègues.

Sa mission accomplie, Paul Frainier s'en est allé, avec sa lucidité et son courage coutumiers. Conscient de son état, prêt au suprême sacrifice, il a achevé son étape terrestre dans la simplicité d'une totale confiance en la Providence.

#### L'ÉQUIPE DE LA JEUNESSE RURALE DE DAMVANT, vainqueur de la « Coupe de la Joie » en 1962.







#### MGR HENRI SCHALLER FÊTANT SES NOCES D'OR SACERDOTALES.

On le voit ici entouré de MM. les chanoines Edgar Voirol, directeur du Collège Saint-Charles et Fernand Boillat, directeur de l'Action catholique de Suisse romande, devant la poste de Corban, sa maison natale, et recevant l'hommage des enfants du village.

#### RÉCENTES CONSTRUCTIONS

Comme il a été relevé, le Jura est, proportionnellement, la partie du diocèse de Bâle où, depuis un quart de siècle, on

constate le plus de constructions et surtout de restaurations — pour ne pas dire de... résurrections — d'églises et de chapelles. Aux belles réalisations mentionnées dans l'Almanach de 1962, l'édition 1963 est

(Suite à la page 123.)

#### M. LE CHANOINE JOSEPH MONIN,

ancien curé-doyen des Franches-Montagnes, au jour béni de son Jubilé d'or sacerdotal.





*Un événement dans la Presse catholique*

# hello

**Premier mensuel des jeunes de plus de 18 ans  
DE TOUS LES MILIEUX**



**HELLO : Magazine à leur service,**

aidera ses lecteurs dans ces domaines importants pour eux : études, avenir professionnel, construction du foyer, questions sentimentales, questions matérielles de toutes sortes, loisirs, etc.

**HELLO : Tribune des jeunes de plus de 18 ans,**

exprimera leurs opinions, leurs désirs, leurs expériences, leurs activités. Il ouvrira des débats.

**HELLO : Magazine de grande information,**

commentera l'actualité en cherchant à saisir à travers les faits importants, ce que sera le monde demain.

**HELLO : Magazine de détente,**

offrira à ses lecteurs de nombreuses rubriques de variétés, des pages d'humour et de loisirs.

**HELLO : Une technique de haute qualité,**

80 pages magnifiquement illustrées, sur papier glacé, de nombreuses pages en couleurs, il répondra aux goûts très exigeants des jeunes.

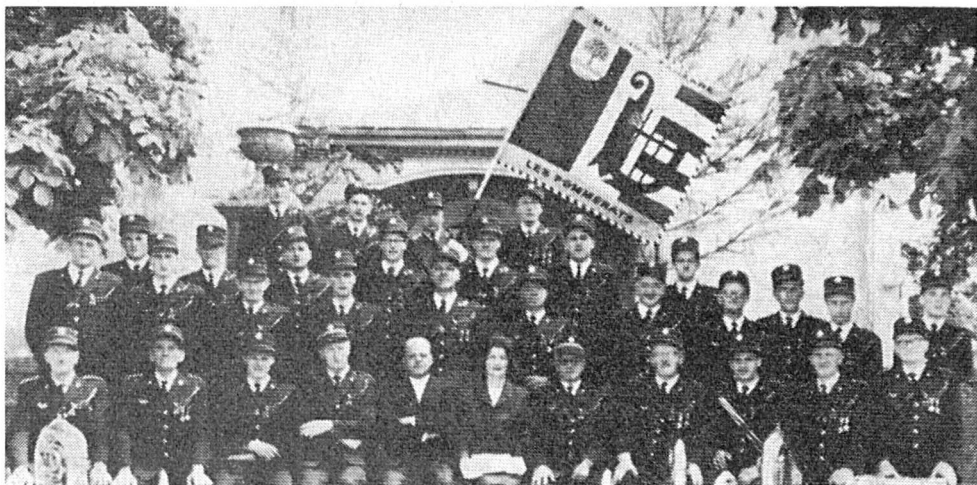
**Les parents et éducateurs, qui apprécient déjà l'efficacité remarquable et le succès de Rallye Jeunesse (pour les jeunes de 14-18 ans), applaudiront pour les mêmes raisons la parution de HELLO ! Faites connaître HELLO autour de vous, faites un cadeau apprécié en offrant un abonnement à l'occasion des fêtes de fin d'année :**

1 an : 17 fr. 40 ; 6 mois : 8 fr. 80. Ecrivez à : Hello, 26, rue Molière, Delémont.  
C.C.P. IVa 6079.

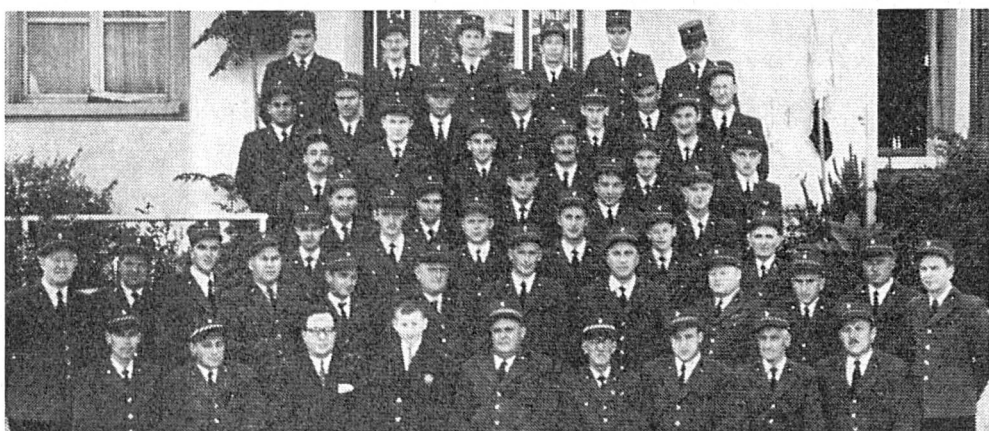




**LA FANFARE DES GENEVEZ**  
qui célébra, en 1962, son 75<sup>me</sup> anniversaire.



**LA FANFARE DES POMMERATS EN 1962**  
à la bénédiction de son nouveau drapeau.



**LA FANFARE « UNION DÉMOCRATIQUE » DE BONCOURT**  
qui fêta en 1962 le cinquantenaire de sa fondation, due à la généreuse initiative de feu  
M. Henry Burrus, ancien conseiller national.





Nos papiers fins  
depuis 1861

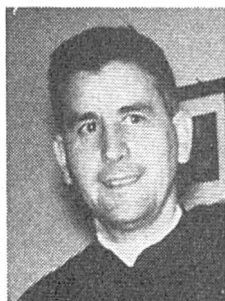
**Papierfabrik Albert Ziegler AG.  
Grellingen**

Tel. 061 82 23 21 Fabrikation  
Tel. 061 82 23 45 Lagersorten





R. P. M. SAUVAIN



L'abbé J.-M. PATOIS



L'abbé R. SALVADÉ



R. P. L.-M. CHÉTELAT



R. P. J. RIBEAUD



L'abbé P. JOLIAT



R. P. J.-M. HUOT



Frère G. RENAUD

## NOS NOUVEAUX PRÊTRES ET RELIGIEUX

R. P. MAURICE SAUVAIN, de Delémont, missionnaire de Notre-Dame de La Salette. — L'ABBÉ JEAN-MARIE PATOIS, de Porrentruy, Prêtre de l'Eglise du Silence. — L'ABBÉ RAYMOND SALVADÉ, de Bienne, vicaire à Porrentruy. — R. P. LOUIS-MARIE CHÉTELAT, de Courrendlin, Société de Jésus. — R. P. JEAN RIBEAUD, de Cœuve, des Pères Blancs de Lavigerie, en Afrique. — L'ABBÉ PIERRE JOLIAT, de Porrentruy, vicaire à Saint-Ursanne. — R. P. JEAN-MAURICE HUOT, des Bois, religieux de l'Ordre des Carmes. — FRÈRE GEORGES RENAUD, de Glovelier, des Pères Blancs de Lavigerie, en Afrique. — FRÈRE GEORGES BAMAT, de Courtételle, religieux mariste.



Frère G. BAMAT

LES FAMILLES BOUVIER DE SAINT-URSANNE  
réunies devant l'Hôtel des Deux-Clefs, leur maison familiale.





# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

## ALIMENTATION

**Marcel Tendon**

COURFAIVRE

Ø 3 71 62

*Produits « Usego »*

*Le coiffeur pour dames et messieurs*

Toujours à la mode

**Chez Julot**

COURFAIVRE

Ø 3 71 58

**Marcel & Pierre Boillat**

VINS EN GROS — LIQUEURS

COURTÉTELLE

Ø 2 18 21

## ALIMENTATION « TOURA »

Fruits - Légumes - Vins

**Jean-Pierre Roth**

COURTÉTELLE

Ø 2 28 39

*Service à domicile*

*Boulangerie — Pâtisserie — Epicerie*

**Willy Froidevaux**

GLOVELIER

Ø 3 72 39

Toujours bien assorti en pâtisserie fraîche  
Desserts — Alimentation de qualité

ENTREPRISE  
DE TRAVAUX EN BATIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

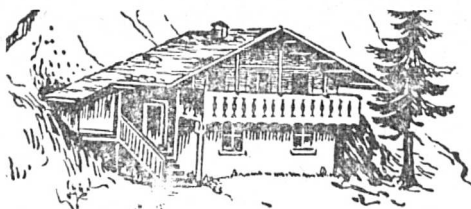
en tous genres

**Jules Catellani**

GLOVELIER

Ø 3 72 10

**Jules Broquet & C<sup>ie</sup>**



**Scierie**

**Menuiserie**

**Charpente**

**Courfaivre**

Téléphone 3 71 88

# Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**TOUT CE QU'IL FAUT...**

*... pour la rénovation de votre intérieur.  
Vous le trouverez en grand choix au  
magasin*

**Abel Cuenat**

Grand'rue 44

DELÉMONT

Tél. 2 25 48

**RADIO-TÉLÉVISION**



*Rien ne vaut la qualité !*

Depuis 1878

EMILE KOHLER

Ameublements S. A.

DELÉMONT

Maltière 28

Ø 2 16 40 - 2 27 01

**aThieband**

DELÉMONT — MOUTIER

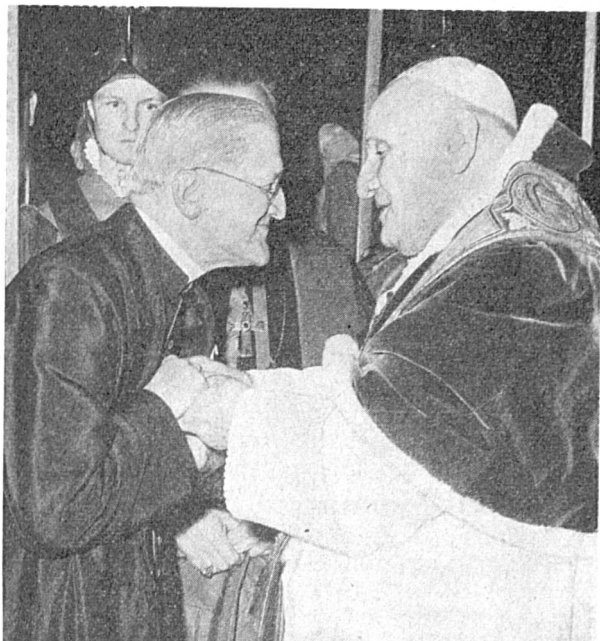


heureuse d'en ajouter de nouvelles.

Tout d'abord l'achèvement et la consécration de la nouvelle église de Vicques, œuvre de l'architecte Dumas, de Fribourg, avec la si dévouée et experte collaboration de l'architecte Paul Chèvre, de Vicques.

Une des grandes joies pastorales de l'évêque de Bâle, quinze jours avant son jubilé épiscopal mentionné plus haut, ce fut de pouvoir procéder à la consécration de ce vaste sanctuaire d'un style nouveau, moderne, de bon goût et qu'on vient voir de tous les coins du pays et du dehors, nouveau fleuron aux créations de M. Pierre Dumas.

Si la façade apparaît un peu étrange, vous êtes, dès l'entrée dans le sanctuaire, plongé dans une vision de clarté et de fraîcheur et vous appliquez au jeune sanctuaire les paroles de l'Office de la dédicace : « C'est vraiment la maison de Dieu et la porte du Ciel ».



#### SA SAINTETÉ LE PAPE JEAN XXIII

accueillant paternellement Mgr Henri Schaller, directeur du « Pays » et de « La Bonne Presse » en l'année jubilaire de ses nocces d'or sacerdotales, élevé en 1962 à la dignité de Protonotaire apostolique.

#### JEUNES DAHOMETAINS AU COURS D'UN STAGE

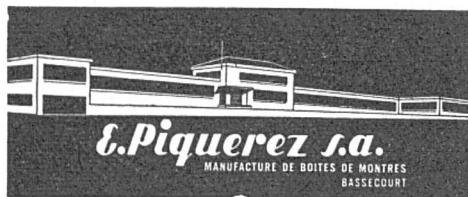
dans les domaines agricoles du Jura. Notre cliché montre ces jeunes gens en visite aux Franches-Montagnes, s'intéressant à l'élevage chevalin.





# Bassecourt

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs



## AMEUBLEMENTS

### G. Stadelmann-Domon

BASSECOURT

Ø 3 72 00

Jouets - Disques - Articles de pêche -  
Literie - Rembourrages - Rideaux.

## Cordonnerie - Chaussures

### Louis Simon

BASSECOURT

Ø 3 73 12

Spécialisé dans la réparation  
des chaussures fines.

### J. Voyame-Monnin

BASSECOURT

Ø 3 74 28

Tous les articles de  
LIBRAIRIE - PAPETERIE - LIVRES  
Objets et livres religieux  
*Se recommande*

## AMEUBLEMENTS

## AGENCEMENT

## ÉBÉNISTERIE

### Léon Simon

BASSECOURT

Ø 3 71 38

## APPAREILS DE MESURE

## NIVEAUX PLEXIGLAS

## NIVEAU ALUMINIUM

## Fabrique REBA



### Georges Rebetez

BASSECOURT

# Moutier

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

FUSILS et  
ARTICLES  
DE CHASSE  
(essai à l'achat)  
ARMES  
ET MUNITION

### A. Christe

MOUTIER

Ø (032) 6 43 96



## TROUSSEAUX

Layette - Laines - Pullovers  
Bonneterie - Chemiserie

### Paul Bron

BASSECOURT

Ø 3 72 75

## Pompes funèbres

### Maxime Cano

MOUTIER Rue des Gorges 43 Ø 6 40 48

Jour et nuit

*Tous les articles de deuil*

TRANSPORTS FUNÈBRES  
pour toutes localités





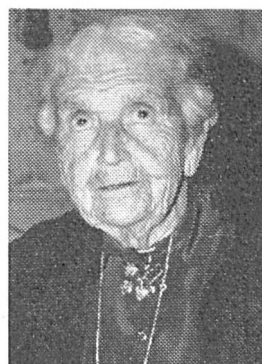
**M. ERNEST JULLERAT**

directeur du « Jura » à Porrentruy qui a fêté en 1962 ses 60 ans d'activité dans la maison.



**M. L'ABBÉ E. BOVÉ**

vicaire à Bienne, directeur de la Mission italienne dans la ville de l'avenir.



**MLLE IDA THEURILLAT**

âgée de 88 ans, retraitée en 1962 après 65 ans d'activité aux PTT.

## COLLÈGE ST-CHARLES PORRENTRUY

A côté de bien des défauts, certes, le peuple jurassien offre maintes preuves d'une qualité qui l'honore. Il sait se montrer généreux ainsi que l'ont relevé plusieurs rapports après des appels en faveur des Missions, des lépreux, de maintes œuvres charitables et humanitaires. L'année même où les catholiques jurassiens vouaient le courage intrépide, la foi concrète, le dévouement et la générosité admirés de tous à la construction du foyer de culture chrétienne, la Maison « Saint-François » de Monteroux-Delémont, évoquée dans cette même chronique, s'ouvrait, à Porrentruy, un autre foyer de culture et par excellence: les nouveaux bâtiments du Collège Saint-Charles.

Ici encore il fallait, pour oser entreprendre, sans nul secours de l'Etat une si importante maison d'éducation et d'instruction, la clairvoyance, l'expérience, l'indomptable énergie, l'infrangible confiance d'un homme capable d'audacieuse initiative. Ce fut l'éminent directeur de notre Collège catholique jurassien: le chanoine Edgar Voirol. Il lui fallut l'appui intelligent d'un Comité tout donné à l'œuvre. Il lui fallut l'assurance que les catho-

## LA NOUVELLE CHAPELLE DE VILLARS- SUR-FONTENAIS

bénie en automne 1962  
par Mgr Gabriel Cuenin,  
vicaire général, au milieu  
d'un grand concours  
de la population.





## Franches-Montagnes

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

### MERCERIE - BONNETERIE

Chapellerie - Laines - Parapluies  
Articles pour bébés - Tissus, etc.

**M. Pelletier-Aubry**

LES BREULEUX Ø 4 71 39

### LAITERIE - FROMAGERIE

**R. Schweizer**

Spécialités : Tête de Moine - Gruyère - Emmenthaler et beurre de qualité

LES BREULEUX Ø 4 71 53

*Alimentation « Usego »*  
*Articles à fourrager - Engrais*

Les plus justes prix

**Pierre Farine-Monnin**

MONTFAUCON Ø (039) 4 81 17

### BOUCHERIE-CHARCUTERIE

**E. Butikofer**

LE NOIRMONT Ø 4 61 26

*Fumé et saucisse de campagne*

**Moutier**

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

La bonne et belle chaussure  
au prix avantageux

## La Concorde

E. Bolzli

LE NOIRMONT

Grand assortiment en :

*Alimentation générale - Outillage -  
Articles de ménage et de sports -  
Articles - Cadeaux*

### BOUCHERIE-CHARCUTERIE

**Alphonse Aubry** (Anciennement  
Boucherie Paratte)  
LE NOIRMONT Ø 4 61 13

*Spécialité de saucisse de torée —  
Rôti hongrois — Rôti provençal —  
Viande fumée*

### UNE NOUVELLE ADRESSE !

*Verrerie - Porcelaine d'hôtel - Articles en  
acier inoxydable. Prix spéciaux pour hôtels  
et restaurants. Demandez prix-courant*

**Donzé-Froidevaux**

LE NOIRMONT Ø 4 62 28

*AU NOIRMONT... sur la route des Sommètres,  
vous trouverez le magasin*

**Jacques Portmann**

*Alimentation - Vins - Glaces*  
Vous y serez bien servis et en sor-  
tirez satisfaits



Horlogerie

Bijouterie

Orfèvrerie

Optique

**O. Rebetez**

Succ. de H. Paillard

Rue Centrale

Téléphone (032) 6 57 22

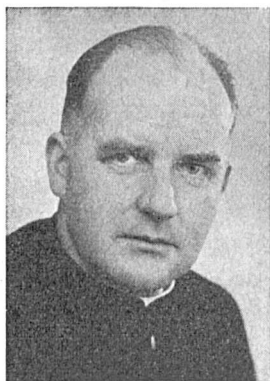
MOUTIER

**CHAUSSURES METRO**  **S.A.**

**MOUTIER** Rue Centrale  
Tél. (032) 6 47 19

**SAINT-IMIER** 6, rue Dr Schwab  
Tél. (039) 4 15 18





**M. L'ABBÉ  
GEORGES MATHEZ**  
curé-doyen de Porren-  
truy qui a fêté ses 25 ans  
de prêtrise.

**LE R. P.  
PIERRE JOLIAT** ►

Directeur de la Maison  
des Rédemptoristes de  
Cravanches, prédicateur  
des Fêtes du Vorbourg, en  
1962, avec M. le chanoine  
Jos. Fleury, chapelain du  
Pèlerinage.



liques jurassiens sauraient, ici aussi, se montrer conscients de la nécessité d'un collège chrétien pour garantir à notre petite patrie une élite chrétienne, sans laquelle le Jura ne peut conserver son âme !

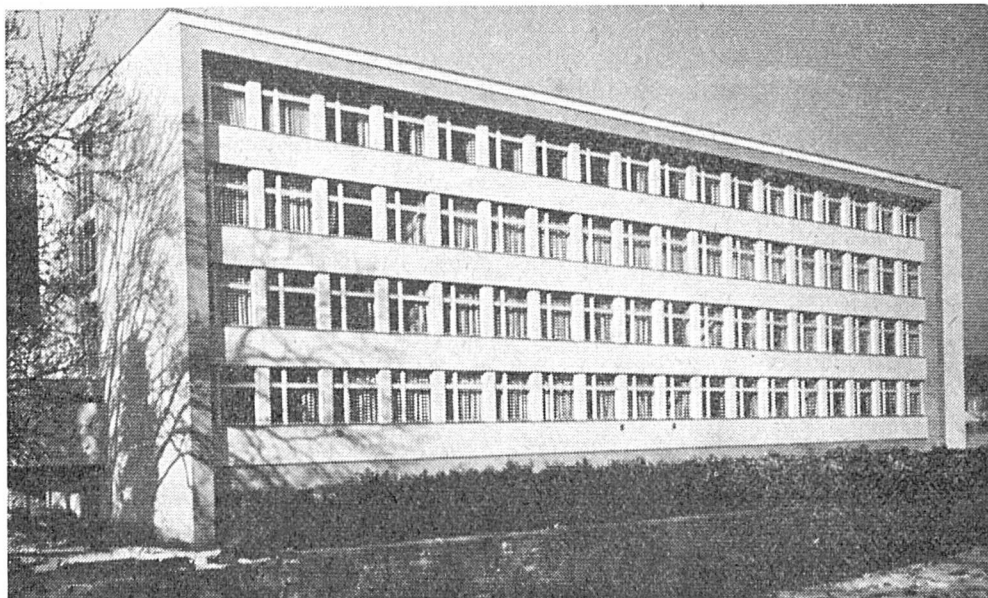
Et voilà comment en automne 1962, l'imposante phalange des étudiants prenait possession du « nouveau Collège Saint-Charles », très heureuse réussite des architectes Gressot, Luscher et Faivre, et qui fera le bonheur des professeurs, la joie des élèves, la fierté des catholiques jurassiens,

décidés plus que jamais à soutenir leur cher Collège Saint-Charles dans sa bien-faisante marche.

### LA NOUVELLE CHAPELLE DE VILLARS

Le dimanche du Christ-Roi 1962 la paroisse de Fontenais-Villars inaugurerait une nouvelle chapelle, qui témoigne de la générosité des paroissiens. La bénédiction de ce sanctuaire et la consécration de l'autel par Mgr Cuenin, R<sup>me</sup> Vicaire Général.

### L'IMPOSANTE FAÇADE DU NOUVEAU COLLÈGE SAINT-CHARLES A PORRENTRUY sur les bords de l'Allaine.





# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

## POUR VOS GRAINES

potagères, fourragères et de fleurs de qualité  
sélectionnée, adressez-vous en toute confiance

à **W. Wieland**

Rue du Temple PORRENTUUY Ø 6 14 86

## MESDAMES !

Débarrassez-vous du souci de la lessive en con-  
fiant votre linge et vos vêtements de travail au

## Salon de Blanchisserie

**Moderne** Denis Christe-Pape

Rue de la Préfecture 16 Ø 6 10 39  
PORRENTUUY

Ils seront lavés, séchés et repassés pour un  
prix tout à fait modéré. Votre linge vous sera  
rendu blanc comme neige.

Service à domicile.

Mercerie - Lingerie fine - Bonneterie  
Articles pour bébés - Laines Smyrne  
Bas.

## Maison L. Caspar

M<sup>me</sup> M. Ceppi, succ.

Rue de l'Eglise PORRENTUUY

## A. la Perle

Grand'rue 26 C. FARINE Ø 6 24 67

vous offre :

Couteaux tous genres - Ciseaux, etc.

Couverts argent et autres

Services à thé,    café, en métal argent  

Porcelaine fine - Céramique moderne

CRISTAUX

FIANCÉS : voici l'adresse que vous cherchez

## E. Mercay - Ameublements

Allée des Soupirs PORRENTUUY Ø 6 16 59

Le spécialiste des beaux et bons meu-  
bles    des prix tout à fait bon marché.

# Lévy

CONFECTION

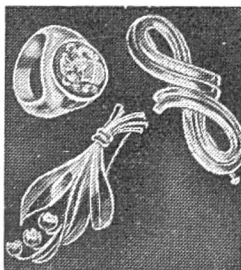
DAMES

MESSIEURS

Rue de la Poste

Rue Pierre-Péquignat 1

## P. Muller-Chenal



Succ. Tony Muller

HORLOGERIE

BIJOUTERIE

ORF  VREURIE

OPTIQUE

VERRES

sur ordonnances

Pl. de l'Hôtel-de-Ville

Ø 6 15 12

PORRENTUUY

## A l'Auberge d'Ajoie

PORRENTUUY Ø 6 18 48

Tous les lundis : Gâteau au fromage

Tous les jours : Gelée de ménage

ET SON DÉLICIEUX CAFÉ

ARTICLES DE MÉNAGE

FOURNITURES INDUSTRIELLES

OUTILLAGE

MACHINES

# b. f i s c h e r

Rue Pierre-Péquignat 12

Ø 6 19 20

PORRENTUUY

Entreprise générale d'électricité

## F. Reichler ►►►

Rue Pierre-Péquignat 38

Ø 6 17 58

PORRENTUUY

Installations téléphoniques simples et  
compliquées.

Installations électriques en tous genres

Appareils ménagers - Lustrerie





**ME JOSEPH VOYAME**  
avocat, originaire de Bassecourt, nommé en 1962 Directeur du Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.



**LE COLONEL OTTO STALDER**  
commandant du Régiment 9, directeur de l'Ecole de commerce de La Neuveville.



**ME ANDRÉ CATTIN**  
docteur en droit, député, nouveau président du Marché-Concours de Saïnelégier et du « Franc-Montagnard ».

délégué par Son Exc. Mgr von Streng, que le Concile retenait à Rome, furent l'occasion d'une manifestation à laquelle prit part toute la population de Fontenais et de Villars, autour de M. le curé Maxime Cattin, le dévoué Conseil de paroisse, les autorités communales et scolaires dans une fraternelle union.

L'ancienne chapelle dédiée à saint Grat et à saint Guérin, protecteurs des récol-

tes, était tombée, au cours des temps, depuis 1701, dans un tel état que les murs ne pouvaient comporter une simple restauration malgré l'entretien dévoué depuis 60 ans par la famille Trémolat. Son exigüité seule gênait fort au déroulement des services religieux, de ce fait, fort espacés.

La famille de feu Mgr Hornstein, ancien archevêque de Bucarest s'était tou-

**M. ROMAIN BERBERAT**  
conseiller municipal à Lausanne, Plt, injustement limogé du commandement d'une compagnie jurassienne en 1962.

**M. LE PROFESSEUR JACQUES SAVARIT**  
lauréat de l'Académie Française, Prix triennal de critique littéraire « Emile Faguet » en 1962.

**M. ET. BOURGNON**  
originaire de Bassecourt, élevé au rang de Consul de Suisse à Milan (Italie) en 1962.





# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

Alimentation *USEGO*  
Ferrermerie  
Quincaillerie

**Chavanne Frères**

GLOVELIER Ø 3 72 19

Maçonnerie - Béton armé  
Canalisations  
Constructions en tous genres

**Marc Joliat**

COURTÉTELLE Ø (066) 2 28 25

COMMERCE DE BOIS  
COMBUSTIBLES CAMIONNAGES  
Travaux avec pelle mécanique

**Paul Hertzseisen**

GLOVELIER Ø 3 74 14

*ÉPICERIE - MERCERIE*

Grand choix de LAINES en tous genres

**A. Gasser**

GLOVELIER Ø 3 72 20

**Germain Comte**

COURTÉTELLE Ø 2 15 23



ENTREPRISE DE BATIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

SCIERIE

COMMERCE DE BOIS

FABRIQUE DE CAISSES

**Louis Chappuis**

COURTÉTELLE Ø (066) 2 10 19

*Association*  
  
*agricole*  
*Courtételle & env.*  
Tél. 218 20 / Compte de chèques postaux N° 3209

LE TRAIT D'UNION

PRODUCTEURS - CONSOMMATEURS

A tous les étages

**Egger + Babey**

ravira votre entourage

**REVÊTEMENTS DE SOLS**

COURRENDLIN

Tél. 066/3 54 34

COURTÉTELLE

Tél. 066/2 21 16

*Le garage de confiance*

**Ernest Roth & Fils**

COURTÉTELLE

Ø 2 21 57

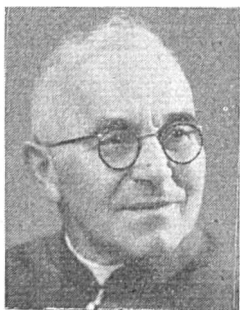
exécutera rapidement et soigneusement toutes  
les réparations de vos motos, scooters et mo-  
peds, toutes marques. Stock de pièces de re-  
change.

Agence officielle :

CONDOR - LAMBRETTA - KREIDLER

Station service « B P »





**Mgr Paul BOURQUARD**  
ancien curé-doyen  
de Courrendlin, qui a fêté  
son 75e anniversaire



**M. l'abbé Jules VALLAT**  
ancien curé de Miécourt  
qui a célébré  
ses 60 années de sacerdoce



**M. l'abbé J.-V. CEPPI**  
ancien curé de Boécourt  
qui a célébré  
ses 75 ans d'âge

jours soucieuse du vieux sanctuaire de son village, si bien qu'une généreuse descendante, M<sup>me</sup> Porcelet, fit une donation à la paroisse, destinée à la chapelle. Elle est

maintenant achevée, très réussie, d'après le projet de M. Roméo Lepori qui révéla à cette occasion son jeune talent.

C'est une charmante chapelle au cam-

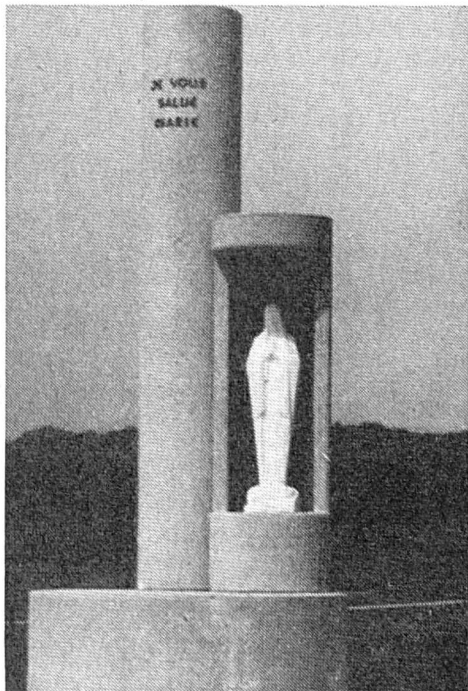
#### STATUE DE LA VIERGE IMMACULÉE

élevée sur les rochers  
dominant le village de Saulcy  
grâce à l'initiative  
de M. le curé Martin Girardin  
directeur des Pèlerinages à Lourdes



#### ORATOIRE DE NOTRE-DAME

à l'intersection des chemins conduisant aux  
fermes du Paradis et du Purgatoire, œuvre  
de MM. les architectes Faivre et Hänggi, de  
Porrentruy et due à la générosité de  
M. Paul Guélat, de Bure.





# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

INSTALLATIONS SANITAIRES  
FERBLANTERIE - COUVERTURE

Réparations et transformations en tous genres

**Maurice Vallat**

Rue de la Préfecture 29    ☎ 6 16 39



**6 23 54**

**M<sup>me</sup> A. Plumez**  
PÉDICURE-SPECIALISTE  
Condemène 10  
PORRENTUUY

Traitements sans douleur  
Reçoit sur rendez-vous

INSTALLATIONS  
TRANSFORMATIONS  
RÉPARATIONS de

Chauffages centraux

Installations sanitaires en tous genres

Machines à laver

**Pierre Girard**

(Succ. de Münger & Girard) Route de Belfort 4

PORRENTUUY

Domicile : ☎ 6 19 77

**Reliures - Encadrements**

DORURES - REGISTRES - TABLEAUX  
etc.

*Timbres-poste - Albums - Fournitures*

**P. Ernst**

Rue Traversière

☎ 6 18 78

PORRENTUUY

**EXÉCUTION**


de tous les travaux de PEINTURE EN BATI-  
MENTS, MEUBLES et POSE DE TAPISSERIE  
par l'entreprise de peinture

**Jean-Louis Vallat**

Rue Pierre-Péquignat 17

PORRENTUUY

VENTE DE COULEURS PRÉPARÉES



AGENCE DE DISTRICT  
PORRENTUUY:  
**ABEL CAPITAINE**

**INCENDIE**  
**VOL**  
**GLACE**  
**EAUX**  
Assurances

**MOBILIÈRE SUISSE**

VINS ET SPIRITUEUX

**Ph. Vallet**

PORRENTUUY

*Grand choix  
en apéritifs et liqueurs de marques*

**Otto Kurth**

Planchettes 21

PORRENTUUY

*Charpenterie - Scierie  
Menuiserie - Couverture*

Téléphone 6 14 39





M. et Mme Alcide PRINCE  
Soulee



Mme et M. Albert ORY  
Develier



M. et Mme Léon PERREZ  
Courtételle



M. et Mme Emile ZUBER  
Soyhières



M. et Mme Emile HENNET  
Courtételle



Mme et M. L. TRUCHARD  
Bienne



M. et Mme Alfred BAUME  
Les Breuleux



M. et Mme Frç. THEUBET  
Porrentruy



M. et Mme Jacq. MEMBREZ  
Courtételle



Mme et M. Paul GREPPIN  
Delémont



M. et Mme Jos. RIBEAUD  
Cœuve



M. et Mme Henri SCHALLER  
Saint-Brais

**Trois fois 4 générations entourant trois jubilaires**



Mme NEUENSCHWANDER



M. Jules BROQUET



MADAME WISER



panile gracieux, aux vitrages plaisants, au style moderne mais non choquant.

De généreux donateurs ont spontanément offert, qui l'autel et les crédences, qui les vitrages et les portes.

Si l'ancienne chapelle rappelait à maints « anciens » de chers souvenirs, le nouveau petit sanctuaire sera un trait d'union entre jeunes et moins jeunes. Puisse-t-il surtout contribuer dans son rayonnement fort restreint, il est vrai, à la grande Oeuvre entreprise cette année dans la chrétienté : la restauration chrétienne par le Concile.

### MAISON DE RETRAITES SAINT-FRANÇOIS

S'il faut louer les catholiques de leur zèle et de leur générosité pour assurer à notre petite patrie jurassienne de belles églises et chapelles, combien ne peut-on pas se réjouir du magnifique spectacle de solidarité chrétienne qu'ils donnent depuis le printemps 1962 par la construction de « Saint François », centre et foyer de culture chrétienne et Maison de retraites à Montcroix de Delémont.

Il a fallu une disposition spéciale de la Providence pour assurer à la réalisation

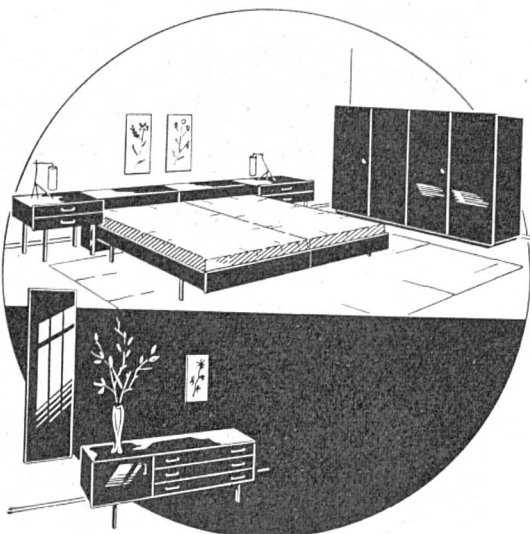
d'une entreprise si importante par son but religieux et culturel, par les frais énormes qu'elle entraîne, un Comité si dévoué, un apôtre et animateur, du courage et de l'optimisme du R. P. Gonzague Farine, supérieur des Capucins de Montcroix, une compréhension si consolante de la part des paroisses, d'industriels, de commerçants, de particuliers conquis généreusement à l'idée de ce « Foyer » et Maison de retraites dont les bienfaits seront incalculables et que l'évêque, avec une invincible confiance et un appui précieux a voulu, dans cette partie de son diocèse pour le Jura et le secteur catholique de Bâle et voisinage.

Longtemps encore, admirant la belle et grande maison, théâtre de toutes les bénédictions qu'on en attend, on évoquera le spectacle du plus admirable dévouement spontané, l'émulation des équipes des « volontaires du samedi », arrivant tour à tour de toutes nos paroisses, de toutes classes et toutes professions, « bâtisseurs » bénis de cette maison qui deviendra par excellence « la Maison du Jura catholique », vivant témoignage de foi et de générosité individuelle et collective, sous l'égide de l'A.P.C., de la Ligue, de toutes les formations de la « Fédération catholique jurassienne ».

**cannepa**

**Wüthrich**

La maison de confiance.  
Bienne, rue Dufour 87.  
Voyez nos vitrines.







**M. Emmanuel FARRON**  
inst. retraité à Tavannes  
est entré dans sa 100e année  
le 4 janvier 1962



**Mme et M. Paul ECABERT**  
Travers



**Mme Rosalie MONTAVON**  
de Montavon  
est entrée dans sa 100e année  
le 13 novembre 1962

## Honorons nos jubilaires



**Sœur Sérafica SEEL**  
Méd. Bene Merenti



**Mme Joseph SCHLACHTER**



**Mlle Marie FARINE**  
institutrice à St-Brais la Trinité



**Sœur Marie de la Trinité SCHALLER**



**Mme MONNAT-BROSSARD**



**Mme Rosalie CHEVALIER**



**Mme A. HUMAIR**  
à Valentigney



**Mme Appoline VÉYA**



**Mme Alvina MONTAVON**



**M. Séb. MONNIN**  
Bourrignon

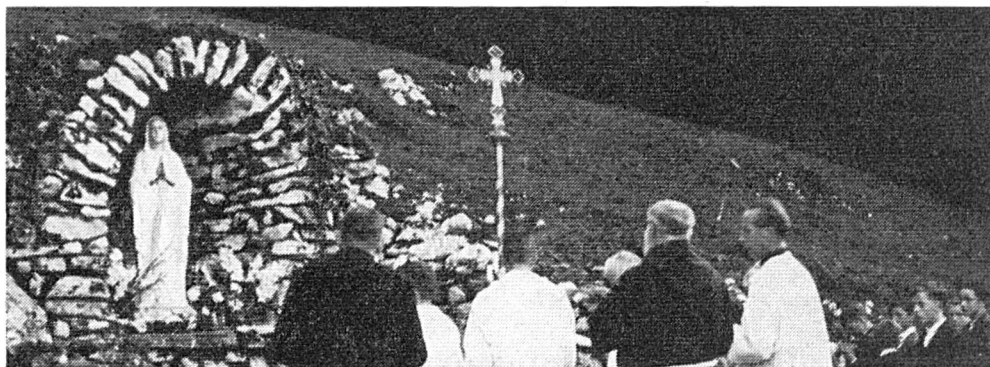


**M. SEURET**  
Châtillon (91 ans)



**M. Ariste FROIDEVAUX**





**LA GROTTTE DE LOURDES A EPAUVILLERS,**

édifiée par les paroissiens sur l'initiative de M. le curé Armand Friche, en souvenir de l'année du Concile œcuménique.



† Justin MONTAVON  
Porrentruy



† Louis CHRISTE  
Vendlincourt



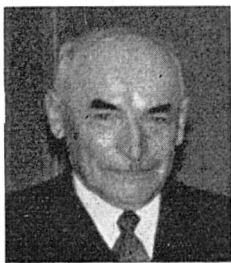
† Paul DUBOIS  
Les Enfers



† Jules VALLAT  
Porrentruy (100 ans)



† Eugène  
PÉQUIGNOT



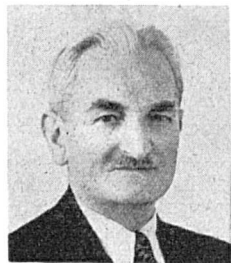
† Arnold GREPPIN  
Develier



† Toni HARDEGGER  
Porrentruy



† Henri JUBIN  
Porrentruy



† Xavier CORBAT  
sgt de gendarmerie



† Joseph GREPPIN  
ancien maire, Alle



† Georges DUPLAIN  
Porrentruy



† Louis BOURQUARD  
Delémont





† Georges MULHAUT  
Courgenay



† Mme Catherine  
PRINCE-Allemand



† L. RACCORDON  
Delémont



† Joseph MATHEZ  
Boncourt



† Vve Marie VIATTE  
Bassecourt



† Maurice ÉNARD  
Delémont



† Jos. THEURILLAT  
Porrentruy



† Edmond CHAPUIS  
ancien maire, Réclère



† Mme Jos. VARRIN  
Courgenay



† Antoinette LACHAT  
Courtedoux



† Marie CANDOLFI  
Moutier



† Marie BORRUAT  
Chevenez



† Adèle OEUVRAY  
décédée à 95 ans



† Mère L. PARRAT  
Delémont

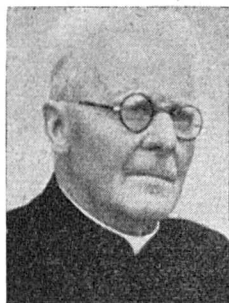


† Sr-Isabelle PEÇON  
Porrentruy



† Mme Ch. GUENIN  
Courtedoux





† L'abbé L. QUENET  
anc. curé Cœuve



† L'abbé G. ADAM  
curé retraité, Cornol



† Chan. Ch. GUÉLAT  
Saint-Ursanne



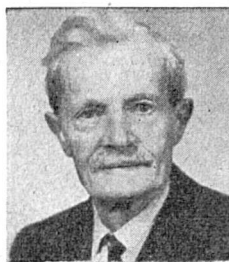
† L'abbé H. MEIER  
anc. curé-doyen Laufen



† Alfred WALZER  
Porrentruy



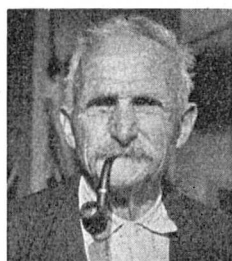
† L'ab. G. BROSSARD  
curé de Rebeuvelier



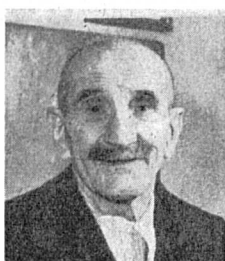
† Célestin BEUCHAT  
Delémont



† Paul FRICHE  
Delémont



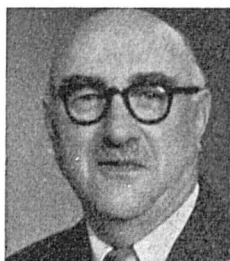
† Gottlieb MEYER  
Courchavon



† Joseph ROTH  
Envelier



† Léon VULTIER  
Boncourt



† Edmond KUBLER  
La Chaux-de-Fonds



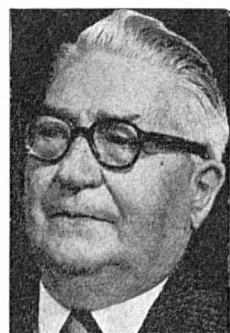
† César ARNOUX  
Le Noirmont



† Maxime BOILLAT  
Saignelégier



† Hipp. DÉMAISON  
Goumois

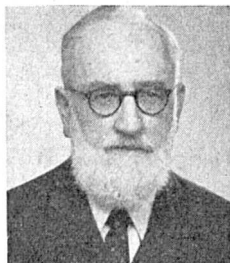


† Alyre THEURILLAT  
Les Breuleux





† Jules METZGER  
Porrentruy



† François FLEURY  
Porrentruy



† Paul FRAINIER  
Lausanne



† Philippe AUBRY  
Bressaucourt



† Alain LÉCHENNE  
Sceut



† Marcel MERTENAT  
Porrentruy



† Gérard GUERDAT  
Bassecourt



† Bernard GURY  
Vicques



† Ern. FROIDEVAUX  
Bienne



† Jules-Jér. ROCHAT  
Bienne



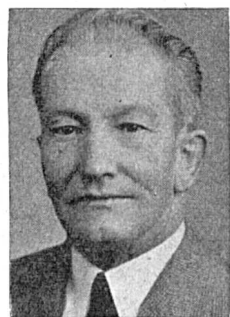
† Henri ARNOUX  
Le Noirmont



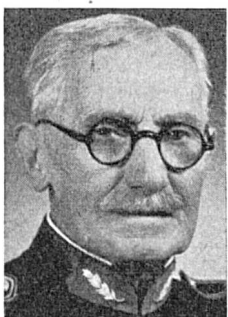
† Louis STRAEHL  
Moutier



† H. FROIDEVAUX  
Fribourg



† Jules-Arn. BOILLAT  
Les Bois



† Louis DUBAIL  
Les Bois



† Maurice BEURET  
Les Montbovats



# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

**DROGUERIE**

**PHOTO-CINÉ-SERVICE**

**PARFUMERIE**

**Alfred Kuster** Rue Traversière - Tél. 6 11 73  
Porrentruy

VERNIS

PINCEAUX

HUILE DE LIN

TÉRÉBENTHINE

ÉPONGES, ETC.



PLUS QUE JAMAIS :

**QUALITÉ, CHOIX  
JUSTE PRIX,**

à la ville comme à la campagne

**RISTOURNE** sur presque tous les  
articles.

## Collège Saint-Charles

PORRENTRUY



Etablissement d'instruction recommandé par  
Monseigneur l'Evêque du diocèse aux familles  
catholiques pour l'éducation de leurs fils.

**LE COLLÈGE ACCEPTE LES JEUNES  
GENS A PARTIR DE 10 ANS**

Demandez prospectus à la Direction.

## Le plus grand choix de la région



**SERVICE DE LIVRAISONS A DOMICILE**

Téléphone (066) 6 18 29

**TOUJOURS BIEN SERVIS...  
AUX MEILLEURS PRIX...**

## Coopération Bruntrutaine S. A.

PORRENTRUY

4 magasins : *Principal - Belle-Croix*

*Cité - Raisin*

Escompte 8% — Livraison à domicile

## Victor Vallat

*Appareils sanitaires — Ferblanterie*

Couverture - Toutes réparations de  
toiture.

Spécialité de travaux en éternit.

Grand-rue 16

Ø 6 16 42

**SKI — TENNIS — CAMPING — FOOTBALL  
TOUT POUR LE SPORT**

Chez le spécialiste

## Beuret Sports

PORRENTRUY

Ø 6 18 18



## LE CLERGÉ JURASSIEN

### LE CHEF DE L'ÉGLISE CATHOLIQUE

S.S. Jean XXIII, Cité du Vatican.

Secrétaire d'Etat : Mgr Tardini.

Nonce apostolique : Mgr Alfredo Pacini, à Berne.

### DIOCÈSE DE BALE

Le chef du diocèse : Son Excellence Mgr François von Streng, évêque de Bâle et Lugano, Soleure.

Mgr Gabriel Cuenin, Protonotaire apostolique de Sa Sainteté, Vicaire général du Jura, chanoine résident, Soleure.

Mgr le chanoine D<sup>r</sup> Gustave Lisibach, Protonotaire apostolique, Vicaire général, Prévôt de la cathédrale, Soleure.

M. le D<sup>r</sup> Alois Rudolph von Rohr, chancelier de l'évêché, Soleure.

### DÉCANAT DE SAINT-IMIER

SAINT-IMIER : Mgr E. Fährdrich, curé-doyen, délégué romand de Caritas, aumônier militaire ; M. l'abbé Paul Hug, vicaire.

MOUTIER : M. l'abbé L. Freléchoz, curé ; M. l'abbé Gilbert Cerf, vicaire ; M. l'abbé G. Greppin, aumônier des ouvriers et aumônier national de la J.O.C.

BIENNE : Sainte-Marie : Mgr Othmar Jeanerat, curé ; MM. les abbés Germain Girard, Urs Heidelberg, Jean Wittmer, Gabriel Butty, Pierre Keller, vicaires.

Saint-Nicolas de Flue, Madretsch : M. l'abbé Frédéric Ruoss, curé ; MM. les abbés Robert Migy, Michel Bandelier, Walther Ochsner, vicaires.

Mission italienne : M. l'abbé Ernest Bové, directeur ; RR.PP. Bruno Micossi, P. Polo, vicaires.

MALLERAY : M. l'abbé Robert Piegay, curé, aumônier des Instituteurs catholiques.

TAVANNES : M. l'abbé André Amgwerd, curé ; M. l'abbé Pierre Stadelmann, vicaire.

TRAMELAN : M. l'abbé François Fleury, curé.

### DÉCANAT DE PORRENTRUY

PORRENTRUY : M. l'abbé Georges Mathez, curé-doyen ; M. l'abbé Michel Jolidon, vicaire ; M. l'abbé Raymond Salvadé, vicaire ; M. l'abbé Richard Pâques, vicaire ; M. l'abbé James Aubry, professeur retraité ; M. D<sup>r</sup> J.-P. Schaller, professeur de religion ; Mgr Henri Schaller, Protonotaire apostolique, Commandeur de l'Ordre du Saint-Sépulcre de Jérusalem, Sénateur honoraire de l'Université de Fribourg, directeur de la B.P.J. et du « Pays » ; M. l'abbé Albert Fleury, aumônier de Saint-Germain.

Au Collège Saint-Charles : M. le chanoine D<sup>r</sup> Edgar Voirol, directeur ; M. l'abbé Victor Aubry ; M. l'abbé René Berber ; M. D<sup>r</sup> Titus Kupper ; M. l'abbé Henri Juillerat ; M. l'abbé René Gysin ; M. l'abbé André Hubert, professeurs ; MM. les chanoines D<sup>r</sup> Fernand Boillat,

aumônier de l'Action catholique de Suisse romande ; Raymond Boillat, Maxime Bregnard, Philippe Ceppi, P. Imesch, Georges Kohlbrenner, Michel Jolissaint, Marcel Heymoz, professeurs.

R.P. Eugène Diss, aumônier de l'hôpital.

ALLE : M. l'abbé Ernest Farine, curé.

BEURNEVÉSIN : M. l'abbé Roger Chappatte, curé ; M. l'abbé Constant Meyer, curé retraité.

BONCOURT : M. l'abbé Albert Brom, curé ; M. l'abbé Antoine Montavon, curé retraité.

BONFOL : M. l'abbé R. Noirjean, curé ; M. l'abbé Jules Vallat, curé retraité.

BRESSAUCOURT : M. l'abbé Pierre Hengy, curé, Directeur des Oeuvres missionnaires pontificales, Ch. post. IVa 1791.

BUIX : M. l'abbé Georges Chevrolet, curé ; M. l'abbé Louis Pelletier, curé retraité.

BURE : M. l'abbé François Roy, curé.

CHEVENEZ : M. l'abbé Martin Maillat, curé, aumônier militaire.

COEUVRE : M. l'abbé Charles Theurillat, curé, aumônier de l'A.P.C. jurassienne.

COURCHAVON : M. l'abbé Marcel Bitschy, curé.

COURTEDOUX : M. l'abbé Gustave Gigon, curé.

COURTEMAICHE : M. l'abbé François Huot, curé.

DAMPHREUX : M. l'abbé Camille Chèvre, curé.

DAMVANT : M. l'abbé D<sup>r</sup> Joseph Maillard, curé.

FAHY : M. l'abbé Paul Nusbaumer, curé, président des Céciliennes du Jura.

FONTENAIS : M. l'abbé Maxime Cattin, curé.

GRANDFONTAINE : M. l'abbé Léon Marer, curé.

MONTIGNEZ : M. l'abbé André Monnerat, curé.

RÉCLÈRE : M. l'abbé Emile Ackermann, curé ; directeur de l'Oeuvre des vocations ; M. l'abbé Henri Garnier, curé retraité.

ROCOURT : M. l'abbé Jules Rossé, curé.

VENDLINCOURT : M. l'abbé Robert Nagel, curé.

### DÉCANAT DE DELÉMONT

DELÉMONT : M. l'abbé Jos. Fleury, curé-doyen, chanoine non résident, chapelain du Vorbourg ; M. l'abbé René Girard, vicaire ; M. l'abbé Germain Girardin, vicaire ; M. l'abbé Roger Beuchat, vicaire ; M. l'abbé Joseph Juillard, aumônier de l'hôpital, chanoine honoraire de la cathédrale ; Mgr Paul Bourquard, curé-doyen retraité, Prêlat domestique de S.S. ; R.P. Ch. Portmann, Rédemptoriste, directeur des Mouvements de jeunesse et du Secrétariat catholique ; M. l'abbé Louis Bouellat, curé retraité et vice-doyen ; M. l'abbé Antoine Berberat, curé retraité ; R.P. Lorenzo Moretto, R.P. Pietro Irlandese, missionnaires italiens.



# Porrentruy

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs

*Confiez vos revêtements de sols en*

TAPIS TENDUS — PARQUETS — LINOLÉUM — PLASTOFLOOR — PLAQUES VINYL —  
PLAQUES AT, etc.

au spécialiste

**M. MAGGI**

*H. BASSAND-MAGGI, succ.*

PORRENTUUY

Faubourg de France 17



## BON ACCUEIL

**Clinique et pouponnière  
PORRENTUUY**

Route d'Alle 62

Ø 6 22 52

Etablissement hospitalier privé

Service d'accouchement et de médecine générale. Cours permanent préparatoire à l'accouchement psychoprophylactique (sans douleur). Pouponnière: Bébés admis jusqu'à 3-4 ans.

Maison de repos et de convalescence

Ouvert à MM. les médecins

M<sup>lles</sup> M. Kohler, infirmière et sage-femme

E. Kohler, sage-femme

*Dir. propr.*

## Ecole Libre

**Pensionnat et cours ménagers**

*DES SOEURS URSULINES*

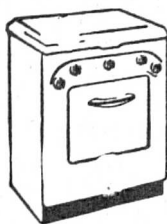
PORRENTUUY

Etablissement recommandé aux familles catholiques pour l'instruction et l'éducation des jeunes filles.

*S'adresser à la Direction.*

Pour le Pensionnat, demander prospectus.

## UNE CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE



*Le rêve  
de la ménagère*

*f. Hänni*

PORRENTUUY Rue du Temple Ø 6 14 55

## Paerli + C<sup>te</sup>

PORRENTUUY

Ø 6 11 60

Demandez nos prix sans engagement



CHAUFFAGES CENTRAUX  
CHAUFFAGES A HUILE  
INSTALLATIONS SANITAIRES



*A Montcroix* : R. P. Gonzague, supérieur.  
*Au Vorbourg* : R. P. Jean Ayer, O. S. B.,  
 sup., gardien de la chapelle.

*BASSECOURT* : M. l'abbé Justin Jobin,  
 curé, aumônier militaire ; M. l'abbé André  
 Steullet, vicaire, aumônier jurassien du scou-  
 tisme ; M. l'abbé Léon Chèvre, curé retraité,  
 chanoine honoraire de la cathédrale.

*BOÉCOURT* : M. l'abbé Ant. Barthoulot,  
 curé ; M. l'abbé D<sup>r</sup> J. V. Ceppi, curé retraité  
 à Montavon.

*BOURRIGNON* : M. l'abbé Eugène Friche,  
 curé.

*COURFAIVRE* : M. l'abbé Fernand Schaller,  
 curé.

*COURROUX* : M. l'abbé Alfred Hüsser, curé.

*COURTÉTELLE* : M. l'abbé Maxime Corde-  
 lier, curé.

*DEVELIER* : M. l'abbé Georges Jeanbour-  
 quin, curé.

*GLOVELIER* : M. l'abbé Joseph Frainier,  
 curé ; R. P. Jean Vorlet, supérieur.

*MOVELIER* : M. l'abbé Pierre Fræhly, curé.

*PLEIGNE* : M. l'abbé D<sup>r</sup> André Chèvre,  
 curé.

*SAULCY* : M. l'abbé Martin Girardin, curé,  
 directeur de la Croisade de la Presse, chèques  
 postaux IVA 3217, directeur du Pèlerinage ju-  
 rassien à Lourdes.

*SOURCE* : (vacat).

*SOYHIÈRES* : M. l'abbé Paul Fleury, curé.

*UNDERVELIER* : M. l'abbé X. Saucy, curé ;  
 Mgr Charles Humair, chanoine hon. de l'Ab-  
 baye de Saint-Maurice.

### DÉCANAT DE SAIGNELÉGIER

*SAIGNELÉGIER* : M. l'abbé Jean Schaffner,  
 curé, aumônier militaire ; M. l'abbé Jean-Ma-  
 rie Frainier, vicaire ; M. l'abbé François Froi-  
 devaux, curé retraité.

*LES BOIS* : M. l'abbé Victor Theurillat,  
 curé, doyen des Franches-Montagnes, aumô-  
 nier militaire.

*LES BREULEUX* : M. l'abbé Georges Sau-  
 vain, curé, aumônier militaire ; M. l'abbé  
 Christian Angehrn, vicaire.

*LES GENEVEZ* : M. l'abbé Germain Cuttat,  
 curé.

*LAJOUX* : M. l'abbé Antoine Cuenat, curé.

*MONTFAUCON* : M. l'abbé Marc Chappuis,  
 curé.

*LE NOIRMONT* : M. l'abbé A.-P. Prince,  
 curé ; M. l'abbé Bernard Bessire, vicaire ; R. P.  
 Charles-Albert Huot, Supérieur de l'Institut  
 des Côtes.

*LES POMMERATS* : M. l'abbé Marcel Rais,  
 curé ; M. l'abbé Joseph Barthoulot, curé re-  
 traité, vice-doyen et aumônier de la Maison  
 Saint-Joseph, à Belfond.

*SAINT-BRAIS* : M. l'abbé R. Walzer, curé.

### DÉCANAT DE SAINT-URSANNE

*SAINT-URSANNE* : M. l'abbé Joseph Barthe,  
 curé-doyen ; M. l'abbé Pierre Joliat, vicaire ;

M. l'abbé Alphonse Parrat, aumônier de l'hos-  
 pice.

*ASUEL* : M. l'abbé Raymond Meusy, curé.

*CHARMOILLE* : M. l'abbé François Guenat,  
 curé. A « Bon-Secours », Miserez : R. P. Mau-  
 rice Monnard, Missionnaire de Saint-François  
 de Sales, aumônier.

*CORNOL* : M. l'abbé Léon Chavanne, curé.

*COURGENAY* : M. l'abbé Anselme Deandrea,  
 curé.

*EPAUVILLERS* : M. l'abbé Armand Friche,  
 curé ; M. l'abbé Joseph Monin, chanoine hono-  
 raire de la cathédrale, curé-doyen retraité, Epi-  
 querez.

*MIÉCOURT* : M. l'abbé Justin Froidevaux,  
 curé.

*LA MOTTE* : M. l'abbé J. Juillerat, curé.

*SOUBEY* : M. l'abbé Henri Montavon, curé.

### DÉCANAT DE COURRENDLIN

*COURRENDLIN* : M. l'abbé Pierre Buchwal-  
 der, curé-doyen ; M. l'abbé Germain Jolidon,  
 vicaire, aumônier militaire.

*CORBAN* : M. l'abbé Alphonse Juillard,  
 curé.

*COURCHAPOIX* : M. l'abbé Gérard Chap-  
 patte, curé.

*MERVELIER* : M. l'abbé Olivier Frund,  
 curé et vice-doyen.

*MONTSEVELIER* : R. P. Gustave Bessire,  
 administrateur ; M. l'abbé Jules Montavon,  
 curé retraité.

*REBEUVELIER* : M. l'abbé Bernard Cattin,  
 curé.

*VERMES* : M. l'abbé Maxime Wyss, curé.

*VICQUES* : M. l'abbé Paul Monnin, curé.

### DÉCANAT DE LAUFON

*BLAUN* : M. l'abbé Ant. Bürge, curé.

*LA BOURG* : M. l'abbé W. Sütterlin, curé.

*BRISLACH* : M. l'abbé D<sup>r</sup> Wilhelm Brotschi,  
 curé.

*DITTINGEN* : M. l'abbé Hugo Bärtschi,  
 curé.

*DUGGINGEN* : M. l'abbé Peter-Hans Furrer,  
 curé.

*GRELLINGUE* : M. l'abbé O. Karrer, curé.

*LAUFON* : M. l'abbé Aloïs Vogt, curé ; M.  
 l'abbé Bruno Ochsenbein, vicaire ; M. l'abbé  
 J. Siegwart, curé retraité ; R. P. Théodore,  
 aumônier de l'hôpital.

*LIESBERG* : M. l'abbé Jean Cologna, cha-  
 noine non résident, curé, doyen du Laufonnais.

*NENZLINGEN* : M. l'abbé Paul Lachat, curé.

*ROESCHENZ* : M. l'abbé Dominique Häus-  
 ler, curé.

*ROGGENBOURG* : M. l'abbé Antoine Em-  
 menegger, curé.

Coupon du concours 1963  
 à découper

(Voir ci-contre)



WAHLEN : M. l'abbé Paul Kissling, curé.  
ZWINGEN : M. l'abbé Ant. Striby, curé.

### DÉCANAT DE BERNE

BERNE : A l'Eglise de la Sainte-Trinité :  
Mgr Jean Stalder, Prêlat domestique de S.S.,  
curé-doyen ; M. l'abbé Dr Joseph Candolfi, M.  
l'abbé Jean Loys Ory, Montbijoustrasse 29.

A l'Eglise Sainte-Marie : M. l'abbé Stähelin  
Walther, curé.

A l'Eglise Saint-Nicolas de Flue : M. l'abbé  
Albin Flury, curé.

A l'Eglise Saint-Antoine, Bümplitz : M. l'abbé  
Jean Stamminger, curé.

BERTHOUD : M. l'abbé Hermann Roos,  
curé.

FRUTIGEN : M. l'abbé Antoine Sigris,  
curé.

GSTAAD : M. l'abbé Etienne Vermeille,  
curé.

HERZOGENBUCHSEE : M. l'abbé Jos. Birri.  
HUTTWIL : M. l'abbé Karl Jenny.

INTERLAKEN : M. l'abbé Franz Strütt.

KOENIZ : M. l'abbé Jos. Hänggi.

KONOLFINGEN : M. l'abbé Paul Engeler.

LANGENTHAL : M. l'abbé Aloïs Lingg.

LANGNAU : M. l'abbé J. M. Buholzer.

LYSS : M. l'abbé Casimir Jäggi, curé.

MEIRINGEN : M. l'abbé Aug. Isenmann.

OSTERMUNDIGEN : M. l'abbé Emile Häng-  
gi.

SPIEZ : M. l'abbé Max Estermann.

THOUNE : M. l'abbé Aug. Schmid, curé.

UTZENSTORF : M. l'abbé Walther Borner,  
curé.

WABERN : M. l'abbé Dr Beat Seckinger,  
curé.

WANGEN : M. l'abbé Wilh. Portmann.

ZOLLIKOFEN : M. l'abbé Johann Stark,  
curé.

A BALE : M. l'abbé Jean Haas, pour les  
catholiques de langue française, Feierabend-  
strasse 68 ; M. l'abbé Roger Richert.

A LUCERNE : M. l'abbé Gaston Boillat,  
Mission française, Friedenstrasse 7.

A ZURICH : M. l'abbé Henri Joliat, direc-  
teur, aumônier militaire, Mission catholique  
française, Hottingerstrasse 30 ; R.P. Arnold  
Bessire.

## Marcel CORBAT

### VENDLIN COURT

### Entreprise générale de bâtiments

#### BUREAUX D'ARCHITECTURE :

Delémont, avenue de la Gare 24

Ø (066) 2 28 06

#### BUREAUX D'ADMINISTRATION :

Vendlin court

Ø (066) 7 46 46

Projets - Constructions - Aménagements

Location : halles de fêtes.

## Concours de l'Almanach 1963

Comme chaque année, pour participer au  
concours, il suffira de lire bien attentivement  
l'Almanach, annonces et textes. Il s'agit une  
fois de plus de reconstituer un texte, c'est-à-  
dire une phrase complète ou une partie de  
phrase seulement, contenu dans l'Almanach  
catholique du Jura 1963. Le texte à recons-  
tituer est composé de 39 mots, mais il man-  
que 30 lettres à celles données pêle-mêle ci-  
après :

i e i f p o e a n s d l n s i a d e d l a  
l l e l c d h c d i e e e e n e e e n e  
e e a n i n n e i e t e s l s e e r t e

### Concours 1963

Ce coupon est à détacher  
et à envoyer avec la ré-  
ponse avant le 15 février 1963, à l'Administration  
de l'Almanach catholique du Jura à Porrentruy  
sous enveloppe fermée.

i r c i v c i a r d r r i o e a n i u d u  
i t v n n c e a c i u t a g a m l r t o u  
t o s n p o r s t e r e n l o i i p l l o  
r e r e a t t a o n t e s t i o a n p  
e b m n i r i i n b e n a i n o m a a b  
l u a c e a t i n s e r .

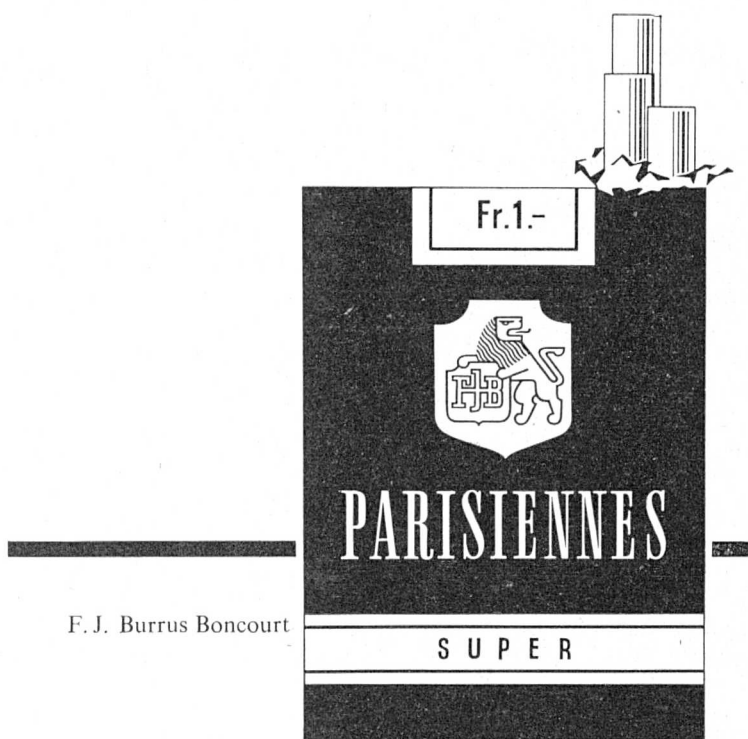
Seules les réponses remises à la poste ou au  
bureau de La Bonne Presse à Porrentruy avant  
le 15 février 1963, accompagnées du coupon  
à découper ci-dessous à gauche, pourront être  
prises en considération pour le tirage au sort.

15 beaux prix, dont le premier prix : un  
pèlerinage à Notre-Dame de Lourdes avec  
le Pèlerinage jurassien et deuxième prix :  
le billet C.F.F. pour le Pèlerinage aux  
Ermites, récompenseront les heureux sor-  
tants au tirage au sort.

De plus, un prix extraordinaire pour le  
80e anniversaire de l'Almanach.



si douce...  
la plus fumée  
de l'année





# TEINTURERIE JURASSIENNE

**H. FEHSE-BOILLAT**

Téléphone 2 14 70

**DELÉMONT**

Rue de la Préfecture 16

**TEINTURE - DÉCATISSAGE - IMPERMÉABILISATION  
NETTOYAGE CHIMIQUE - REPASSAGE - STOPPAGE**

**Travail parfait - Livraisons rapides - Prix imbattables**



## AMEUBLEMENTS CH. NICOL

150 mobiliers exposés

**PORRENTUUY**

2000 m<sup>2</sup> de surface

*Le magasin qui s'impose*

*Le succès qui grandit*